**КАЗАХСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ АБЫЛАЙ ХАНА**

**ЦЕНТР КОРЕЕВЕДЕНИЯ**

# СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ ПО КОРЕЕВЕДЕНИЮ СТУДЕНТОВ ВУЗов СНГ

выпуск 3

Алматы, 2016

"This journal was supported by Overseas Leading University Program for Korean Studies through the Ministry of Education of Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service of the Academy of Korean Studies (AKS-2015-OLU-2250007)."

**ББК 66.4 (519.5 Корея)**
**С 23**

**Редакционная коллегия «Сборника научных статей по корееведению студентов вузов СНГ (выпуск 3)»:**

**Главный редактор:**
Пак Н.С., д.ф.н., профессор КазУМОиМЯ, Казахстан
**Ответственный редактор:**
Чан Ходжон, Ph.D., профессор КазУМОиМЯ, Казахстан

**Члены редакционной коллегии:**
Ким А.С., к.ф.н., доцент КазУМОиМЯ, Казахстан
Курбанов С.О., д.и.н., профессор СПбГУ, Россия
Пэк Тхэхён, к.и.н., профессор БГУ, Кыргызстан
Ужкенов Е.М., к.и.н., доцент КазУМОиМЯ, Казахстан
Хан Н.Ч., зав. кафедрой КазУМОиМЯ, Казахстан

**Составители:**
Тен Е.В., КазУМОиМЯ, Казахстан
Борантаева Ф.Ж., КазУМОиМЯ, Казахстан
Свиридова В.А., КазУМОиМЯ, Казахстан

**С 23 «Сборник научных статей по корееведению студентов вузов СНГ» Вып. 3. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай хана. Казахстан. 2016. 418 с.**

**ISSN 2415-752X**

В данном сборнике представлены статьи студентов вузов СНГ по различным областям корееведения. Статьи расположены в алфавитном порядке и публикуются на русском, корейском языках.

Данное издание выпущено при поддержке Академии Корееведения Республики Корея.

Сборник рассчитан на широкий круг читателей – студентов, магистрантов, аспирантов, докторантов, преподавателей, ученых, исследователей, а также тех, кто интересуется Кореей и проблемами корееведения.

**ББК 66.4 (519.5 Корея)**
**ISSN 2415-752X** *© КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2016*

# СОДЕРЖАНИЕ

**АЙТКУЛОВА ЗАРИНА.** Взгляд казахстанцев на вопрос объединения Кореи..... 1
**АХМЕТОВА САБИНА.** Военное дело корейцев в период Имджинской войны: Кобуксон (корабль – черепаха)..... 7
**БАЙМУХАМБЕТ САЛТАНАТ и др.** Образ Южной Кореи в Казахстане ..... 22
**БАЯХМЕТОВА БИБИНУР.** Роль южнокорейских компаний в развитии экономики Казахстана в 2000-е годы (анализ рынка труда) ..... 44
**БЕЙСЕНБАЕВА АЛТЫНАЙ.** Действие «мягкой силы» («soft power») Южной Кореи в Казахстане..... 54
**БОЛАТОВА ЛЯЗИЗАТ.** Сравнительный анализ концепта «судьба» в корейском и русском языках ..... 68
**ГРЕБЕНКИНА АННА.** Специфика южнокорейских публицистических текстов военно-политической тематики..... 79
**ДАНИЯР ФАТИМА.** Проблемы трудоустройства молодежи в Южной Корее (на примере данных южнокорейских студентов в КазНУ им. аль-Фараби) ..... 86
**DUBOVITSKAYA YEKATERINA.** The Implantation of Realistic Theatre in Korea ..... 99
**예르킨 아셀.** 카자흐스탄과 한국의 의료 분야 협력..... 105
**예세토바 잔사야 외.** 한국과 카자흐스탄의 출생 통과의례..... 110
**ЖҰМАБЕК АСЕЛЬ и др.** Межкультурная адаптация в рамках программ студенческого обмена на примере Республики Казахстан и Южной Кореи ..... 116
**이자트 아이다.** 한국과 카자흐스탄의 몸짓언어 비교..... 125
**КАКЕНОВА САЛТАНАТ.** Ядерные испытания в Северной Корее – угроза всемирной безопасности ..... 130
**КОСЯК АНАСТАСИЯ.** Проблемы денуклеаризации корейского полуострова140
**ЛЕОНОВА МАРИЯ.** Ошибки семейного воспитания..... 148
**ЛЕОНОВА МАРИЯ.** Сравнительная характеристика семей России и Южной Кореи..... 153
**ЛИ ВЕРОНИКА.** Введение медицинского страхования как залог развития медицины на примере Южной Кореи ..... 157
**ЛУКЬЯНЧЕНКО НАДЕЖДА.** Особенности перевода северокорейских патриотических песен на русский язык ..... 167
**ЛУНИНА МАРИЯ.** Гендерные различия в корейских пословицах и поговорках ..... 178
**МУЗАПБАРОВА НУРГУЛЬ.** Возможные последствия объединения Южной и Северной Кореи ..... 188
**무하멧칸 살타나트.** 한국과 카자흐스탄의 전통음악 교류..... 196
**САГАНДЫКОВА КАРИНА.** Безвизовый режим Казахстан – Корея: оценка введения (на примере восприятия южнокорейских граждан казахстанцами)..... 202
**САУЛЕБАЕВА АЙЯ.** Феномен кофе в истории развития кофейного бизнеса в Южной Корее, и оценка кофейного рынка Казахстана ..... 212
**СЕРИКБАЙ АСЕМГУЛЬ.** Положение христианства протестантского толка в Казахстане и позиция молодежи к вопросу выбора религии ..... 231
**СЕРІКОВА АҚЕРКЕ.** Музыкальная культура Кореи..... 241
**술탄 카밀라.** 한국사회에서 외국어 남용에 관한 문제..... 260
**ТЁ ЕЛЕНА.** «Ложные друзья переводчика» в корейском языке ..... 264

**전 올가.** 엑스포를 통해서 본 한국과 카자흐스탄의 문화교류 ..... 274
**УСМАНОВА ЗАМИРА.** «Чудо на реке Ханган»: цена усилий корейского народа ..... 280
**ХАЙРУШЕВА АСЕЛЬ.** Трудовая миграция в Южной Корее (опыт для Казахстана) ..... 286
**ХАМИТОВА НАЗЕРКЕ.** Корейский вопрос в глазах южнокорейских и казахстанских студентов ..... 299
**한 빅토리야.** 한국어 인칭대명사 특징에 대한 연구 ..... 316
**ХАН ВИКТОРИЯ.** Опыт полевого исследования диалектной устной речи корейского языка ..... 321
**ХРИСТИЕВА ЕКАТЕРИНА.** Политика РК в отношении КНДР после прихода к власти Пак Кынхе ..... 332
**ЦОЙ ЛЮДМИЛА.** Историческое значение первомартовского движения для корейцев Республики Корея и Республики Казахстан ..... 338
**ЦОЙ ЯНА.** Эмотивная лексика корейского и русского языков в коммуникативной ситуации на материале междометий ..... 346
**정가희 외.** 카자흐스탄에 거주하는 고려인들의 이주 배경과 사회 적응 과정, 그리고 앞으로의 전망 ..... 357
**전형진 외.** 한국 국제의료관광산업 현황과 전망: 러시아와 CIS 중앙아시아를 중심으로 ..... 368
**최성운 외.** 카자흐스탄에 정착한 고려인의 식문화를 통해 살펴본 환경에 따른 적응 및 변화 ..... 375
**샤켄 누르자트.** 카자흐스탄과 한국의 자동차 합작회사 ..... 381
**ШЕШЕМБЕКОВА МАДИНА.** Корейская литература в период государства Чосон ..... 386
**YUSSUPOVA GULMIRA.** The Perception of Foreign Students in South Korea: Multiculturalism Experience ..... 395

**<참고 1>** 한국 인명 지명의 러시아어 표기 ..... 402
**<참고 2>** CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기 ..... 403

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ** ..... 404
**필자** ..... 407
**목차** ..... 410

# ВЗГЛЯД КАЗАХСТАНЦЕВ НА ВОПРОС ОБЪЕДИНЕНИЯ КОРЕИ

Айткулова Зарина
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Хан Н.Ч. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** Объединение Кореи – одна из сложных и противоречивых проблем в современной политике, что представляет долгий, сложный и многоступенчатый процесс. В данной статье сделана попытка освятить взгляд казахстанцев на события, протекающие на Корейском полуострове и их взгляд на мирное объединение двух однокоренных государств, но с разным уровнем жизни.
**Ключевые слова:** объединение Кореи, Южная Корея, Северная Корея, мир, война, конфликт, мнение казахстанцев

**Title:** Kazakhstanis' view on the Issue of Korean reunification
**Author:** Aitkulova Zarina, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (4 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Khan N.Ch. (KazUIR&WL)
**Abstract:** Korea's reunification is one of the most difficult and controversial issues in modern politics, which is a long and complex and multi-step process. The article is devoted to the attitude of Kazakhstan people to the events occurring on the Korean Peninsula and their opinions about the peaceful reunification of the two cognate states, but with different standards of living.
**Keywords:** Korea reunification, South Korea, North Korea, peace, war, conflict, opinion of Kazakhstani people

Из уроков истории мы знаем, что в 1910 года началась колонизация Корейского полуострова милитаристической Японией. Победа советских войск, действующих на севере полуострова и их союзников на юге, уничтожив Квантунскую армию в августе 1945 года, завершила эксплуатацию Кореи колонизаторами [1].

Корейский народ разделился. Линия раздела влияния двух держав прошла по 38-й параллели, где социалистический образ жизни распространился на северную часть полуострова во главе с Ким Ир Сеном, а на юге – капиталистический во главе с Ли Сын Маном [1].

Разногласия между корейцами продолжаются и по сегодняшний день. Не секрет, что это столкновение двух крупных политических держав СССР и США. Трехлетняя кровопролитная гражданская война на Корейском полуострове в 1950-1953 гг., закончилась подписанием мирного договора [1].

Корейский полуостров до сих пор разделен на две страны: Республику Корея и Корейскую Народно-Демократическую Республику, между которыми не найден путь мирного существования.

Несмотря на общее многолетнее наследие, сегодня Южная Корея и Северная Корея представляют собой две противоположные реальности: одна из самых бедных стран планеты – по одну сторону колючей проволоки, и одна из наиболее развитых экономик – по другую.

Богатейшая экономика мира Южной Кореи, занимающая 13-е место и экономика КНДР, занимающая 99-е место, где масса недоедающих и больных людей. По оценкам ООН, жизнь населения этих государств – сильно различается: средняя месячная зарплата на юге полуострова составляет около 3 тыс.$, на севере – всего 40$. Имеется значительные ограничения к доступу ко всемирной сети интернета в Северной Корее, где для большинства жителей роскошью является даже телевизор. При этом, напротив, Южная Корея признается страной-лидером в области скоростного интернета и количества пользователей.

Несмотря на экономическую и идеологическую пропасть, Сеул уже несколько десятилетий не отказывается от идеи взвалить на себя бремя объединения с нищей соседкой. Мировое сообщество с горечью следит за развитием событий в Южной и Северной Кореях, ожидая положительной развязки многолетнего конфликта на полуострове.

Наше государство также старается не оставаться в стороне. В последнее время в связи с тем, что возникает угроза военного конфликта с применением ОМП, казахстанцы, как и другие люди планеты, желают мирного урегулирования данного положения.

Нами был проведен социальный опрос относительно отношения казахстанцев к объединению на Корейском полуострове среди жителей Казахстана (не корейской национальности). Вопрос заключался в желании или не желании казахстанцев объединения двух корейских стран. Результат опроса показал следующее: 50% были против объединения государств, 30%

высказали мнение «за» объединение и 20% выбрали «все равно», показав этим, что данный вопрос не касается их лично.

На вопрос: «Почему вы против объединения Кореи?», основными причинами были указаны такие факты, как:

*1. Экономические трудности*

Южная Корея имеет достаточно высокий уровень жизни, а объединение неизбежно приведет к упадку экономики и к другим негативным последствиям в обществе Республики Корея. Поскольку Южная Корея активно сотрудничает с Казахстаном в области экономики, и доля ее инвестиций к 2015 году составила 3,6 млрд. долларов [2], то ухудшение экономического состояния Южной Кореи скажется не только на ее экономике, а также экономике близлежащих стран, но и на экономике Центральной Азии, включая Казахстан.

*2. Различие в менталитете*

Казахстанцы считают, что на данный момент имеются значительные расхождения в менталитете корейцев Северной и Южной Кореи. Имеет место также факт того, что между языками южных и северных корейцев все больше и больше появляется различий.

*3. Отрицательное отношение молодого поколения самих южных корейцев к объединению*

Многие молодые казахстанцы, имеющие друзей – южных корейцев не раз слышали о том, что они против объединения. Поддерживая их, такие казахстанцы также считают, что объединение отрицательно скажется на Корее.

Главные противники воссоединения – подростки и 20-летняя молодежь, для которых единая Корея – всего лишь одна из глав в учебнике истории. Статистика показывает, что у каждого пожилого южного корейца есть родственники в Северной Корее и большинство людей пожилого возраста двух корейских государств не видят будущего страны без объединения.

И часть опрошенных казахстанцев, ответивших на вопрос объединения положительно, объяснили свой ответ тем, что:

1) Вопрос о войне будет исчерпан и будет ликвидирована угроза применения ядерного оружия. Таким образом, наступит мир в Юго-Восточной Азии.

2) Несмотря на существующую разницу во всех сферах, северные и южные корейцы имеют общие корни, единую

национальность, и со своими «братьями и сестрами» нужно жить в мире.

Результат опроса показал, что вопрос «Хотите ли вы объединения Южной Кореи с северным соседом?» не только для корейцев, но и для казахстанцев далеко не самый простой. Казахстанцы, безусловно, за стабильный мир и мирное объединение двух корейских государств. У нашей республики имеется интерес в привлечении инвестиций современных технологий из Южной Кореи в обмен на свою продукцию. Казахстан, используя свой опыт по ядерному разоружению, готов предложить программу экономической помощи Северной Корее в обмен на свертывание ее атомной программы. Стратегические партнерские отношения в ШОС позволяют Казахстану принимать активное участие в урегулировании корейского вопроса [3].

Исследования профессора Ким Г.Н. открывают механизмы посреднической функции Казахстана как государства-посредника для мирного решения конфликта на Корейском полуострове: «Казахстан, являясь членом ООН и других международных организаций, имеет право на сбор информации, отслеживанием ситуации и оказанием помощи в поиске мирных решений. Казахстан может внести свой вклад в решение корейского вопроса, сочетая официальное посредничество в лице своего правительства с неофициальным посредничеством через различные общественные организации, движения, частные лица. Использование потенциала корейской диаспоры Казахстана, общества казахско-корейской дружбы и рядовых казахстанцев, знающих язык и культуру корейского народа смогут сыграть главную связующую роль между двумя государствами» [3, с.311-315].

Казахстан – страна, где корейцы один из наиболее крупных этносов. В истории принято, что корейцы появились на территории Казахской ССР вследствие политики депортации 1937 г. Однако, связь между тюрками-кочевниками и жителями корейского полуострова имеет свое начало с древнейших времен. Подтверждение этому археологические раскопки, близость корейского и тюркского языков, антропологическое родство и исконность шаманской веры [4].

Ученые–востоковеды полагают, что казахи и корейцы – исторически родственные народы и когда-то в далеком прошлом они жили недалеко друг от друга. Предполагают, что корни

казахского сознания надо искать не на Западе и не на Юге, а на Востоке, откуда происходят кочевые тюрки [4].

Диаспора корейцев в нашей стране надеется в то, что отношения между корейскими государствами со временем нормализуются, и произойдет объединение исторической родины. Ассоциация корейцев Казахстана стала предпринимать шаги по установлению связей с Северной Кореей, что нашло поддержку правительства Республики Казахстан и официальных кругов КНДР. Идут переговоры для использования Казахстана как нейтральной площадки для диалога между КНДР и Республикой Корея. Одним из шагов для сближения явилось выступление в 2007 году артистов из Южной и Северной Кореи на сцене Корейского театра в Алматы [5].

Политологи Казахстана и других государств, которым судьба жителей корейского полуострова небезразлична, заявляют, что для обоих корейских государств необходимость постепенной конвергенции вначале пройдет через форму конфедерации, а Казахстану отводится посредническая роль в решении этого конфликта, так как внешняя политика Казахстана направлена на дружбу, добрососедство и сотрудничество.

Н.А. Назарбаев отметил: «Мы высоко ценим таланты, трудолюбие и аккуратность наших сограждан корейского происхождения. В межгосударственных отношениях Кореи и Казахстана они играют надёжную роль своеобразного моста, укрепляющего нашу дружбу и доверие друг другу, способствуют расширению деловых связей» [6, с.61].

Вывод. Многие казахстанцы не знаю о проблемах взаимоотношений двух корейских государств. Однако гражданам Казахстана не безразлична дальнейшая судьба корейского народа. Политика нашей республики направлена на дружественные, экономические и культурные взаимоотношения с корейскими государствами.

Политика и военная доктрина Республики Казахстан уже более двух десятилетий направлена на решение всех конфликтов на земле мирным путем. Мы, как небольшая частица общества Казахстана, желаем мирного воссоединения этих государств, для того, чтобы Южная и Северная Кореи создали единый, мощный, военно-экономический союз, не давая возможность другим диктовать им свои условия.

## Список использованной литературы:


1. Ким Г.Н. «Объединение Кореи неизбежно: 70-летию освобождению Кореи посвящается». Сеул: UKGO. 2014. 211 с.
2. Сайт Посольства Республики Корея в Республике Казахстан. http://kaz.mofa.go.kr/worldlanguage/europe/kaz/mission/greetings/index.jsp
3. Ким Г.Н. «Казахстан – Южная Корея: по пути стратегического партнерства. Книга 1. Этапы партнерства и сотрудничества». Алматы: Казахстанский институт стратегических исследований при Президенте РК. 2012. 392 с.
4. Кан Г.В. «Корейцы Казахстана: исторический очерк». Алматы: Казахстан. 1995. 240 с.
5. Ким Г.Н., Ли Б.Д. Медиаторские возможности корейской диаспоры СНГ в межкорейском диалоге. «Ассамблея народа Казахстана – платформа во имя мира, межэтнического и межконфессионального согласия» (симпозиум в рамках Международного форума корейцев, посвященного 20-летию Ассамблеи народа Казахстана, 25-летию Ассоциации корейцев Казахстана, 70-летию освобождения Кореи). Алматы: КазНУ. 2015. 14 с.
6. «Достық – Дружба» 5 (республиканский журнал). Алматы. 2014. 73 с.

# ВОЕННОЕ ДЕЛО КОРЕЙЦЕВ В ПЕРИОД ИМДЖИНСКОЙ ВОЙНЫ: КОБУКСОН (КОРАБЛЬ – ЧЕРЕПАХА)

Ахметова Сабина
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс
Астана, Казахстан

Научный руководитель: Калиева К.С. (ЕНУ)

**Аннотация:** Статья посвящена истории создания средневекового военного корабля Кореи – Кобуксон, сыгравшего ключевую роль во время Имджинской войны с Японией в период с 1592 по 1598 годы. В статье рассматривается внешняя и внутренняя структура корабля-черепахи, которую можно проследить благодаря приведенным фактам из первоисточников и научной литературы как зарубежных, так и корейских авторов. Также освещены такие темы, как военная оснащенность корабля, тактика ведения морского боя и развеян миф о создателе кобуксона.
**Ключевые слова:** военное дело, Имджинская война, корабль кобуксон

**Title:** Military Koreans during The Imjin War: Geobukseon (Turtle ship)
**Author:** Akhmetova Sabina, L.N. Gumilyov Eurasian National University (2 grade), Astana, Kazakhstan
**Advisor:** Kaliyeva K.S. (ENU)
**Abstract:** The article is devoted to the history of medieval Korean warship - Geobukseon, which played important role during the Imjin war against Japan while the period from 1592 to 1598 years. The article discusses the internal and external structure of the turtle ship, which can been examined throw the facts given from primary sources and scientific literature, written by foreign and Korean authors. The article also covered such topics as military equipment of the ship, the tactics of naval warfare, and the myth of the creator of Geobukseon.
**Keywords:** military, The Imjin war, ship Geobukseon

При написании данной статьи использовались следующие источники – дневник И Сунсина, сборник докладов И Сун Сина, корейская хроника династии Ли (1392-1910) «Иджо силлок», дневник племянника флотоводца – И Буна, который сопровождал его в боях, дневник корейского военачальника Син Ню (1658), собрание документов из архива И Сун Сина «И Чхунму-гон чонсо» (1795), исследования современных отечественных, корейских, американских и европейских ученых. Что касается

более поздней литературы, основанной на данных источниках, научные труды по это тематике будут приведены ниже.

Так как тема кобуксонов казахстанскими авторами еще не была рассмотрена, были взяты за основу труды российских и зарубежных авторов. Первое описание кобуксонов на русском языке было произведено российским востоковедом И.И. Хваном, не менее полная характеристика была сделана 3 крупными российскими востоковедами – Ю.В. Ваниным, М.Н. Паком и М.В. Воробьевым. Также в написании данной статьи помог труд А. Постухова «Кобуксон – исторические реалии». Но, ни один из них не специализируется на военной истории Кореи.

Ю.В. Ванин в своей работе «Экономическое развитие Кореи в XVII-XVIII веках» о *кобуксонах пишет следующее*: «*Еще в конце XVI в. герой Имчжинской войны адмирал Ли Сун Син усовершенствовал подвижное военное судно, названное кобуксон («судно-черепаха»).*

*Это был большой корабль, покрытый особым металлическим навесом, предохранявшим экипаж от вражеского обстрела. Острые шипы не давали возможности взять его на абордаж. Нос корабля был приспособлен для тарана. По бокам судна имелось 22 амбразуры для пушек и устанавливалось по 10 весел, что делало корабль сравнительно быстроходным. Кобуксон Ли Сун Сина сыграл огромную роль в разгроме японского флота в годы Имчжинской войны.*

*Строительство кобуксонов не прекращалось и в последующие годы, впрочем, в ограниченных размерах. В 1716 г., например, во всех провинциях Кореи имелось 121 обычное военное судно и 5 кобуксонов (см. «Сборник материалов по истории экономики Кореи в конце феодального периода», т. I, 1961, с. 16). В 1791 г. командующий флотом западной части провинции Кёнсан просил разрешения переделать в кобуксоны часть громоздких судов с надстройкой («судно-башня»), которые, по его словам, были более тихоходны, чем кобуксоны (см. там же, с. 45-46).*

*В начале XIX в. в Корее насчитывалось 17 кобуксонов. К этому времени в их устройстве произошли некоторые изменения. Судно стало больше по размерам, возросло число весел и пушек (см. Ли Хон Чжик «Большой словарь отечественной истории», т. I, Сеул, 1962, стр. 51).*

М.Н. Пак, в 3 главе «Корея в позднее средневековье» в работе «Истории стран Азии и Африки в Средние Века» о *кобуксонах отмечает следующее*:

*Особенно большое значение имело введение в строй бронированных кораблей – «черепах» (кобуксон). Превосходство в конструкции кораблей, продуманная тактика морского боя, применение дымовой маскировки и военных хитростей обеспечили победы корейского флота.*

*Это был вместительный (80 человек команды) 20-весельный двухпалубный корабль, окованный сверху и с боков полосовым железом с выступающими остроконечными прутьями, мешавшими высадке противника на верхнюю палубу. Ряд отверстий в бортовой, носовой и кормовой частях был приспособлен для ведения огня и создания дымовой завесы. По внешнему виду корабль напоминал черепаху.*

Нужно заметить, что И Сун Син является самым авторитетным источником сведений по этой теме – лучше него этот вопрос мог знать только На Дэён, погибший в одном из боев с японцами. В сотрудничестве с талантливым корабелом На Дэёном он предпринял строительство мощных кораблей, представлявших собой улучшенный вариант известного с 1413 г. кобуксона. Первый корабль из готовящейся серии ему подобных был выведен на испытания в море 23 мая 1592 г., всего за 1 день (!) до вторжения японцев. В отличие от своих японских коллег, он прекрасно понимал, что бой на воде сильно отличается от боя на суше, и не считал зазорным вести активный огневой бой, который отныне становился для флота не вспомогательным, а основным видом боя. Как говорится в дневнике И Сун Сина, металлического бронирования бортов и палубы не было:

*…В условиях надвигающейся угрозы японского вторжения я выстроил корабль-черепаху, на носу которого была установлена голова дракона, через пасть которого можно было стрелять из пушки, по всей поверхности "панциря черепахи" рассыпаны железные острия, из-под которой команда могла видеть то, что происходит снаружи, а снаружи нельзя было увидеть то, что происходит внутри. Этот корабль мог ворваться в расположение сотен вражеских кораблей, нанося им тяжелые повреждения, стреляя из пушек…*

В приводившемся тексте «Иджо силлок» 1751 года указано, что борта и «черепаший панцирь» были сделаны из хупхан, что

переводится как «толстая доска». Следует заметить, что, хотя металлическое бронирование не являлось необходимостью для кораблей XVI-XVIII веков, идея подобного оборонения «витала в воздухе». Как уже было сказано выше, в XV-XVIII веках корабельная артиллерия и, тем более, ручное оружие – аркебузы, арбалеты и луки – не могли с легкостью пробить даже деревянный борт, если он имел значительную толщину. Так что металлическое бронирование кажется избыточным. В то же самое время *кобуксон* имел значительное стрелковое и артиллерийское вооружение. Это позволяет предположительно реконструировать его тактику.

Это показывает дальновидность людей того времени, устремленность их взглядов далеко в будущее. Вот что пишет об этой идее американский исследователь С. Тёрнбулл:

*В 1578 г. он (Нобунага – прим. авт.) предпринял строительство нескольких так называемых «железных кораблей», надводная часть которых была частично обшита железными листами. Они были 22 метра в длину и 13метров шириной, и каждый был вооружен «пушкой». Под «пушкой», вероятно, имелся в виду фитильный мушкет крупного калибра. Отомо Сорин получил в подарок две португальские пушки в 1551 г., но их оказалось трудно скопировать. Большие мушкеты, называвшиеся «стенными ружьями», достигали в длину трех метров, но на море они не могли широко использоваться, поскольку «железные корабли» имели серьезные технические недостатки. Они могли противостоять пиратскому флоту, но, когда их атаковали корабли Мори, один из них был взят на абордаж и перевернулся. Тем не менее, эти тяжелые и тихоходные суда помогли разбить флот Мори…*

С. Тёрнбулл пишет с крайней осторожностью о металлической броне корабля и также указывает на ненужность железного брони в тот период времени.

Если обратиться к китайским и японским источникам, то данные будут несколько разниться.

Согласно Пастухову, приводившему сведения из трудов японских и китайских авторов:

- Длина корабля составляла 30-37 м.
- Ширина: 10-13 м.
- Экипаж: 50-60 чел. военных моряков,
- 70 чел. гребцов.

*По их мнению, надежных доказательств бронирования кобуксонов железными листами нет. Китайские военные моряки принимали участие в боях с японским флотом на заключительном этапе войны и если когда-либо обнаружатся записи минского адмирала Чэнь Линя, то, возможно, ситуация с бронированием кобуксонов станет более ясной.*

*С японской стороны в описание кобуксонов внесли свой вклад 2 самурая - участника битвы при Ангольпхо 9.07.1592:*

*Около 8 утра 58 больших и более 50 малых судов, составлявших эскадру противника, подошли к нам и завязали бой. Среди них было 3 больших «слепых корабля», покрытых железом.*

*Однако это упоминание сделано со стороны разбитого при помощи кобуксонов противника, который мог искать оправдания своему поражению.*

Кобуксоны, вопреки расхожему мнению, не были изобретением корейского флотоводца И Сун Сина, и использовались отнюдь не только во время войны с японцами в 1592-1598 годах. Первые кобуксоны появились в самом начале правления династии И, и конструктором, разработавшим этот корабль, хроника называет корабельного мастера Тхак Сина. Корабли изначально предназначались для размещения огнестрельного оружия, разрабатываемого корейским конструктором Чхве Мусоном и его сыном.

Самое первое упоминание кобуксона в «Иджо силлок» помещено под 1413 г. и весьма лапидарно: *Государь, прибыв в Ёмджиндо, наблюдал за боем кобуксонов с японскими кораблями.*

Судя по тому, что кобуксоны сражались с японцами в реальном бою, и для наблюдения за битвой прибыл государь Тхэджон, это был далеко не первый боевой поход кораблей такого типа – на экспериментальный бой государя не пригласили бы, боясь оконфузиться.

Одно из первых сообщений о применении кобуксонов (1415) дает описание преимуществ от его применения: *В-шестых, использование кобуксона позволяет решительно атаковать многочисленных врагов, которые не могут причинить никакого вреда. Можно сказать, это верный способ достичь победы. В дальнейшем, строго приказав искусно изготовить [корабли], подготовим средства для [решительной] победы.*

Интересно, что описания кобуксона и в этом, втором по счету, случае упоминания корабля-черепахи, нет – видимо, его

очень хорошо представляли себе все, кому предназначалась эта информация.

Единственное место в «Иджо силлок», где хоть что-то говорится о конструкции корпуса кобуксона, датировано 21-м днем 2-го месяца 16 года правления государя Ёнджо (1751):

*«…как правило, боевые корабли изменяются с течением времени. Возрастает размер корпуса, в любых условиях управлять им становится затруднительно. Так и с «кораблями-черепахами». Изначально они, как корабли мэнчун, сверху были прикрыты толстыми досками для защиты от камней и стрел. И мне, подданному, необходимо взглянуть в записки И Сун Сина, Князя Верного и Воинственного. Как правило, слева и справа у «корабля-черепахи» [было] по 6 портов для огнестрельного оружия. В настоящее время делают по 8 портов. Видно, что «корабль-черепаха» больше, чем был ранее. Так что и он не мог не измениться».*

Последним случаем упоминания кобуксонов в «Иджо силлок» является запись за 17-й день 6-го месяца 4-года правления государя Коджона (1867) – в провинции Чолла еще оставался 1 кобуксон. Во время совещания было доложено о том, что «войска в лагере Чхонсанджин управления Чиндобу содержатся по обстоятельствам, 1 кобуксон из Карипхо требует на содержание 2190 *нян*».

По данным конца XVIII в. существовало 2 разных типа *кобуксонов – тхонджже ён квисон* и *Чолла чва суён квисон*. (Рис.1, Рис.2).

Рис.1 Изображение однопалубного *кобуксона* по «И Чхунму-гон чонсо»

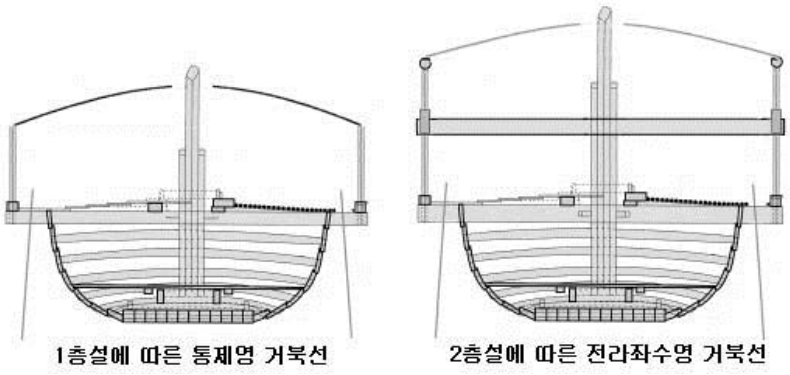



Рис.2 Современная сравнительная реконструкция внутреннего сечения двухпалубного и однопалубного кобуксонов.

Дошедшее до наших дней описание *кобуксона* относится к периоду правления государя Чонджо (1776-1800), много предпринявшего для усиления корейской армии и флота. Поскольку именно оно положено в основу всех позднейших представлений об этом корабле, уместно привести его основные параметры:

– Общая длина 64,8 *чхок* (20,74 м.), ширина в носовой части 12 *чхок* (3,84 м.), в середине – 14,5 *чхок* (4,64 м.), в кормовой части 10,6 *чхок* (3,40 м.).

– Борт корабля состоял из 7 досок шириной по 7,5 *чхок* (2,4 м.) и толщиной в 4 *чхон* (12,6 см.). Максимальная длина доски – 115 *чхок* (36,8 м.), а минимальная – 68 *чхок* (21,76 м.).

– Вместо головы дракона на носу корабля была установлена голова черепахи высотой 3 *чхок* (96 см.) и длиной 4 *чхок* 3 *чхон* (1,38 м.), в которой был установлен механизм, предназначенный для распыления дыма от сгорающей серы.

– По каждому борту имеется 22 орудийных порта и 12 люков. На верхней палубе имеется еще 24 порта. Над кораблем поднят флаг с иероглифом *Кви* (черепаха).

– Внутри корабля имеется 24 отсека – 2 из них используются в качестве трюмов для хранения металлических изделий, 3 – в качестве корабельного арсенала, а остальные служат кубриками для команды.

– В верхней части *кобуксона* располагаются еще 2 каюты – для капитана и офицеров.

– С каждого борта имеется по 10 весел, мачты убираются в проход, оставленный на верхней палубе.

– Верхняя палуба обшивалась металлическими листами с остриями, предназначенными для предотвращения высадки абордажной команды с вражеского судна.

Слова адмирала дополняет его племянник И Бун, принимавший участие в боях Имджинской войны в свите адмирала: «Мы выстроили новый военный корабль, такой же большой, как и пханоксон. На верхней палубе оставлен проход в виде креста. Остальная поверхность палубы усеяна железными остриями, которые не дадут врагу высадиться для абордажа… Нос изготовлен в виде головы дракона, а руль – хвоста черепахи. По обеим сторонам головы дракона имеется по орудийному порту, еще по 6 находится по каждому борту. Кобуксоном его называют за форму… В бою мы прикрываем верхнюю палубу соломенными матами до того момента, пока кобуксон не выдвигается в первые ряды атакующего флота. Если враги попытаются высадиться на палубу, чтобы взять нас на абордаж, то они найдут свою смерть на железных остриях. Когда враги окружают нас, мы уничтожаем их из наших мощных орудий. Действительно, кобуксон проникает в ряды многочисленных вражеских судов тогда, когда пожелает и, куда бы он не направлялся, [ворвавшись в их строй], везде находит себе добычу».

Как мы видим из этих описаний, кобуксон времен начала Имджинской войны представлял собой боевой корабль с низкими бортами (вражеские воины могли бы легко высадиться на его верхнюю палубу) относительно небольшого размера (всего 12 бортовых орудий), закрытый со всех сторон от глаз стороннего наблюдателя. Никаких более уточнений относительно его конструкции мы не находим. М.Н. Пак добавляет, что экипаж *кобуксона* составлял 80 человек, но не приводит при этом никаких ссылок. В работе современного южнокорейскоо историка Ким Джэгына приводится таблица с расписанием судовых ролей команды *кобуксона* по позднейшим данным. Согласно этой таблице, его экипаж насчитывал 148-158 человек (в XVIII веке считалось, что было 2 разновидности *кобуксонов* – *квисон* и *тхонъён квисон*):

– Капитан (*сонджик*) – 2 человека,
– Кантатор (*мусан*) – 2 человека,
– Рулевой (*тхагон*) – 2 человека,

– Такелажник (*ёсу*) – 2 человека,
– Швартовщик (*чонсу*) – 2 человека,
– Стрелок из лука (*сабу*) – 14 человек,
– Мастер-оружейник по огнестрельному оружию (*хвапхогон*) – 8 человек,
– Канонир (*пхосу*) – 24 человека,
– Полицейские чины левой/правой руки (*чва/у пхододжан*) – 2 человека,
– Гребцы (*ногун*) – 90/100 человек.

Японские документы отмечают, что *кобуксоны* были крупнее японских кораблей и быстрее на ходу. Их обшивка успешно противостояла пулям японских аркебуз, а его действия в строю японских судов, по образному сравнению японского хрониста «напоминали яростные действия слепого воина, ворвавшегося с мечом в гущу врагов». Эта особенность и послужила причиной того, что японцы называли *кобуксон* ***мэкура-бунэ*** (слепой корабль). Японские моряки панически боялись *кобуксонов*, осознавая свое бессилие перед ними.

9 марта 1591 г. И Сун Син был назначен на должность левого (старшего) командующего флотом в провинции Чолла, имевшим в своем подчинении основную базу в бухте Ёсу и 5 более мелких баз. Он тут же начал улучшать систему наблюдения и оповещения, строить укрепления для обороны баз при нападении с суши, ремонтировать и строить новые корабли. Большое внимание он уделял улучшению тактики корейского флота и обучению экипажей. *Кобуксон* имел значительное стрелковое и артиллерийское вооружение. Это позволяет предположительно реконструировать его тактику.

Современные японские исследователи трактуют название *мэкура-бунэ* как отражение тактики *кобуксонов* – прорвавшись в строй судов врага, он метался среди них, как слепой фехтовальщик в толпе, и поражал все, что попадало в сектор обстрела. Фактически, *кобуксон* представлял собой плавающую платформу, закрытую от стрел и мушкетных пуль, безопасную в отношении абордажа, и поражающую противника свинцом, чугуном и стрелами во всех возможных направлениях. Учитывая, что по словам И Сун Сина и его племянника И Буна, сопровождавшего дядю в большинстве боев, верхний «панцирь» корабля был покрыт металлическими остриями, прикрытыми для маскировки соломенными матами, высадка абордажной команды на «панцирь»

*кобуксона* привела бы лишь к тяжелым ранениям членов абордажной команды.

Таким образом, особенностью тактики *кобуксонов* был прорыв в самый центр построения вражеских судов и расстрел их с близкой дистанции, не опасаясь потерь от стрелкового оружия и абордажных команд. Именно так *кобуксоны* и действовали в реальных боях.

Подобная тактика требовала высочайшего уровня подготовки экипажа – воды у берегов Кореи очень опасны и в некоторых боях с японцами И Сун Син использовал знание течений и фарватеров, чтобы посадить японские корабли на мель или разбить их о скалы. Когда корабль при слабом обзоре активно действует среди строя вражеских кораблей, это подразумевает, что экипаж хорошо знает условия плавания в данном районе, а артиллеристы могут вести быстрый и эффективный огонь по врагу. Видимо, выход из активного употребления *кобуксонов* вызван тем, что такую подготовку обеспечить было сложно и вне конкретных боевых условий она была малопригодна.

Технологию изготовления пороха корейцы позаимствовали в 1373 г. у династии Мин. С этого момента в Корее началось стремительное развитие артиллерии. Вскоре Корея располагала самым продвинутым арсеналом корабельной артиллерии на Дальнем Востоке.

Известно четыре основных типа пушек (в порядке убывания размеров): чхонджа («небо»), чхиджа («земля»), хёнджа («черный») и хванджа («желтый»). Также существовали миниатюрные пушки, которые назывались сунжда («победа»). Но европейского типа аркебузы появились в Корее лишь в ходе первой осады Чхинджу в 1593 г., хотя в Японии такие аркебузы стали известны значительно раньше.

Высокая оснащенность артиллерией военных кораблей стала залогом корейских побед на море.

Ядра в корейской артиллерии в основном уже изготавливались из чугуна и железа, что является признаком прогресса в артиллерийском деле. Корейские бомбарды близки по конструкции европейским аналогам XIV-XV вв., однако не достигают столь гигантских размеров. Это связано с тем, что европейские бомбарды предназначались в первую очередь для осад, а корейские – для вооружения укреплений и флота.

Когда в 1593 г. японцы покинули Корею, оставив там линию прибрежных крепостей. Адмирал Ли продолжал давить с моря, беспокоя транспортные конвои и вступая время от времени в стычки. В 1597 г. японцы продолжили наступление, а Ли отступил, а японцы сумели одержать только одну морскую победу над ненадежной эскадрой Вон Кюпа. Затем Ли сумел победить в крупном морском сражении при Мённяне. Затем в войну на стороне Кореи вступил Китай, но в сражении при Сунчхоне китайский флот потерпел катастрофическое поражение. В Нонняне в 1598 г. японцы в свою очередь потерпели поражение на море. Это была последняя и решающая победа корейского флота в войне. К сожалению, сам адмирал Ли во время боя погиб, став своего рода корейским Нельсоном.

Корейские пушки могли стрелять каменными и чугунными ядрами, но предпочитаемым типом боеприпасов были деревянные стрелы с железными наконечниками и железным или кожаным опереньем. Самые тяжелые пушки могли стрелять стрелами длиной до 2,7 м. Стрелы превосходили ядра в дальнобойности и кучности, при этом обладали достаточной пробивающей способностью, чтобы разрушать борта японских кораблей. Даже если стрела не пробивала борт, удар приводил к тому, что с внутренней стороны обшивки откалывалась щепа, причинявшая ранения экипажу. Стрелы легко превращались в зажигательное оружие. Пробные стрельбы показали, что стрела, попав в землю, уходила внутрь до железного стабилизатора.

Наиболее подробные описания действий корейских боевых кораблей содержатся в военных дневниках и рапортах адмирала Ли. Корабль-черепаха применялся корейцами как классический броненосец. Быстрое наступление в авангарде, прорыв строя противника, обстрел противника с близкого расстояния и быстрое отступление. Реже упоминается таран – несмотря на прочность конструкции, этот способ атаки представлял опасность для корабля-черепахи. Следует также отметить, что в одном бою никогда не участвовало больше пяти кораблей-черепах одновременно. В нервом сражении при Сачхоне участвовал единственный корабль этого типа. Первое морское сражение корейской войны произошло в районе Окпхо, на восточном побережье острова Коджо, в нем участвовали только паноксоны. Корабль-черепаха впервые применяли в бою в ходе сражения при Сачхоне. Затем высокие боевые качества корабля подтвердились в

сражениях при Танпхо, Танханпхо, а также при Хансандо – величайшей победы, одержанной адмиралом Ли.

Морские сражения времен войны в Корее снова показали важность абордажа. Адмирал Ли старался дело до абордажа не доводить, предпочитая расстреливать японские корабли из пушек с безопасного расстояния. В дневниках Ли также отмечается случай, произошедший в ходе сражения при Мёнъяне в 1597 г.: «Вражеские орды, словно черные муравьи взбирались на корабль Ан Ви, но с помощью утыканных шипами дубин, длинных копий и камней попытку абордажа удалось отразить».

Корейская кораблестроительная традиция по своей отточенности не уступала китайской. Для строительства кораблей использовалась сосна, нагели делались из дуба. Сосну заготавливали в определенное время года, когда ее древесина наиболее гибкая. Изогнутые детали делали с помощью сложной технологии, когда с одной стороны деталь обжигали на огне, а с другой поливали водой.

Сначала собирали днище корабля, к которому потом пристыковывали борта. Доски борта стягивали с помощью троса, накручиваемого на рычаг. Затем забивались нагели. Концы нагелей, выступавшие над обшивкой, позднее спиливались. Более высокий ярус обшивки часто выступал над нижним, что создавало видимость клинкерной обшивки. Внешне корабль походил на яшик. Мощные доски или округлые бимсы ставились поперек, для поддержания бортов. Корабли имели палубу и опоры для мачт.

Корейское весло конструктивно почти не отличалось от китайского весла – юло, действовавшего, но принципу винта. Весло состояло из широкой лопасти из твердой древесины, соединенной с веретеном и вальком. Весло покоилось на уключине, расположенной на уровне центра тяжести. К рукоятке привязывался канат, который другим концом привязывался к кольцу в палубе. Канат уравновешивал весло и удерживал его под правильным углом.

Первую достойную упоминания попытку реконструировать корабль-черепаху предпринял Гораций Андервуд, миссионер и ученый, увлеченный Кореей, но не имевший никакою отношения к кораблестроительству. Большой проблемой, вставшей перед Андервудом, было размещение весел, поскольку в этом отношении два рисунка противоречили друг другу. Андервуд решил расположить весла в нижней части

корпуса, но на практике такое расположение вызывало проблемы. Подобную схему размещения весел позднее скопировали в книге «Корейские лодки и корабли», опубликованной в 1933 г. Книга послужила основой для ряда других реконструкций, в том числе моделей, стоящих в храме Хончхунса, Южная Корея и Центральном техническом музее в Пхеньяне. В настоящее время принято считать, что гребная палуба выступала за пределы борта, а весла располагались вертикально, в стиле юло. Такая схема расположения весел давала больше пространства для солдат, и позволяла иметь каюты на нижней палубе, о которых упоминаются в оригинальном описании корабля. Эта современная интерпретация рисунка Чвасуёнгского корабля используется для всех последних попыток реконструкции, включая модель в масштабе 1:5, построенную в Норянге на острове 11амахэ, а также великолепную модель в масштабе 1:2,5, выставленную в Военном мемориальном музее в Сеуле, и полномасштабную копию, стоящую на якоре у Ёсу.

В Заключении хотелось бы сказать, что изучение такой темы, как «Военное дело в период Имджинской войны: Кобуксон» помогло нам соприкоснуться с историей Кореи. Кобуксон – является символом надежды народа, проблеском света во тьме, побудившее народ к выступлениям и поднятиям восстаний против японских оккупантов. А адмирала Ли Сун Сина благодаря своему находчивости стал народным героем как в Корее, так и в Китае, также уважаемой персоной в Японии.

История будет нести свою значимость всегда, так как история – неотъемлемая часть жизни людей.

В XX веке было построено несколько кобуксонов в исследовательских и коммерческих целях. «Центр исследований кобуксона» (частная коммерческая организация, провела ряд исследований изначальной конструкции корабля, после чего построила для коммерческого использования несколько образцов, максимально приближенных к оригиналу). Эти современные кобуксоны использовались для съёмок южнокорейского сериала «Бессмертный Ли Сунсин». Макеты кобуксона в натуральную величину находятся в нескольких южнокорейских музеях, а возле Йосу на воду спущен действующий корабль, открытый для посещения туристами. Кобуксон сегодня является одним из самых популярных сувениров в стране. Изображение одного из

кобуксонов, относящихся к типу «Кви Сун» (1592 г.), встречается на серии почтовых марок, выпущенной в КНДР.

## Список использованной литературы:

*Первоисточники:*

1. «Иджосиллок» (Хроника правления династии И).
2. И Сунсин. «Нанджунильги» (Дневник во время смуты). 1592-1598.
3. «И Чхунму-гон чонсо» (полное собрание документов из архива И Сунсина, князя Верного и Воинственного). 1795.
4. Син Ню. «Пукчоннок» (Записки о карательном походе на Север). 1658.

*На русском языке:*

5. Ванин Ю.В. «Экономическое развитие Кореи в XVII-XVIII веках». М.: «Наука». 1968.
6. Витсен Н.К. «Северная и Восточная Татария». Издание Фонда имени Исаака Массы (готовится к печати).
7. Воробьев М.В. «Очерки истории Кореи». СПб.: Петербургское востоковедение. 2002.
8. Пак М.Н. Корея в позднее средневековье (гл.3). «История стран Азии и Африки в Средние Века». М.: изд-во МГУ. 1968.
9. Тёрнбулл С. «Самураи. Военная история». СПб.: Евразия. 1999.

*На корейском языке:*

10. Ким Джэгын. «Чосонванджокунсонёнгу» (Исследование боевых судов периода Чосон). Сеул: Ильджогак. 1991.
11. О Бунгын. «Чосонсугунса» (История флота периода Чосон). Сеул: Хангукмунхваса. 1998.
12. Пан Санхён. «Чосончхогисугунчедо» (Флот в начале периода Чосон). Сеул: Минджокмунхваса. 1991.
13. Син Ню. «Пукчоннок» (Записки о карательном походе на Север), (исследование и перевод на современный корейский язык Пак Тхэгын). Сеул: Чонхваинсвэмунхваса. 1980.
14. «Юккунпанмульгванторок» (Собрание Музея Корейской Армии). Сеул: изд-во Корейской Военной Академии. 1996.
15. «Хан минджокчонджэнчхонрон» (Очерки военной истории Кореи). Сеул: Кёхакёнгуса. 1988.
16. «Хан минджокчонджэнтхонса. Чосонсидэчонпхён» (Общая история войн корейского народа. Том 1. Период Чосон. сост. Ю Чэсон). Сеул: «Кукпанъкунсаёнгусо», 1996.
17. Чха Мунсоп. «Чосонсидэкунджеёнгу» (Исследование военной системы периода Чосон). Сеул: Тандэчхульпханбу. 1989.
18. «Кобуксон – исторические реалии». А. Пастухов.

*На английском языке:*

19. Bak Hae-il. “A Short Note on the Iron-clad Turtle Boats of Admiral Yi Sun-sin”. *Korea Journal* 17-1. January 1977.
20. Brennecke Jochen. *Geschichte der Schiffahrt, Künzelsau 1986* (2nd. ed.).
21. Clark Allen. “Admiral Yi Sun-sin and his Turtle Boat Armada (Review)”. *Korea Journal*. Sept. 1973.
22. Hawley Samuel. *The Imjin War. Japan's Sixteenth-Century Invasion of Korea and Attempt to Conquer China, The Royal Asiatic Society* (ISBN 89-954424-2-5). *Korea Branch*. Seoul. 2005.
23. Kim Jae-geun. “An Outline of Korean Shipbuilding History”. *Korea Journal* 29-10. Oct. 1989.
24. Pak Youn-hee. *Admiral Li Sunshin and his Kobukson Armada*. Seoul: Hanjinchulpansa. 1978.
25. Roh Young-koo. “Yi Sun-shin, an Admiral Who Became a Myth”. *The Review of Korean Studies* 7-3. 2004.
26. Swope Kenneth. “Crouching Tigers, Secret Weapons: Military Technology Employed During the Sino-Japanese-Korean War, 1592–1598”. *The Journal of Military History* 69. Jan. 2005.
27. Underwood H.H. *Korean Boats and Ships*. Seoul. 1979.

*Интернет-ресурсы:*

28. Для исследования данного историко-культурного феномена в Республике Корея работает Исследовательский Центр «*Кобуксон*» (Keobukseon Research Center. 거북선연구원).
29. Сайт, посвященный И Сунсину и его *кобуксонам*: Admiral Yi Sun-sin – A Korean Hero.

# ОБРАЗ ЮЖНОЙ КОРЕИ В КАЗАХСТАНЕ

Баймухамбет Салтанат, Тен Екатерина, Тё Елена
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Думышева А.М. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** Нынешний век – это век глобализации. Глобализация, т.е. общемировое усиление открытости и взаимозависимости стран, регионов, предприятий и сообществ людей, – на сегодняшний день одна из ведущих тенденций современного социально-экономического развития. Она проявляется в различных сферах: в экономической, политической, экологической и других. В данной научно-исследовательской работе рассмотрены теоретические основы, исторические предпосылки и современное понятие образа страны на примере Южной Кореи, Китая, Японии и Казахстана. Была проведена попытка изучить причину популярности корейской волны «K-Wave». С этой целью был проведен социологический опрос среди населения Республики Казахстан.

Казахстан сейчас находится на стадии развития экономики, образования, медицины и многих других сфер, поэтому для Казахстана очень выгодны внешнеполитические отношения с развитыми и быстроразвивающимися странами, например, с Южной Кореей. На примере Южной Кореи Казахстан может разработать для себя программу, которая поможет распространить культуру нашей страны и увеличить туристический приток в страну.
**Ключевые слова:** образ страны, знаковая модель, Южная Корея, Казахстан, национальная общность, понятия

**Title:** Image of South Korea in Kazakhstan
**Author:** Baimuhambet Saltanat, Ten Ekaterina, Tyo Elena, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (3 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Dumisheva A.M. (KazUIR&WL)
**Abstract:** This century – the century of globalization. Globalisation- it is a worldwide strengthening of openness and interdependence of countries, regions, businesses and communities of people – today is one of the leading trends in the contemporary socio-economic development. It manifests itself in various spheres: economic, political and other. This research work deals with the theoretical foundations, historical background and the modern concept of the country's image on the example of South Korea, China, Japan and Kazakhstan. Trying to learn the cause of «K-Wave» Korean wave of

popularity has been carried out. In the end, a survey was been conducted among social population of the Republic of Kazakhstan.

Kazakhstan now is on the stage of development, and development include economy, education, medicine and many other fields, so very profitable for Kazakhstan's foreign policy relations with developed and emerging countries such as South Korea. As a example, South Korea, and Kazakhstan could be developed for a program that will help spread the culture of our country and to increase the tourist inflow to the country.
**Keywords:** the image of the country, an iconic model, South Korea, Kazakhstan, national community, concepts

Понятие образ страны – это понятие знаковой модели, опосредующей представления о национальной общности и ее членах через доступные обыденному сознанию понятия и суждения – отмечено многозначностью содержания. Далеко не всегда оно соответствует реальному положению дел и объективным показателем национального развития. Характер представлений о себе и о своем месте в мире («внутренний» образ страны) оказывает неоднозначное влияние на восприятие страны за ее пределами («внешний» образ).

В публицистике и в политическом дискурсе такие понятия, как «образ» и «имидж», употребляются в основном как синонимы. Образ включает представления о стране, существующие в сознании находящихся в ее культурном поле групп населения (или соприкасающихся с ним). Они складываются в претендующую на целостность картину – своего рода обобщенный «портрет» национального сообщества, его людей и государства. А имидж – это понятие более узкое и определяет ту составляющую национального образа, которая формируется под воздействием направленных на его конструирование ресурсов и технологий, в первую очередь находящихся в непосредственном распоряжении заинтересованного государства. Он складывается из бытующих представлений об особенностях поведения и мышления, с которыми ассоциируется национальный характер. А сами эти представления черпаются, как правило, из всемирно известных вершинных достижений национальной культуры и ее духовного наследия. Но вместе с тем едва ли не в большей степени «внешний» образ страны выстраивается в результате освоения широких пластов культурного наследия, в том числе традиций культуры повседневности и бытовой культуры (кухни, элементов национального костюма, фольклорных традиций, народного

художественного творчества и др.) за ее пределами. Представления о «национальном лице» государства и народа укоренены в ассоциациях, связанных с уникальным предметным миром культуры повседневности. Они формируют культурные «бренды» – узнаваемые предметы материальной и духовной культуры, олицетворяющие ее достижения. Такие предметы наделяются символическими смыслами и значениями, которые далеко выходят за пределы их собственного культурного поля. [7]

Большое влияние на образ страны в представлении людей оказывает стереотип. Слово «стереотип» – греческое, составное. «Стерео» означает «твёрдый», «типос» – отпечаток. Поэтому буквальное значение этого слова – «твёрдый штамп мышления, отпечаток головного мозга».[8] Понятие «стереотип» впервые введено в оборот известным американским журналистом Уолтером Липпманом в 1922 г. в книге «Общественное мнение», где он определяет стереотип как упрощенное, заранее принятое представление, не вытекающее из собственного опыта человека. Он возникает на основе опосредованного восприятия объекта: «Нам говорят о мире до того, как познаем его на опыте». «Стереотип однозначен; он делит мир на две категории – на «знакомое» и «незнакомое». Знакомое становится синонимом «хорошо», а незнакомое – синонимом «плохо».

Большая часть стереотипов – это стереотипы пола, возраста, расы, национальности, профессии, социальной принадлежности. Примеры широко известны и достаточно очевидны. Для межличностного взаимодействия существенны также стереотипы внешности (поджатые губы – злой человек, очкарик – умный и пр.). Примером стереотипа внешности, действующего в основном на бессознательном уровне, служит стереотип «красивый – значит, хороший». Выражается он в том, что внешне более привлекательным людям приписываются положительные личностные качества, а менее привлекательным – пороки и недостатки. Действие этого стереотипа отмечается уже с четырехлетнего возраста. Существует также стереотип «национального образа», с которым связана значительная часть проблем межкультурной коммуникации и который настолько укоренился в массовом сознании, что определяет «цвет» очков, через которые общество видит и на этом основании оценивает действия отдельного представителя данного народа. Такой же образ есть не только у народа, но и у страны. При этом данные

образы могут не совпадать. Однако они, безусловно, формируют так называемую «ментальную карту», отражающую представление человека об окружающем мире. Понятно, что если народ или страна имеют в массовом сознании однозначно отрицательную репутацию (безотносительно того, насколько это соответствует действительности), то именно она будет во многом влиять на принятие решения относительно данного объекта.[9]

До недавнего времени мы мало знали о Корее, о ее культуре. Но сейчас мы можем узнавать информацию через СМИ, фильмы, сериалы и передачи, по телевизору или же посредством интернета. А также через людей, побывавших в этой стране, благодаря которым, у нас складываются такие стереотипы о них.

1. Республика Корея или Южная Корея очень безопасная страна. Девушка может не бояться пройтись ночью по спальному району в одиночку. Случаи крупного преступления, вроде убийства, причисляются к беспрецедентным и неделями освещаются в местных новостях.
2. Территория страны очень маленькая, поэтому цивилизация проникла во все ее уголки. Бесплатный интернет можно найти всегда: в любых учреждениях, кафешках и даже в автобусах.
3. Отечественный продукт в Корее очень поддерживается, поэтому многих импортных товаров, таких как зубные пасты, жвачки, чипсы и т. д., не найти.
4. Образованию отведена едва ли не самая важная роль в жизни любого корейца.
5. Распространена пластическая хирургия.
6. При знакомстве корейцы первым делом выясняют возраст. Это важно для дальнейшего стиля общения. Если собеседник старше хотя бы на год, к нему следует обращаться в вежливой форме, быть почтительным и услужливым. В Корее практически никто никого не называет по имени и не говорит «ты» или «Вы». Для обращения существует множество специальных слов, для каждого случая родства и отношений.

Становление и развитие национальной культуры определяет судьбу любого общества. Культурные различия обществ являются одной из самых основных причин экономического процветания одних стран и отсталости других. Некоторые культурные особенности препятствуют экономическому развитию страны, в то время как другие - этому

способствуют. Прямое и непосредственное влияние культурных ценностей на экономическую ситуацию в стране однозначно не доказано, в связи с чем, до сих пор не утихают споры между учеными и исследователями данного вопроса. Но так как не доказано прямое или непосредственное влияние культурных ценностей на экономическое влияние, до сих пор не утихают споры по этому поводу. Одни считают, что люди везде одинаковы, и, в какой ситуации они бы ни оказались, они обязательно воспользуются так называемыми экономическими возможностями, если им их предоставят. А другие утверждают, что в мульти культурных обществах, где экономические стимулы одинаковы практически для всех, определенные этнические или религиозные группы людей добиваются намного большего, чем все остальное население – как, к примеру, евреи во многих капиталистических странах или китайцы в соседних регионах (Индонезия, Мьянма, Филиппины, Малайзия и др.) и даже в США.[10]

Как носитель человеческого капитала, культура включает в себя способности людей, используемые и реализуемые ими как в производственной деятельности, так и вне сферы производства. Развитие культуры находит свое выражение в создании качественно новых материальных и духовных ценностей, являющихся не просто продуктом производства, но, прежде всего, результатом творческой деятельности людей, обладающих специфическими, порой уникальными, неповторимыми способностями.

В этом смысле культура рассматривается как сфера деятельности людей – работников этой сферы, принимающих непосредственное участие в производстве общественного продукта и национального дохода. Это означает, что развитие экономики создает не только предпосылки и условия для развития культуры, но также саморазвитие экономики в определенной степени зависит от культуры. Из этого следует, что уровень культуры, в основе которого лежат творческие способности ее деятелей, работа исполнителей, материально-вещественные и финансовые ресурсы, которыми располагают институты культуры, выступают опосредованными факторами производства валового внутреннего продукта и национального дохода. Обеспечивая производство духовных ценностей, культура выступает в качестве фактора развития творческих способностей людей. В силу этого она играет такую же роль в экономике страны, как и образование.

На основе ее развития происходят активизация человеческих сил и культурных ресурсов, повышение квалификации производителей материальных и духовных благ, совершенствование навыков труда.

Ни один феномен культуры не является монофункциональным, но несет в себе целый комплекс различных социальных функций; ни одно культурное явление не обладает лишь одним смыслом и непосредственным содержанием, а представляет собой совокупность различных смыслов и содержаний как актуального, так и мемориального характера.

В современном мире культура все активнее используется как инструмент геополитической борьбы за мировое и региональное господство, политической и экономической экспансии. Одним из значимых факторов, повышающих конкурентоспособность той или иной территории, является ее культурное наследие, культурная среда, культурная атмосфера, набор культурных благ, которые территория может предложить сейчас или в будущем. При этом важно обеспечить преемственность между самобытным историко-культурным наследием и современной культурой в сфере интеллектуально-духовной и повседневной деятельности населения, и это важнейшая задача культурной политики, осуществление которой представляется в данном контексте весьма актуальным. При эффективной реализации политики, ориентированной на применение интегрирующей функции сферы культуры, которая способна объединить население, его различные слои и группы на основе осознания общих ценностей, целей и экономических интересов, единства исторической судьбы, культурно-исторических корней, риск деградации и разрушения культурного наследия будет минимизирован, а для совершенствования и развития культурного потенциала будут созданы необходимые предпосылки.

Принципиальные позиции современной экономики, на которых в существенной мере основываются конкурентные преимущества той или иной территории, уже сейчас определяются не только разного рода налоговыми стимулами, которые для развития сферы культуры предоставляет государство или местные органы самоуправления, но также местными культурными особенностями, образом жизни, качеством и комфортностью среды. Помимо тех конкурентных преимуществ, которые предоставляет странам и регионам высокоразвитая сфера культы,

участие в ней государства объясняется также наличием внешних положительных эффектов. Они находят свое проявление, к примеру, в повышении общего уровня культуры населения, что, в частности, позитивно воздействует на производительность труда. По сути, производство культурных благ является одним из важных факторов роста производительности труда в материальном производстве. Кроме того, с точки, зрения государственной вовлеченности: в реализацию экономического механизма функционирования сферы культуры, важно, что она обладает ярко выраженным, свойством общественной значимости, поскольку необходима не только для отдельного потребителя, но, и для общества в целом.[11]

В постиндустриальную эпоху сфера культуры может осуществить роль катализатора развития кризисных регионов, повышения их инвестиционной привлекательности. Ввиду этого,мы можем наблюдать на сегодняшний день, как многие страны мира уделяют внимание развитию культуры страны.

На сегодняшний день культурная политика Южной Кореи является своеобразной. Это связанно с тем, что на протяжении многих столетий на Корейский полуостров оказывали большое влияние Китай и Япония, это также сказывалось и на культуре народа.Поэтому культурная политика этой страны заключается в том, чтобы доказать всему миру что она является независимой страной, имеющей свою историю, культуру и традиции. Так Министр культуры, спорта и туризма Республики Корея Чой Кван Сик в 2012 году в ходе пресс-конференции для представителей иностранных СМИ рассказал об основных направлениях культурной политики страны, он отметил, что в настоящее время упор делается на международное сотрудничество и обмены в этой области. Он отметил, что Правительство не жалеет усилий и средств для развития корейской культуры, воссоздавая традиционные ценности. По словам Чой Кван Сика, Министерство культуры стремится к укреплению зарубежной сети Корейских Культурных Центров, находящихся в его ведении.

Отмечая разительную трансформацию Республики Корея из реципиента помощи в международного донора, Министр Чой заявил о желании страны вносить еще более значительный вклад в развитие мировых отношений посредством культурного обмена, как с развитыми, так и с развивающимися странами. «Корея стремится активно содействовать международным культурным

обменам, поддерживая в качестве партнера по культурной части такие проекты, как программа «Youth Cultural Volunteers», – рассказал Министр культуры, – Мы продолжим оказывать содействие как развитым, так и развивающимся странам в их стремлении развития своей культуры и интеграции посредством ЮНЕСКО.

«Так называемая «Корейская волна» – поразительная популярность современной культуры страны, включая музыку и телесериалы, - продолжает наращивать популярность по всему свету – отметил Министр Чой.[12]

Министр отметил, что особое внимание уделяется двусторонним культурным обменам, а не односторонней коммуникации. «Культура Кореи, являясь продуктом многовекового воздействия со стороны других обществ, культур, верований и религий, по своей природе гибридна. Поэтому причиной, почему «Корейская волна» стала восприниматься в качестве центра производства и распространения современной поп-культуры, может выступать ее близость, разнообразие и универсальность, позволяющее ей распространиться даже в самых отдаленных уголках мира.

Министр выразил надежду на то, что все большее количество людей сможет оценить культурное наследие страны. «Мы неустанно ищем пути популяризации и увеличения роли других аспектов корейской культуры, помимо к-поп, – отметил он, – уделяя особое внимание традиционной культуре, изобразительному искусству, моде и кулинарии».

Можно сказать, что Южная Корея – равноправный партнер в мировом культурном пространстве. В виду того что в стране созданы практически идеальные условия для развития культуры, талантов, создан буквально культ образования и, конечно, мощная экономическая составляющая тоже играет немаловажную роль. Все те успехи, о которых здесь шла речь, и есть результат разумной, продуманной, целенаправленной государственной политики в области культуры.[13]

И на примере можно взять Казахстан и Южную Корею, которые установили дипломатические отношения в 1992 году. И хотя им пришлось испытать застой в отношениях в связи с азиатским финансовым кризисом в 1997 году. В 2000 году в результате проведения политики так называемой «Энергетической дипломатии» тогдашнего правительства Кореи при Президенте,

Но Му Хёне, двусторонние отношения снова активизировались. Затем, с приходом к власти Президента Ли Мён Бака, отношения между двумя странами поднялись на новый уровень и были диверсифицированы. Сегодня казахстанско-корейские отношения являются стратегическими. И хотя взаимоотношения двух государств переживали временное затишье, в целом они постепенно и неуклонно развивались. При правительстве Президента, Но Му Хёна Республика Корея признала Казахстан новым партнером, имеющим богатые природные ресурсы и огромный потенциал развития. А при правительстве Президента Ли Мён Бак отношения между двумя странами стали заметно развиваться как количественно, так и качественно. Тесные связи между Нурсултаном Назарбаевым и Ли Мён Баком начали устанавливаться уже с того времени, когда последний служил мэром г. Сеула. К примеру, в 2012 году Ли Мён Бак дважды посещал Казахстан. Ожидается, что при новом правительстве Кореи под руководством Президента Пак Кын Хе двусторонние отношения наберут новый оборот, так как нынешнее правительство Кореи высоко оценивает экономический потенциал «Шелкового пути Евразии», который откроет для Казахстана уникальные возможности доступа на мировые рынки. А также Корея проявляет большой интерес к данному региону. В частности, в семь важных дипломатических задач страны включен проект по развитию «Шелкового пути», соединяющего Корейский полуостров с Евразией.

«Для Казахстана идея председателя КНР о создании «Экономического пояса Шелкового пути» очень удачный момент, поскольку мы много инвестировали в инфраструктурные проекты. Наша стратегическая цель стать транспортным хабом в этом регионе», – отметил С. Акимбеков, выступая на II саммите стран Шелкового пути.

Если для Казахстана воссоздание маршрутов Шелкового пути это, прежде всего, раскрытие транзитного потенциала страны с учетом выгодного геополитического расположения республики, то для инициаторов создания восточной половины транспортного коридора – КНР – проект «Экономический пояс Шелкового пути» это еще и важный дипломатический шаг.[14]

На сегодняшний день эти страны активно сотрудничают не только в экономической, но и в политической сфере, оказывая поддержку друг другу в мировом сообществе. Кроме того,

постепенно развиваются и расширяются связи в общественной, культурной, образовательной сферах. При этом роль живого моста между двумя странами выполняет стотысячная диаспора казахстанских корейцев. Казахстан является сравнительно молодым независимым государством и прилагает все усилия к укреплению национальной идентичности для устойчивого развития страны и повышения статуса в мировом сообществе, а также изучает новую модель развития для дальнейшего процветания государства. В связи с этим, для Казахстана является хорошим примером опыт развития Южной Кореи, которая после установления независимости страны в 1945 году устойчиво и успешно проводила модернизацию и демократизацию.

Таким образом, за короткие два десятилетия после установления дипломатических отношений Южная Корея и Казахстан достигли высокого уровня сотрудничества. Несмотря на то, что две страны не граничат друг с другом, Корее и Казахстану удалось успешно развивать дипломатические связи. При этом нужно отметить, что 100 тыс. корейцев в Казахстане играют немаловажную роль в развитии сотрудничества. Еще один важный фактор, позитивно влияющий на развитие партнерства - Корея и Казахстан имеют взаимно-дополняемую экономическую структуру. Кроме того, между нашими странами нет никаких разногласий по международным вопросам.[15]

Несмотря на трудности, которые встречались на пути развития Южной Кореи, она всегда принимала меры борьбы и в итоге достигала хороших результатов. На пример можно взять «азиатский экономический кризис», который произошел в 1997. Правительство предпринимало многие меры для улучшения состояния экономики своей страны. В разгар экономического кризиса правительство Южной Кореи предпринимала различные реформы для стабилизации и улучшения экономики страны. Одной из них стала реформа в виде привлечение инвестиций в высокодоходную сферу шоу-бизнеса. В стране возникла альтернативная идея сделать ставку не на развитие промышленности, а на привлечение инвестиций в высокодоходную сферу шоу-бизнеса. Эта реформа стала одной из успешных реформ. Поэтому именно этот период можно считать зарождением «корейской волны». Уже спустя пару лет, в соседних странах вырос интерес к корейским сериалам (дорамам) и поп-музыке. Это явление и назвали «корейской волной».

В начале 2000-х «корейская волна» накрыла Китай, а после Японию, Гонконг и Тайвань. Затем она перекинулась на всю Юго-Восточную Азию и постепенно докатилась до Америки, Европы и Казахстан. Увлечение корейской волной начиналось только с интереса к корейским сериалам и песням, затем он постепенно перерос в интерес к культуре страны в целом. Кино, музыка, технологии, кухня, одежда, косметика - корейские продукты с каждым годом собирают все больше поклонников по всему миру. И этот интерес приносит Республике Корея сотни миллионов долларов в бюджет.

По данным некоторых исследовательских статей, доходы от экспорта ТВ-драм и музыки в 2003 году принесли стране 86 миллионов долларов США. В 2008 году прибыль составила уже 220 миллионов, а к 2010 году достигла 330 миллионов. За первые 3 квартала 2014 года доходы страны от продажи только лишь музыкального, видеоконтента и сопутствующих услуг составили 767 миллионов долларов, что на 5% больше, чем в 2013 году.[16]

Немало значимую роль в распространении «корейской волны» по миру сыграли IT-технологии. Для продвижения своих артистов Корея активно использовала Интернет и мобильные приложения. Помогали ей в этом крупные корейские компании LG и Samsung. Ими разработано множество приложений для смартфонов, позволяющих поклонникам в онлайн-режиме следить за тем, что происходит с кумирами.

Еще одним способом сблизиться со звездами стали социальные сети. Большинство корейских артистов имеет страницы в Facebook и Twitter, через которые общаются со своими фанатами. В последние годы популярность «корейской волны» активно поддерживается через Youtube.

«Корейская волна» стимулировала развитие туризма в Южной Корее. В 2014 году страну посетило 14 миллионов иностранных туристов – на 4 миллиона больше, чем в 2012-м, и в несколько раз больше, чем в 15 лет назад. Туристическая индустрия Кореи сейчас переживает настоящий расцвет.[17] Многие туристы стремятся побывать в местах съемок любимых фильмов и сериалов, зайти в рестораны и бутики, которые выбирают корейские звёзды.

Вторая причина, по которой туристы стремятся в Корею – шопинг. Некоторые исследования доказывают, что в 2014 году основной целью стал шопинг, более 70% приезжающих из-за

рубежа. Это положительно влияет на корейскую Fashion-индустрию и розничную торговлю.«Корейская волна» подстегнула развитие рынка одежды, обуви и косметики. Ежегодно в стране продается косметической продукции больше чем на 10 триллионов вон, из них иностранцы оставляют больше 200 миллионов вон только лишь в магазинах DutyFree.

Серьезные доходы приносит и экспорт корейской косметики. Его ежегодные темпы прироста составляют почти 30%. Товары продаются не только через розничные сети, но и через интернет.«Корейская волна» активно продвигает национальные и современные южнокорейские бренды такие так, Juun. J, Hexaby Kuho и другие. А местные знаменитости регулярно участвуют в рекламных съемках тех или иных товаров, повышая продажи в десятки раз. По мнению предпринимателей, именно «корейская волна» позволила им серьезно укрепить позиции на рынке, в том числе, и за рубежом.

Пользуются у туристов популярностью также театры Южной Кореи. В 1950 году Национальный театр Кореи был признан лучшим в Азии. На данный момент в Южной Корее довольно много популярных театров среди туристов, такие как, Национальный театр Кореи, современный театр "Нанта" и другие. А также в Казахстане находится Государственный республиканский корейский театр музыкальной комедии – старейший национальный театр Казахстана и первый национальный корейский театр в мире (основан в 1932).

«Корейская волна» стимулировала развитие туризма страны, но и повысила интерес к самой культуре, языку и образованию. Сейчас можно с уверенностью сказать, что в Корею едут не только ради туризма, но ради учебы, для освоения корейским языком, для получения качественного высшего образования, но и для более глубокого и лучшего познания корейской культуры. Многие люди после получения образования остаются в стране на более длительный период, а иногда и навсегда.

В самом начале зарождения «корейской волны» многие критики предсказывали ей недолгую жизнь, считая, что интерес к культуре страны скоро упадет. Однако он лишь продолжает расти. По оценкам министерства культуры, спорта и туризма Южной Кореи общая численность поклонников «корейской волны» во всем мире на 2011г. составляла 3 млн. 300 тыс. человек.[18] Это

самая неточная оценка. В мире существует порядка тысячи объединений любителей «Корейской волны». Фактически клубов и поклонников «корейской волны» может быть гораздо больше, поскольку эти данные основаны на информации корейских культурных центов, которые есть далеко не во всех городах. К тому же, существуют так же онлайн-клубы в виртуальном пространстве, членство в которых не зафиксировано. Ежегодно число поклонников увеличивается на 30-40 процентов, и предпосылок к тому, что волна интереса к Корее в ближайшем будущем схлынет, пока нет.

Все это показывает правильный выбор стратегии развития внешней политики правительства Южной Кореи. На примере Южной Кореи Казахстану следует принять определенные методы для улучшения экономического положения в стране. Казахстану нужно увеличить туристический приток в страну. Для этого, в первую очередь, нужно улучшить качество и производительность отечественного туризма. Нашей стране следует:

- улучшить качество сервиса;
- улучшить внешний вид туристических центров страны;
- создать больше туристических мест в городах Казахстана;
- помочь распространению казахстанской кинематографии и музыкальной индустрии;
- повысить уровень облуживания аэропорта до международного уровня.

Все вышеизложенное является одними из важных мер для улучшения имиджа государства. Особое внимание следует уделить аэропорту, так как аэропорт является первым местом, которое посетят и увидят туристы, на примере аэропорта Инчхон, находящийся в городе Сеул (Южная Корея), который занимает на протяжении последних лет лидирующее место в мире. А также, конечно,придать презентабельный вид для объектов достопримечательностей страны. В процессе данной работы высока вероятность увеличения туристического притока в страну, что поспособствует улучшению экономики и имиджа Казахстана.

В последнее время экономика нашей страны переживает нестабильные времена, поэтому Казахстану следует принять новые неординарные методы улучшения экономики страны, так же как это сделала Южная Корея. Так как Казахстан является

относительно молодым государством, ему предстоит преодолеть нелёгкий путь для того, чтобы стать успешно развивающимся государством. Развитие культуры и экономики страны поможет быстрее справиться с экономическим кризисом в стране так, как это сделала Южная Корея.

Для выявления имиджа Кореи в Казахстане на современном этапе был разработан данный соцопрос. Он был разослан респондентам со всего Казахстана в социальных сетях. Соцопрос состоит из 24 вопросов. Было опрошено 100 человек в возрасте от 15 до 29 лет: женщины (82%) и мужчины (18%), студенты (64%), ученики (19%), переводчики (4%) и другие. В ходе исследования было выявлено, что 52% респондентов изучает корейский язык, 47% не имеет отношения к Корее и 1% работает в корейских компаниях.

В ходе социологического исследования респондентам задавался открытый вопрос: *Какие ассоциации у Вас возникают со словом «Корея»?* Неудивительно, что почти у половины, а именно у 43%, респондентов Корея ассоциируется с *K-pop*. На данный момент «Корейская волна» распространилась более чем на 60 стран, преимущественно в Юго-Восточной Азии: Тайвань, Япония, Таиланд, Филиппины и т.д. Постепенно корейская культура идет дальше и начинает приобретать популярность в странах Ближнего Востока и даже некоторых странах Африки. И вот Корейская волна достигла и Казахстана, когда отечественные телеканалы начали трансляцию корейского сериала “Цветочки после ягодок” (꽃보다 남자) и исторической драмы “Принц Чумон” (삼한지 – 주몽편). Также среди ответов встретились элементы национальной культуры: корейская национальная одежда – *ханбок*, национальное блюдо – *кимчхи*, корейская письменность – *хангыль* и не обошлось без столицы Южной Кореи – *Сеула*. Представились и ответы, связанные с образованием, например, *«хорошие университеты», «хорошее образование»*, что говорит о том, что уровень обучения студентов в Корее достаточно высок.

Далее был задан вопрос: «*Знаете ли Вы что-нибудь о K-wave (корейская волна): K-pop, фильмы, дорамы, ТВ-шоу? Если да, то откуда?»* Параллельно с ним были заданы вопросы о китайской и японской современных массовых культурах. Тем самым авторы хотели увидеть, знают ли жители Казахстана о массовой культуре данных стран. Относительно Кореи, 58% респондентов ответило, что они *узнали о «Корейской волне» из*

*интернета* и только 8% *ничего не знает* о ней. О китайской и японской современных массовых культурах не знает больше количество респондентов, 43% и 29% соответственно. Это свидетельствует о том, что корейская культура, чем китайская и японская, больше распространена в Казахстане, а быть может даже и во всем мире. Тенденция получения информации через интернет увеличивается с каждым днем, что и доказано ответами респондентов. Число людей, интересующихся культурой Южной Кореи, намного больше по сравнению с другими странами. Отсюда следует вывод, для того чтобы распространить современную культуру Казахстана и повысить имидж страны, необходимо использовать такие средства массовой коммуникации, как интернет.

Следующий вопрос звучал так: *«Пользуетесь ли Вы корейскими продукциями? Как Вы оцениваете их качество?»* В целом, респонденты считают, что корейская продукция достаточно качественная. Большая часть респондентов, а именно 42%, ответила, что *пользуется каждый день корейской продукцией*. Это говорит о том, что качество корейской продукции находится на высоком уровне. Далее 29% респондентов ответило, что при *возможности стараются приобрести и пользоваться* корейской продукцией, 22% - что *пробовали использовать пару раз*, и только 7 % ответило, что *не пользуется корейской продукцией*. Для сравнения был задан вопрос о китайской и японской продукциях. 30% респондентов пользуются каждый день китайской продукцией и 9% – японской, но не пользуются продукциями Китая и Японии 18% и 43% респондентов соответственно. Как видно из данных ответов, корейская продукция пользуется большей популярностью, чем китайская и японская. С чем же это может быть связано? Может быть много причин, например, японской продукции почти нет на казахстанском рынке, у жителей Казахстана часто существует стереотип: «всё китайское – плохого качества» или корейская продукция настолько качественная, что мы, жители Казахстана, даже не задумываемся о существовании продукций стран Китая и Японии.

Далее был вопрос: *«Как Вы считаете, насколько влияет культура Кореи на современную казахстанскую молодежь?»* Почти все респонденты ответили, что хоть немного, но *корейская культура влияет на современную казахстанскую молодежь* и только 4% ответило, что *не влияет*. Для сравнения также были

заданы вопросы про Китай и Японию. Респонденты ответили, что на казахстанскую современную молодежь китайская (31%) и японская (25%) культуры не влияют. Отсюда следует вывод, что корейская культура имеет большое влияние на современную казахстанскую молодежь и на весь Казахстан в целом.

Следующим вопросом был: *«После просмотра корейских фильмов, дорам, k-pop, ТВ-шоу захотелось ли Вам поехать в Корею?»* 77% респондентов ответило *положительно*, 16% – *нет* и 7%, что *никогда не смотрели*. Аналогичный вопрос был задан относительно Китая и Японии. *Положительный* ответ дали 35% и 47%, ответ *«никогда не смотрели»* дали 26% и 19% соответственно. Это означает то, что корейская массовая культура больше распространена и более динамична на территории Казахстана, чем китайская или японская. Широкая и высокая волна корейской культуры надвигается на нас и в скором будущем она продемонстрирует уровень Кореи во всём мире, покажет всему миру ее экономическую мощь и огромное влияние. Также это говорит нам о высоком качестве кинематографии и привлекательной внешности звезд южнокорейского шоу-бизнеса. Сюжет любого южнокорейского фильма или сериала включает в себя освещение популярных туристических мест Южной Кореи, инновационных достижений в сфере обслуживания населения, популяризирует элементы национальной культуры: кухни, одежды, быта и т.д. Тем самым повышается уровень популярности страны и увеличивается количество поклонников и туристический потом в страну.

Далее мы попросили респондентов оценить имидж Южной Кореи, опираясь только на свои собственные знания о стране. Большая часть респондентов, а именно 69%, отметила *положительный* имидж страны, 30% ответило *нейтральный* и только 1% респондентов ответили, что имидж страны Южная Корея *отрицателен*. Относительно Китая, 44% респондентов ответили, что имидж Китая *положителен*, 43% – *нейтрален* и 13% – *отрицателен*. Касательно Японии, респонденты ответили, что имидж страны *положительный* – 37%, *нейтральный* – 59% и *отрицательный* – 4%. Результаты таковы: образ Южной Кореи на территории Казахстана складывается более положительно, по сравнению с Китаем и Японией, к которым население страны относится более нейтрально. В этом и заключается успех хорошо продуманной культурной политики Республики Корея за рубежом.

Среди слабых мест Южной Кореи в глазах остального мира эксперты называют ее ассоциации с Северной Кореей и соседство с Китаем и Японией, которые сами являются сильнейшими «брендами», а также отсутствие достопримечательностей мирового масштаба.[19] Но всего 1% респондентов, ответивших, что имидж Южной Кореи отрицателен, говорит о том, чтоэтот негатив перебивается, например, за счет пропаганды достижений Сеула в сфере высоких технологий, популяризации корейской культуры и национального боевого искусства тхэквондо, а также за счет блюд корейской кухни.

Последний вопрос звучал так: *«Как Вы считаете, с какой страной Казахстану нужно развивать двусторонние отношения (Южная Корея, Китай или Япония) и почему?»* Большинство респондентов (45%) ответило, что Казахстану нужно развивать двусторонние отношения *с Южной Кореей*. Среди причин прозвучали такие ответы, как *«развитие шоу-бизнеса страны»,«улучшение качества медицины Казахстана», «развитие современных технологий», «улучшение экономики страны, за счет увеличения товарооборота», «корейский язык будет учиться быстрее и легче»* и т.д.

Мы считаем, что ответы респондентов зависят от собственных знаний о стране, жителях, культуре, политике, а также от активности сотрудничества Казахстана с Кореей, Японией и Китаем. Социологический опрос показал, что интерес казахстанцев к Корее больше, чем к Китаю и Японии. Корейская культура, чем китайская и японская, больше распространена в Казахстане, а корейская продукция у нас пользуется большей популярностью, чем китайская и японская. Может быть много причин, например, японской продукции почти нет на казахстанском рынке, или у жителей Казахстана часто существует стереотип: «всё китайское – плохого качества» или корейская продукция настолько качественная, что мы, жители Казахстана, даже не задумываемся о существовании продукции стран Китая и Японии.

Как мы видим из результатов соцопроса, казахстанцы считают, что, если наша страна будет развивать отношения с Южной Кореей, будет только положительный эффект. Мы хотим помочь нашему государству разработать план для развития культуры нашей страны, чтобы люди по всему миру узнали, насколько наша культура богата и прекрасна. Именно взяв за

основу пример Южной Кореи, мы хотим, чтобы наша культура проникласъ во все уголки земного шара, увеличился туристический приток в Казахстан, и чтобы Казахстан стал одним из самых сильных, ведущих государств мира во всех сферах и аспектах.

В заключении можно сказать, что имиджевая политика государства играет одну из важнейших ролей в развитии страны на мировом уровне, обеспечивая стабильное развитие государства в экономическом и политическом плане. Образ включает представления о стране, сложившийся в сознании, находящихся в ее культурном поле зрения населения. Они складываются в претендующую на целостность картину – своего рода обобщенный «портрет» национального сообщества, его людей и государства.

Можно с уверенностью сказать, что культурная политика Южной Кореи значительно распространена не только в странах Востока, но странах Европы. Южная Корея имеет крепкие политические отношения со многими странами мирового пространства, в том числе и с Казахстаном.

В этом году исполнилось 24 года со дня установления дипломатических отношений между Республикой Корея и Республикой Казахстан. На сегодняшний день две страны активно сотрудничают в экономической, в политической сфере, оказывая поддержку друг другу на мировом уровне. Кроме того, развиваются и расширяются связи в общественной, культурной, образовательной сферах.

Казахстан является сравнительно молодым независимым государством и прилагает все усилия к укреплению национальной идентичности для устойчивого развития страны и повышения статуса в мировом сообществе, а также изучает новую модель развития для дальнейшего процветания государства. В связи с этим, для Казахстана является хорошим примером опыт развития Южной Кореи, которая после установления независимости страны в 1945 году устойчиво и успешно проводила модернизацию и демократизацию.

Влияние современной культуры Японии на Казахстан и другие страны проявляется в виде интереса современной молодёжи к кинематографии, к анимационным мультфильмам (аниме) и к манге (японские комиксы). В последнее время молодёжь интересуется аниме и мангой. Но влияние современной культуры Японии на другие страны более слабо по сравнению с

Южной Кореи ввиду следующих обстоятельств: 1) безвизовый режим с Южной Кореей; 2) активные обмен образовательных программ для студентов; 3) корейские диаспоры, находящие в Казахстане; 4) развитие бизнеса, появление корейских предпринимательств на территории Казахстана; 5) чартерные рейсы. Все это в какой-то мере способствует влиянию Южной Кореи на Казахстан.

Можно сделать вывод, что влияние современной культуры Китая менее распространена среди этих стран. Но все же, из-за стратегически общей границы с Китаем, а также экономической и политической стабильности и развития Китая, последние годы молодёжь Казахстана стремиться к изучению китайского языка. За счет этого на сегодняшний день молодёжь Казахстана больше узнает о современной культуре Китая.

В последнее время можно увидеть, как современная молодежь интересуется корейской культурой: музыкой, модой, сериалами и т.д. Есть несколько причин этому. Успех корейских мелодрам во многом обязан хорошо написанным сценариям, особой тематике, сложной технологии и внешней привлекательности актеров и актрис. Сюжеты корейских дорам современны, включение повседневности и бытовых ситуаций сделало их более реалистичными и доступными для зрителей. Визуальная картинка, фоновая музыка, исполняющаяся самыми популярными группами, и другие технические аспекты добавляют притягательности.

Музыка играет важную роль в жизни каждого молодого человека. Для многих людей нет ничего лучше, чем иметь под рукой плеер с любимой музыкой. K-pop музыка весьма отлична от любых других. Она несет в себе более яркий смысл и всегда какую-либо историю. Категорически запрещено добавлять сцены насилия в клипы, а также употреблять ненормативную лексику и показывать алкоголь, наркоманию и курение. В Корейской волне молодые люди могут найти для себя именно то новое и неизведанное, чего им так не хватает в однообразные будни. Корейской поп-музыке приписывается особый талант и индивидуализм, а также разнообразие. В последние годы корейские развлекательные компании начали признавать YouTube в качестве ключевого компонента международного распространения корейской культуры.[20] В связи с этим можно сказать, что Южная Корея уделяет большое внимание для

распространения своей культуры, что в дальнейшем выгодно для их экономики.

В последнее время все больше проявляется влияние других государств на Казахстан. Особенно большое влияние оказывают такие государства как Южная Корея, Япония и Китай. Можно увидеть, как современная молодёжь интересуется их культурой и модой. В связи с этим можно выделить, что Южная Корея, Китай и Япония уделяют большое внимание для распространения своей культуры, что в дальнейшем будет выгодно для их экономики и развитие страны в целом.

Республика Казахстан сейчас находится на стадии развития страны, ее экономики, образования, медицины. Поэтому для Казахстана очень выгодны экономические отношения с этими государствами. Казахстан может перенять опыт передовых стран как Южная Корея, Китай и Япония разработать для себя программу, которая поможет распространить культуру нашей страны и увеличить туристический приток в страну.

Следовательно, методы, необходимые Казахстану для развития современной молодежной культуры:

1. Повысить качество отечественного производителя для усиления результативности на казахстанском рынке, тем самым заинтересовать молодежь в отечественной продукции.

2. Среди казахстанского общества популяризовать отечественные бренды и вывести их на мировой уровень. Привлечь внимание молодежи для распространения собственной казахстанской культуры и имиджа.

Для этого необходимо:

1. Оказать поддержку для развития брендов национальной культуры этносов, живущих в Казахстане.

2. Уметь красиво преподать свои уникальные особенности каждого народа Казахстана и оказать помощь для распространения внутри и за рубежом Казахстана.

3. Разработать оптимальную программу развития национальных брендов, которые будут представлять Казахстан на международной арене, для укрепления позитивного имиджа Казахстана за рубежом, в связи с проведением мероприятий на международном уровне.

Ввиду того, что Южная Корея уделяет огромное внимание развитию культурной политики страны, в этом и есть успех повышения уровня положительного имиджа страны за рубежом.

Так как именно через призму традиционной и современной культуры, развития экономики и политической стабильности внутри государства, мировое сообщество представляет в целом страну. А вопрос, в каком свете, отрицательном или положительном, в этом и есть задача продвижения внешней и культурной политики. С чем на сегодняшний день Южная Корея справляется более успешнопо сравнению с другими странами.

## Список использованной литературы:


1. Гапоненко А.Л. Глобализация и информатизация экономики. «Сайт С.П. Курдюмова». http://spkurdyumov.ru/globalization/globalizaciya-i-informatizaciya-ekonomiki/
2. Савиных А.В. Имидж государства. «Политика». http://beldumka.belta.by/isfiles/000167_656676.pdf
3. Арутюнян Ю.В., Дробижева Л.М., Сусоколов А.А. Дискуссии вокруг понимания этничности. Что такое народ, этнос. «Этносоциология: Уч. пос. для вузов». М.: Аспект Пресс. 1999. 271 с.
4. Конструктивизм http://istmira.com/yetnologiya/1340--34-konstruktivizm.html
5. Ким Г.Н. «Южная Корея глазами казахстанцев: сборник очерков и заметок». Тараз-Алматы: ЖИЦ Сеним. 2013. 228 с.
6. Ванин Ю.В., Пан Б.Д. «Корея глазами россиян (1895-1945)» 5. Тула: Гриф и К. 2008. 368 с.
7. Образ, имидж, национальный бренд. http://uchebnik-online.com/131/1008.html
8. Грушевицкая Т.Г. Понятие и сущность стереотипа. «Основы межкультурной коммуникации». http://bugabooks.com/book/173-osnovy-mezhkulturnoj-kommunikacii/50-21-chto-takoe-stereotipy.html
9. Мельник Г.С. Стереотип, формирование стереотипов в процессе массовой коммуникации. http://psyfactor.org/lib/stereotype1.htm
10. Толстокулаков И. «Очерк истории корейской культуры». http://all-korea.ru/knigi-o-korei/igor-tolstokulakov/ocerki-istorii-korejskoj-kultury
11. Мельвиль Е.Х. «Правовые и экономические модели деятельности в сфере культуры и творческого предпринимательства: учеб.пособие». М. 2010. с. 6-7.
12. «Пак Чонхи. Возрожденная Корея: модель развития» (переведено по изданию: *Park Chung Hee. Korea Reborn. A Model for Development*. Prentice-Hall. Inc. Englewood Cliffs. New Jersey USA). 1979. 97p.

http://lib.ru/MEMUARY/SINGAPUR/koreareborn.txt_with-big-pictures.html
13. Республика Корея ищет возможности для широкого культурного обмена с другими странами . «Korea.net». http://russian.korea.net/NewsFocus/Policies/view?articleId=99732
14. Новый Шелковый путь откроет для Казахстана уникальные возможности доступа на мировые рынки. «Преьмер-министр Республики Казахстан Карим Масимов. Официальный сайт». https://primeminister.kz/article/view/34
15. Возможности и ограничения применения опыта экономического развития Южной Кореи к Казахстану. http://articlekz.com/article/11782
16. K-wave (Халлю) – феномен Южной Кореи. Источники благосостояния Южной Кореи. «BBC. Русская служба». http://bbc.com/russian/international/2015/01/150115_south_korea_economic_miracle_gch
17. В 2014 году в РК побывали более 14 млн. иностранных туристов. «Единая Корея. Информационно-аналитический портал. KBS World Radio». http://onekorea.ru/2015/01/02/v-2014-godu-v-rk-pobyvali-bolee-14-mln-inostrannyx-turistov/
18. Корейская волна завоевывает мир. «Единая Корея. Информационно-аналитический портал. KBS World Radio». http://onekorea.ru/2011/11/02/korejskaya-volna-zavoevyvaet-mir/
19. Южная Корея решила устроить ребрендинг всего государства. «Сноб». https://snob.ru/fp/entry/2941?v=1451314632
20. Жданова Л.Г., Шрейбер О.Д. Эмоциональные особенности молодежи, увлекающейся корейской волной. «Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии» (материалы XLIII международной научно-практической конференции). Новосибирск. 18 августа 2014. http://sibac.info/conf/pedagog/xliii/39033

# РОЛЬ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ КОМПАНИЙ В РАЗВИТИИ ЭКОНОМИКИ КАЗАХСТАНА В 2000-Е ГОДЫ (АНАЛИЗ РЫНКА ТРУДА)

Баяхметова Бибинур
КазНУ им. аль-Фараби, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной статье рассматривается роль южнокорейских компаний в развитии экономики Казахстана в 2000-е годы. Отношения между Республикой Корея и Казахстаном стали не просто хорошо развиваться, страны стали партнерами. Для Кореи, Казахстан стал основным экономическим партнером в Центральной Азии, поэтому Казахстан имеет развитую инфраструктуру и высокотехнологичное производство. Также Казахстан стал поставщиком сырья, которого так не хватает в Республике Корея. Эта тенденция привела к созданию взаимовыгодного построения отношений для поддержания и развития этапов прогресса прошлого и текущего десятилетия.
**Ключевые слова:** южнокорейские компании, экономика, Казахстан, рынок труда

**Title:** Role of South Korean Companies in the Development of the Economy of Kazakhstan in the 2000s (Analysis of the Labor Market)
**Author:** Bayakhmetova Bibinur, Kazakh Al-Farabi National University (4 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** This article considers the role of South Korean companies in the development of Kazakhstan's economy in the 2000s. Relations between the Republic of Korea and the Republic of Kazakhstan developed well, and two countries became partners. For Korea, Kazakhstan has become a major economic partner in Central Asia, as Kazakhstan has a developed infrastructure and high-tech manufacturing. Also, Kazakhstan has become a supplier of raw materials, which Korea lacks. This trend has led to the creation of a mutually beneficial relationship aimed to the maintenance and development of the stages of progress of the past and the present decade.
**Keywords:** South Korean companies, the economy of Kazakhstan, the labor market

Если спросить любого человека нашего общества, что для него представляет Южная Корея, один ответит – это страна, совершившая экономическое чудо, превратившись из одной самых бедных стран в страну с высокоразвитой экономикой, второй перечислит южнокорейские компании, известные своей отличной производительностью и качеством, третий подчеркнет развлекательную сферу к-поп бизнеса (дорамы, популярные музыкальные группы, прославленные шоу-передачи). Очевидно, что мир окутан невидимой всемирной паутиной, нити которой присутствуют во всех сферах отношений и взаимодействуют с глобальным миром. И международные отношения не исключение. Казахстан уделяет большое внимание расширению всестороннего и взаимовыгодного партнерства с Республикой Корея. Два государства оказывают двустороннюю поддержку международных инициатив и ведут регулярный диалог на всех уровнях. Нурсултан Назарбаев и новый лидер Республики Корея Пак Кын Хе показывают всем, что стратегический характер взаимоотношений между Казахстаном и Южной Кореей может вырасти в партнерство в форме целых республик многомиллионных инвестиционных проектов. Для Южной Кореи Казахстан стал главным экономическим партнером в Центральной Азии и существуют мощная взаимодополняемость между желанием Астаны для целей развития инфраструктуры и новых высокотехнологичных отраслей получать иностранный капитал и технологии, в лице южнокорейских компаний, предоставляющую эту возможность, и потребностью Сеула в природных ресурсах, в частности, энергетических и других сырьевых товаров, а также в развитии малого и среднего бизнеса, что является одной из важных задач Южной Кореи. Данная тенденция привела к созданию взаимовыгодного плана в построении отношений для поддержания и развития ступеней прогресса прошлой и нынешней декаде.

Таким образом, ведение деятельности южнокорейских компаний на территории Казахстана не является прихотью одного из бизнесменов, а, наоборот, находится на достаточно важном уровне развития международных отношений двух стран. Начиная с 2000-х годов, экономическое сотрудничество в области торговли носит характер довольно проблематичный, если не выстраивать устойчивые и надежные отношения Казахстана с Республикой Корея, успешная экономика которой признана большинством

государств и является не только одной из ведущих экономик региона, но и всей планеты. Осмотр процесса международного сотрудничества Южной Кореи и Казахстана, проведение анализа двухсторонних отношений между Республикой Кореей и Республикой Казахстан в области рынка труда, разработка практических рекомендаций повысит эффективность ведения дел с южнокорейскими компаниями для развития экономики Казахстана и формированию дальнейшего стратегически правильного и взаимовыгодного сотрудничества. Оценивая специфику подхода и работы южнокорейских компаний, обозрение деятельности этих компаний в Казахстане в 2000-е годы, как обобщение сведений о стратегиях и системе управления за рубежом, используемых в развивающейся экономике Казахстана, анализ продуктивности использования тех или иных практических специфик на рынке труда Казахстана могут быть одной из составляющих дальнейшего успеха Казахстана.

Вхождение Южной Кореи на рынок энергоресурсов Казахстана способствовало созданию комитета кооперации ресурсов и формальных дипломатических отношений между двумя странами. Регулярные визиты высокопоставленных корейских чиновников в Казахстан, таких как бывшего президента Южной Кореи, Но МуХена в 2004 году, бывшего премьер-министра Южной Кореи Хан Мен Сук в 2006 году и южнокорейского премьер-министра Хан Сын Су в 2000 году, помогли Южной Корее заключить контракт на нефтепоисковых работах в районе добычи Жамбылской области, являвшимся событием, который, с ранее принимавшими участие в переговорах членами, имел медленный прогресс [1].

Между тем, видится прогресс в разработке урана и других минеральных ресурсов. К примеру, с 2003 года корпорация Korea Resources Corporation и комитет геологии Казахстана работали вместе, чтобы исследовать юго-восточную часть Казахстана (около 150 000 квадратных километров) [2]. Что касается частного сектора, Samsung C & T Corporation продвинулись в переработке меди, выбрав Казахмыс ПЛС в качестве комиссионной управляющей компании с 1995 по август 2004 года.

Сотрудничество в области электроэнергии также в стадии разработки. В марте 2008 года, Korea Electric Power Corporation (KEPCO) подписали меморандум о взаимопонимании с ЦАТЭК, экспортной энергетической компании, для сотрудничества с

электрической мощностью. KEPCO и Samsung C & T Corporation предъявили соглашение о праве на строительство в Казахстане теплоэлектростанции вблизь Балхаша, которое планируется закончить в 2016 году [1].

В ноябре 2006 года Меморандум о взаимопонимании был подписан между почтовыми администрациями Южной Кореи и Казахстана с целью оказания консультационных услуг по модернизации почтовых услуг Казахстана. Перед подписанием меморандума о взаимопонимании, эксперты из Казахстана посетили Южную Корею в июле 2006 г. В августе 2006 года по просьбе Казпочты из Южной Кореи были отправлены эксперт-консультанты в Казахстан [1]. Это дало возможность для IT-компаний, связанных с почтовыми службами Южной Кореи расширить их экспортный рынок и продвижение в Центральной Азии.

Строительство электронной программы e-Logistics для почтовой оплаты, на сумму 5 млн. 57 тыс. долларов, было основным проектом 2008 года. Это включает в себя составление контрольного пакета, основанной на геоинформационной системе (ГИС), системе управления, работе системы слежения и т.д. В начале 2008 года SK C& C, южнокорейское предприятие системной интеграции, заключило договор с Казпочтой после конечного коммерческого предприятия для создания электронной логистики в Казахстане [2].

В мае 2008 года Министерство Южной Кореи земли, транспорта и морских дела и Министерство промышленности и торговли Казахстана подписали Меморандум о сотрудничестве в делении опытом и технологий, связанных со строительством. Обе страны ожидают обмена информацией о строительстве и технике, а также участвуют вместе в строительно-монтажных работах, а также обеспечивают образование и обмен экспертов, исследователей и техников по строительству [1].

В июле 2008 года Сеул и Астана подписали меморандум о взаимопонимании укрепления взаимной торговли и сотрудничества в отношении развития городов. Благодаря этому соглашению, Сеул согласился предоставить свои ноу-хау по строительству новых городов и порекомендовать южнокорейские строительные компании в качестве кандидатов, которые могли бы участвовать в плане развития и предложений финансовой поддержки за счет средств международного сотрудничества [1]. 2

октября 2008 года Korea Securities Depository и Kazakhstan Central Securities Depository подписали меморандум о взаимопонимании по активизации взаимного сотрудничества и обмена информацией. Этот МОД представляет сотрудничество между двумя организациями для будущего развития казахстанского фондового рынка [3].

Кроме того, в 2008 году Kookmin Bank приобрел 30 процентов Банка Центр Кредит (БЦК), который занимает 6-е место в Казахстане, и планирует инвестировать еще 400 миллионов долларов США, чтобы обеспечить более 50 процентов приобретения акций банка [4]. Это делается для того чтобы Kookmin банк обеспечил себе способ войти в финансовый рынок Казахстана, а также и в соседние рынки Центральной Азии.

3 сентября 2008 года, Hyundai Securities Co. Ltd подписали меморандум о взаимопонимании в сотрудничестве разработки финансового центра в Алматы с Региональным финансовым центром города Алматы, который является неправительственной организацией Казахстана [3]. Таким образом, обе стороны стали взаимными участниками в развитии финансового центра Алматы путем строительства РФЦА комплекса в направлении финансовой сферы, и, в частности, Hyundai Securities будет предоставлять финансовые консультации в отношении совместного бизнеса.

В сентябре 2012 года в Казахстане Самрук-Энерго и KEPCO подписали меморандум о сотрудничестве в исследовании и разработке ядерной энергетики. Южнокорейские компании также помогают Казахстану строить ветровые электростанции. Кроме того, корейская компания LG Chemical и Petrochemical Industries Казахстан создали совместное предприятие по строительству и эксплуатации нефтехимического комплекса в Атырау, который будет обслуживать более широкий региональный рынок [5].

Южная Корея и Казахстан продолжают развивать широкий спектр совместных усилий в области здравоохранения, розничной торговли, тематические парки и ресурсы. Каждый из трех последних южнокорейских президентов сделали государственные визиты и с содействием посла Южной Кореи в Казахстане Бэк Джу Хёна в 2014 году 40000 корейцев посетили страну Центральной Азии, благодаря отмене визовых требований для Южной Кореи в рамках экспериментальной программы, предназначенной для развития туризма [6].

А также казахстанцы теперь могут получить южнокорейские медицинские услуги, не проходя целый путь до Южной Кореи. По той причине, как Казахский Национальный университет имени Аль-Фараби, в котором проводится диагностическая клиника работает в партнерстве с больницей Gangnam Severance. Эти соглашения охватывают регулярное лечение казахстанцев в клиниках Южной Кореи, а также обучение местных специалистов.

Сотрудничество между двумя странами не обходится только медицинской помощью [6].

В Сеуле Lotte Group подписала меморандум о взаимопонимании с Astana Group для активизации сотрудничества между двумя конгломератами в розничной торговле и развитии тематического парка. Lotte Group является массовым транснациональным конгломератом со штаб-квартирой в Сеуле и Токио. Группа осуществляет свою деятельность, как крупнейший производитель кондитерских изделий в Южной Корее и сделала большой рывок в Казахстане в 2013 году с покупкой местного снэк-мейкера, Рахат. В прошлом году, Сеть Lotte фаст-фуд, Lotteria, подписала контракт франшизы с группой Астаны, после чего появилась цепочка кафетерий Angel-in-us–to Kazakhstan.

Lotte Group открывает Lotte World в Сеуле, один из крупнейших в мире крытых тематических парков. Astana Group, которая в первую очередь заинтересована в автомобильной промышленности и развитии недвижимости, стремится к партнерству, чтобы развить свой тематический бизнес- парк перед EXPO 2017, международная выставка экспозиции, которая пройдет в Астане летом 2017 года. На сегодняшний день 20 стран подтвердили свое участие в выставке, в том числе Южной Корея [7].

Казахстанский Национальный инновационный фонд акционерного общества и инновационный фонд Корея создали корейско-казахстанский центр сотрудничества Technology (KKTCC) с офисами в Астане и Тэджон [5]. Центр призван содействовать развитию сотрудничества между казахстанскими и южнокорейскими компаниями, а также научно-исследовательскими институтами, посредством проведения совместных исследований и разработок, подготовки кадров, а также других проектов.

Дополнительные проекты, заявленные в ходе мартовского бизнес форума Казахстан-Корея в 2012 году в Сеул, будут реализованы и принесут дополнительные $ 7 млрд в инвестиции Республики Казахстан. Они включают в себя расширение Балхашской и газохимических заводов, а также увеличение производительности местной сборки корейских автомобилей, различные энергетические проекты, строительство совместных научно-исследовательских центров, производство сшитого полиэтилена химической пены, машиностроение, строительство нескольких консалтинговых сделок. Южная Корея также помогает развивать Казахстану высокоскоростные поезда и метро, а также расширить свое производство редкоземельных минералов [8].

В настоящее время в Казахстане существуют около 1000 совместных предприятий, использующих южнокорейский капитал. Например, южнокорейские автомобильные компании Ssangyong и Hyundai создали заводы по сборке машин в Казахстане. Национальная энергетическая компания горной породы Korea Electric Power Corp (KEPCO) помогает строить ЛЭП и модернизировать электростанции в Казахстане. Кроме того, южнокорейские строительные компании, такие как Highvill, Hanjin, Sung Won и Yurim строят коммерческие жилые дома [8]. Казахстанское правительство использовало налоговые льготы и другие стимулы для привлечения южнокорейских инвестиций в приоритетных для индустриальных и инфраструктурных проектов. В последние годы малые и средние корейские компании вышли на рынок Казахстана. Они оказывают поддержку реализации программы социально-экономического развития Казахстан-2030 и стратегии развития Казахстан-2050 со своими передовыми технологиями. Фирмы проводят обучение местных кадров, передавая навыки казахстанским рабочим, а также содействуют экспорту их совместной продукции на мировые рынки.

В ходе проведения интервью сотрудников примере «Hyundai Center Almaty», являющийся официальным дилером южнокорейской компании Hyundai Motor Company и КГП «Метрополитен» г. Алматы, на данный момент, выполняющий роль стороны сотрудничающей по строительству метро с южнокорейской компанией Hyundai Rotem было отмечено, что хоть они работают и сотрудничают не с отечественными компаниями, возможности предоставляются большие, как для Казахстана, так и для сотрудников данных фирм. В основном весь

рабочий персонал составляют наши соотечественники. И многим предоставлялась возможность получить и поделиться опытом со своими коллегами в Казахстане. Благодаря меморандуму о взаимопонимании по активизации взаимного сотрудничества и обмена информацией южнокорейские компании предоставляют сотрудникам данных компаний, либо сотрудничающих с ними организаций, шанс обучаться в лучших университетах Кореи для повышения квалификации и побывать в командировочных поездках за границей, где также встречаются с чем-то полезным и впитывают все в себя. Кроме того, их приглашают на разные конференции, выставки и презентации по всему миру. На вопрос, работая и сотрудничая с южнокорейскими компаниями, помогают ли они развитию экономики Казахстана, положительный ответ последовал незамедлительно. Всё это сказывается на повседневных рабочих делах внутри компании. Что касается, сотрудников «Hyundai Center Almaty», то они используют свои знания с полученными знаниями за границей в своем бизнесе, что помогает развивать автопром Казахстана. У них есть завод по производству автомобилей Hyundai в Казахстане, многие механики и инженеры которых проходят обучение и сертификацию именно в Южной Корее. А работник и КГП «Метрополитен» г. Алматы, прямо взаимодействующий с южнокорейской компанией Hyundai Rotem поделился своими комментариями с самой Южной Кореи. Ему было сделано предложение поучить обучение по его специальности в Сеуле, от чего он не отказался и на данный момент он уже как больше полугода находится там и повышают свою квалификацию.

Действенный результат корпоративного управления создает условия для корпоративного успеха и целостности, что носит важное значение для получения выгоды от современного мира. Эффективное корпоративное управление является полезным в построении взаимовыгодных отношений между фирмами и частными лицами внутри фирм. Императив для скоординированного корпоративного сотрудничества через тщательно разработанную систему корпоративного управления становится более сильным, так как глобализация повышает структурную взаимозависимость фирм. Глобализация создает необходимость новых политических и социальных структур, чтобы нормализовать управление, которое поощряет совместные усилия между странами и частными лицами и далее создает

потребность в экономических структурах, чтобы сделать то же самое между предприятиями. Преследуя большое развитие корпоративного управления в рамках мирового рынка, значение сравнительных институциональных преимуществ усиливается для всех фирм [9].

Корейцы корпоративную культуру позаимствовали у японцев со всеми их тонкостями, а именно: компания – это семья и дом, причём не второй, а самый что ни на есть первый. На корейских предприятиях результат и успех группы всегда является более значимым, чем индивидуальные достижения. И Казахстан – девятая по величине страна мира, страна, где заканчивается Европа и начинается Азия, страна, главная гордость которой – степи и кочевники, выйдя с состава СССР, поставил перед собой чёткие и ясные цели, став открытой страной и на сегодняшний день, поддерживающая теплые отношения со странами мира. Сегодня Казахстан продолжает двигаться в том же направлении, тесно сотрудничая с Южной Кореей во всех областях жизнедеятельности, стараясь заимствовать лучшие качества во всех отраслях, изучая южнокорейский опыт.

Был проведен опрос с участием студентов КазНУ имени аль-Фараби, имеющие опыт работы в южнокорейской компании. Среди «сильных» сторон этих компаний были отмечены: высокое качество производимого товара, стабильный доход, возможность профессионального роста, организованность, высокие требования к сотрудникам, отношение к коллективу, трудолюбие, серьезное и совестное отношение к работе, а к слабой отнесли усталость сотрудников и некую неактивность, как ее следствие. Почти 80% опрошенных предпочли на первые три места поставить перспективы роста, престиж компании, достойную зарплату; стабильность работы, возможность реализации, хороший коллектив, получение новых навыков отмечены как менее значительные, но важные факторы, что дает задуматься нашему государству. Таким образом, подобные социологические исследования позволяют выявить причины неудовлетворенности наличия информации и оперативно их устранять, что позитивно сказывается на общем моральном и деловом климате двух стран и отражается на экономических показателях предприятий Казахстана.

Совместный план действий в разных областях на 2000-2016 годы также предусматривает расширение сотрудничества между

поставщиками услуг Республики Корея и Казахстан. Благодаря их взаимодополняющим экономикам, Казахстан и Южная Корея постепенно расширяют свое экономическое сотрудничество, и эта тенденция, безусловно, продолжится, в то время как Казахстан модернизируется и развивается дальше.

## Список использованной литературы:


1. Lee Jae-young. *Economic Cooperation between South Korea and Kazakhstan*. U.S.-Korea Institute Working Paper Series. 2010. pp.10-11.
2. Lee Jae-young, et al. *Proposal of Real Cooperation between South Korea and Kazakhstan*. Seoul: Korea Institute for International Economic Policy. 2008. p.42.
3. Ministry of Foreign Affairs and Trade. *Guide to Korea's Enterprises Entering into Central Asia's 5 Countries*. Seoul: Ministry of Foreign Affairs and Trade. 2008. p.59.
4. Kim Yeon-hee. “Kookmin to Buy Kazahk Bank Stake for $634 Million”. *Reuters*. March 17, 2008.
5. Weitz Richard. “Kazakhstani-Korean Economic Partnership Strives Ahead”. *The Jamestown Foundation*. March 22, 2013.
6. Lee Jae-young, Park Sang-nam. *Emerging Central Asia and the Korean Countermeasures*. Seoul: Korea Institute for International Economic Policy. 2007. p.15.
7. Putz Catherine. “Korea, Kazakhstan Deepen Cooperation”. *The Diplomat*. April 08, 2015.
8. Weitz Richard . “Kazakhstan-Korea Trade Changes Shape”. *Central Asia*. March 25, 2013.
9. Cutler Robert. “South Korea Deepens Role in Central Asia”. *Asia Times Online*. May 25, 2012.

# ДЕЙСТВИЕ «МЯГКОЙ СИЛЫ» («SOFT POWER») ЮЖНОЙ КОРЕИ В КАЗАХСТАНЕ

Бейсенбаева Алтынай
КазНУ им. аль-Фараби, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Кудайбергенова Р.Е. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной работе изучен пример влияния основных государственных и негосударственных механизмов «soft power» Южной Кореи в Республике Казахстан. В современном мире наблюдается повышение значимости «мягких» рычагов воздействия на глобальное сообщество. Многие страны заинтересованы в брендбилдинге и повышении имиджа своей страны на мировой арене. Концепция «мягкой силы», которую в свое время сформулировал Джозеф Най, очень гармонично вписалась в условия современной проблематики и стала одним из успешных механизмов на пути создания имиджа страны. Каждое государство стремится создать свою стратегию «мягкой силы». В частности, очень знаменателен успех южнокорейской модели «soft power» и, как следствие, рост привлекательности Южной Кореи в мире. Республика Корея входит в «G-20», является членом различных международных организаций, имеет опыт проведения мероприятий международного масштаба, активно продвигает свои политические и культурные ценности. В данной работе рассматривается эффективность южнокорейской «мягкой» внешнеполитической модели, которая все сильнее ощущается и в Казахстане.
**Ключевые слова:** «мягкая сила», Джозеф Най, корейский бизнес, корейская культура

**제목:** 카자흐스탄에서의 한국의 소프트파워
**필자:** 베이센바예바 알티나이 (카자흐 국립대 4 학년), 카자흐스탄 알마티
**지도교수:** 쿠다이베르게노바 레나타 (카자흐 국립대)
**개요:** 본 발표는 한국 "소프트파워"의 정부적, 비정부적인 메커니즘이 카자흐스탄에 미치는 영향에 대해 조명한다. 오늘날 세계에서 글로벌사회에 영향을 미치는 "소프트" 레버의 중요성이 증가하고 있다. 많은 국가들이 브랜드 구축에 관심을 갖고 세계무대에서 자신의 국가의 이미지를 개선하기 위한 노력을 기울이고 있다. 조지프 나이가 제시한 "소프트파워"라는 개념은 현대문제에 적합했고 국가의 이미지 형성에 가장 성공적인 메커니즘 중 하나가 되기도 했다. 세계 각국은 고유의 소프트파워 전략을

만들기 위해 노력한다. 특히 한국 소프트파워의 급속한 성장과 세계에서의 인지도 증가는 매우 놀랍다. 오늘날 한국은 G20 의 일원으로 다양한 국제기구에서 회원국으로 활동하고 있다. 이외에도 국제규모의 다양한 행사를 개최하고 있으며, 정치적, 문화적 가치들을 적극적으로 세계 속에 전파하고 있다. 이제 한국의 "소프트" 대외정책의 효과를 카자흐스탄에서도 느끼게 됐다.
**주제어**: 카자흐스탄, 한국, 소프트파워, 조지프 나이

На протяжении многих веков сила государства определялась его военной мощью, на чем и строилась вся внешняя политика. Рубеж XX-XXI веков принято считать переломным моментом. Новый век глобализации начал диктовать свои ценности, основанные на равенстве, единстве и мире. Понятия силы было пересмотрено, и на смену ее военному пониманию пришло новое, переосмысленное. Концепция была сформулирована на научно-теоретическом уровне и предложена профессором, политологом Дж. Найем младшим. Впервые она была изложена в его работе «Обреченные быть лидером: меняющийся характер американской власти» в 90-х гг прошлого века.[1] Эта новая концепция была названа «мягкая сила» («soft power»). Она получил общемировую известность, как важнейший компонент внешнеполитической стратегии государств. Основными составляющими «мягкой силы» были определены: внешняя политика, политические ценности и культура.(*Рис.1*)[1] В 2010 году Институтом Государственного управления и журналом Монокль был предоставлен расширенный список, куда вошли: государственное управление, культура, образование, дипломатия, бизнес и инновации.(*Рис.2*)[15]

*Рис. 1 Составляющие «мягкой силы» по Дж.Наю* [1]

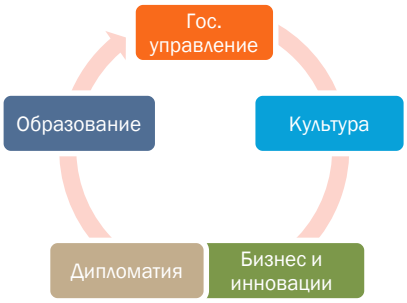



*Рис. 2 Расширенный список Института государственного управления и Журнала Монокль* [15]

Естественно, каждое государство заинтересовано в формировании собственной национальной стратегии «soft power», которая обусловлена историческими и современными особенностями взаимоотношений с другими странами, и кроме этого т.н. ресурсами страны, под которыми стоит понимать грамотную внешнюю и внутреннюю политику, духовные и культурные ценности и т.д. Джозеф Най определил два вида стратегий: традиционную и современную. К первой можно отнести стратегии США и ЕС. Они базируются на трех составляющих: популярная культура, внешняя политика и политическая идеология. А ко второй – стратегии Китая, Японии. Особенностью современных стратегий является создание новых источников «мягкой силы».[8]

| Название исследования | The New Persuaders III. A 2012 Global Ranking of Soft Power | THE SOFT POWER 30 by Portland Agency | East West Global Index 200 |
|---|---|---|---|
| Количество стран | 40 | 30 | 200 |
| Страны -лидеры | Великобритания США Германия | Великобритания Германия США | Сингапур Малайзия Кувейт |
| Южная Корея | 11 | 20 | 4 |
| Китай | 22 | 30 | 17 |
| Казахстан | -- | -- | 101 |

*Рис.3 Рейтинги имиджевого позиционирования и «мягкой силы»*

Агенством Portland в 2015 году был представлен рейтинг топ-30 стран-лидеров в области «soft power». Итак, лидирующие позиции в этом рейтинге заняли Великобритания, Германия и США, они находятся соответственно на первом, втором и третьем местах. Так же на восьмом месте расположилась Япония, замыкает тридцатку Китай. Южная Корея в этом списке разместилась на двадцатой строчке.(*Рис.3)*[16]

Ее стратегия также является современной, так как развитие стало наблюдаться относительно недавно. Несмотря на трагичную судьбу, с середины XX века Республика Корея стала возрождаться, наращивая не только экономический потенциал, но и культурный. Существенный прорыв Южная Корея смогла сделать в применении «мягкой силы», экспортирующая не только свое традиционное искусство, ремесла, кухню, но и поп-культуру. Положительно отметил «растущую мягкую силу Южной Кореи» и Дж. Най.[2]

Выделяют несколько составляющих «мягкой силы» Южной Кореи.

1. Опыт преодоления кризиса, а также быстрой демократизации и модернизации общества. По данным исследования индекса демократии стран, проведенного по методике британского исследовательского центра The Economist Intelligence Unit., Южная Корея занимает 20 позицию, с индексом 8.13, обходя США, многие страны Европы.[3]

2. Большое внимание в Корее уделяется развитию бизнеса и инновациям. В частности, наличие в стране т.н. «чеболей» – корпораций (Samsung, Kia, Hyundai, Daewoo, LG) по производству высокотехнологической техники, способствовало формированию имиджа лидера в технологической и машиностроительной областях. Согласно данным Блумбергского индекса инноваций, Южная Корея занимает первую строчку с самым высоким индексом инноваций среди 50-ти стран.[17] Они давно продвинули бренд «Сделано в Корее» во все уголки земли. Нередко специалисты Южной Кореи приглашаются другими странами для обмена опытом в сфере модернизации. Став технологически развитой страной с демократическими ценностями и республиканской формой правления, сумела сохранить и неповторимый культурный колорит. Что составляет следующий инструмент южнокорейской «мягкой мощи».

3. Традиции корейского искусства, ремесел, кухни распространились по всему миру. А корейская популярная культура уже давно вышла за пределы Восточной Азии, стремительно распространилась по всему миру. Пораженные быстрорастущей популярностью в Китае южнокорейской индустрии развлечений пекинские журналисты ввели в оборот термин «Халлю» – «Корейская волна». Примером служит южнокорейский певец PSY, чей ролик набрал более 2 миллиардов просмотров в социальной сети YouTube.

4. Также следует отметить огромную работу, проводимую Южной Кореей в сфере образования. Ежегодно выделяются сотни стипендий для иностранных студентов.

Другой фактор способствующий распространиению культурных ценностей Страны Утренней Свежести – это деятельность зарубежных корейцев по всему миру.

Сегодня Республика Корея входит в «G-20», учавствует в деятельности международных организаций, имеет немалый опыт проведения мероприятий международного масштаба, активно продвигает свои политические и культурные ценности. Ей удалось разработать свою эффективную национальную модель «soft power», способную оказывать влияние на мир.

Эффективность южнокорейской «мягкой» внешнеполитической модели все сильнее ощущается и в Центральной Азии, и частности в Казахстане. Повсеместно открываются рестораны корейской кухни, магазины с корейскими

товарами, одеждой и косметикой, а так же с бытовой техникой и электроникой от крупнейших корейских производителей. Число людей стремящихся изучать корейский язык или посетить Страну Утренней свежести растет в геометрической прогрессии. Также укрепляются и двусторонние связи между Казахстаном и Республикой Корея в сфере политики, экономики и культуры.

*Диаграмма 1. Имидж южной Кореи в Казахстане по данным Института социально-политических исследований РК*

И очень важно отметить, что позитивный имидж Южной Кореи, сформированный в Казахстане, один из основных факторов эффективности корейской модели «мягкой силы». Институтом социально-политических исследований РК был проведен социальный опрос, направленный на изучение современного образа Кореи. (*Диаграмма 1*) На вопрос «С чем у вас ассоциируется Южная Корея?» большинство респондентов, а это 52,1%, ответили с хорошей техникой, далее 33,7% – автомобили, 17,6% – корейские сериалы, 17,1% с национальной кухней и медициной.[6] То есть, никаких негативных аспектов отмечено не было.

Реализация модели «мягкой силы» любым государством осуществляется двумя путями: через официальные и неофициальные институты, другими словами государственными и негосударственными механизмами. Также рассматривая пример распространения «мягкой силы» Южной Кореи в Казахстане можно выделить:

*Государственный путь*, к которому относится:

- Во-первых, деятельность официальных представителей Республики Корея в Казахстане, Посольства и Центра Просвещения при Посольстве. Организация мероприятий, направленных на поддержание двусторонних связей, реализация совместных проектов образования, культуры, экономики, выставок, концертов, уроки корейского языка культуры и т.д. от имени Министерств культуры, туризма и спорта от имени правительства. Так же в их компетенцию входит проведение Тестирования на знание корейского языка, которое проходит повсеместно в сотнях стран мира, а также контроль над стипендиальными программами, предоставляемыми государством Южной Кореи.
- Деятельность южнокорейских предприятий (SK Corporation, LG Electronics, POSCO др.).
- Деятельность международных центров KOICA (Агенство по международному сотрудничеству Республики Корея при Министерстве иностранных дел) и Korea Foundation (Корейский Фонд).

И, соответственно, *негосударственные механизмы*. Влияние Кореи на казахстанцев через традиционную культуру кино и сериалы, музыку, распространяющихся посредством Интернета и социальных сетей, а также национальной кухни. «Корейская волна», зародившаяся на рубеже веков, не так давно накрыла и постсоветское пространство, в том числе и Казахстан. Все больше казахстанской молодежи попадают под ее влияние. Все чаще можно услышать песни корейских исполнителей, а увидеть на отечественных телеканалах корейские драмы.

Таким образом, делая вывод из вышесказанного, практически все составляющие «soft power» Южной Кореи проявляются у нас в Казахстане в большей или меньшей степени. Итак, среди сфер влияния южнокорейской «мягкой силы» в Казахстане, можно выделить следующие.

***Бизнес.*** Как было упомянуто выше, Южная Корея очень большое внимание уделяла развитию бизнеса. В соответствии с докладом Всемирного банка «Ведение бизнеса в 2015 году», она располагается на 4 месте в мировом рейтинге по показателю благоприятствия ведению бизнеса.[14]

С момента обретения независимости важнейшим инвестором для Казахстана стала Южная Корея. Она являлась не

только надежным партнером, но и поставщиком высокотехнологической продукции на казахстанские рынки. Именно с 90-х годов XX в. в Казахстан пришли крупнейшие южнокорейские ТНК, такие как LG, Samsung, Daewoo, Hyundai и др. По данным 2015 года, в Казахстане действует около 900 предприятий с участием южнокорейского капитала. Сейчас южнокорейские инвесторы отдают предпочтение высоким технологиям (в части внедрения современных разработок в управление и сферу услуг), телекоммуникациям, строительству, сельскому хозяйству, машиностроению и энергетике. В числе успешно развивающихся в Казахстане корейских компаний – Samsung, LG Electronics, LG International, SK Corp., NTC, Ritex, строительные фирмы Yurim, SungWon и Hanjin. Работают в нашей стране и корейские БВУ[1]: Kookmin Bank, Shinhan Bank и Woori Bank. [6]К тому же следует отметить, что на встрече глав государств Республики Корея и Республики Казахстан в 2014 году, Президент Нурсултан Назарбаев подчеркнул важность сотрудничества Республики Казахстан с Республикой Корея в процессе реализации «Стратегии развития Казахстана – 2050» и государственной программы «Форсированного индустриально-инновационного развития Казахстана 2015-2019 годы».[3]

Другой составляющей привлекающей казахстанцев является ***медицинский туризм***. Южная Корея – одна из передовых стран в области здавоохоранения и привлекает все большее внимание казахстанцев. Как сообщила руководитель департамента туризма Сеула Кьюнг Хи О в ходе встречи представителей южнокорейских клиник с казахстанскими бизнесменами и врачами, спрос казахстанцев на медицинские услуги Южной Кореи вырос в 24 раза на 2013, а среди иностранцев по общему количеству граждане РК являются шестыми.[4] А, по сообщению вице-премьер министра Казахстана Бердибека Сапарбаева, расходы казахстанцев на лечение в Южной Корее составили почти полмиллиарда долларов в год. Другим аспектом заинтересованности является развитие контактов в области здравоохранения с Республикой Корея. В рамках двустороннего сотрудничества в Алматы совместно с партнерами Корейской клиники Каннам Северанс был открыт Казахстанско-Южно-Корейского медицинский центр «Smart Health» [11],

[1] БВУ – Банк Второго Уровня.

помимо этого в Алматы был открыт Корейский центр эстетической медицины «Dong Bang» [12], в Усть-Каменогорске открыт Центр Корейской медицины Корея Ю-Хэлскейр Центр KUC (Korea U-Health Care Center) и др.[13]

И, конечно же, важнейшей сферой влияния является культурная, которая включает в себя, прежде всего, сферу образование и корейскую традиционную и популярную культуру.

Южная Корея зарекомендовала себя как страна с высоким уровнем качества ***образования***. На 2014 год в рейтинге эффективности национальной системы образования она заняла 1 место, опережая такие страны, как Великобритания, США, Япония, Германия. Высшие учебные заведения Кореи входят в рейтинг лучших университетов Азии. Но основной фактор повышения популярности корейского образования среди казахстанских студентов – это, прежде всего, деятельность правительства Республики Корея, ориентированная на привлечение иностранных студентов. В настоящее время для иностранных студентов предлагают Стипендии Правительства Республики Корея, Грант для самостоятельных иностранных студентов, Грант для студентов по обмену, Стипендии для подготовки мастеров искусств Восточной Азии, Стипендии для студентов факультетов кореееведения и др. На 2016, заявление на получение стипендии от Правительства Республики Корея подали около 200 студентов.

Также Южная Корея оказывает большую поддержку развитию кореееведения за рубежом. В 13 ВУЗах Казахстана осуществляется обучение корейскому языку, не говоря об образовательной деятельности, которую ведет Корейский Центр Просвещения при Посольстве Республики Корея. С университетами налажены тесные связи с южнокорейскими партнерами в рамках подписанных договоров о сотрудничестве. Реализуются двусторонние и односторонние обменные программы с университетами Дэгу, Каннам, Корейским университетом иностранных языков (HUFS), Университетом Кенги и др. И если при поддержке корейских партнеров проводятся Республиканские олимпиады, конкурсы сочинений.

Обширную деятельность развернули такие международные центры, как KOICA, Korea Foundation, POSKO TJ Park Foundation. Работа ведется в различных направлениях: добровольческая деятельность, предоставление образовательных грантов, техническая помощь, предоставление финансовой помощи. Так,

например, при поддержке Кукмин Банка Korea Foundation разработала проект e-School Learning.[7] Он представляет собой онлайн лекции от ведущих профессоров Южнокорейских университетов. Благодаря этому проекту не только осуществляется пропаганда корееведения, но и позволяет студентам пополнить багаж своих знаний во многих направлениях.

Сегодня в области образования наметились новые тенденции. Во-первых, программы двойного диплома на уровне магистратуры (между КазЭУ им. Т.Рыскулова и университетом Хосо, между КазНУ им.аль-Фараби и университетом Хангук); во-вторых, совместная подготовка специалистов в области биомедицины (КазНУ им. аль-Фараби с Каннам северанс); в-третьих, осуществление программ «зеленая экономика» и «электронное правительство».

***Традиционная и популярная культура.*** Огромную роль в распространении корейской культуры играет корейская диаспора, проживающая на территории Казахстана. Она прилагает много усилий для сохранения своих традиций и культуры. Созданы коллективы художественной самодеятельности, проводятся республиканские фестивали культуры и искусства, выставки работ корейских художников и ученых. Вместе с этим успешно функционирует Государственный Республиканский корейский театр музыкальной комедии. Другой немаловажной составляющей традиционной корейской культуры является тхэквондо. Данный вид единоборств официально появился в Казахстане с 1991 года.[9] На сегодняшний день функционирует Федерация таэквондо (WTF) [9], и на мировых чемпионатах Казахстан представлен мужской и женкой сборной. Федерация таеквондо Республики Казахстан является одна из самых авторитетных в стране спортивных организаций и имеет хорошие перспективы развития.

*Рис. 4 C-Korea 2010*

Что касается ***современной поп-культуры*** Кореи, то в последнее время поистине грандиозных масштабов достигло движение корейской культуры «Халлю», захлестнув не только Азию, но все мир в целом. Страна активно продвигает в мировое сообщество свои сериалы, музыку, моду. Очень важным в этом плане является доклад Но Му Хена «C-Korea-2010» (문화강국), разработаный Министерством Культуры и Туризма Республики Корея, от 6 июля 2005 года. Где он указывает на важность развития культуры, туризма и индустрии спортивного отдыха, основываясь на т.н. «3С»: культуре, контенте и креативности. Здесь он выделяет развитие международного уровня рынка культурной индустрии, превращение корейской волны в мощный национальный бренд посредством глобализации и др. (*Рис. 4*) [19] Разработка этой программы способствовала превращению культуры в двигатель роста для Кореи.

Говоря о Корее в Казахстанев, в первую очередь на ум приходит понятие «Корейская волна» («한류»). Впервые корейские сериалы «Прости. Я люблю тебя», «Зимняя соната», «Полный дом» на казахстанском телевидении стали транслироваться в начале 2000 годов, но стартовой точкой, ознаменовавшей «бум»

корейской волны в Казахстане, является трансляция сериалов «Цветочки после ягодок» и «Принц Чжумонг». Благодаря Google Trends – сервису, позволяющему определять тренды по поисковым запросам, можно четко увидеть, что пик популярности данных сериалов приходится на 2009-2011 года.

2011 год был объявлен годом Кореи в Казахстане. По этому случаю в Астане был проведен концерт, куда впервые были приглашены звезды корейской эстрады, Корейский традиционный театр и актер Сон Иль Гук, сыгравший главную роль в популярном сериале «Принц Чжумонг».

Корейские исполнители Super Junior, Girl's Generation, EXO, TVXQ, Big Bang полюбились казахстанскому слушателю. 2011 году продюсерский центр SM Entertainment проводил глобальный кастинг в странах СНГ, в том числе и Казахстане. Так же имеют место ежегодные фестивали, посвященные корейской поп-музыке, и флэш-мобы, устраиваемы силами поклонников корейской культуры.

Сейчас казахстанская молодежь очень мотивирована корейским стилем жизни и ощущает влияние корейской культуры во всех аспектах жизни. Отдается предпочтение одежде, косметике и технике корейского производства, а также посиделки в корейских ресторанчиках приобретают все большую популярность.

Именно распространение феномена «Халлю» в большой степени поспособствовало популяризации других компонентов южнокорейской модели «soft power», а также оказала содействие увеличению потоков туристов. Еще один фактор, доказывающий, что «корейская волна» становится одним из определяющих аспектов «мягкой силы», это результаты опроса проведенного Министерством культуры и Корейским фондом Международного культурного обмена в 2015 году. По итогом которого по мнению 20,1 %, что составило большинство, респондентов считают, что именно «k-pop» определяет имидж страны. Хотя в 2014 году этот список возглавляли IT технологии.[18]

Делая вывод, можно сказать, что основными сферами влияния «мягкой силы» Южной Кореи в Казахстане являются культура и экономика. Но важно отметить, что результаты, достигаемые при этом, плодотворно влияют не только на Корею, но и на Казахстан. Развивается экономика, повышается уровень образования, формируется современная молодежь, со свежими

взглядами взглядами, повышается имидж страны не только в регионе, но и в мире в целом.

В заключении мы бы хотели подчеркнуть, Южная Корея сумела создать национальную модель «soft power» способную конкурировать с такими державами как Япония, США и Китай. Наличие в стране корпораций создающих высокотехнологичную продукцию, от смартфонов до машин, подняло южнокорейский бренд до небывалых высот. Внедряя современные технологии и инновации, Корея сумела сохранить традиционный колорит, культуру и обычаи. К тому же имея за плечами неоспоримый опыт экономической и политической модернизации, который стал возможен благодаря выдающим способностям их лидера и трудолюбию корейского народа. Как отметил Н.Назарбаев: «Самая работающая нация - это корейцы. Это процветающая страна без минералов, и все за счёт креативности и стремления к новому».[10] Казахстан с момента обретения независимости придает особое значение продвижению положительного имиджа страны за рубежом. По нашему мнению, Южная Корея является отличным примером для Казахстана. Поэтому нам необходимо глубже изучать опыт Южной Кореи в особенно сферах образования, медицины, развития политических институтов, IT технологий, кинематографа и т.д.

## Список использованной литературы:


1. Nye J. *Bound to Lead: The Changing Nature of American Power*. New York: Basic Books. 1990. 336p.
2. Рейтинг стран мира по уровню демократии. http://gtmarket.ru/ratings/democracy-index/info
3. Лишь улучшения правовой базы для Казахстана – недостаточно. http://zakon.kz/4647871-juzhnaja-koreja-odin-iz-kljuchevykh.html
4. Спрос казахстанцев на медицинские услуги в Южной Корее вырос почти в 24 раза за пять лет. https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/spros-kazahstantsev-meditsinskie-uslugi-yujnoy-koree-vyiros-263525/
5. Текущий архив Корейского центра просвещения г.Алматы
6. 한국 STYLE – ЮЖНОКОРЕЙСКИЙ БИЗНЕС В КАЗАХСТАНЕ. http://presidentlibrary.kz/?p=2734&lang=ru
7. Кудайбергенова Р.Е. Казахстан и Южная Корея: новые горизонты сотрудничества в области образования. «Кореееведение Казахстана: состояние и перспективы развития» (материалы международной научной конференции). Алматы. КазНУ. 2013.

8. Русакова О.Ф. "Мягкая" сила стран Азии. «Известия Уральского федерального университета. Сер. 2. Гуманитарные науки». 2012. с. 250-258.
9. История развития таэквондо в Республике Казахстан. http://confederation.kz/ru/taekwondo/federation/history
10. Назарбаев: Казахстану нужно изучить опыт Южной Кореи в сфере образования. https://nur.kz/1047677-nazarbaev-kazakhstanu-nuzhno-izuchit-o.html
11. Медицинский центр в Алматы. http://smarthealth.kz/
12. Корейский центр эстетической мидицины DONG BANG. http://dongbang.kz/
13. Открытие Корейского центра в Усть-Каменогорске. http://ordamed.kz/news/266-otkrytie-koreyskogo-centra-v-ust-kamenogorske.html
14. Исследование Всемирного банка: Ведение бизнеса в 2016 году. http://gtmarket.ru/news/2015/10/28/7261
15. Serventi C., Bloomfield S. et al. “Soft Power Survey 2014-2015”. *Monocle* 8 (79). 12.2014-01.2015. pp.58-69.
16. The Soft Power 30. http://softpower30.portland-communications.com/methodology/
17. The Bloomberg Innovation Index. http://bloomberg.com/graphics/2015-innovative-countries/
18. K-Pop Has Majorly Influenced The World's Love For Korean Food, Poll Results Show. http://en.jknus.com/articles/1865/20160208/korea-culture-k-pop-hallyu-korean-food.htm
19. Lee J.Y. “Managing the Transnational, Governing the National: Cultural Policy and the Politics of the “Culture Archetype Project” in South Korea” in Otmazgin N. & Ben-Ari E. *Popular Culture and the State in East and Southeast Asia*. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge. 2012. pp.123-145.

# СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «СУДЬБА» В КОРЕЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Болатова Лязизат
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Пак Н.С. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** Данная статья посвящена описанию концепта «судьба» в корейском и русском языках. В связи с обращением ученых к антропологической проблематике, изучение данного концепта важно при осмыслении сущности человека, в определении путей развития культуры и цивилизации. Многие исследователи отмечают, что «судьба» является ключевым компонентом мировидения и относится к числу наиболее древних и универсальных. Изучение судьбы способствует более полному исследованию духовной, культурной и социальной сущности человека. Представления о судьбе универсальны и, вместе с тем, национально-специфичны. Судьба выступает важнейшей категорией сознания, с помощью которой строится картина мира, это концепт высшего уровня, относящийся к мировоззренческим универсалиям.
**Ключевые слова**: концепт, концептосфера, картина мира, лингвокультура, лингвокультурология, судьба, будущность, фортуна, доля, рок, воля, карма, изменчивость

**Title:** Comparative Analysis of the Concept “Destiny” in Korean and Russian Language
**Author:** Bolatova Lyazizat, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (4 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Pak N.S. (KazUIR&WL)
**Abstract:** This article is devoted to description of “destiny” concept in Korean and Russian. As scientists turn to anthropological problems, the study of the concept becomes important in understanding human nature, to identify ways of development of culture and civilization. Many researchers note that “destiny” is a key component of the worldview, and it ranges between the most ancient and universal aspects. The study of the destiny makes contribution to more complete study of the spiritual, cultural and social nature of man. Ideas about the destiny are universal and, at the same time, are national-specific. Destiny is an important category of consciousness, which helps to build a picture of the world, it is the highest-level concept, referring to the philosophical universals.
**Keywords:** concept, concept, world, linguistic culture, cultural linguistics, destiny, future, fortune, share, rock, will, karma variability.

Нами описаны универсальные и культурно-специфические характеристики концепта «судьба» в сопоставительном аспекте на материале корейского и русского языков.

Понятие концепта – одно из ключевых и наиболее обсуждаемых проблем современной лингвистики и лингвокультурологии, его изучению посвящены труды многих зарубежных и отечественных ученых. При всей неоднозначности трактовок термина «концепт» исследователи сходятся в признании данного феномена сложным структурным образованием идеального характера, рассматривают его как ментальный способ репрезентации действительности в сознании людей, как «сгустки смысла», несущие важную культурную информацию и находящие свое конкретное выражение в виде знаков [1]. Термин «концепт» до сих пор не имеет однозначного толкования. Приводим наиболее распространенные понимания «концепта».

Концепт – это «многомерное идеализированное образование» [2], имеющее сложную структуру, в нем выделяются как рациональный, так и эмоциональный, как абстрактный, так и конкретный элементы. Единства мнений относительно числа семантических параметров, по которым может вестись его изучение, у концептологов пока нет. Лингвисты выделяют понятийное, образное, ценностное, поведенческое, этимологическое, культурное «измерение» [3], из которых почти каждое может иметь приоритетный статус в исследовании.

Концепт (от лат. «мысль, содержание, понятие») – «оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона концептуальной системы языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [4, Е.С. Кубрякова].

Как отмечает Ю.С. Степанов, «концепт существует в ментальном мире человека не в виде четких понятий, а как «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, сопровождающих слово; в сложную структуру концепта входит и то, что принадлежит строению понятия, и то, что делает его фактором культуры. Концепт – сгусток культуры в сознании человека, то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, а с другой стороны – то, посредством чего человек входит в культуру» [5], это объект из мира «идеального», имеющий имя и отражающий определенные культурно-обусловленные представления человека из мира

«действительности» [6], Он представляет собой своего рода «лингвокультурные изоглоссы и пучки изоглосс» [7]. Вслед за В.В. Красных мы полагаем, что концепт – это самая общая, максимально абстрагированная, но конкретно репрезентируемая (языковому) сознанию, подвергающаяся когнитивной обработке идея «предмета» в совокупности всех валентных связей, отмеченных национально-культурной маркированностью [8]. Концепт обладает эмотивностью, коннотациями, аксиологичен по своей природе, имеет «имя» [9], хотя при этом может открывать и целый ряд единиц, под «маской» которых он может выступать и в которых он может реализовываться» [10].

Наличие трех составляющих в структуре концепта – понятийной, ценностной и образной – предопределяет связь концепта, во-первых, с языком, который его объективирует, во-вторых, с культурой как национальной системой ценностей и идей, обусловленной историей народа и его духовно психическим складом [11], а в-третьих, с сознанием человека и его деятельностью. Вследствие этого концепт характеризуется содержательной и структурной многомерностью.

Определение понятия «концепт» наиболее кратко, но вместе с тем полно и ясно дано А.Е. Карлинским. Под концептом он понимает «знания данного этноса о явлениях материального и духовного мира, рассматриваемых сквозь призму своей истории, культуры и мировоззрения, закрепленных в системе языка в виде номинативных единиц (лексем, фразем) и в стереотипных, ситуативных речевых конструкциях (пословицы, поговорки, формы этикета и клише)». Вся совокупность концептов данного языка образует этническую *концептосферу* или иначе, этническую языковую картину мира, как зеркало, отражающее все существенные особенности определенного этноса. Общечеловеческая картина мира должна представлять собой совокупность всех этнических картин мира. В виду большого количества этносов на земле общечеловеческая концептосфера будет создана в отдельном будущем [12].

Термин «картина мира» возник в рамках физики на рубеже X-XX веков. С 60-годов XX века проблема картины мира стала рассматриваться в рамках семиотики при изучении первичных моделирующих систем (языка) и вторичных систем (мифа, религии, фольклора, поэзии, кино, живописи, архитектуры). Картина мира – реальность человеческого сознания.

Мировидение каждого народа складывается в картину мира: «Каждая цивилизация, социальная система характеризуется своим особым способом восприятия мира» [13, Гуревич 1972:17]. Отсюда следует, что менталитет любого лингвокультурного сообщества обусловлен в значительной степени его картиной мира, в которой репрезентированы мировидение и миропонимание ее членов. Понятие картины мира (в том числе и языковой) строится на изучении представлений человека о мире. Если мир – это человек и среда в их взаимодействии, то картина – «результат переработки информации о среде и человеке» [14].

Как единицы сознания концепты могут быть индивидуальными и коллективными. Г.Г. Слышкин разделяет последние, в свою очередь, на микрогрупповые, макрогрупповые, национальные, цивилизационные, общечеловеческие [15, Слышкин 2000:14]. А.Вежбицкая пишет о существовании протоконцептов – «универсальных концептов» (которые Г. Лейбниц называл «алфавитом человеческих мыслей») и концептов – автохтонов, содержащих в своей семантике и «предметные» и «этнокультурные» семы [16, Вежбицкая 1999].

Особо интересным в этой связи представляется изучение соотношения универсального, общечеловеческого, и национального в наиболее значимых концептах различных языков (таких как «душа», «истина», «свобода», «счастье», «любовь» и др.), так как это может помочь в понимании национального менталитета, а также общечеловеческих ценностей, моделей мышления и сознания, т.е. воссозданию «образа человека по данным языка» [17, Апресян 1995, Т. 2:348].

К таким особо значимым в жизни и сознании человека концептам можно, безусловно, отнести концепт «судьба». Многие исследователи считают, что такие абстрактные понятия, как душа, судьба, истина, свобода, дух, добро, совесть и т.д. являются базовыми, ключевыми концептами любой культуры. Представление о судьбе является универсальным, оно встречается во всех языках и культурах. По мнению Н.Д. Арутюновой, концепт «судьба» присутствует не только во всех мифологических, религиозных, философских и этнических системах, он составляет ядро национального и индивидуального сознания. Это понятие принадлежит к числу активно действующих начал жизни, так называемой «практической философии человека», которую отличает от собственно философских терминов «постоянное

взаимодействие с реальными механизмами жизни» [18, Арутюнова 1993:3].

Таким образом, не удивительно, что идея судьбы привлекала и продолжает привлекать к себе внимание ученых [см. Вежбицкая 1994; Горан 1990; Чернейко 1996].

Судьба – это некий хронотоп жизни человека, который может отражать длительность осуществления плана судьбы как высшей силы (Время, Годы, Эпоха), но может и совпадать с основными «пунктами» этого плана, которыми, с точки зрения рядового носителя языка, являются основные жизненные события (Свадьба, Развод, Дети, Карьера) и смерть (Смерть, Револьвер; Думы за горами, а смерть за плечами).В связи с этим она может быть локализована в прошлом (ворошить судьбу) или будущем (От этого зависит моя будущность), при этом судьба часто зависит не от высших сил, а от поступков самого человека (Карма; На ветер надеяться – без помолу быть), воли других людей или же мелких случайностей, везения и невезения (Все зависит от тебя). Судьбу в таком случае можно решить, как задачу: Решать судьбу (удел, участь).

В Корее же понятие «судьба» это – 인간을 지배한다고 생각하는 필연적이고 초월적인 힘, 또는 그 힘으로 말미암아 생기는 여러가지 일이나 상태 [19], что означает «таинственная сила, управляемая людьми». Или: 생명이 다하는 것. 죽음, что означает «смерть». В корейском языке понятие *Судьба* реализуется через понятия: 운 – *судьба, фортуна*, 운명 – *судьба, доля,* 팔자 – *судьба, рок*, 운수 – *судьба*, 천명, 숙명, 장래 – *будущность.*

Отметим, что для русского языка характерна сема «развития», которую также можно проследить и в корейском языке. В русском языке одно из значений судьбы «счастье» (хотя оно находится ближе к периферии), а в корейском совершенно уникальным и несвойственным русскому языковому сознанию (по отношению к судьбе) является значение «богатство, благосостояние», «процветание, успех».

Носителям корейского языка судьба (운, 운명, 팔자, 사주팔자, 운수, 천명, 숙명, 장래) представляется следующим образом. Во-первых, как сила, предопределяющая течения событий. При этом она часто мыслится как живое существо. Эта сила вступает в определенные отношения с человеком, помогает и противостоит ему, дает и лишает чего-то, направляет, оценивается человеком позитивно и негативно. Прослеживается также, хотя и

не так часто, связь корейской судьбы с судом, принятием решения, вынесением и исполнением приговора (팔자, 운수). В корейской лингвокультуре идея протеста против этой силы оценивается положительно. Во-вторых, судьба мыслится как предмет, объект, вещество. В этом случае судьба либо дается сверху, либо находится впереди и встречается человеку в определенный момент, он ищет ее или избегает, либо уже принадлежит ему. Судьба подвергается воздействию и со стороны человека. Судьба осмысляется как связь, текст, весы, река/время, цель. Часто встречается судьба со значением смерть, конец или несет негативный результат.

Особую группу составляют слова 운, 운명, 팔자, частота использования которых значительно превосходит частотность остальных слов синонимического ряда. Стоящее за ними понятие редко осмысливается как сила, в этом случае она имеет непредсказуемый, двойственный характер. Чаще они представляются как предмет, субстанция, вещество, которое может выпадать, принадлежать, быть найденным человеком. Человек не может планировать, ожидать встречи с ними, эта встреча всегда неожиданная, случайна. Но в то же время то, что стоит за этими словами, предполагает активные дальнейшие действия человека, он может воспользоваться или пропустить предоставленную ему возможность.

Итак, в образный элемент концепта «судьба» в русском и корейском языках входят, прежде всего значение «сила (часто персонифицированная), которая обладает властью судить и средствами воплощать приговор в действие (преимущественно в русском языке), но также является причиной движения человека по жизненному пути, дает и отнимает что-то», а также «предмет, объект, который дается человеку этой силой, принадлежит ему, несется им». Общими для русского и корейского сознания являются образы «нити, связи», «части», осмысление судьбы в категориях пространства (вертикаль, горизонталь) и времени. Характерной особенностью корейской лингвокультуры является возможность их искупления или несения кары после смерти в другой жизни. Судьба играющая, двойственная, непредсказуемая, требующая активности самого человека.

Мы рассмотрели исследуемые значения слов и, соответственно, те мысли, которые реализуются в контексте их употребления по оппозициям, предложенным В.Г Гаком: судьба/

воля, постоянство/изменчивость, счастливая/несчастливая судьба, справедливая/ несправедливая судьба, исправимость/ неисправимость, активный/пассивный способы изменения судьбы. Данные оппозиции были проанализированы автором в работе «Судьба в зеркале индивидуального сознания. Судьба и мудрость». Оппозиция **судьба/воля:**

• Расхождение между судьбой и волей (желаниями) человека.

*У человека и судьбы разные планы.*

• Неизбежность, против которой бесполезно бороться, судьба неотделима от человека.

귀신은 속여도 팔자는 못 속인다.

Можно обмануть черта, но не судьбу.

팔자는 무덤에 가기 전에는 못 피한다.

Своей судьбы не избежишь, пока в могилу не сойдёшь.

사주팔자는 독 속에 숨어도 못 속인다.

Судьбу не обманешь, даже спрятавшись в чане.

Русскому слову чашка соответствует корейское слово чан. Чан – это большая емкость для различных солений. Он настолько огромен, что человек легко может в нем поместиться. Пословица выражает значение неизбежности судьбы – даже в таком огромном чане человек не сможет избежать своей судьбы.

사람은 세상에 나매 부귀빈천이 팔자에 있다.

Человеку на роду написано, быть ему богатым и знатным или бедным.

도적을 맞으려면 개도 안 짖는다.

Если суждено быть обокраденным, и собаки не лают.

장승될 아이는 고뿔도 안 한다.

К младенцу, которому суждено стать министром, даже насморк не пристает.

Пословица выражает значение «человеку, которому уже судьбой предопределенно быть министром, никакие болезни не страшны».

Моя-то доля с чашкой в поле.

Эта пословица тоже имеет особый смысл, свойственный только для русской культуры. Чашка – это исконно русское слово. В этой пословице смысл заключается в том, что участь у человека – всю жизнь ходить в поле с чашкой в руках. При этом эта участь всю жизнь будет неизменна и человек ничего с этим сделать не сможет.

팔자에 없는 감투를 쓰면 대가리가 쪼개진다.

Если наденешь камтху, не предназначенную тебе судьбой, башка расколется.

잘 살아도 내 팔자요; 못 살아도 내 팔자라.

Богато живу или бедно – на все судьба.

때와 운은 나라도 어찌할 수 없다.

Перед временем да судьбой даже государь бессилен.

Оппозиция **постоянство/изменчивость судьбы:**

В.Г. Гак в своей работе отмечает всеобщую веру людей в судьбу, поскольку она воспринимается как «обязательный компонент переживаемых событий». Он указывает на тот факт, что люди часто считают судьбу проявлением произвола высших сил. Она часто интерпретируется, как неизбежность и человек необычайно зависим от нее. Часто подчеркивается постоянство судьбы, а также то, что она относится к людям не одинаково. Автор указывает, что такие слова, как *рок и предназначение,* обозначают неизменность, а *фортуна, удача, случай* – изменчивость судьбы. В ходе нашей работы мы выяснили, что представителям исследуемых лингвокультур свойственно воспринимать судьбу в прямо противоположном ракурсе. Рассмотрим на примерах:

팔자는 무덤 앞에서 말하랬다. О судьбе говори перед могилой.

Иному судьба мать – иному мачеха.

Моя судьба не знает изменений.  И горесть вечная в душевной глубине.

Бойся не бойся, а року не миновать.

Бойся не бойся, без рока смерти не будет.

Рок, судьба повернули все не так.

Рок головы ищет.

Так рок судил. Видно, судьба такая.

Человек – хозяин своей судьбы.

- Изменчивость судьбы.

사주팔자는 고칠 수 있어도 천륜은 못 어긴다. – Можно изменить свою судьбу, но невозможно порвать кровное родство.

운이 텄다. – Судьба улыбнулась,

Судьба к тебе благосклонна.

운은 얻기는 어렵고 놓치기는 쉽다. Судьбу трудно поймать, да легко потерять.

Все же судьбу можно укротить, но и легко сделать так, что она может измениться совсем не в твою сторону.

사람의 운수란 하룻밤에도 몇 번씩 뒤집어지고 제쳐지는 법이다. Человеческая судьба и за ночь не раз переменится.

Судьба такая изменчивая, что она непредсказуема, будет ли она к тебе благосклонна или нет.

북두칠성이 앵돌아졌다. Большая медведица задом повернулась. Ср. Фортуна отвернулась.

운은 돌고 돈다. Судьба непрерывно вертится (то есть изменчива).

Оппозиция **счастливая/несчастливая** судьба:

Исходя из результатов, полученных В.Г.Гаком, судьба имеет оба полюса: она может быть и счастливой и несчастной. Наши наблюдения показали, что данные выводы автора справедливы и для корейской культуры. Слова, реализующие идею счастливой судьбы, - счастье (행복), а слова, которым более свойственна несчастливая судьба, - звезда, предопределение, участь, 운명.

Помимо слов счастливая/несчастливая, в русском языке мы встречаем следующие прилагательные: ужасная, злая, враждебная, свирепая, суровая, тяжелая, угрюмая/благая, завидная, лучшая, спокойная, темная и т.д. В корейском языке мы встречаем: 불행하다, 길하다, 좋다 и т.д. Но только для русской лингвокультуры характерно употребление прилагательных горький/сладкий. Рассмотрим на примерах.

- Счастливая судьба

운수가 길하지 못하다.Судьба не улыбнулась.

Родится под счастливой звездой.

- Несчастливая судьба

팔자가 좋으면 동이장수 맏며느리 됐으랴. Разве стала бы я старшей снохой у торговца горшками, если бы судьба была счастливой?

У корейцев старшая сноха несла много обязанностей в доме: она должна была заботиться о старших, о младших братьях и сестрах, следить за порядком. На нее возлагалось много обязанностей и поэтому считалось, что судьба у старшей снохи несчастливая.

개 팔자. Собачья доля.

Несчастливую судьбу человека сравнивают с жизнью собаки.

운수가 불행하다. Несчастливая судьба.

Ждала темная судьба.

Печальный горький жребий мой!

Тяжела доля бурлацкая, да не легче и рыбацкая.

Доля у бурлаков, настолько известно, была тяжелая, рабская. Поэтому быть бурлаком означало: иметь несчастливую судьбу.

Оппозиция **исправимость/неисправимость:**

- Исправимость

팔자도 길들일 탓이다. И судьбу можно укротить.

사람 팔자 시간 문제. Судьба человека вопрос времени, то есть людская судьба переменчива.

Судьбу можно исправить, нужно только время.

- Неисправимость

사람마다 제 팔자라. У всякого своя судьба.

Каждому человеку предназначена своя судьба и исправить это никто не в силах.

걱정도 팔자라. Хлопотливый характер тоже дает судьба.

제 팔자를 개를 주랴? Разве кинешь собаке свою судьбу?

Личность есть единство судьбы.

В целом, анализируя, преобладание той или иной стороны оппозиции, мы можем говорить об общности восприятия концепта представителями двух лингвокультур (русской, корейской). За исключением оппозиции справедливость/несправедливость, судьба воспринимается как главенствующее (судьба), изменчивая и несчастливая. Единственным разногласием является то, что русские считают судьбу больше несправедливой, а корейцы – справедливой.

## Список использованной литературы:

1. Аверинцев С.С. Судьба. «Философская энциклопедия» 5. М. 1970. с. 158.
2. Апресян Ю.Д. «Избранные труды. Том 2. Интегральное описание языка и системная лексикография». М.: Языки русской культуры. 1995. 766 с.
3. Арутюнова Н.Д. Дискурс. «Лингвистический энциклопедический словарь». М. 1990. с. 136-137.

4. Вежбицкая А. Судьба и предопределение. «Путь» 5. 1994. с. 82-145.
5. Вежбицкая А. «Язык. Культура. Познание». М.: Русские словари. 1997. 416 с.
6. Вежбицкая А. «Семантические универсалии и описание языков». М.: Языки русской культуры. 1999. 780 с.
7. Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования. «Методологические проблемы когнитивной лингвистики». Воронеж. 2001.
8. Карасик В.И. «Языковой круг: личность, концепты, дискурс». Волгоград: Перемена. 2002. 477 с.
9. Степанов Ю.С., Проскурин С.Г. «Константы мировой культуры: Алфавиты и алфавитные тексты в периоды двоеверия». М.: Наука. 1993. 156 с.
10. http://cheloveknauka.com/kontsept-sudba-i-ego-yazykovaya-reprezentatsiya-v-diskurse

# СПЕЦИФИКА ЮЖНОКОРЕЙСКИХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ

Гребенкина Анна
МГЛУ, 5 курс
Москва, Россия

Научный руководитель: Солдатова М.В. (МГЛУ)

**Аннотация:** В докладе представлен анализ южнокорейских публицистических текстов военно-политической тематики. Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью данной тематики, а также отсутствием обобщающих работ в российской и зарубежной лингвистике.

Целью исследования является выявление специфики функциональных стилей языка, на стыке которых находится язык военно-политической публицистики, а также специфики южнокорейской военной терминологии. Прикладной задачей можно считать анализ трудностей, возникающих при переводе южнокорейских военно-политических статей на русский язык, а также принципов адаптации военных текстов в чужой культуре. Важность подобного исследования обусловлена высокими требованиями к качеству военного перевода, ошибки в котором могут привести к недоразумениям в ходе переговоров и повлечь серьезные политические и материальные последствия.

Материалом для данной работы послужили южнокорейские военно-политические статьи, а именно новости, сводки и обзоры, датируемые периодом 2014-2015 гг., в т.ч. касающиеся размещения на территории РК американских противоракетных комплексов THAAD.

Полученные в ходе исследования результаты позволят расширить лингвокультурную подготовку переводчиков, а также лиц, тем или иным образом связанных с вооруженными силами и имеющих потребность в межкультурной коммуникации в военной сфере.
**Ключевые слова:** военно-политический текст, THAAD, перевод

**제목:** 군사·정치 주제를 다루는 한국 저널리즘 텍스트의 특성
**필자:** 그레벤키나 안나 (모스크바 국립언어대 5 학년), 러시아 모스크바
**지도교수:** 솔다토바 마리야 (모스크바 국립언어대)
**개요:** 본 연구에서는 군사·정치 주제를 다루는 한국 저널리즘 텍스트를 분석하였다. 이 주제에 대한 연구가 아직 충분하지 않은 편이고 러시아 및 외국 언어학 분야에서 총괄적인 연구작업이 이루어지지 않고 있어 해당 주제를 연구할 필요가 있다.

본 연구의 목적은 군사정치적 저널리즘 언어를 비롯하여 기능적 문체의 특성과 한국 군사용어의 특성을 파악하기 위함이다. 응용과제로는 군사정치적 내용의 한국어 텍스트를 러시아어로 번역할 시에 부딪히게 되는 어려움을 분석하고 군사관련 텍스트의 타문화 순응원리를 분석해볼 수 있다. 군사 분야는 특히 완성도 높은 양질의 번역을 요하기 때문에 이와 같은 연구가 상당히 중요하다고 할 수 있다. 번역상의 실수가 있을 시에 협상 과정에서 오해를 불러일으킬 수 있고 심각한 정치적, 물질적 결과를 초래할 수 있기 때문이다.

본 연구에서는 2014~2015 년에 발표된 군사·정치 주제를 다루는 한국 신문기사, 뉴스, 보고서 등을 분석 대상 자료로 살펴보았다. 그 중에는 미국 고고도미사일방어체계(사드·THAAD)의 한반도 배치 문제 관련 기사도 포함되어 있다.

연구과정에서 얻어진 결과는 번역가들의 언어소양을 키우는 데 도움을 줄 뿐만 아니라, 군사분야에서 문화간 의사소통을 필요로 하는 관계자들에게도 유용하게 사용될 수 있다.

**주제어:** 한국, 저널리즘 텍스트, 군사용어, 사드, 번역

**Военный перевод**

1. Один из видов специального перевода с ярко выраженной военной коммуникативной функцией. Отличительной чертой военного перевода является большая терминологичность и предельно точное, четкое изложение материала при относительном отсутствии образно-эмоциональных выразительных средств.

2. Вид специального перевода оперативного назначения, объектом которого являются военные материалы.

**Особенности перевода военных материалов с корейского языка на русский**

К военным материалам в широком смысле этого слова, с которыми приходится иметь дело переводчику-референту, обычно относят военно-художественные материалы, военно-публицистические и военно-политические материалы, военно-научные и военно-технические материалы, акты военного управления (различные военные документы). К собственно военным материалам принято относить научно-технические материалы и акты управления, связанные с жизнью и деятельностью войск и военных учреждений вооруженных сил. Военно-художественная литература, военная публицистика и военно-политические материалы являются военными лишь по своей целенаправленности и тематике и в основном обладают теми чертами, которые вообще присущи всем общественно-политическим, публицистическим и художественным текстам. При анализе особенностей военно-художественных материалов и материалов военно-публицистической и политической

направленности на иностранном языке прежде всего следует обратить внимание на то, что в них особенно широко используются обычные методы и приемы литературы и прессы, отличающейся милитаристической пропагандой и восхвалением военных доктрин армий своих государств.

Как и военные материалы на многих других языках, южнокорейские военные материалы отличаются насыщенностью специальной военной лексикой, широким использованием научной и военной терминологии, устойчивых словосочетаний, характерных только для военной сферы общения, обилием военной номенклатуры, специальных сокращений и условных обозначений, использующихся только в военных материалах, а с точки зрения синтаксиса – широким использованием клишированных конструкций, бедностью временных глагольных форм, сжатой формой высказывания, использованием внутри одного предложения многочисленных параллельных конструкций, выраженных причастными оборотами.

Все это связано с определенной **функциональной нагрузкой**, характеризующей военную сферу общения: сжатость, четкость и конкретность формулировок, точность и ясность изложения, что обеспечивает логическую последовательность изложения, стройность построения, легкость восприятия передаваемой информации. Основные принципы, способы, приемы и методы перевода вообще и специального перевода в частности характерны и для военного перевода. Однако в силу иной коммуникативно-функциональной направленности этот вид перевода обладает специфическими чертами, связанными с особенностями стиля, лексики и грамматики корейского языка. В военном переводе с корейского языка, впрочем, как и с любого другого языка, очень большое значение имеет точность перевода, так как переведенный материал может служить основой для принятия важных решений, проведения военных операций и т.д. Поэтому адекватность перевода военных материалов предполагает не только точную передачу содержания материала, но и более тщательную передачу его структурной формы, порядка следования частей и расположения материала, последовательности изложения и ряд других факторов, которые могут казаться ненужными, формальными, но имеющими большое значение для военного специалиста. Например, в боевых документах порядок следования пунктов и подпунктов, их обозначение, точность передачи дат,

времени, координат, географических названий, нумерация и наименование частей и подразделений и другие данные.

В силу специфической коммуникативно-функциональной направленности южнокорейские публицистические тексты военно-политической тематики находятся **на стыке трех функциональных стилей языка** – публицистического, научно-технического и художественного.

Поскольку при написании данного доклада рассматривались публицистические тексты, следует отдельно отметить особенности **публицистического функционального стиля**. Этот стиль употребляется в сферах политико-идеологических, общественных и культурных отношений. Информация предназначена не для узкого круга специалистов, а для широких слоёв общества, причём воздействие направляется не только на разум, но и на чувства адресата. Публицистический стиль по плотности когнитивной информации занимает промежуточное место между научным академическим текстом и художественным. Информация, которая представлена в текстах публицистического функционального стиля, складывается из сочетания информации когнитивной и эмоциональной. С одной стороны, публицистические тексты нацелены на сообщение фактов, сведений, описание событий, с другой – это уже не объективная их подача, как было в научном стиле изложения. Публицистика активно вмешивается в жизнь общества, формируя общественное мнение путем отрытого комментирования фактического материала, который попадает в поле ее зрения. Для нее характерны отвлечённые слова с общественно-политическим значением (гуманность, прогресс, миролюбивый).

Синтаксические особенности рассматриваемого стиля тесно связаны с лексическими и морфологическими.

При изучении военно-политических статей по теме размещения на Корейском полуострове противоракетных комплексов THAAD были выявлены следующие признаки принадлежности данных текстов к публицистическому стилю:

1) эмоционально-экспрессивные и разговорные слова, фразеологизмы, устойчивые выражения

2) легкое и внятное изложение

3) обилие прилагательных, местоимений и наречий; глаголы в настоящем времени

4) косвенный призыв читателя к действию и общедоступность
5) эмоциональность и образность речи
6) оценочность и уверенность
7) прямая речь
8) логика изложения с опорой на неопровержимые факты

Публицистика отслеживает масштабные социальные, политические и экономические процессы, причем в разные их моменты – зарождения, развития и расцвета, угасания и упадка. Масштабными эти процессы можно назвать потому, что они могут касаться всех и каждого, кто живет сегодня на нашей планете. В то же время публицистика показывает эти процессы, не упуская из виду все многообразие их слагаемых, тех деталей и подробностей, из которых состоят все эти глобальные события и явления (какие-то локальные новости, события, происшествия, тенденции; очерки о людях, небольших коллективах, социальных группах и т.п.). Она показывает глобальное, но через его частные проявления. Это сближает ее с художественным функциональным стилем.

В изученных текстах также прослеживается ряд признаков **научно-технического функционального стиля** языка. Тексты, относящиеся к этому стилю, наиболее насыщенны когнитивной информацией. Когнитивная информация – всегда осмысленная, практически оцениваемая с точки зрения ее полезности, разумности, согласованности с окружающей нас действительностью, которую мы благодаря этой научной когнитивной информации определенным образом изменяем в ходе своей деятельности. Любой научный/технический отличается от других богатым арсеналом вспомогательных знаковых систем (включая схемы и чертежи в техническом тексте). Большинству носителей языка эти знаки неизвестны. В южнокорейских статьях военно-политической тематики часто встречаются технические характеристики вооружений. Например, в рассмотренных статьях на тему THAAD (противоракетный комплекс подвижного наземного базирования для высотного заатмосферного перехвата ракет средней дальности) упоминаются такие тактико-технические характеристики комплекса как стартовая масса (중량) противоракеты, ее длина (길이), максимальный диаметр корпуса (지름), дальность (작전반경), высота перехвата (최대고도), скорость (최고속도) и т.д.

При изучении военно-политических статей по теме размещения на Корейском полуострове противоракетных комплексов THAAD были выявлены следующие признаки принадлежности данных текстов к научно-техническому стилю:

1) терминологичность
2) количественное преобладание в ряде текстов существительных и прилагательных в тексте над глаголами
3) глаголы в настоящем времени, которые имеют в тексте «вневременное» признаковое значение, с ослабленными лексико-грамматическими значениями времени, лица, числа
4) большой объем предложений

**Художественный аспект** рассматриваемых текстов привносит в них элемент особой эстетической информации. При этом эмоциональная информация также представлена в них очень ярко. Когнитивная информация, хотя тоже может быть представлена в художественном тексте, все же не играет в нем ведущей роли, как в научном или официально-деловом стилях, или даже разговорно-бытовом и публицистическом.

Пожалуй, самой яркой отличительной чертой именно художественного текста является чрезвычайно активное использование тропов и фигур речи, которые являются мощнейшим способом обновления планов выражения, соответствующих одному и тому же плану содержания. Переводчик должен удовлетворить большему числу требований, чтобы создать текст, максимально полно представляющий оригинал в иноязычной культуре. Среди таких критериев, конечно, следует назвать сохранение по возможности большого количества тропов и фигур речи как важную составляющую художественной стилистики того или иного произведения.

При изучении военно-политических статей по теме размещения на Корейском полуострове противоракетных комплексов THAAD мы обнаружили следующие признаки принадлежности данных текстов в том числе к художественному стилю:

1) использование стилистических фигур – метафор, сравнений, метонимий, эмоционально-экспрессивной лексики, фразеологизмов
2) выражение авторского «я»
3) использование речевой многозначности

4) многостильность (применение языковых средств иных стилей - разговорного, публицистического)

5) цель – создать у читателя настроение, эмоциональный настрой

**Вывод**

В результате проведения данного исследования были рассмотрены стилистические особенности южнокорейских публицистических текстов военно-политической тематики с упором на функциональные стили. Было выявлено, что язык южнокорейских военно-политических статей находится на стыке публицистического, научно-технического и художественного функциональных стилей. Таким образом, в зависимости от намерений автора военно-политического текста уклон может быть сделан в сторону того или иного функционального стиля.

## Список использованной литературы:

1. Комиссаров В.М. «Теория перевода (лингвистические аспекты)» (уч. для институтов и факультетов ин.яз). М.: Высшая школа. 1990. 253 с.
2. Бархударов Л.С. «Язык и перевод (вопросы общей и частной теории перевода)». М.: Международные отношения. 1975. 240 с.
3. Ахманова О.С. «Словарь лингвистических терминов». М.: Советская энциклопедия. 1966. 607 с.
4. Ли Иксоп, Ли Санок, Чхэ Ван. «Корейский язык: История и современное состояние». М.: Первое марта. 2005. 484 с.

# ПРОБЛЕМЫ ТРУДОУСТРОЙСТВА МОЛОДЕЖИ В ЮЖНОЙ КОРЕЕ (НА ПРИМЕРЕ ДАННЫХ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ СТУДЕНТОВ В КАЗНУ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ)

Данияр Фатима
КазНУ им. аль-Фараби, 1 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются проблемы безработицы среди молодежи в Южной Корее. Анализируются особенности этой работы.Важно отметить, что был проведен социологический опрос среди студентов из Южной Кореи в Национальном университете имени аль-Фараби. Были выявленны и обоснованы особенности этой макроэкономической задачи.
**Ключевые слова:** трудоустройство молодежи в Южной Корее, проблемы трудоустройства, социально-психологический опрос

**Title:** Youth Employment Issues in South Korea (On the Example of Data of South Korean Students in Kazakh Al-Farabi National University)
**Author:** Daniyar Fatima, Kazakh Al-Farabi National University (1 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** This article considers the problems of youth unemployment in South Korea. The features of this work were analyzed, and sociological survey among students from South Korea at al-Farabi National University was conducted. The features of this macroeconomic problem were identified and reasoned.
**Keywords:** youth employment in South Korea, the problem of employment, social and psychological survey

Молодые люди, которые впервые приходят на рынок труда и не имеющих профессии или достаточного уровня профессиональных навыков, во всех странах принято относить к социально уязвимой группе населения. В то же время, учитывая, что молодежь есть величайший стратегический и инновационный ресурс страны, необходимо признать сферу её занятости приоритетной частью социально-экономической политики государства.

Проблемы трудоустройства представляет собой макроэкономическую проблему, оказывающую наиболее прямое и сильное воздействие на каждого человека. В современных условиях экономического хаоса потеря работы для большинства людей означает снижение жизненного уровня, часто вплоть до полной нищеты, и наносит серьезную психологическую травму. Поэтому неудивительно, что проблема трудоустройства часто является предметом многочисленных дискуссий и исследований [1].

Южная Корея на сегодняшний день является одной из экономически развитой страной в мире. Нов успешной стране – при наличие огромных рабочих мест существует проблема занятости для некоторых слоев населения. Государство, проводя политику по устранению данной проблемой, но тем не менее, следует отметить, что проблема безработицы, с которой молодежь сталкивается в Корее сегодня не может быть решена путем усилий государственного сектора в одиночку. Ситуация с безработицей Кореи была вызвана несколькими факторами, в том числе общего экономического спада, дисбалансом между спросом и фактором спроса на рынке труда и экономическим ростом без одновременного прироста занятости [2, 42].

Выпускникам вузов предстоит решать возникающие в обществе проблемы, и от того, каких принципов, норм и ценностей придерживается современная студенческая молодежь, во многом зависит либо успех, либо неудача предпринимаемых попыток модернизации общества. Одной из особенностей рынка труда в Южной Корее является практика обучающийся молодежи за пределами учебного заведения, что означает подработка, либо, дополнительная занятость кроме учебы в свободное время.

Таким образом, автор данной работы ставит своей целью изучить проблему трудоустройства в Республике Корея, и объектом, которым является молодежь, обучающиеся в учебных заведениях.

В связи с этим резко возрастает актуальность исследования трудовой деятельности студентов. Особый интерес представляет исследование влияния вторичной занятости студентов на их ценностные ориентации, социально-профессиональную адаптацию, социализацию и интеграцию в социальную структуру общества. Многие специалисты сходятся во мнении, что на сегодняшний момент трудоустройство молодежи становится объективной

проблемой современного общества. Молодежи всегда была свойственна более высокая текучесть кадров, обусловленная утверждением себя в профессиональной жизни. При переходе к рыночной экономике, когда стали возникать новые сферы деятельности и увеличиваться дифференциация в оплате труда, складываются объективные предпосылки для усиления движения рабочей силы из числа молодежи. В то же время ориентация многих организаций на сиюминутные интересы, особенно в кризисных отраслях экономики, приводит к частичной не востребованности молодежи, получившей профессиональное образование и не имеющей практического опыта работы. Одновременно стали меняться профессиональные предпочтения молодежи при выборе сферы приложения труда [3]. Также анализ научных публикации позволил выделить основные проблемы, с которыми сталкиваются современные студенты на рынке труда: несоответствие спроса и предложения, а именно – сроков подготовки специалистов с меняющимися условиями рынка труда; неспособность студентов применять полученные теоретические знания на практике; неподготовленность студентов и выпускников к серьезному профессиональному отбору; нежелание работодателей брать молодых специалистов на работу из-за отсутствия у них опыта, неумения принимать самостоятельные решения [4]. Как правило, в условиях кризиса социальные проблемы студентов и выпускников все больше актуализируются. Так как экономическая ситуация несколько ухудшилась, так теперь многие из крупных корейских фирм сократили количество вакансий для новых работников. В частности, сообщается, что Samsung Electronics впервые с 2008 года решил сократить набор новых сотрудников. Подобные решения приняли и некоторые иные южнокорейские фирмы. Вдобавок, всё более заметным в Южной Корее становится явление – люди, которые потерпели неудачу при устройстве на престижную работу, но решили еще раз попытать счастья [5].

По данным корейских аналитиков, количество таких повторных кандидатов практически сравнялось с количеством свежих выпускников – их на рынке труда сейчас 470 тысяч, а выпускников университетов – 480 тысяч. Поэтому в некоторых крупных фирмах на одно место подано от 50 до 100 заявлений. Во многом недовольство среди выпускников вузов становится политическим фактором, ведь недавние выпускники вузов

относятся к самой активной части страны. Но уровень безработицы в стране составляет примерно 2,7%, по сравнению с другими развитыми странами, где этот показатель колеблется между 5% и 10%. Показатели трудоустройства молодежи: в Корее в 2012 году она составляла 8% – против 24% в Швеции и 21% в Великобритании. Однако всё не так просто. Хотя особой проблемы с рабочими местами в Южной Корее нет, но количество рабочих мест в крупных корейских компаниях растёт, но совсем не с той скоростью, с которой увеличивается количество абитуриентов престижных вузов. В Корее еще с 1960-х годов, когда сформировалась современная структура корейской экономики, с особым трепетом принято относиться к трудоустройству в крупные компании. Для такого отношения есть основания – несмотря на все усилия по развитию среднего и мелкого бизнеса, работники крупных компаний пользуются самыми разнообразными явными и скрытыми привилегиями [6]. До недавнего времени диплом престижного вуза практически гарантировал устройство в одной из таких компаний. Это было вполне понятно: в начале 1980-х годов в университеты поступала четверть (если быть точным, то 23,7%) всех выпускников средних школ. Понятно, что люди, принадлежащие к этим 24% процентам, могли тогда рассчитывать на то, что им достанутся самые лучшие рабочие места в стране. Однако эти времена закончились, в вузы сейчас поступает три четверти выпускников средней школы 69%, если считать тех, кто начал занятия. Также родители, конечно же, исходили из предположения о том, что наличие диплома престижного вуза гарантирует их детям хорошую работу. Однако в результате такого расширения доля выпускников вузов на корейском рынке труда резко увеличилась. Даже если говорить о престижных вузах верхней десятки, выпускников сейчас слишком много для того, чтобы каждый из них мог рассчитывать на трудоустройство в крупной компании. Исследования, проведенные во многих странах показали: образованное население лучше работает, дольше живет, лучше соблюдает законы, поэтому произошедшее в последние 20 лет в Корее превращение высшего образования практически во всеобщее, можно только приветствовать. Однако при этом следует оставаться реалистами: университетский диплом больше не гарантирует того трудоустройства, которое в Корее принято считать престижным. Выпускникам университетов всё чаще и чаще придется мириться с

тем, что им придётся трудиться на таких рабочих местах, на которых раньше без особых проблем брали выпускников средних школ [6].

Главной целью на данный момент является изменение сферы образования, то есть, усовершенствование трудоустройства молодежи, которая является одной из основных проблем современного общества, и от того насколько грамотно и обдуманно она будет решена сегодня, зависит будущее Южной Кореи, её конкурентоспособность на мировом рынке. На сегодняшний день, в эпоху глобального экономического кризиса, проблема безработицы также приобрела глобальный характер и занимает вторую строчку в ТОП-10 глобальных рисков. США, Западная Европа, СНГ, Южная Корея-это те страны, где проблемы безработицы среди молодежи носит наиболее актуальный характер. Как особая группа населения молодежь имеет ряд особенностей, обусловленных демографическими и социально-психологическими характеристиками.

Целью данного небольшого исследования автор ставил изучить причины трудностей трудоустройства молодежи Южной Кореи в возрасте от 15 до 29 лет на основе данных Интернет-ресурсов, а также результатов небольшого социологического анкетирования студентов, находящихся в образовательной зарубежной стажировке в КазНУ им. аль-Фараби в 2015-2016 учебном году. Методами являлись социологический опрос, в виде интервью, а также статистические сведения о занятости студенческой молодежи на русскоязычных сайтах о Южной Корее. Кроме того, автор использовала данные научных исследований по результатам обзора полнотекстовый базы данных EBSCO, JSTOR на период октябрь 2015 – март 2016.

Как нам известно молодое поколение – это залог развития страны, которая всегда идет в ногу с прогрессом. Цель молодого поколения: найти работу, которая станет основным источником дохода. Существуют две основные проблемы при выборе работы: карьерный рост и материальное благосостояние. Важной частью является работа, что означает важный способ реализации своего потенциала, а также как средство зарабатывать на жизнь. Одним из основных прав, предусмотренных в Конституции, является право труда, таким образом, целью правительства является создание стабильной рабочей силы, которая является важной частью политики.

Статистика занятости и безработицы являются двумя основными источниками, из которых правительство может установить более эффективную политику в сфере труда. Уровень участия рабочей силы относится к соотношению к численности экономически развитого населения к численности населения трудоспособного возраста (от 15 до 29 лет). Этот показатель измеряет эффективность использования рабочей силы в качестве ресурса в любых обществах. В 2013 г. численность экономически активного населения достигла 42,096,000, т.е. 61,5% в возрасте от 15 до 29 лет. Отсюда следует, что 25,066,000 были трудоустроены, а 807,000 не трудоустроены, в процентном виде 3,1% [7, с.30]. Так в Южной Корее зарегистрировано рекордное число безработных людей, которые не смогли найти работу в течение 12 месяцев. По данным Национального статистического управления в январе 2015г. показатель составил 490 тыс. человек, это на 250 тыс. Человек больше чем за тот же период прошлого года. В феврале 2010г. число безработных достигло 200 тыс., а в мае 2014г. уже 400 тыс. В связи напряженной ситуацией на рынке труда многие выпускники в Южной Корее откладывают трудоустройство на более поздний срок. В результате растет число таких молодых людей, которые не в состоянии найти желаемую работу, занимаются лишь подготовкой к трудоустройству, при этом постоянно меняя свою цель. Недавно газета «Чосонильбо» совместно с веб-порталами «Findjob» и «Альба Чхонгук» опросили 908 студентов – выпускников высших и средних специальных учреждений. Лишь около 32% заявили, что продолжают добиваться цели, 8,5% меняли свои цели 3 и более раз, 16% меняли 2 раза, 43,5% меняли свои ориентиры в жизни 1 раз. Как отмечают специалисты, современные молодые люди выросли совершенно иных условия. Они привыкли к постоянной родительской опеке, и при выборе больше прислушиваются к мнению родителей и старших. Так как молодежь выросла в достатке и относятся к выбору профессии, словно перебирают товары в магазине [8]. Нам известно, что в Южной Корее образование является важнейшим в жизни любого человека, при этом родители, не имея материального состояния, пытаются дать свои детям самое лучшее образование. «Трудоустройство зависит от образования…». Крупные компаний в Южной Кореи дают лишь около 5 мест, так они отбирают только самых лучших студентов, когда в ВУЗах Южной Кореи большое количество студентов. Так

занятость молодежи тесно связано не только с жизнью самого человека, но и с такими важными задачами как устойчивый рост отечественной экономики, заявила президент Южной Кореи на втором заседаний Комитета по делам молодежи при президенте. Пак Кын Хе предложила принять меры к преобразованию системы трудоустройства молодежи, созданию рабочих мест в сфере креативной экономики, поставив во главу угла креативность и работоспособность: «Общество должно дать молодому поколению надежду на осуществление мечты» [9].

Также Были призывы к скорейшему урегулированию проблемы безработицы среди молодежи в Южной Корее. Уровень безработицы среди лиц в возрасте 30 лет и младше недавно превысил уровни девяти процентов. Общество с высоким уровнем безработицы среди молодежи неизменно сталкиваются с серьезными экономическими и социальными последствиями. Когда молодое поколение не имеют возможность получить опыт работы на ранней стадии, они склонны оставаться безработными в течение длительного периода времени, тем самым подрывая экономический потенциал роста страны. Долг правительства обеспечить людей возможностей работы, поскольку полная занятость представляет собой наиболее эффективные средства для обеспечения общественного благосостояния в общем зачете.

Рост безработицы в связи с экономическим спадом часто является результатом нормального циклического характера экономики. Некоторые 420,000 и 600,000 рабочих мест было создано в 2001 году и 2002 году, соответственно; было сокращение 30000 рабочих мест в 2003 году в результате застоя экономики. При отсутствии четких признаков улучшения на горизонте, что стало проблемой безработицы стала серьезной экономическим беспокойством. Ожидается, что занятость будет увеличена, тогда и экономика восстановится, но это не принимает во внимание структурный характер проблемы безработицы, которую нельзя так легко преодолеть.

В нынешних условиях, невозможно ожидать, что экономические условия, способствующие облегчению проблемы безработицы могут быть созданы просто с помощью традиционных факторов спроса и предложения на рабочую силу. Кроме того, экономический рост без соразмерного увеличения занятости, что является следствием хорошо развитой промышленной структурой, представляет собой еще одно

серьезное препятствие. В действительности, ухудшение неравновесие на рынке труда представляет собой серьезную проблему для смягчения ситуации по безработице. В то время как общее превышение предложения рабочей силы является проблемой, устойчивый рост высоко образованной рабочим объединением, которое не может быть размещено на существующих отраслях, представляет собой гораздо более серьезную дилемму [10].

Тот факт, что все большее число людей являются безработными, даже в то время как много рабочих мест доступны, указывает серьезный дисбаланс спроса и предложения рабочей силы, особенно в плане качества рабочей силы. Поскольку проблема безработицы связана с различными сложными факторами, её разрешение не может быть оставлено только в государственном секторе. Прежде всего, принципов рыночной экономики следует уважать в усилиях по устранению этой ситуации.

Во-первых, основываясь на прошлом опыте, следует понимать, что создание рабочих мест в государственном секторе будет только выгодно в краткосрочной перспективе. Это не так, многие развитые страны приняли различные стимулы, в том числе предоставление государственных субсидий и налоговых льгот, чтобы стимулировать частный сектор, чтобы повысить возможности трудоустройства. В случае с Кореей, 90 процентов занятости, связанных с государственного бюджета выделено на прямое создание рабочих мест, в то время как в развитых странах, 48 процентов акций предназначены для поддержки усилий по созданию рабочих мест в частном секторе. Во-вторых, существенные различия в уровнях заработной платы, предлагаемых крупными бизнес-корпорациями и предприятиями малого и среднего бизнеса является одним из основных факторов, обусловивших отсутствие «подходящих» возможностей трудоустройства, в которой многочисленные вакансий незаполненные. Если более высокие затраты рабочей силы из крупных предприятий по-прежнему передается на своих маленьких субподрядчиков бизнеса, не будет никакого способа, чтобы сузить этот разрыв в заработной плате. Кроме того, защита штатных работников будут также служить, чтобы сократить усилия по созданию рабочих мест в частном секторе. В-третьих, расширение возможностей сектора услуг, чтобы использовать

больше людей может оказаться более целесообразным подходом политики для решения проблемы безработицы. Для того, чтобы создать лучшие возможности для трудоустройства в секторе услуг, правительство должно сосредоточиться на продвижении глобализации сферы услуг путем проведения дальнейшей либерализации рынка [11].

В практической части был проведен социально-психологический опрос среди студентов из Южной Кореи в Казахском Национальном университете им. аль-Фараби. Было задано 4 вопроса и были опрошены 26 студентов. 100% студентов ответили на первый вопрос, что они приехали в Казахстан для изучения русского, казахского языка. В основном опрошенные студенты на второй вопрос хотели бы работать в торговых компаниях. 80% студентов считают, что проблема трудоустройства в том, что очень мало рабочих мест, также в Южной Корее уровень образования очень высокий, поэтому многие не хотят выполнять тяжелую работу. 20% опрошенных ответили, что проблемы трудоустройства в том, что многие компаний строятся за пределами Южной Кореи. Например, Казахстан, Индия, Китай и т.д., нотам не менее по их мнению причина в трудоустройстве, считается из-за высокой рождаемости. На вопрос «Как вы могли бы решить проблему с трудоустройством?» многие студенты думают, что нужно повышать квалификацию самим студентам, также пробовать другие профессий, и конечно работодатели должны увеличить количество мест. Но 5% студентов считают, что молодежь Южной Кореи должны уезжать заграницу, так как есть корейские компаний в таких странах как Индонезия, Филиппины и т.д.

Рассмотрим Таблицу 1: даны данные по занятости, а также безработицы. В данной таблице мы видим, что высокий уровень безработицы выделяется в период 1998-1999 гг., но, начиная, с 2000-х годов идет нестабильность, и лишь с 2006-2008 проявляется стабильность. В то время как занятость населения старше 15 лет идет стабильно в период 2000-х годов.

Следующее нужно рассмотреть Таблицу 2, в который мы можем увидеть уровень безработицы в 2000-ый период. Видно, что в начале 2000-ых процентный уровень безработицы очень высок по сравнению с другим периодом. Но рассмотрев Таблицу 2, 2014 г. процентный уровень является средним и отличается от результатов начала 2000-ых годов, так как в начале 2000-ых

уровень безработицы является не стабильным, что мы можем рассмотреть на графике. Также нам известно, что уровень безработицы в Южной Корее сократился в октябре 2015 года. С учетом сезонных колебаний уровень безработицы в октябре составил 3,4%, что понижается начиная от 3,5% за предыдущие месяцы [12].

Таблица 1. Занятость и безработица на корейском рынке рабочей силы в период с 1980 по 2008 гг.

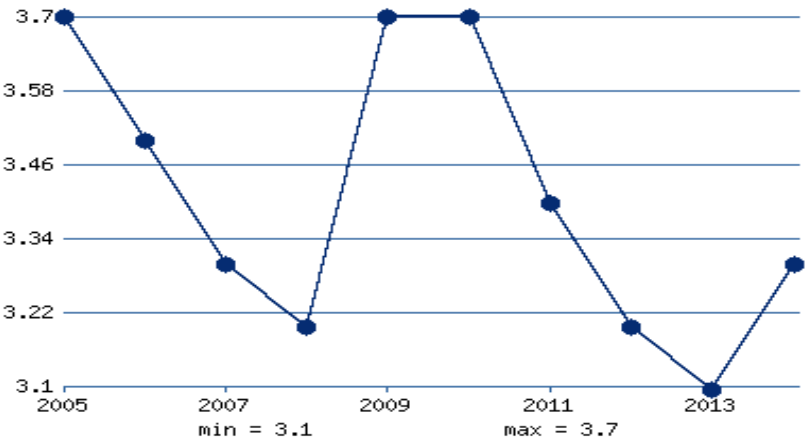
| Год | Занятые (тыс.чел.) | Безработные (тыс.чел.) | Доля рабочей силы (%) | Занятость/Население в возрасте 15 лет и старше (%) | Уровень безработицы (%) |
|---|---|---|---|---|---|
| *1998* | *19 938* | *1 490* | *60,6* | *56,4* | *7,0* |
| 1999 | 20 291 | 1 374 | 60,6 | 56,7 | 6,3 |
| 2000 | 21 156 | 913 | 61,0 | 58,5 | 4,1 |
| 2001 | 21 572 | 845 | 61,3 | 59,0 | 3,8 |
| 2002 | 22 169 | 708 | 61,9 | 60,0 | 3,1 |
| 2003 | 22 139 | 777 | 61,4 | 59,3 | 3,4 |
| 2004 | 22 557 | 813 | 62,0 | 59,8 | 3,5 |
| 2005 | 22 856 | 833 | 61,9 | 59,7 | 3,5 |
| 2006 | 23 151 | 783 | 61,7 | 59,7 | 3,3 |
| 2007 | 23 433 | 733 | 61,7 | 59,8 | 3,0 |
| 2008 | 23 577 | 769 | 61,5 | 59,5 | 3,2 |

Источник: [13]

Таблица 2. Уровень безработицы Южной Кореи, %

| год | значение |
|---|---|
| 2004 | 3.7 |
| 2005 | 3.7 |
| 2006 | 3.5 |
| 2007 | 3.3 |
| 2008 | 3.2 |
| 2009 | 3.7 |
| 2010 | 3.7 |
| 2011 | 3.4 |
| 2012 | 3.2 |
| 2013 | 3.1 |
| 2014 | 3.3 |

Источник – CIA World Factbook




В заключении следует отметить, что четко разработанная система социального обеспечения является одним из решающих факторов, которые способствуют преодолению трудностей во время кризиса. Следует согласиться с мнением Сун Т.К., который считает, что странам следует развивать систему социального обеспечения до наступления экономического кризиса. Ведь если страна сталкивается с финансовым кризисом без действующей системы социального обеспечения, то необходимы быстрые и эффективные контрмеры для оказания помощи тем, кто потерял свои рабочие места и доход. Учреждение системы социального обеспечения сопряжено с большими затратами, чем расширение уже существующих систематических социальных программ. Также требуется некоторое время, прежде чем появится результат осуществления каких-либо мер. Поэтому страны должны строить собственную систему социального обеспечения в нормальные экономические циклы. Программы должны отвечать культурной и экономической ситуации отдельной страны и быть гибкими, чтобы во время кризиса было возможно их отрегулировать. Возможное расширение охвата программ и добавление более узконаправленных программ окажет помощь людям, пострадавшим во время кризиса [13]. В течение нескольких десятилетий безработица в Республике Корея находилась на низком уровне - менее 2%, что было возможно благодаря высоким темпам экономического роста. Но начиная со второй половины 1996 г. ситуация стала ухудшаться - число занятых значительно сократилось, а число безработных, напротив, возросло. Сказалось

влияние таких факторов, как экономический спад, а затем и кризис конца 1997 г., уменьшение доверия со стороны зарубежных стран и, как следствие, сокращение притока зарубежных инвестиций и внешних займов, быстрое проведение реструктурирование компаний и сокращение числа нанимаемых рабочих [13].

Создание новых рабочих мест возможно в результате расширения реального производственного сектора, увеличения капиталовложений, роста конкуренции. Большая роль отводится сфере услуг, главным образом отраслям, имеющим высокий уровень занятости, – туризму, культуре, киноиндустрии, телекоммуникациям, здравоохранению, торговле. Разработанная программа создания новых и сохранения имеющихся рабочих мест включает три направления: 1) активное осуществление макроэкономической политики с целью стимулирования роста спроса в частном секторе, расширенного финансирования, оживления реального сектора экономики, увеличения объемов потребления и капиталовложений; 2) структурное реформирование государственного и частно-корпоративного секторов, а также реформирование рынка труда, отмена законодательных актов, инструкций и правил, затрудняющих развитие сферы услуг. Это направление призвано содействовать росту экономического потенциала страны, созданию новых и сохранению действующих рабочих мест на основе стимулирования доверия к правительственным мерам как со стороны национальных предпринимателей и населения, так и со стороны зарубежных государств; 3) развитие сферы услуг, строительство объектов инфраструктуры, предполагающие необходимость улучшения налоговой и финансовой системы, отмены законодательных актов, инструкций и правил, затрудняющих развитие сферы услуг [13].

## Список использованной литературы:

1. Урузбаева Г.Т., Портнова О. Проблема трудоустройства молодежи в РК. http://enu.kz/repository/repository2014/problema-trudoustroistva-molodezhi.pdf
2. Kim Choongsoo. “Concerted Efforts Needed to Overcome Youth Unemployment”. *Korea Focus* 12-3. 2004. p.133.
3. Антропова М.Н. Исследование проблемы занятости студенческой молодежи в сфере социально-трудовых отношений. «Вестник

Кемеровского государственного университета» 3. 2010. http://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-problemy-zanyatosti-studencheskoy-molodezhi-v-sfere-sotsialno-trudovyh-otnosheniy
4. Варламова А.В. Адаптация студентов к условиям современного рынка труда. «Вестник ассоциации ВУЗов и туризма и сервиса» 4. 2012. http://cyberleninka.ru/article/n/adaptatsiya-studentov-k-sovremennym-usloviyam-rynka-truda
5. Харченко К.В. Диагностика удовлетворенности трудом при регулировании социально-трудовых отношений. «Социологические исследования» 7. 2009. 50 с.
6. Андрей Ланьков. Случайные заметки. Особый вид трудоустройства. http://tttkkk.livejournal.com/274421.html
7. Park Hyungsoo. “Explore Korea through Statistics 2014”. *Statistics Korea*. p.173.
8. Окно в Корею.«KBS».
9. Пак Кынхе. Занятость молодежи. «Сеульский вестник» 2013.
10. Kim Choongsoo. “Concerted Efforts Needed to Overcome Youth Unemployment”. *Korea Focus* 12-3. 2004. p.133.
11. Kim Choongsoo. “Concerted Efforts Needed to Overcome Youth Unemployment”. *Korea Focus* 12-3. 2004. p.133.
12. Kim S.T. “Korea Unemployment Insurance in the 1998 Asian Financial Crisis and Adjustments in the 2008 Global Financial Crisis”. *ADBI Working Paper* 214. Tokyo: Asian Development Bank Institute. http://adbi.org/working-paper/2010/05/10/3784.korea.unemployment.insurance.1998.2008.gfc
13. Костюнина Г.М. Социальная политика в области труда (опыт Республики Корея). «Труд за рубежом» 4. 2000. с. 23-39.

# THE IMPLANTATION OF REALISTIC THEATRE IN KOREA

Dubovitskaya Yekaterina
NSU, 2 grade
Novosibirsk, Russia

Advisor: Shmakova A.S. (NSU)

**Abstract:** The advent of modern theater in Korea coincides with the opening of Korea, when Korean society is familiar with foreign achievements in many areas, including theater. Through the efforts of Shin Dzhehë (1812-1884) genre pansori turns into folk opera chhangyk in the country are adapting Japanese new theater nice yo, however, the moment of the birth of modern theater production is considered to be a writer and playwright Lee Indzhikom (1862-1916) of the performance of his own play "Silver Worl" in 1908. at that time, Korea gradually start to appear amateur theater groups, staked modern Western plays. So, Thovolhve society ("The Moon and the Earth") has been an innovator in the fact that their performances differ realism and topicality. The object of the theater became a man and his life.

Realism in the theater world is connected, first of all, with the Russian theater reformer ideas KS Stanislavsky (1863-1938) who made the actor''s training system. Penetration in Korea ideas KS Stanislavsky helped Hong Heson (1894-1957), who is known as the first great theater director in Korea. Hon Heson presented the Korean audience staging Russian plays that served as the basis for Korean contemporary theater.

Nevertheless, the perception of the foundations of the system was complicated by the absence of works of Stanislavsky texts in Korean. The initial error in the interpretation of the Stanislavsky system was due to the fact that the application of the system in practice was made thanks to the experience of theatrical figures who studied in Japan. Over time, the theatrical figures came down from the stage and left behind defects that contribute to the accumulation of defects in perception theory. Due to the haphazard introduction to the works of Stanislavsky, often miss important elements of the exercise, such as, for example, the condition of compulsory physical training of the actor. But in spite of the approaches to the correct teaching acting skills, the game Korean actors differed significantly from playing Western actors. The behavior of Korean actors on stage was no place for improvisation, "residence", ie the inner justification of all actions of the hero.

Despite the fact that modern Korean Drama Theatre is based on the basic principles of the Stanislavsky system, which was originally a considerable amount of gaps in understanding and, thus, the assimilation of the system has led to differences between the visions of stage realism Korean

theater and western theater. However, due to the peculiarities of the Korean mentality and culture, even with careful training opportunities within the Stanislavsky system now, realism on the Korean stage will still have significant differences with the realism of the west. This specificity and contains issues and feature realistic theater in Korea.
**Keywords:** Korea, theatre, Stanislavsky's system, realism

**제목:** 한국의 현실주의적 연극의 출현
**필자:** 두보비츠카야 예카테리나 (노보시비르스크 국립대 2 학년), 러시아 노보시비르스크
**지도교수:** 시마코바 안나 (노보시비르스크 국립대)
**개요:** 한국에서 현대적인 극장의 탄생은 대한민국의 건국시기와 함께하며, 다양한 분야에서 한국사회에 대한 소개와 대외적인 성과의 발생에는 극장예술도 포함이 된다. 신재효(1812-1884)의 노력으로 판소리는 창극으로 변화하였고, 일본식 새로운 연극인 신파로 바뀌었으나, 현대적인 연극의 탄생은 이인직의 희곡 <은세계>가 초연된 1908 년으로 여겨지고 있다. 이때 서서히 서양의 현대희곡을 상연하는 아마추어단계의 극단이 생기기 시작하였다. 이렇게 토월회는 혁신자가 되었고, 그들의 연극은 현실성과 화제성으로서의 특색을 지니게 되었다. 인간과 인생은 연극의 목적이 되었다.

세계적인 연극에서의 현실성은 무엇보다 러시아의 연극 개혁가이자 배우훈련의 창시자인 스타니슬랍스키(1863-1938)와 관련이 있다. 한국 최초의 위대한 연극 연출가로 일컬어지는 홍혜선은 스타니슬랍스키의 아이디어를 한국에 도입하였다. 홍혜선은 러시아 희곡을 소개하며 현대적인 한국 연극에서 중요한 역할을 하였다.

그럼에도 불구하고, 시스템의 기본인식은 한국어로 된 스타니슬랍스키의 저서의 부재로 인해 더욱 복잡해졌다. 스타니슬랍스키의 시스템 해석에 있어서 발생된 최초의 실수는 그의 실습 시스템을 적용하는 것이 일본에서 공부한 연극인의 경험에 의해 진행된 것과 관련이 있었다. 시간이 지남에 따라 연극 활동가들은 무대에서뿐만 아니라 스스로의 단점도 남겼고, 이론인식에 있어서 결함을 축적하는 걸 가능하게 했다. 스타니슬랍스키의 연구에 대한 부실한 이해와 관련하여, 수업에서는 의미 있는 요소가 자주 간과 되는데, 예를 들면 배우로서 당연한 체력적 준비 조건이다. 그러나 올바른 배우로서의 습관을 교육하는 데 근접함에도 불구하고 배우의 연기는 현저하게 서양배우의 연기와 차이가 났다. 무대에서 배우들의 연기에는 즉흥적인 것이 없었는데, 즉 모든 행동의 내부적인 핑계는 자신의 주인공이었다.

현대적인 한국의 연극은 스타니슬랍스키의 기초적인 원칙에 기반하는 것임에도 불구하고, 처음부터 이해하는 데 있어서 수많은 공백의 양 그리고 그에 의한 시스템의 습득으로, 한국연극과 서양연극 사이에서 극적인 현실성의 시각적 차이라는 결과를 불러왔다. 그러나 한국적 사고방식의 독특함과 문화로 인해서, 그리고 현재 스타니슬랍스키 시스템의 일환으로서 상세한 교육의 가능성이 있음에도 한국무대에서의 현실성은 서양의 현실성과 본질적인 차이를 지닐 것이다. 이 특성에는 문제점과 한국에서 현실주의적 연극의 특수성이 포함되어 있다.
**주제어:** 한국, 현실주의, 연극, 스타니슬랍스키

For a long time Korean theatre was developing in isolation while getting art material from China and slowly adjusting it. From 7th to 20th century theatre in Korea was represented by syncretic theatrical forms that used choreography and singing and simple plot. Some Western travelers and explorers like William Elliot Griffis, Homer Hulbert and Isabella Bird had an opportunity to enter Korea before the Treaty of 1882. After that, they admitted that Korea had a rich cultural heritage but they did not notice such form of fine arts as theatre. Realistic theatre became the subject of my further scientific interest.

The purpose of the research was to study the process of implantation of realism on Korean stage in the first half of the 20th century.

Western style theatre was been introduced to Korea at the very beginning of the 20th century when Korea has to know all the achievements of the Western civilization, including achievements in theatre development. At that time, Shin Jae-Hyo reformed *pansori* into *changgeuk* and the other theatre practitioners started adapting the new Japanese theatre *simpa*. However, the production of Lee In-Jik's "World of Silver" in 1908 was been accepted to be the starting point of dramatic theatre in Korea

At that moment, some amateur theatre groups began to emerge, even though the theatre world of Korea did not know any theatre theory or Stanislavksy's system. For example, there was an amateur theatre group of educated enthusiasts called *Towolhoe* society, which wanted to stage European plays. New plays, new kind of decorations and staged situations began to attract intellectuals. An ordinary man became a subject of the new theatre. However, *Sinpa* was a popular genre of theatre and could be a great competitor to amateur groups like *Towolhoe* so they could not survive.

It is also important to consider that government had in mind that all the new implantations at any field could help Korea to become a modern and independent country. Moreover, the government wanted to use theatre to present the general ideas of what was good and bad, of how one can improve one's manners, of enlightenment and patriotism.

*Shingeuk*, the new Korean theatre that inherited the Western theatrical style, was been implanted when Korean society had developed descent understanding of how the Western world was like.

The 20th century was the time of searching for the new genres and shapes in the world theatre. Bertolt Brecht (1898-1956) and his

epic theatre, Antonin Atraud (1896-1948) and his theatre of cruelty, Jerzy Grotowski (1933-1999), Lee Strasberg (1901-1982), Samuel Beckett (1906-1989) are the significant names of that period. However, Konstantin Stanislavsky (1863-1938) is been considered one of the brightest phenomenon of the theatre world at the time. Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko (1858-1943) were first to talk about realism on stage. Stanislavsky's system was not been thought to be scientific, it contained years of experience of the man who had been remarkably attentive and careful with his life in art. The main purpose of the system was to train actors to create realistic and believable characters on stage

Hong Hae-Sung (1894-1957) was the person who brought the knowledge of the system to Korea. Sometime before that, he had and experience of studying in Japan where he also was an actor at Osanai Kaoru's Tsukiji Little Theater. In Korea Hong founded Dramatic Art Study Association in 1930 where he was developing the ways of using the system with Korean actors. His first experience of staging and producing the play was a fail, but his next productions were incredibly successful. At that time, theatre world of Korea started talking about Henrik Ibsen, August Strindberg, Anton Chekhov, Leo Tolstoy, Ivan Turgenev, Lady Gregory, G.B. Shaw, etc. Educated theatre practitioners started using theatre to present the ideas of democracy and personal rights, they start thinking that the main purpose of theatre was to make people think and feel, to show life as it was. Realistic theatre started questioning traditional morality in the new era. Dramaturgs did not want to bring the audience to some exact idea, they just wanted to show life as it was.

Nevertheless, the situation was quite difficult because there were no translations of the Stanislavsky's works and that was one of the main reasons, why the new generation of actors and other theatre enthusiasts could not comprehend the system well enough and could not use it properly. There is no doubt that Hong Hae-Sung made a great impact when he published his works about theatre arts and Stanislavsky but there were just some translated pieces of the Stanislavsky's works, which was clearly not enough, and no translations that existed were been made directly from Russian to Korean but from Japanese to Korean. Many gaps made it difficult to understand the system. For example, one of the main system's parts talking about importance of physical preparation was missing. Theatre activists also were thinking of the system as of the theory and did not attempt to use it practically. Even though there were years of hard work to make Korean theatre

modern and somewhat Western-style, the acting of Korean actors was still quite different from the acting of the Western actors. Korean actors could not improvise on stage; they were just showing needed emotions but not trying to live them.

However, even with all the gaps could be seen in the understanding of the system, Stanislavsky's system's influence on Korean drama was great: the profession of director was introduced, the society and intellectuals had changed their vision of the actor's profession, and theatre world started paying attention to screenplays and literature behind productions. In the nutshell, theatre became professional.

In conclusion, I would like to admit that one of the greatest theatre theorists of the 20th century Bertolt Brecht said that if you compare the acting of the Asian actor with the acting of the Western actor, you might see one significant difference. In Asian theatre, there is no "fourth wall' and Asian theatre lives, while showing that everything you can see on stage is not any illusion of real life and clearly is playing. At the same time, Western actors try their best to build this invisible fourth wall and make the audience feel like they are witnessing some real life situation.

However, even though Korean theatre is been based on Stanislavsky's system, some significant gaps of its earlier understanding has led to some differences of understanding the realism. Withal considering the fact that nowadays there are full translations of the Stanislavsky's works and there is a number of possibilities to study theatre arts abroad, realism on Korean stage will still be different from Western realism. This could been caused by Korean state of mind and Korean mentality. These facts form the main problem and specificity of realism on Korean stage.

## References

1. Abalkin N. *Of Stanislavsky's Art Method*. Moscow: Znaniye. 1952.
2. Banham M. *The Cambridge Guide to Asian Theatre*. 1st ed. / ed. Brandon J.R. Cambridge, England: Cambridge University Press. 1997.
3. Barboy Y. *Theatre Theory: Study book*. Saint P.: RSIPA. 2008.
4. Brecht B. *Theatre: Plays. Articles. Sayings*. Five volume edition. Moscow: Iskusstvo. 1965.
5. Chae M., Kim J., Yu C. *Korean Drama under Japanese Occupation: Plays by Ch'i-jin Yu and Man-sik Chae.* New Jersey: Homa & Sekey Books. 2005.

6. Hongbowŏn H. et al. *Guide to Korean Culture*. 1st ed. NJ: Hollym International. 2010.
7. Jang J.P., Chang W.C., Jang W.J. *Irish Influences on Korean Theatre during the 1920s and 1930s* (Colin Smythe Publication). Oxford University Press. 2004.
8. Lee H. *Performing the Nation in Global Korea: Transnational Theatre*. United Kingdom: Palgrave Pivot. 2015.
9. Nichols R. *Modern Korean Drama: An Anthology*. New York: Columbia University Press. 2009.
10. Oh Saejoon. "The Implantation of Western Theatre in Korea: Hong Hae-song (1894-1957), Korea's First Director". Ph.D. dissertation. Louisiana State University. 2007. 260p.
11. Pavlenko A. *Theory and Theatre*. SaintP.: SPBU. 2006.
12. Stanislavsky K. *Collection of Works*. Nine volume edition. Moscow: Isskusstvo. 1989.
13. Tatlow A., Wong T.W. "Brecht and East Asian Theatre". *The Proceedings of a Conference on Brecht in East Asian Theatre*. Hong Kong: Hong Kong University Press. 1982.
14. Trussler S., Barker C. *New Theatre Quarterly* 20-3 (75). Cambridge University Press. 2005.
15. Wetmore K.J., Liu S., Mee E.B. *Modern Asian Theatre and Performance 1900-2000*. United Kingdom: Methuen Drama. 2014.
16. Whyman R. *The Stanislavsky System of Acting: Legacy and Influence in Modern Performance*. Cambridge University Press. 2008.

# 카자흐스탄과 한국의 의료 분야 협력

예르킨 아셀
유라시아 국립대 2 학년
카자흐스탄 아스타나

지도교수: 김일겸 (유라시아 국립대)

**개요:** 본고는 한국의 의료산업이 카자흐스탄에 진출할 때, 한국의 이익에 대해서 다룬다. 한국과 카자흐스탄의 의료 협력 시 카자흐스탄의 이익은 분명하다. 이를 통해 카자흐스탄은 의료 기술의 향상과 더 나은 환자에 대한 서비스, 매년 치료를 위해 한국을 방문하는 환자들의 비용을 줄일 수 있다.

그러나 한국의 입장에서는 카자흐스탄과의 협력을 통해서 얻을 수 있는 이점이 없다면 진출하지 않을 것이다. 따라서 본고는 카자흐스탄의 진출 시 한국이 얻을 수 있는 이점에 대해서 논의할 것이다.

한국은 카자흐스탄 진출을 통해서, 중앙아시아의 중심 국가인 카자흐스탄의 정치적, 경제적, 지리적 이익을 얻을 수 있다. 카자흐스탄에 진출한 한국 의료 기관은 카자흐스탄뿐만 아니라, 주변국의 환자들이 쉽게 접근할 수 있는 기회를 제공하게 된다. 또한 카자흐스탄을 중심으로 주변국에 추가로 진출할 수 있는 교두보를 마련하게 된다. 즉, 더 넓은 시장에의 접근이라는 긍정적인 효과를 얻을 수 있다. 결론적으로 한국과 카자흐스탄의 의료분야 협력은 양국에 긍정적인 이익을 가져다 줄 것이다.

**주제어:** 의료사업, 협력, 의료관광, 한국, 카자흐스탄

**Название статьи:** Сотрудничество Кореи и Казахстана в области медицины

**Автор:** Еркін Әсел, Евразийский национальный университет им. Гумилева (2 курс), Астана, Казахстан

**Научный руководитель:** Ким Ильгём (ЕНУ)

**Аннотация:** Данная статья рассматривает аспекты продвижения южнокорейской медицинской промышленности в Казахстане. Медицинское сотрудничество между двумя странами, несомненно, имеет положительный эффект. В частности, благодаря указанному партнерству в Казахстане развиваются медицинские технологии, а также снижаются цены на лечение пациентов, которые из года в год посещают Корею для прохождения медицинских процедур.

С другой стороны, сотрудничество с Казахстаном в перспективе также является прибыльным для Республики Корея, поскольку обеспечивает ряд экономических и геополитических преимуществ с возможностью дальнейшего расширения южнокорейского влияния в Центральной Азии. Казахстан может стать центром и точкой опоры для

развития южнокорейского медицинского туризма в соседних странах и предоставить таким образом доступ к более широкому рынку.
**Ключевые слова:** медицинская промышленность, сотрудничество, медицинский туризм, Южная Корея, Казахстан

## 1. 서론

의학의 근본적인 기능은 국민들의 건강을 지키는 것이다. 이를 위해서 의학의 발전이 필수적이다. 의학의 체계적이고 효과적인 발전과 이용을 통해서 국민건강을 지킬 수 있고, 개선할 수 있다. 국민의 수명을 연장하고, 삶의 질을 개선하며, 경제 발전에 영향을 줄 수 있다. 이를 통해 세계 시장에서의 국가경쟁력 향상에 기여하게 된다.

본고에서는 카자흐스탄이 한국과 의료분야 협력을 통해서 얻을 수 있는 이익에 대해서 논의하겠다.

## 2. 카자흐스탄 의료 분야의 문제점

국민 건강에 투자하는 것은 세계적 차원에서 볼 때 경제뿐만 아니라, 사회적으로도 매우 중요하다. 이러한 투자는 국민들이 스스로를 책임지고, 가족과 사회, 국가를 유지하고, 사회적 통합을 강화하는데 매우 중요한 기여를 합니다. 사람이 건강을 잃으면, 자신의 발전을 포기해야 할 뿐 아니라, 가족과 친구, 국가를 위해서도 할 수 있는 일이 별로 없다. 이런 점에서 국가가 국민 개개인의 건강을 유지하기 위해서 투자해야 하는 것은 당연한 것이다.

카자흐스탄은 의학의 발전에도 불구하고, 의료센터의 수적인 면에서나 국민건강 증진이라는 측면에서 별로 발전하지 못하였다. 게다가 국민건강 상태에 있어서 카자흐스탄은 거의 꼴찌에 가까운 세계 133 위를 차지하고 있다.

카자흐스탄 의료 분야의 문제점은 다음과 같다.

– 고도의 기술 혁신의 결여
– 의료종사자들의 낮은 수준

국가의 건강 증진을 위해서는 국가의 정책적 방향이 중요하다. 현재 카자흐스탄은 의료분야의 정보 소통 인프라가 낮은 수준에 머물러 있다. 또한 의료종사자들의 컴퓨터 활용 수준이 낮고, 치료 및 예방 프로세스의 자동화가 부족하다.

## 3. 의료 협력을 통한 카자흐스탄의 이익

오늘날 한국은 아시아에서 국민건강 분야에서 가장 진보된 국가 중 하나이다. 한국은 세계에서 가장 큰 규모의 임상 실험이 행해지고 있고, 또한 수많은 국제 사회 프로그램을 운영하고 있다. 여기에는 의과대학 설립과 의사 교육에 대한 것도 포함되어 있다. 한국은 첨단 장비와 최신 기술을 가지고, 세계 수준의 의료 서비스를 제공하고 있다.

의료분야에서의 카자흐스탄과 한국의 협력은 카자흐스탄에 많은 이익을 가져다 줄 수 있다. 이런 이익을 몇 가지로 나누어 볼 수 있습니다.

### 3.1. 혁신적 기술 도입

한국은 의료기술에 있어 세계를 선도하고 있다. 따라서 카자흐스탄은 한국과의 협력을 통해서 새로운 혁신적 기술을 전수받을 수 있다.

1) 혁신적 기술 분야에 있어, 우리는 신기술과 첨단 기술을 전수받을 수 있다. 의료 분야의 첨단 기술은 다음과 같은 것을 예로 들 수 있다. 환자 진료에 있어, 정보기술의 도움으로 환자 병력과 차트가 모두 컴퓨터 데이터베이스에 자동적으로 저장된다. 이 때문에 다른 병원에 가더라도 다시 검사할 필요가 없다.

2) 한국은 최근 상당히 복잡하고 어려운 수술에 로봇 시스템을 이용한 수술을 활용하기 시작했다. 이러한 시스템을 이용하면 수술 의사는 신체 조직의 어떤 부분이든지 쉽게 정교하게 접근 가능하고, 수술의 정확성을 매우 향상시킬 수 있다. 이런 기술은 특히 종양 수술에 가장 효과적으로 이용되고 있다. 종양 수술에 있어서는 상당한 정도의 정확성과 정교한 움직임이 요구되기 때문이다.

### 3.2. 의료진의 수준 향상

한국은 아시아 국가 중 의료 분야에 있어서 선도적 위치에 있다. 이런 위치를 차지할 수 있었던 것은 의료진 개개인이 최상의 전문성과 직업 의식을 갖고 있기 때문이다. 의료 시스템도 세계적인 수준을 유지하고 있다. 의료진들의 수준 향상과 경험의 교환은 카자흐스탄의 의료 분야 발전을 위해 매우 긍정적 역할을 할 것이다.

1) 카자흐스탄에서 의료진의 전문성 부족으로 인해 수술이 실패하는 경우가 많다. 따라서 후유증 없는 치료와 의료진 수준 향상을 위해서 카자흐스탄 의료진이 실무적인 지식에 관심을 기울여야 한다. 현재는 의료진의 지식이 주로 이론적인 것에 머물러 있다.

2) 한국의 병원은 모든 의학 분야에 대한 폭넓은 서비스를 제공하고 있다. 전통의학이 현대의학과 함께 시행되고 있어, 상당히 독특하고도 효과

적인 치료 방법을 제공한다. 한국과의 의학 지식의 공유를 통해, 우리 의료 종사자들은 현대적 표준에 맞는 자연 치유제를 활용할 수도 있다. 이런 것도 새로운 협력의 방식이 될 것이다.

## 4. 의료 협력을 통한 한국의 이익

카자흐스탄과의 의료 협력을 통해서 한국도 많은 이익을 얻을 수 있다.

### 4.1. 경제적 이익

첫째 이익은 카자흐스탄 자체의 특수성에 기인한다. 카자흐스탄은 중앙아시아의 어떤 지역으로도 접근 가능한 교통의 요충지이다. 카자흐스탄은 모든 교통과 물류의 중심이고, 이 때문에 상당한 경제적 성과를 이루어내고 있다. 다시 말해 카자흐스탄은 실크로드의 중심이다.

1) 카자흐스탄의 지정학적인 장점은 양국의 경제적 상황 개선을 위한 다양한 산업의 발전에 도움이 된다.
2) 상호 협력을 통해 경제 위기를 극복할 수 있다. 세계금융위기는 오직 포괄적인 경제 협력을 통해서만 극복할 수 있다.

### 4.2. 외교적 이익

카자흐스탄은 이중언어를 사용하는 다민족 국가이다. 이 때문에 양국의 협력은 한국에게 상당히 의미 있는 외교적 성과를 가져다 줄 수 있다.

1) 세계 각국의 언어에 대한 카자흐스탄의 지식과 한국의 국제경쟁력은 정치, 경제 분야에서 양국이 발전하는 데 도움이 될 것이다. 한국 기업은 아스타나 엑스포 2017 을 준비하는 데 있어, 많은 도움이 될 수 있는 국제 경쟁력을 지니고 있다. 한국 정부와 기업들은 카자흐스탄에 가치 있는 아이디어와 방법을 제공할 충분한 능력이 있다. 그러므로 양국의 협력은 서로에게 경제적 성장을 가져올 것이다.
2) 카자흐스탄과의 협력을 통해서 한국의 문화는 더욱 풍부하게 발전할 것이다. 문화 협력의 강화와 발전은 양국간의 협력을 보다 긴밀하게 만들 것이다. 이는 단순히 문화 분야에 그치지 않고, 정치, 경제, 사회 등의 다른 분야로 확산될 것이다.

## 5. 결론

국가 건강에 대한 투자는 경제, 사회적 이익만을 가져 오는 것이 아니다. 이것은 시민들이 자신을 책임지고 가족, 사회, 정부를 유지하는 데 도움이 된다. 또한 사회 통합과 시민의 참여를 촉진할 수 있다.

한국과 카자흐스탄의 협력으로 양국은 적지 않은 이익과 발전의 기회를 얻을 수 있다. 한국과의 의료 분야 협력으로 카자흐스탄은 혁신적 기술의 습득, 의료종사자들의 수준 향상, 한국 의료진들과의 지식 공유라는 기회를 얻을 수 있다.

한국 입장에서는 경제적 이익뿐만 아니라, 중앙아시아 국가들과의 관계 개선이라는 이익을 얻을 수 있다. 또한 양국의 협력은 한국 문화를 보다 풍부하게 발전하게 만들 것이다.

## 참고문헌

1. Косалс Л.Я. «Социальный механизм инновационных процессов. Новосибирск». 1989. 204 с.
2. Лисицын Ю.П. Концепция «человеческого капитала»: медико-экономический аспект. «Экономика здравоохранения» 2. 1998. с. 5-9.
3. http://news.ivest.kz/19514195-problemy-sovremennoy-mediciny-kazahstana
4. http://articlekz.com/article/8040
5. http://zakon.kz/4647871-juzhnaja-koreja-odin-iz-kljuchevykh.html

# 한국과 카자흐스탄의 출생 통과의례

예세토바 잔사야, 카말리예바 아야잔
카자흐 국제관계 및 세계언어대 2 학년
카자흐스탄 알마티

지도교수: 김영경 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**개요:** 사람은 출생에서 사망에 이르기까지 중요하고 일정한 단계에 들어갈 때 하는 의례가 있다. 그것을 통과의례라고 한다. 통과의례는 사람이 나이를 먹으면서 여러 종류가 있다. 출생, 성장, 결혼, 장례, 제사의례이다. 이 논문의 목적은 이러한 의례 중에 한국과 카자흐스탄 두 나라가 가진 출생 통과의례들의 특징들을 살펴보는 것이다. 출생의례는 아기가 태어날 때부터 어머니와 아이를 보호하고 건강하게 지낼 수 있도록 지키는 의례이다. 먼저 한국과 카자흐스탄 각 나라 출생의례의 종류를 살펴보고 어떻게 기념하는지, 어떤 이유로 하는지를 비교하였다. 또한 두 나라 출생 통과의례의 유사점과 차이점도 비교하였다. 의례들을 자세히 살펴보면, 출생 의례는 두 나라에서도 늘 소중하게 생각하는 기간이라는 것을 알 수 있으며 두 나라가 유사한 문화를 가지고 있다는 것도 알 수 있다.
**주제어:** 통과의례, 출생의례, 이름 짓기, 삼칠일, 백일, 돌, 전통문화

**Название статьи:** Обряды, связанные с рождением ребенка, в Казахстане и Южной Корее
**Автор:** Есетова Жансая, Кәмәлиева Аяжан, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (2 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Ким Ёнгён (КазУМОиМЯ)
**Аннотация:** С момента рождения и до смерти каждый человек проходит через различные жизненные этапы, каждый из которых сопровождается определенными церемониями, традиционно обозначаемыми как «обряды перехода». Под обрядами перехода понимается ритуальная церемония, обозначающая и формально закрепляющая переход индивида или группы людей в новую социальную категорию и приобретение им/ими нового социального статуса. Наиболее часто обряды перехода отмечают такие этапы как рождение, достижение зрелости, брак, похороны и религиозные погребальные церемонии. Задачей данной статьи является рассмотрение особенностей обрядов, связанных с рождением, в культуре Казахстана и Кореи. В данном сообщении мы рассмотрели в отдельности традиции каждой из стран и сделали попытку сравнить форму проведения церемоний при рождении, а также выявить внутренний смысл указанных обрядов. В результате анализа было выявлено, что, как в культуре Казахстана, так и в культуре Кореи, обряды, связанные с

рождением ребенка, имеют большое значение. Кроме того, в обрядовых культурах обеих стран было выявлено немалое сходство.
**Ключевые слова:** Обряд посвящения, церемония рождения, создание имен, двадцать первый день рождения, сто дней, первая годовщина, традиционная культура

## 1. 서론

민족의 정신생활에서 전통, 관습, 미신은 중요한 부분을 가진다. 그것들이 민족의 문화에 일상적이고 전통적인 지층을 만든다. 그 중에서 사회조절의 중요한 수단은 통과의례이다. 사람이 출생에서 사망에 이르기까지 중요하고 일정한 단계에 들어갈 때 하는 의례를 통과의례라고 한다. 출생에서 사망에 이르기까지 일생에서 모든 사람이 반드시 통과해야 하는 통과의례는 모든 문화와 사회에 빠짐없이 존재하는 인류의 보편적인 의례라 할 수 있다. 통과의례는 나이에 따라 “출생, 성장, 결혼, 장례, 제사”로 구분할 수 있다.

사람의 일생에서 태어나서 성장하고 생을 마칠 때까지 지나는 몇 고비마다 통과의례가 있다. 이들 의례에는 각기 규범화된 의식이 있고, 그 의식에는 음식이 따르기 마련인데 각 음식에는 대개 통과의례의 상징적인 의미가 담겨 있다.

통과의례는 모든 사회에 존재하지만 사회구조나 문화의 차이에 따라 강조하는 의례가 다르고 절차 또한 다르기 마련이다. 한국의 전통가정의례인 통과의례도 역사에 따라 각기 조금씩 다른 모습으로 규범과 절차가 진행되었데, 현재까지 전해지는 통과의례는 조선시대의 잔영이 많다. 따라서 유교의 이념인 효를 근본으로 한다. 그러므로 모든 통과의례가 자손이 대대로 번성하고 조상을 받드는 데 집중되어 있다.

이 중 출생의례는 신생아가 태어날 때부터 산모와 신생아를 보호하고 건강하기 위해서 하는 의례이다. 한국과 카자흐스탄에서 옛날부터 일정한 출생 의례는 지금도 특징을 사라지 않도록 지키고 간다.

## 2. 출생의례의 의의

카자흐 속담에 “아이가 있는 집은 행복하고, 아이가 없는 집은 묘지와 마찬가지다.”라는 말이 있다. 한국과 카자흐 사람들에게 아이가 태어나는 것은 중대한 일이다. 두 민족은 아이가 태어나서 교육을 받는 것과 관련된 다양한 풍습을 가지고 있다. 출생의례는 옛날부터 전해온 경험이나 신앙과 관련된다. 어떤 출생의례는 본질 대신 형식만 남은 경우도 있다. 아이 없이 가정의 행복을 상상하기가 어렵다. 아이가 태어나면, 특히 가문을 이을 아들이면 더욱 행복하게 느끼고 친척들이나 친구들에게 알려주고 싶어한다.

한국에서는 아이가 태어나기 전에 해산의례를 했다. 해산의례는 아기 낳는 일을 맡고 있는 삼신할멈과 관련된다. 우선 아기를 낳기 전에 짚을 깔고 아기의 안전한 탄생을 빌며 삼신할멈을 위한 삼신상을 차려 놓았다. 아기를 낳은 후에는 고마움의 표시로 흰밥과 미역국을 먼저 올리는 풍습이 있었다. 이처럼 출생의례는 새로운 생명 탄생의 기원, 임신, 출산, 출산 직후의 금기, 금줄, 작명, 삼칠일, 백일, 돌 등을 말한다.

카자흐스탄에서는 이슬람 교리에 따라 출생의례를 했다. 교리에 따르면 아이는 신의 선물이다. 그러므로 아이가 태어나면 부모와 친척들을 축하하고, 아이와 부모를 위해 기도해야 한다. 아이의 아버지도 아이를 낳은 어머니를 축하하고 신에게 감사해야 한다. 그래야 아이가 성공할 수 있고 좋은 성격을 가지게 된다고 믿는다. 친척이나 친구들이 아이의 얼굴을 볼 때, 그 부모에께 꽃이나 선물을 주어야 한다.

## 3. 출생의례의 종류

### 3.1. 작명

출생의례 중 가장 먼저 이루어지는 것은 작명이다. 카자흐스탄에서는 친척 중에 나이가 많고 존경받는 사람이 아이를 안고 귀에 이름을 세 번 부른다. 한국에서는 아이를 가지면 태명을 짓고 아기가 태어나면 진짜 이름을 짓는다. 이때 악운을 피하기 위해 안 좋은 뜻을 가진 이름을 짓는 경우가 많다. 예를 들면, 한국에서는 “돼지, 삼돌이, 개똥이, 마당쇠, 언년이”와 같이 부르고, 카자흐스탄에서는 존재감이 없다는 뜻의 Елемес(옐레메스), 노예를 의미하는 Иткұл(이쿨)이나 Қаракұл(카라쿨)과 같은 이름을 사용한다.

아들이 태어나기를 기대하는 마음에서 딸에게 남아선호의 이름을 짓기도 한다. 예를 들면 한국에서는 “끝순, 말자, 후남, 말순, 필남”, 카자흐스탄에서는 Ұлболсын(울볼신), Ұлжан(울잔), Ұлжалгас(울잘가스), Ұлбике(울비케)라는 이름을 붙인다.

같은 의미의 이름도 있다. 예를 들면, 참된 마음이 가득 찬 사람으로 자라라는 뜻으로 아들에게 “나라찬”, Елжан(옐잔)이라고 이름을 짓는다. 또한 빛처럼 밝고 환한 아이가 되라는 마음으로 딸을 “나빛”, Сауле(사울레)라고 부르기도 한다.

### 3.2. 삼칠일 / Қырқынан шығару

흔히 산모와 신생아는 출산 후 한동안 조심해야 한다고 생각한다. 그 기간이 한국은 21 일이고 카자흐스탄은 40 일이다. 이때 산모와 신생아는 여러 면에서 조심해야 한다. 한동안 신생아를 다른 사람에게 보여주지 않

고 기쁨의 표현을 자제한다. 아이의 건강이나 미모에 대한 이야기를 자주 하지 않는다. 아이가 악운에 빠질 수 있다고 믿기 때문이다.

한국에서는 산모가 건강을 위해 21 일간 미역국을 자주 먹는다. 비슷한 이유로 카자흐스탄에서는 산모가 40 일간 양고기국을 많이 먹는다. 산모는 목욕을 피하여 가볍게 샤워만 하고, 부드럽고 짜지 않은 음식을 먹으며, 바람을 피해야 한다. 그 기간을 한국에서는 "삼칠일"이라고 부르고, 카자흐스탄에서는 Қырқынан шығару(키르키난 시가루. "40 일"의 의미)라고 한다.

전통사회에서는 의학이 발달하지 않아서 출산 직후 산모와 신생아의 사망률이 높았다. 산모는 출산 후 감염이나 하혈 등의 후유증으로 위험한 상태에 이르기 쉬웠고, 아이 역시 감염, 화농 등으로 목숨이 위태로운 경우가 많았다. 삼칠일은 아기의 배꼽이 아무는 데 소요되는 시일이면서 동시에 산모 건강의 회복기라고 보았다. 집안의 어른들은 삼칠일이 지나야 비로소 아기를 친척들에게 보여 주었다. 산모 역시 삼칠일이 지나야 하루 6 회 먹던 산식을 3~4 회로 줄였으며, 이때부터 가벼운 집안일을 거들게 했다. 이 의례는 크게 기념하지 않고 가족끼리 치른다.

카자흐스탄에서는 40 일에 특별한 의식을 가진다. 물에 소금, 동전, 은패물을 넣고 아이를 목욕시키고, 머리카락과 손발톱을 자른다. 이때 여성들만 참석한다. 의식이 끝나면 참석한 여성들에게 물에 넣었던 물건을 선물로 준다. 또한 신생아의 머리카락과 손발톱을 모아서 얼마나 무게가 나가는지 확인한다. 부모는 그 무게대로 금이나 은을 불우이웃이나 재해민들에게 준다. 머리카락과 손발톱을 자르는 것은 "정화"의 의미를 가진다.

### 3.3. 백일 / Бесік той

많은 사람들과 함께 아이의 출생을 기뻐하기 위한 첫번째 의례를 한국에서는 "백일", 카자흐스탄에는 Бесік той(베시크 토이. "요람에 눕히다"의 의미)라고 부른다. 출생 직후의 위험한 기간을 지나서 탄생의 기쁨을 다른 사람들과 나누기 위해 많은 손님을 초대하는 것이다. 한국에서는 아이가 태어난 후 100 일이 지나서, 카자흐스탄에서는 Қырқынан шығару(키르키난 시가루. "40 일")에서 10~15 일이 지나서 손님을 초대한다.

"백일"에는 아이의 악운을 막기 위해 집에서 떡을 만든다. 100 명이 떡을 먹으면 아이가 오래 산다고 믿어서, 부모가 손님들에게 떡을 돌린다. 백일떡뿐만 아니라 백설기, 인절미 등을 준비해서 축하한다. 이러한 풍습은 지금까지도 이어지고 있다. 숫자 100 은 "완벽함, 완전함"을 의미하기도 하고, 아기와 산모에게 삼칠일 다음으로 위험한 고비라고 여겨 100 일이 지나야 아기와 산모 모두 세상살이를 위한 준비를 마쳤다는의미로 잔치를 한다.

Бесік той(베시크 토이)의 특징은 요람에 아이를 눕히는 것이다. 먼저 아이를 포대기로 완전히 감싸고 특별한 댕기로 세 번 묶는다. 아이가 장차 참된 마음이 가득 찬 사람이 되라는 의미에서 전통적인 외투와 쓰개로 덮은 후, 아이를 악운으로부터 보호할 수호부와 밝은 눈을 가지도록 독수리의 발톱을 요람에 묶는 것이다.

### 3.4. 돌 / Тұсау кесу

마지막 출생의례는 아이의 첫번째 생일을 기념하는 “돌”과 Тұсау кесу(투사우 케수)이다. 한국에서 돌은 아이의 첫번째 생일임과 동시에 산모의 몸이 완전히 회복되었음을 알리는 것이었다. 아이는 위험한 고비들을 무사히 넘겼고, 산모 역시 출산 후 1 년이 지났으므로 몸의 모든 기능이 완전히 회복되었다고 보아서 이를 축하했다. 요즘에는 백일과 돌에 잔치를 하면서도 아이를 위한 날이라고만 알고 있는데, 사실은 산모의 건강을 기원하는 의미가 함께 담겨 있었다.

카자흐스의 Тұсау кесу(투사우 케수)에는 첫걸음하는 아이의 발을 흰색과 검은색 양털줄로 묶는다. 그 줄을 나이 많고 존경 받는 사람이 자른다. 아이가 그 사람을 닮기를 바라는 의미이다. 최근에는 다양한 밝은 색의 줄을 사용한다.

한국에서는 돌에 떡을 다시 돌린다. “돌”과 Тұсау кесу(투사우 케수)에는 아이의 미래를 가늠할 수 있는 “돌잡이”를 한다. 한국에서는 상에 실, 책, 연필, 돈, 쌀, 빵, 칼, 활 등을 놓는다. 아이가 실을 잡으면 오래 살고, 책이나 연필을 잡으면 학자가 되고, 돈이나 쌀을 잡으면 부자가 되고, 빵이나 다른 음식을 잡으면 관리가 되고, 칼이나 활을 고르면 지휘관이 될 것이라고 생각한다. 카자흐스탄서에는 상에 음식을 안 놓고, 대개 책, 돈, 채찍, 연필을 놓는다. 최근에는 노트북, 휴대폰, 권투장갑, 테니스라켓, 공과 같은 현대적인 물건들을 놓기도 한다.

## 4. 결론

앞서 살펴본 바와 같이, 과거부터 현재까지 카자흐스탄과 한국의 의례들이 매우 비슷하다는 것을 알 수 있다. 두 나라는 비록 거리상으로 멀리 떨어져 있기는 하지만, 유사한 사고방식을 가지고 있으며 문화적으로도 비슷한 모습을 가지고 있다.

카자흐스탄과 한국은 서로의 문화를 잘 이해하고 존중하여 상호관계를 발전시켜 나갈 수 있을 것이다. 따라서 학생들은 한국과 카자흐스탄의 현대적인 문화뿐만 아니라 서로의 전통문화에 대한 이해도를 높여야 한다.

## 참고문헌


1. http://usaamen.net/
2. http://islamdag.ru/
3. http://bilu.kz/
4. Шаханова Н. «Мир традиционной культуры казахов (этнографические очерки)». Алматы. 1998.
5. Әжіғали С.Е. «Қазақ халқының дәстүрлері мен әдет-ғұрыптары». Алматы. 2005.
6. Сайдахметов Б.С. Халық дәстүрлері – тәрбие негізі. «Қазақстан кәсіпкері. Научно-методический журнал» 1. Алматы. 2008.
7. «Описание Кореи (под ред. Казакевича.)». М.: Восточная литература. 1960.
8. «Корейские предания и легенды из средневековых книг. Пер. с ханмуна» (сост. и комм. Концевич Л.Л.). М.: Худ. лит. 1980.
9. Ионова Ю.В. «Обряды, обычаи и их социальные функции в Корее, середина 19-нач. 20 века». М.: Наука. 1982.

# МЕЖКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ В РАМКАХ ПРОГРАММ СТУДЕНЧЕСКОГО ОБМЕНА НА ПРИМЕРЕ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ЮЖНОЙ КОРЕИ

Жұмабек Асель, Зарлыкова Жанерке, Кемелхан Айжан,
Тілеужан Айгерім, Тойчибекова Диана
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Борантаева Ф.Ж. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** В данной работе рассмотрены проблемы межкультурной адаптации, которые выявляются в процессе ознакомления с новыми южнокорейскими социальными и материальными ценностями, а также поведением людей, в которых отражается картина мира, ценностные представления, нормы и формы мышления, свойственные корейцам Южной Кореи.

В современных процессах коммуникации нередко отмечается явление «культурного шока», вызванного резким несоответствием ментальных установок или ожиданий представителей разных культур. Однако, не следует рассматривать данное явление только с отрицательной стороны, отмечая и тот факт, что столкновение понятий и возникновение недопониманий становятся мотивацией к более глубокому знакомству с другой культурой с целью лучшего ее понимания.

Авторы статьи ставят перед собой задачу рассмотреть несоответствия и проблемы, возникающие в процессе познания чужой культуры, и методы их решения. Рассматривается несколько основных аспектов: поддержание культуры (в какой степени признается важность сохранения культурной идентичности) и участие в межкультурных контактах (в какой степени следует включаться в иную культуру или оставаться среди «своих»).

Основная часть работы проанализирована и написана по итогам анкетирования и проведения интервью среди респондентов, на практике знакомых с явлением культурного шока.

В данной работе также проанализированы характерные особенности и различия корейской и казахской культуры.

**Ключевые слова:** межкультурная адаптация, культурный шок, иная культура, программы студенческого обмена, восприятие чужой культуры, межкультурный контакт

**제목:** 한국과 카자흐스탄의 교환학생 프로그램에서의 상호 문화 적응
**필자:** 주마베크 아셀, 자를리코바 자네르케, 케멜한 아이잔, 틸레우잔 아이게림, 토이치베코바 디아나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대 2 학년), 카자흐스탄 알마티
**지도교수:** 보란타예바 파리자 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)
**개요:** 한국의 새로운 사회와 물질적인 가치들, 사람들의 행동들을 이해하는 데 있어서 한국 문화의 고유한 것에 기초한 사고방식과 가치 기준들을 문화 속에서 이해해야 한다.

문화충격은 우리 사회에서 중요한 역할을 한다. 문화간의 만남은 사람들을 풍요롭게 하기도 하지만 심리적인 건강에 문제를 유발하기도 한다. 또한 다른 문화간의 충돌은 서로의 문화에 대해 이해하지 못함으로 인해 갈등이나 문제를 일으키기도 한다.

본 연구에서는 한국과 카자흐스탄의 고유한 문화적 특징과 차이를 분석해 보았다. 다른 문화를 이해함에 있어서 어려움을 어떻게 풀어갈 것인가가 중요한 과제의 하나이다. 이에 두 가지 중요한 관점이 있다. 첫째, 문화를 유지하는 것(문화의 동일성을 지키는 것)이다. 둘째, 문화간 접촉에 참여하는 것(다른 문화에 참여하는 것)이다.

본 연구는 문화 충격을 경험한 사람들의 인터뷰와 설문조사를 분석하여 작성하였다. 그 결과를 통하여 새로운 문화에 접근하는 데에 어떠한 준비가 필요한지 알게 될 것이다.
**주제어:** 한국, 카자흐스탄, 상호문화적응, 문화충격, 교환학생 프로그램

В современных процессах коммуникации нередко отмечается явление «культурного шока», вызванного резким несоответствием ментальных установок или ожиданий представителей разных культур. Однако, не следует рассматривать данное явление только с отрицательной стороны, отмечая и тот факт, что столкновение понятий и возникновение недопониманий становятся мотивацией к более глубокому знакомству с другой культурой с целью лучшего ее понимания.

Авторы статьи ставят перед собой задачу рассмотреть несоответсвия и проблемы, возникающие в процессе познания чужой культуры, методы и их решения. Рассматривается несколько основных аспектов: поддержание культуры (в какой степени признается важность сохранения культурной идентичности) и участие в межкультурных контактах (в какой степени следует включаться в иную культуру или оставаться среди «своих»).

Основная часть работы проанализирована и написана по итогам анкетирования и проведения интервью среди респондентов, на практике знакомых с явлением культурного шока.

В данной работе также проанализированы характерные особенности и различия корейской и казахской культуры.

Сотрудничество в области образования между Республикой Казахстан и Южной Кореей является важнейшей и актуальной задачей этих стран, поскольку именно обучению и воспитанию молодежи принадлежит существенная роль в процессе духовного сближения народов, интеграции мирового сообщества. В современном мире интенсивно развиваются межгосударственные образовательные контакты, в особенности, обменные программы между этими двумя странами. Увеличивается количество казахстанцев и южнокорейцев, желающих участвовать в данных программах. Но проблемы и недопонимания, возникающие при межкультурных контактах, являются актуальной темой в данное время.

Таким образом, актуальность проблемы межкультурной адаптации, их недостаточная изученность определили цель и задачи нашего исследования, которыми являются подготовка студентов к восприятию иной культуры и разрешение проблем психологической аккультурации студентов.

Исходя из этого, мы использовали сравнительные и сопоставительные методы для исследования этой темы. В свою очередь, провели социальный опрос для исследования темы не только с научной, но и с практической точки зрения.

***Понятие и определение термина «межкультурная адаптация» и «культурный шок»***

Перед тем, как приступить к исследованию проблем культурного шока, и их решениям, хотели бы дать определение терминам, как «межкультурная адаптация» и «культурный шок». Понятие «культурного шока» исследовалось многими учеными, в том числе Л. Ионин, в труде «Социология культуры», Ю. Чернявская «Психология национальной нетерпимости» и т.д. Но термин «культурный шок» первым ввел в научный обиход американский исследователь Калерво Оберг в 1960 году, когда он отметил, что вхождение в новую культуру сопровождается целым рядом неприятных ощущений. А американский антрополог Ф. Бок во введении к сборнику статей по культурной антропологии дает такое определение культуры: «Культура в самом широком смысле слова – это то, из-за чего ты становишься чужаком, когда покидаешь свой дом. Пребывая в чужом обществе, ты будешь испытывать трудности, ощущение беспомощности и

дезориентированности, что можно назвать культурным шоком». Главной причиной культурного шока является различие культур. Каждая культура имеет множество символов и образов, а также стереотипов поведения, с помощью которых мы можем автоматически действовать в разных ситуациях.

Для любого общества характерна своя особая совокупность стереотипов. Поведение человека в пределах собственного культурного и языкового пространства регулируется определенными типами культурных стереотипов.

***Стереотипы в общественном сознании***

**Стереотипы** – это стабильно повторяющиеся цепочки (шаблоны, паттерны) мыслей, чувств и поступков. Стереотипы – это привычные нам способы воспринимать и реагировать на ситуации. В каком-то смысле, это наш способ думать, смотреть и реагировать на мир. В более узком понимании, это искусственно обособленные фрагменты нашего поведенческого репертуара.

«Национальные» стереотипы иногда бывают полезными – они могут смягчить культурный шок при взаимодействии с другой культурой. Но чаще всего эти стереотипы основаны на полуправде и сильно искажены, хотя при этом сохраняют реальные черты.

И о Южной Корее, как о многих других странах, существует очень множество стереотипов, половина которых являются не всегда правдой. Практически каждый иностранец думает, что в Корее едят собак. Это один из главных стереотипов, связанных с корейцами. Меньшее число людей слышали, что корейцы боятся кошек. Однако этим знания о том, какую роль в корейской культуре играют привычные нам четвероногие питомцы, как правило, и ограничиваются.

Конечно, традиция собакоедения вызывает у иностранцев культурный шок, хотя в иных пищевых традициях не меньшее отвращение вызывает поедание лягушек или употребление молочных продуктов.

– Корейцы помешаны на Hi-Tech. Это один из стереотипов, который полностью соответствует действительности. Смартфон последней модели уже давно не роскошь, а обычное средство связи. По статистике 60% владельцев сотовых в Корее меняют телефон раз в год. Причина – выходят новые модели.

– Корейцы много пьют – еще один правдивый стереотип. При этом режим – до 3х гуляем, в 7 встаем и идем на работу, обычное дело для многих мужчин, и даже женщин.

– В последнее время интерес к корейским сериалам и корейской музыке возрастает с каждым днем. И это влияет на появление новых стереотипов о Южной Корее. Наблюдая за корейскими артистами, складывается мнение, что внешность играет очень важную роль в обществе. В большей степени, это является правдой. Чтобы иметь хорошую внешность корейцы очень тщательно ухаживают за кожей, либо делают пластическую операцию. Это очень важно при приеме на работу и в карьерном росте.

– Но самым главным заблуждением является то, что многие страны америки и запада часто путают корейцев, японцев и китайцев, так как они очень похожи внешне, и есть сходства в культуре. Соответственно, есть мнение, что уровень развития всех этих трех стран на одном высоком уровне.

Говоря об этом, мы можем сказать, что такое мнение складывается и о нашей стране. Но, сравнивая Казахстан с другими странами Центральной Азии, включают в ряды неразвитых стран, хотя Казахстан уже давно является развивающейся страной, показывая себя на мировой арене. Но и этого недостаточно, чтобы опровергнуть стереотип о том, что Казахстан входит в страны, где регулярно идут войны и политические конфликты, как в Афганистане, Пакистане, и т.д. Причиной этому служит то, что в официальном названии всех этих стран присутствует единое окончание «-стан».

– Есть мнение, что Казахстан является частью РФ. Такое мнение складывается, потому что Казахстан до получения независимости являлся автономной республикой СССР. Но люди приезжающие в нашу страну опровергают стереотипы, возникшие о Казахстане и удивляются величиной страны и гостеприимством народа.

Дипломатические отношения между Республикой Казахстан и Южной Кореей были установлены в 1992 году. Первым посольство Южной Кореи в Казахстане открылось в 1993 году, а в 1996 году открылось посольство Республики Казахстан в Корее. После этого начали развиваться культурные и образовательные программы между двумя странами. В 2010 году прошел год Казахстана в Южной Корее, а в 2011 году прошел год Южной Кореи в Казахстане. Благодаря сотрудничеству двух стран появилось множество перспектив, открывшие возможности

работать, учиться и жить казахстанцам в Корее и корейцам в Казахстане.

Но различие культур между двумя странами приводит к некоторым проблемам адаптации и культурного шока. Проведя опрос у 50 студентов по обмену (13 парней и 37 девушек) двух стран в возрасте 18-23 лет, мы получили следующие результаты:

На этом графике вы можете увидеть результаты опроса казахстанских студентов, обучавшихся по обмену в Южной Корее.

1. Самым большим культурным шоком для казахстанских студентов было употребление алкоголя. Их удивило, что преподаватель может спокойно пригласить своего студента вместе выпить, что девушки могут в неограниченном количестве употреблять алкоголь, что грани между старшими и младшими не существует.

2. Следующим шоком была еда. Обычно все представляют корейскую еду острой и несытной. Но попробовав еду, их удивило смешивание несовместимых друг с другом вкусов, например, как добавления меда в острую курицу, варенье с алоэ и имбирем, и т.д.

3. В свой черед «атмосфера простоты» в обществе, то есть спокойное отношение к друг другу. Для них нормально ходить по улице в домашней одежде, в сланцах, в бигудях, и т.д. Никто никого не критикует, даже не обращает внимание друг на друга.

4. Их удивило, что корейцы учатся всегда и везде. Например, в любом кафе можно найти место, где можно сделать уроки, в библиотеке можно позаниматься в любое время суток. К

тому же вечером нередко можно встретить школьников, которые после школьных занятий идут на дополнительные курсы, где они учатся до ночи.

5. Помимо учебы, корейцы усердно занимаются спортом, и ухаживают за собой, так как внешность очень важна. В отличии от нашей страны, в Корее можно увидеть парней, использующих косметические средства и ухаживающих за собой. Равно корейцы ухаживают не только за кожей, но и за зубами, регулярно после каждого приема пищи чистят зубы, в любом месте и при любых обстоятельствах. Это тоже было небольшим шоком для наших студентов.

6. К тому же были и другие варианты ответов, такие как - сортировка мусора, не уступание места старшим в общественном транспорте, одевание очень коротких юбок и шорт, и т.д.

Ниже показаны результаты опроса о культурном шоке, которые испытали корейские студенты, приехавшие учится по обмену в Казахстан:

1. Самым большим шоком для них была величина казахской земли. Многие студенты, обучающиеся в Алматы, хотят увидеть нашу столицу, но бывают удивлены, чтобы доехать с одного города до другого требуются сутки. И что между этими городами лежит просторная, казахская степь.

2. Аналогично, как и студенты из Казахстана, корейские студенты получили шок от еды. Употребление мяса в большом

количестве и жирность еды различалось от их привычной еды, и были небольшие проблемы с питанием.

3. Поскольку в Корее люди ездят только на специальных такси, их удивило, что в нашей стране любая машина может остановиться и довезти пассажира по договоренной, дешевой цене.

4. Корейские студенты, привыкнувшие ко всем удобствам, чувствуют некий дискомфорт при использовании интернета, при недостатке мест для учебы, и при некоторых неудобствах от неразвитости техники, и т.

5. Равным образом их удивило то, что в Казахстане создают семью в возрасте 21-24 лет. И то, что свадьбе уделяют очень большое внимание, и празднуют масштабнее, чем в Корее.

6. Кроме этого, тишина в городе ночью, плодотворность и количество деревьев, и т.д. произвели немалый шок.

Но несмотря на все эти шоки, испытавшиеся в первое время, студенты говорят, что хорошее впечатление о стране и людях помогают им ускорить процесс адаптирования.

Студентам обеих стран, особенно хорошее впечатление оставляется от вежливости, приветливости и дружелюбности людей.

Исходя из этого, мы пришли к выводу, что предварительное ознакомление с культурой и особенностями страны, помогают облегчить культурный шок и помогают ускорить процесс адаптирования.

Вдобавок составили несколько советов для преодоления культурного шока и ускорения процесса адаптации.

**Как справиться с культурным шоком:**

1. Принимать различия
2. Учить местный язык
3. Делать как местные
4. Приготовиться сделать шаг из своей зоны комфорта
5. Научиться понимать язык тела
6. Перестать все подвергать сомнениям, и принимать все как есть.

Культурный шок испытывает каждый. Но уровень восприятия бывает разным, и это зависит от самого человека. Чтобы облегчить культурный шок – нам нужно относится ко всему с пониманием и позитивом. Тогда это не принесет агрессивных последствий, и будет обычным явлением, которое возникает при знакомстве с особенностями иной культуры.

## Список использованной литературы:

1. Березин Ф.Б. «Психическая и психофизиологическая адаптация человека». Л. 1988.
2. Лебедева Н.М. «Социальная психология этнических миграций». М. 1993.
3. Солдатова Г.У. «Психология межэтнической напряженности». М. 1998.
4. https://oncampus.ru/basics/chto-takoe-kulturnyj-shok-i-kak-ego-preodolet/
5. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. «Основы межкультурной коммуникации». М.:Юнити-Дана. 2003. 352 с.

# 한국과 카자흐스탄의 몸짓언어 비교

이자트 아이다
카자흐 국제관계 및 세계언어대 3 학년
카자흐스탄 알마티

지도교수: 장호종 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**개요:** 문화에 따라 활용하는 몸짓언어에 대한 관념이 나라마다 다르다. 따라서 어떤 문화권에서 몸짓에 따라 전달하는 의미가 어떻게 다른지 구체적으로 알아야 한다. 최근 한국어와 카자흐어에서도 비언어적 의사소통 표현이 수집되면서 체계적인 이론적 연구들이 진행되고 있다.

외국어를 배우는 초급 수준의 학습자들은 어휘나 문법에만 집중하기보다 비언어적인 표현을 함께 배워나가는 것이 바람직하다. 비언어적인 몸짓언어를 통해 배우고 있는 언어의 문화를 더욱 깊이 알게 되기도 한다.

본문에서는 한국과 카자흐스탄 몸짓언어의 공통점과 차이점을 구분하여 살펴보고, 그러한 차이가 어떠한 의미를 가지는지 알아 보았다. 이를 통하여 두 나라 문화의 비슷한 점과 다른 점도 함께 살펴 보았다. 서로의 몸짓언어에 대한 깊은 연구는 일상적인 대화에서부터 공식적인 대담에 이르기까지 여러 방면에서 양국의 문화를 이해하고 교류하는 데에 많은 도움이 될 것으로 기대한다.

**주제어:** 한국, 카자흐스탄, 몸짓언어, 몸짓언어의 의의

**Название статьи:** Язык жестов в Корее и Казахстане

**Автор:** Изат Аида, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Чан Ходжон (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** В реальной жизни человек часто использует невербальный вид коммуникации, обращаясь, например, к языку жестов. Однако область невербальной коммуникации требует очень осторожного и вдумчивого подхода, особенно, если речь идет о взаимоотношениях между представителями разных культур.

В каждой стране принята собственная концепция языка жестов. Потому в попытке достигнуть взаимопонимания с представителями других стран, следует очень внимательно относиться не только к языковому аспекту, но и к используемым в ходе общения невербальным средствам, поскольку их верное применение может во многом обеспечить успех коммуникации в целом.

Именно поэтому, чтобы не допустить возникновения недопонимания или даже развития конфликта, следует очень четко понимать контекст ситуации и точное значение жестов в различных культурах.

**Ключевые слова:** Корея, Казахстан, язык жестов, значение языка жестов

## 1. 서론

문화에 따라 활용하는 몸짓언어에 대한 관념이 다르다. 따라서 어떤 문화권에서 몸짓에 따라 전달하는 의미가 어떻게 다른지 구체적으로 알아야 한다. 최근 한국어와 카자흐어에서도 비언어적 의사소통 표현이 수집되면서 체계적인 이론적 연구들이 진행되고 있다.

실제 의사소통에서 인간은 비언어적 의사소통을 자주 사용한다. 특히, 외국에서 외국어를 모르는 경우 비언어적인 표현 방법으로 소통할 때는 손짓이나 몸짓에 의존하여 상호 이해를 파악하려는 능력이 매우 중요하다. 몸짓언어를 제대로 이해하고 사용할 줄 안다면 커뮤니케이션에서 보다 효과적인 결과를 얻을 수 있다. 만약 어떤 지역에서만 사용되는 고유한 비언어적 의사소통 방식을 제대로 파악하지 못하거나 잘못 사용하게 되면 커뮤니케이션에서 상호 이해에 어려움을 가져올 수도 있다.

외국어를 배우는 초급 수준의 학습자들은 어휘나 문법에만 집중하기보다 비언어적인 표현을 함께 배워나가는 것이 바람직하다. 비언어적인 몸짓언어를 통해 배우고 있는 언어의 문화를 더욱 깊이 알게 되기도 한다.

본문에서는 한국과 카자흐스탄 몸짓언어의 공통점과 차이점을 구분하여 살펴보고, 그러한 차이가 어떠한 의미를 가지는지 알아보기로 한다. 이를 통하여 두 나라 문화의 비슷한 점과 다른 점도 함께 살펴보게 될 것이다.

## 2. 한국과 카자흐스탄 몸짓언어의 공통점

인간은 사회에서 끊임없이 의사소통 행위를 하며 살아간다. 이러한 상호 의사소통의 대표적인 수단에는 언어적 요소와 비언어적 요소가 있다. ‘몸짓언어’라 하면 흔히 말 못하는 사람들의 수화를 연상하겠지만, 음성언어와 같은 언어적 요소를 구사할 수 있는 사람들도 몸짓과 같은 비언어적 요소를 사용하는 경우가 많다.

몸짓언어는 시간적, 공간적, 개인적 특성에 따라 매우 상이하게 확장될 수 있는 동시에 세계적인 공동체가 함께 공유하는 기호이기도 하다. 몸짓언어가 세계공용어로 사용되는 경우도 빈번한데, 특히 손과 관련된 표현이 많다. 예를 들면, 한국에서 엄지를 위로 올리면 ‘좋다’, 밑으로 내리면 ‘나쁘다’를 의미한다. 카자흐스탄의 경우도 마찬가지이다.

작별할 때 손을 좌우로 흔드는 것은 대부분의 나라에서 ‘잘 가’의 뜻으로 쓰인다. 그러나 남부 아시아에서는 같은 행동이 ‘이리 와 봐’의 의미로 사용된다. 물론 한국과 카자흐스탄에서 이러한 몸짓은 ‘안녕’ 또는 ‘잘 가’라는 의미로 사용된다.

의사소통에서 고개도 중요한 역할을 한다. 고개를 좌우로 흔들거나 위아래로 끄덕이는 것을 통해 상대방의 담화에 대한 태도를 알 수 있다. 즉, 고개를 끄덕이는 것은 긍정의 표시이고, 좌우로 흔드는 것은 부정의 의미이다. 이는 아시아와 유럽 대부분의 국가에서 통하는 보편적인 몸짓이다. 한국과 카자흐스탄에서도 같은 의미를 가진다. 재미있는 점은 그리스, 터키, 이탈리아에서는 다르게 표현된다는 것이다. 그들은 긍정을 표시할 때 고개를 앞으로 숙이고, 부정을 표시할 때에는 고개를 뒤로 젖힌다.

이렇듯 몸짓언어는 학습을 통해서 공유된 사회적 약속일 수도 있으며, 동시에 문화권에 따라서 상대적인 특성을 지닐 수도 있다.

## 3. 한국과 카자흐스탄 몸짓언어의 차이점

### 3.1. 새끼손가락

새끼손가락은 크기도 작고 기능도 적지만, 옛날 사람들은 아주 중요한 의미를 가진다고 생각했다. 한국에서는 예전부터 가까운 사람과 약속을 할 때 새끼손가락을 걸고 흔드는데, 이렇게 함으로써 서로의 마음이 연결된다고 믿었다. 그래서 한국인에게 새끼손가락을 거는 것은 약속의 의미를 가진다.

반면에 카자흐스탄에서 새끼손가락은 아주 작거나 깡마른 모습을 뜻한다. 주로 사람에게 사용한다. 다섯손가락 중에 가장 작고 가늘기 때문에 그러한 의미를 지닌 것이다.

### 3.2. 악수

악수는 비즈니스 사회의 격식과 사람간의 친근한 정을 함께 담고 있는 인사법으로서 사회활동과 사교활동의 문을 여는 데 매우 중요한 행위이다. 악수를 할 때에는 정중하고 경건한 마음으로 해야 하며, 자연스러운 표정과 바른 자세를 취하는 것이 중요하다.

한국에서는 웃어른이 먼저 청해야 아랫사람이 악수를 할 수 있다. 그리고 남녀간의 악수도 상하의 구별이 있을 때는 웃어른이 먼저 청해야 한다. 아랫사람은 악수를 청하면서 허리를 약간 굽혀 경의를 표한다. 한국에서 웃어른이 먼저 악수를 청한다면 카자흐스탄에서는 반대로 아랫사람이 웃어른에게 악수를 청하여 윗사람에 대한 경의를 표한다.

### 3.3. 인사

인사는 국적과 세대를 막론하고 통용되고 있는 인간관계의 가장 기본적인 절차이고 관습이지만 나라마다, 또 지위에 따라서 그 방식과 절차에 조금씩 차이가 있다.

한국에서는 서로 인사할 때 상체를 30 도 정도 숙여 그 자세를 2~3 초 정도 유지한 후 고개를 든다. 윗사람에게 인사할 때에는 2~5m 가량 앞에서

해야 한다. 인사할 때 숙인 상체는 상대방이 답례를 하고 난 뒤에 한 호흡 정도의 간격을 두고 천천히 일으킨다.

카자흐스탄에서는 서로 약간 안은 채 오른손으로 상대방의 어깨나 등을 쓰다듬어 준다. 이러한 행위는 만나서 반갑다라는 의미를 가진다. 서로 모르는 사이일 때는 그냥 Сәлеметсіз бе(‘안녕하세요’)라고 말한다.

### 3.4. 엄지와 검지

엄지와 검지를 모아 동그라미를 만들고, 나머지 손가락을 위로 올리는 것은 많은 나라에서 ‘OK’의 의미를 가진다. 카자흐스탄에서도 같은 의미로 사용된다. 그러나 한국에서는 같은 몸짓이 돈을 의미한다.

## 4. 결론

한국의 몸짓언어는 한국인의 삶과 문화와 직결되어, 어떤 표현은 카자흐스탄에서는 사용되지 않을 수도 있다. 마찬가지로 카자흐스탄의 고유한 몸짓언어가 한국에서 다르게 이해되기도 한다. 그러나 본문에서 살펴본 바와 같이 서로 비슷한 표현들이 존재하기도 한다.

서로의 몸짓언어에 대한 깊은 연구는 일상적인 대화에서부터 공식적인 대담에 이르기까지 여러 방면에서 양국의 문화를 이해하고 교류하는 데에 많은 도움이 될 것으로 기대한다.

## 참고문헌

1. 조동희(2011), “한국어와 카자흐어의 제스처에 관한 비교 연구”, <중앙아시아-캅카스 연구>.
2. 홍희광(1995). “비언어적 의사소통행위에 관한 연구”, 국민대 박사학위논문.
3. Бейсембаева С.Б. Невербальные копоненты коммуникации в казахском языке (дис. канд. филол.наук). Алматы: ҚазНУ. 2003. 119 с .
4. http://waytoliah.com/900
5. http://parismadame.tistory.com/entry/

# ЯДЕРНЫЕ ИСПЫТАНИЯ В СЕВЕРНОЙ КОРЕЕ – УГРОЗА ВСЕМИРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Какенова Салтанат
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс
Астана, Казахстан

Научный руководитель: Ан Санхун (ЕНУ)

**Аннотация:** Содержание данной статьи посвящено проблеме безопасности в мире в условиях угрозы использования ядерного оружия. Кризис на Корейском полуострове может стать причиной начала ядерной войны, инициируемой КНДР, что может привести к гибели людей и экологическим бедствиям. Целью статьи является изучение последствий ядерных катастроф, а также исследование угрозы всемирной безопасности вследствие проведения ядерных испытаний в КНДР.
**Ключевые слова:** проблема безопасности, ядерное оружие, кризис на Корейском полуострове, ядерная война

**제목:** 북한 핵실험에 관한 소고
**필자:** 카케노바 살타나트 (유라시아 국립대 2 학년), 카자흐스탄 아스타나
**지도교수:** 안상훈 (유라시아 국립대)
**개요:** 핵은 평화적인 목적과 군사적인 목적으로 이용될 수 있기 때문에 양면성을 지닌다. 핵이 비정상적으로 사용될 경우 대량살상무기로 전환될 가능성이 크기 때문에 그 위험성은 대단히 심각하다. 최근 북한의 핵실험이 국제적인 관심사로 대두되고 있다. 북한의 핵무기 개발은 한반도뿐만 아니라 전 세계에 커다란 재앙을 초래할 것이다. 본 발표는 전 세계의 안전과 직접적인 관련을 맺고 있는 핵과 원자력에너지의 사용에 관한 문제를 다루고자 한다. 이는 현재 한반도의 안전과 관련하여 국제적으로 논의되고 있는 실제적인 테마이다. 방사능 누출로 인한 피해상황을 살펴보면서 북한 핵개발이 야기하게 될 위험성을 다시 한번 인식하고자 하는 것이 본 발표의 목적이다.
**주제어**: 북한, 핵실험, 안보, 한반도 위기, 핵무기, 핵전쟁

Содержание данной статьи посвящено вопросу ядерного вооружения. Эта глобальная проблема приобретает прогрессивный характер, что подтверждается все увеличивающимся числом стран, взявших атом за основу военной политики. Целью данной статьи является изучить эволюцию ядерного оружия КНДР, а также

выяснить, существуют ли позитивные прогнозы относительно безопасности мира в ближайшее будущее. Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи: во-первых, изучить историографию Корейского полуострова с периода окончания Корейской войны, во-вторых изучить влияние использования оружия массового поражения на международное сообщество и реакцию государств, а в частности граждан, на его последствия и дальнейшую эксплуатацию, в-третьих, рассмотреть, как Казахстан, как страна, активно выступающая за ядерное разоружение, проявляет свое отношение к КНДР и военной политике Северной Кореи. Актуальность исследования заключается в том, что проблема, рассматриваемая в данной статье, затрагивает каждого человека в отдельности, поэтому представляет угрозу всему человечеству и планете в целом.

Мы живем сейчас в эпоху глобализации, когда национальные тенденции достигают глобального масштаба, когда локальная угроза может стать проблемой всего мирового сообщества. Сегодня в качестве одной из глобальных проблем всего человечества предстает оружие массового поражения. Ядерный клуб пополняется, а это говорит о том, что все больше стран принимают «на вооружение» наращивание ядерного потенциала. К числу 5 признанных ядерных держав – США, Россия, Франция, Великобритания и Китай – присоединились такие страны как Индия, Пакистан, Израиль и КНДР.

Наибольшую угрозу представляет конфликт на Корейском полуострове, который исторически задевает интересы ни одной страны, имеет многосторонний характер. Необходимо начать с того, что данный географический объект обладает особой уникальностью. На этом полуострове уже более чем шестьдесят лет независимо друг от друга развиваются два государства исторически единого народа, единой нации. Разные уровни экономического, политического и социального развития, различная идеологическая пропаганда создают предпосылки взаимного отталкивания. К сожалению, это нередко является и причиной периодических столкновений на Корейском полуострове. В таком случае к региону моментально приковывается пристальное внимание мировых акторов, которые заинтересованы в стабильности на Корейском полуострове. Эта ситуация особенно тревожит региональных соседей двух корейских государств.

Эта проблема берет свое начало еще со времен Корейской войны, когда началась точка отсчета ухудшения взаимоотношений севера и юга. Все мировое сообщество может наблюдать весь процесс охлаждения взаимоотношений двух стран. За это время в политических программах южнокорейских президентов особое место отводилось урегулированию взаимоотношений с северным братом («Объединительная формула по созданию Корейского национального содружества» Ро Де У, «Трехступенчатая формула Корейского национального содружества» Ким Ен Сама, политика «солнечного тепла» Ким Дэ Джуна) [1]. Попытки предпринимались и главами других государств. Примером могут служить шестисторонние переговоры по северокорейской ядерной программе, целью которой являлась «контролируемая денуклеаризация Корейского полуострова мирным путем», в которых принимали участие представители США, Российской Федерации, Японии, Республики Корея, КНР и собственно КНДР. В ходе этих встреч открывалась перспектива проведения межкорейского саммита. Несмотря на то, что данные переговоры неоднократно прерывались и замораживались, это единственный действенный процесс, который заставлял идти на уступки всех участников заседания [2, 19-31]. Этот исторический факт играет немаловажную роль в разрешении взаимных противоречий, провоцирующие применение ядерного оружия, в результате ситуация на Корейском полуострове оказывается на грани новой войны. Опасность, которая подстерегает мировое сообщество, может усугубиться вовлечением в конфликт других участников Ядерного клуба.

Вопрос о том, когда в действительности началась разработка ядерного оружия в Северной Корее остается спорным и неясным. Мнения специалистов расходятся. Однако, если брать во внимание идеологию северокорейского государства, которая была разработана Ким Ир Сеном и именуемая «чучхе», одно из положений данной национал-демократической идеи, неизбежно повлиявшее на военную политику государства, заключает в себе следующее: «Чтобы установить общенародную и всегосударственную систему обороны, надо вооружить весь народ и превратить всю страну в крепость». Конечно, нельзя уверенно утверждать о том, что под «крепостью» имелось в виду создание именно ядерного оружия, но и исключать данное предположение

также не имеет достаточных оснований, особенно сейчас, когда на лицо активное его создание и испытание.

Наличие стратегического сырья, а именно залежи урана, были обнаружены на севере полуострова. Разведывательные работы проводились геолого-разведывательной экспедицией СССР в 1947-1950 годы, по результатам которых был сделан вывод о том, что Северная Корея обладает 26 млн. тоннами урана, из которых 4 млн. пригодны для промышленной обработки. Важен еще и тот факт, что исторически экономический, кадровый потенциал, заложенный еще в годы японского владычества в Северной Корее был выше, чем у Южной Кореи. Это в совокупности создавало предпосылки для северокорейского правительства взять на вооружение атом. Эволюция перехода мирного атома к производству настоящего оружия массового уничтожения проходила на глазах у всего мирового сообщество, однако уследить за масштабами данного процесса и не дать ему выйти за рамки, установленные международными организациями и договорами, не удалось никому.

Начиная с 1950-х годов, КНДР реализовывает свою ядерную программу. Однако эти программы не были рассчитаны на краткосрочную перспективу и предпринимались в качестве инвестиции в будущее. Из вышеупомянутого можно сделать вывод, что в первые десятилетия закладывалась лишь научная база: организовывались различные исследования, создавались необходимые объекты инфраструктуры, проводилась кадровая политика, направленная на подготовку специалистов научной и технической сферы.

В 1950 году КНДР заключает соглашения с СССР и КНР о сотрудничестве в области атомной энергии, что было предпринято в условиях американо-южнокорейской угрозы. Помимо этого, данные страны являлись, по мнению самого Ким Ир Сена, единственным шансом обеспечить безопасность Северной Кореи в условиях угрозы, исходящей из Сеула и Вашингтона. Также было установлено научно-техническое сотрудничество с СССР в 1955 году. Данное сотрудничество помогло создать почву для дальнейшего использования атома, но уже далеко не в мирных целях. Очень долгое время мировое сообщество было в неведении о наличии ядерного оружия у КНДР, а о попытках его испытания тем более и речи не могло быть, либо оно попросту игнорировалось ввиду отсутствия фактической угрозы.

Неизвестность и отсутствие разведывательных данных о ядерной политике Пхеньяна способствовали использованию данного фактора северокорейской элитой в пользу «тихого» наращивания своего ядерного потенциала. Налаживания тесного культурного сотрудничества с СССР, КНР позволили укрепить техническую и инженерную подготовку кадров, особое значение имел Дубненский Институт ядерных исследований. Открывались научно-исследовательские центры, например, первый исследовательский институт атомной энергии был открыт в 1952 году. Зачастую данное событие рассматривают как начало активизации ядерной политики в военном русле. Однако вплоть до 1980-х годов политика в атомной сфере развивалась в основном в мирном направлении [3]. Серьезных угроз по факту к этому времени КНДР не представляла.

Существует два пути реализации ядерной политики: «мирный атом» и разработка оружия массового поражения. Причиной выбора именно второго пути послужила южная угроза, которая усугублялась американским военным присутствием, реорганизацией американских дивизий в Южной Корее в атомные дивизии. Страх и беспомощность послужили толчком для создания собственного «щита», разработки собственных рычагов влияния на мировое сообщество. Как уже было сказано, существование необходимых условий предопределили выбор именно вооруженного пути.

С 1980-х годов в Северной Корее налаживается производство реакторов, в 1997 году был произведен запуск ракеты Тэпходон-1. Первое подземное ядерное испытание было проведено 9 октября 2006 года. 25 мая 2009 года было проведено второе испытание. Запуск собственной космической ракеты «Ынха-3» 13 апреля 2012 года, а также искусственного спутника «Кванмёнсон-3» 12 декабря 2012 года. [4, 139] За такое коротое время было реализовано очень много проектов, которые заставили врасплох весь мир. Появился «новый игрок» мировой политики, с позицией которого придется считаться даже США ввиду наличия ядерных рычагов давления.

Однако, существование и реализация ядерной политики может привести к непредсказуемым последствиям. Как бы не было велико влияние страны, разрабатывающей ядерное оружие и активно использующее энергию атома, под угрозой и безопасность

самой страны-разработчика. И этот факт подтверждает мировая практика.

Неправильная эксплуатация ядерной техники, атомных электростанций, оборудования может привести к серьезным последствиям. После Второй мировой войны множество стран ввиду отсутствия значительного количества природных ресурсов изъявили горячее желание использовать атом для получения более дешевой и экологически чистой энергии. Возможно, вследствие недостаточной компетенции кадров, работающих на стратегических ядерных объектах, в XX веке было отмечено большое количество ядерных аварий и катастроф. И как следствие гибель людей, радиоактивные выбросы и экологические катастрофы. Примеров из истории достаточное количество (в США, Бразилии, России, Англии, Гренландии, Чехословакии), чтобы сделать вывод о том, что разработка стратегических планов в атомной сфере требует длительной подготовительной работы, твердую основу в лице готовых специалистов и необходимого современного оборудования, и средств защиты и профилактики.

Возможен ли союз человека и атома? Чем обернется это сотрудничество для человечества? Мало кого впечатляют различные стандартные сюжеты новостей о КНДР и очередных ядерных испытаниях, когда существует угроза международного терроризма. Ядерная проблема уходит на второй план, оставаясь повесткой следующего дня.

Названия Семипалатинск, Невада, Новая Земля, Маршалловы острова вызывают конкретные ассоциации только у тех, кто непосредственно столкнулся с событиями, произошедших на данных территориях, других нет. Для этих людей угроза реальна и требует принятия срочных мер. В сознании каждого человека сохранился первый опыт сотрудничества атома и человека, который превратился в самый страшный кошмар для «испытуемых», который продолжается по сей день. Хиросима и Нагасаки. Две бомбы, два города, свыше 200000 погибших и это без учета подвергшихся радиации и всех тех, кто до сих пор ощущает на себе последствия тех злополучных взрывов. Спустя 40 лет в мире появится новая точка отчуждения. Чернобыль. Крупнейшая в мире за всю историю ядерной энергетики катастрофа.

Не успев оправиться после визитов «Толстяка» и «Малыша», Японии в очередной раз пожинает плоды политики так

называемого «мирного» атома. Авария на АЭС Фукусима-1. Огромнейшее количество выбросов радиации в мировой океан. Непредсказуемые изменения в экосистеме, риски роста больных раком костей и лейкемией.

Эти события должны заставить задуматься все мировое сообщество, граждан, лидеров и правительственные верха всех стран о безопасном будущем человечества, всей планеты. Почему ряды Ядерного клуба пополняются? Может стоить напомнить о наследии, оставшемся после ядерных взрывов? Стоит ли повторять об экологических проблемах и страдающих экосистемах, тяжело больных, смертельно больных людях? Активное использование атома будет происходить до тех пор, пока существует убежденное мнение о том, что за ядерной энергетикой процветающее будущее. Однако, даже если «мирный атом» приводит к катастрофам, приносящим урон глобального масштаба, можно ли вообще говорить о будущем планеты, ведь последствия имеют долгосрочную перспективу и непредсказуемый характер. Это не проблема давно забытого прошлого. К сожалению, сегодня мы до сих пор можем наблюдать рождение детей и тяжелыми врожденными дефектами, неизлечимыми заболеваниями, вследствие чего многие не успевают порадоваться своему детству, порадовать своих родителей.

Существует много инициатив, выступающих за всемирное ядреное разоружение, выступающих за мир без ядерного оружия. В качестве одного из таких крупных пропагандистских движений является движение «Невада-Семипалатинск», начавшее свою деятельность в 1989 году под руководством поэта и писателя Олжаса Сулейменова. Кроме того, существуют такие организации как: Пагуошское движение, Врачи мира против ядерного оружия, Кампания за ядерное разоружение, Фонд Карнеги за международный мир. Инициированная Эйзенхауэром Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ). Особое значение имеют Договор «О нераспространении ядерного оружия», Договор «О всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний». Однако вследствие того, что многие из этих основополагающих документов не подписываются странами, необходимыми для вступления договоров в силу, результативность и идея ядерного разоружения представляется нерешаемой проблемой. Договор существует, но не действует, «завис» в режиме ожидания. К сожалению, время всегда играет против нас.

Одним из важных аспектов политики КНДР заключается в том, что ядерный вопрос прямо и косвенно влияет на региональную безопасность. После аварии на японской АЭС Фукусима-1, Республика Корея стала опасаться возможности повторения подобного случая в КНДР, что может иметь еще более разрушительные последствия. Япония, в свою очередь, как страна, пострадавшая от ядерных испытаний, высказывается категорически против предоставления уступок новоиспеченной ядерной державе, поэтому имеет намерение строго выполнять санкции Совета Безопасности ООН в отношении Северной Кореи. Возможно, применения Китаем более серьезных мер в отношении КНДР из-за активных действий последней в области ядерной политики. Мы можем наблюдать двойственность существующей проблемы. С одной стороны деструктивное влияние северокорейской военной программы. Это фактор выражается в ущербе режиму нераспространения ядерного оружия, а также появлением ощущения прямой военной угрозы у Японии, США и Республики Корея. Опасность представляет и тот момент, что данные ядерные разработки могут попасть в руки более радикально настроенным силам, что может угрожать уже всему мировому сообществу. С другой стороны, существует и конструктивное влияние, которое заключается в активном сотрудничестве мировых держав в области безопасности на многосторонней основе [5].

Казахстан – территория, свободная от ядерного оружия, активно представляющая идею разоружения и нераспространения ядерного оружия всему международному сообществу. Несмотря на мощь и повсеместный страх, которые бы обеспечил ядерный рычаг в руках нашей страны, Казахстан стал первой страной добровольно отказавшейся от такой возможности, при этом согласившись на другую, совершенно противоположную реальность, а именно: повсеместная отмена ядерных испытаний и поддержка пострадавших от «атома» по всему миру. Казахстанская инициатива нашла широкую поддержку, как страна, пропогандирующая мирное сосуществование без потенциальных угроз, на основе взаимного доверия. Исходя из этого, позиция Казахстана в отношении военной политики КНДР является очевидной.

Казахстан взял инициативу в свои руки, анонсировав новый международный проект АТОМ (Abolish Testing – Our

Mission), целью которого является создание общемировой поддержки по окончательному запрету испытаний ядерного оружия и его полному уничтожению. Это своеобразное выражение сострадание всем жертвам, желание привлечь людей всего мира к критическому положению почти 15 миллионов жертв радиоактивного заражения. Мы все должны помнить, что испытания вредят не только непосредственно тем, кто подвергся прямому воздействию радиоактивных элементов, но негативные последствия передаются последующим поколениям. Это обращение к обычным гражданам всей планеты, которые хотя бы имеют минимальный доступ к интернету, обращение, призывающее быть активными, бороться с глобальными проблемами, не дожидаясь, когда неуправляемый Пхеньян не решит испытать бомбу, подобной «Тринити» или «Царь-бомбе», которые способны уничтожить полностью Японские острова.

В заключении хотелось бы отметить одну важную тенденцию, которая наблюдается на сегодняшний день. Если раньше, еще около 70 лет назад, мировое сообщество знало, что существует 5 стран в лице США, РФ, Франции, Великобритании и КНР, которые обладают ядерным оружием, то сегодня мы не знаем врага в лицо, и от этого будущее неясно и туманно. Ядерная угроза усугубляется параллельно существующими проблемами терроризма, экстремизма, миграцией беженцев, наличием региональных конфликтов, в частности корейский кризис тому яркий пример.

Хотелось бы закончить словами Елбасы Н.А. Назабраева: «Ядерное оружие самоубийственно для человечества. А суицид, как прямой вызов Создателю, осуждается всеми мировыми религиями. С этой точки зрения стремление обладать военной ядерной мощью - это абсолютное кощунство».

## Список использованной литературы:

1. Хамутаева С.В. Проблема объединения Кореи в южнокорейской историографии. «Вестник Бурятского государственного университета» 8. 2010.
2. Арбатов А. «У ядерного порога: уроки ядерных кризисов Северной Кореи и Ирана для режима нераспространения» (под ред. А. Арбатова). М.: РОССПЭН. 2007. с. 184.
3. Ланцова И.С. Ядерная программа Северной Кореи: история развития и современное состояние. «ПОЛИТЭКС» 1. 2007.

4. Дьячков И.В. «Эволюция северокорейской ядерной программы в контексте ядерного нераспространения в Северо-Восточной Азии (2-я половина XX–начало XXI вв.)». М. 2014. с. 226.
5. Дьячков И.В. Влияние ядерной проблемы КНДР на безопасность в Северо-Восточной Азии. «Вестник Тамбовского университета» 5. 2010.

# ПРОБЛЕМЫ ДЕНУКЛЕАРИЗАЦИИ КОРЕЙСКОГО ПОЛУОСТРОВА

Косяк Анастасия
НГТУ, 3 курс
Новосибирск, Россия

Научный руководитель: Гаврилова В.А. (НГТУ)

**Аннотация:** В статье рассматривается ядерная проблема корейского полуострова (ЯПКП), которая выбивается из общего ряда проблем глобального разоружения, поскольку несет в себе более сложный характер, обусловленный как спецификой северокорейского режима, так и противостоянием Севера и Юга. Нуклеаризация корейского полуострова является важнейшим фактором, определяющим политическую обстановку в рассматриваемом регионе, а также серьёзной проблемой для региональной безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Этот вопрос сегодня находится в зоне интересов не только стран-участниц переговорного процесса, но и других государств, поскольку решение ЯПКП – это один из этапов на пути всеобщего разоружения. Однако, процесс денуклеаризации корейского полуострова осложнен множеством проблем: отсутствие альтернативных гарантов безопасности КНДР, специфика и формат переговоров, особенности договоров, контролирующих ядерную деятельность, геополитические намерения участников, исключение ЯПКП из комплекса корейских проблем.

Отмечается, что достижение компромисса по ядерному вопросу корейского полуострова возможно в том случае, если будут учитываться все особенности данной проблемы, а главным образом: если будет обеспечена безопасность Северной Кореи, снижена конфронтация на корейском полуострове и противостояние США и КНДР, а стороны вернутся к переговорам в том формате, который будет устраивать всех участников.

**Ключевые слова:** ядерная проблема Корейского полуострова, северокорейский режим, гаранты безопасности, переговорный процесс

**제목:** 한반도 비핵화의 문제

**필자:** 코샤크 아나스타샤 (노보시비르스크 국립공대 3 학년), 러시아 노보시비르스크

**지도교수:** 가브릴로바 베라 (노보시비르스크 국립공대)

**개요:** 본 논문에서는 한반도 핵문제를 고찰한다. 이 문제는 북한 정치체제의 특성과 북한과 남한 대립으로 인해 매우 복잡한 양상을 보이며, 일련의 세계적 비핵화 문제들과는 차이가 있다. 해당 연구 지역에서의 한반도 핵무장화는 정치 상황을 결정하는 데에 있어 주요 조건이며, 환태평양 지역 안보와 관련해서도 매우 심각한 문제로 여겨진다.

한반도 핵문제의 해결은 세계적 비핵화의 한 단계라, 이 문제는 협상과정에 참가하는 국가뿐만 아니라 다른 국가들도 관심을 보인다. 그러나 한반도 비핵화는 여러 가지 문제와 겹쳐 있다. 그 중에는 조선민주주의인민공화국의 대안적 안전보장이 없는 것, 협상의 방식과 특성, 핵 활동을 감시하는 협정의 특징, 참가국의 지정학적인 목적과 한반도의 핵문제를 한민족 문제 집합에서 제외시키는 것 등이 있다.

본 논문에서 한반도 핵문제의 모든 특성을 고려할 때만 그 문제에 대한 타협을 이루어 낼 수 있다는 것을 강조한다. 즉 조선민주주의인민공화국의 안전을 보장하는 것뿐 아니라, 북한과 남한의 대립 그리고 북한과 미국의 대립을 약화시키는 방식으로 모든 참가국을 만족시킬 수 있다면 협상테이블에서 모두가 만족할 만한 결과를 얻을 수 있을 것이다.

**주제어:** 한반도, 비핵화, 핵문제, 북한, 안보, 협상

Сегодня, когда на карте мира столько очагов напряженности, особенно остро стоит проблема ядерного разоружения. В процессе сокращения ядерных вооружений участвует большинство ядерных стран. Однако, ядерная проблема Корейского полуострова выбивается из общего ряда, поскольку несет более сложный характер, обусловленный как спецификой северокорейского режима, так и противостоянием Севера и Юга.

Растущая в 1950-е гг. угроза национальной безопасности со стороны США побуждала КНДР к активным действиям, особенно после того, как США начали размещение ядерного оружия на территории Южной Кореи. Поскольку, ввезенное тактическое ядерное оружие было несовременным – ракетные комплексы и ядерные боеприпасы обладали небольшой дальностью (от 2 до 140 км), становилось абсолютно очевидным, что все эти действия направлены не на устранение потенциальных угроз, исходивших от СССР, но на политическое сдерживание КНДР [1]. Это привело к тому, что в 1970-х гг. КНДР объявила о запуске работ по созданию ЯО, и уже в октябре 2006 г. успешно провела свои первые ядерные испытания.

В 1993 году в ответ на выдвинутые подозрения о разработке ядерного оружия, КНДР объявила о выходе из ДНЯО. Предотвратить военную эскалацию конфликта позволили переговоры Джимми Картера и Ким Ир Сена в Пхеньяне в 1994

году. Было заключено т.н. «Рамочное соглашение», в соответствии с которым предполагалась последовательная ликвидация ядерной и заморозка плутониевой программы КНДР, и обеспечение Северной Кореи топливным реакторами со стороны США, а также улучшение дипломатических и экономических связей Пхеньяна со всем миром. КНДР обязывалась вернуться под гарантии МАГАТЭ, приостановить выход из ДНЯО и приступить к реализации совместной декларации о провозглашении Корейского полуострова безъядерной зоной [2]. Невыполнение обязательств РС привело ко второму ядерному кризису, выходу КНДР из ДНЯО и запуску работ по разработке ЯО. Кризисная ситуации не нормализовалась вплоть до сегодняшнего дня.

Несомненно, нуклеаризация Корейского полуострова является важнейшим фактором, определяющим политическую обстановку в рассматриваемом регионе, а также серьёзной проблемой для региональной безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Этот вопрос сегодня находится в зоне интересов не только стран-участниц переговорного процесса, но и других государств, поскольку решение ЯПКП – это один из этапов на пути всеобщего разоружения. Однако, процесс денуклеаризации Корейского полуострова осложнен множеством проблем. Среди них отсутствие альтернативных гарантов безопасности КНДР, неуспешность переговорного процесса в шестистороннем формате, несовершенство договоров, контролирующих ядерную деятельность, различие геополитических намерений сторон.

**Отсутствие альтернативных гарантов безопасности КНДР**

В Стратегии национальной безопасности, принятой администрацией Буша в сентябре 2002, была намечена так называемая «ось зла», куда вошли Иран, Ирак и КНДР [3]. Президент подчеркнул право США наносить превентивные удары по этим странам в случае, если речь идет об опасности попадания ОМП и ракетных технологий в руки террористов, (а также в случае потенциальной угрозы) и право на «смену режима» там, где, по мнению США, это необходимо. Как было озвучено заместителем министра иностранных дел КНДР в 2004 году на заседании Генеральной ассамблеи ООН, «у КНДР не было иного выбора в создании сил ядерного сдерживания, в условиях, когда США провозгласили своей целью «уничтожение»

северокорейского режима и угрожали «превентивными ударами» [4]. Основываясь на данном заявлении, мы можем смело утверждать, что растущая угроза национальной безопасности КНДР побудила ее к созданию ЯО. Обеспечение безопасности, наряду с признанием КНДР в качестве партнера Соединенных Штатов выдвигались корейской стороной как условия вступления в шестисторонние переговоры и неоднократно выступали в качестве требований в переговорном процессе. Например, в 2003 году в ходе второго раунда переговоров, Заместитель руководителя северокорейской делегации Ли Гун выступая в США, заявил, что КНДР не будет обсуждать свое ядерное оружие и его ликвидацию, до тех пор, пока, США не предоставит надёжные гарантии ненападение на КНДР и установят дипломатические отношения с КНДР [5]. Учитывая историческое противостояние Северной и Южной Кореи и партнерские отношения последней с США (а также прилагающийся «ядерный зонтик»), стоит отметить, что в последнее время американская сторона отождествляется с южнокорейской, что лишь усиливает потенциальные угрозы для Севера.

На прошедшей в 2014 г. Московской конференции по нераспространению представитель северокорейской стороны Заместитель директора Института разоружения и мира при Министерстве иностранных дел КНДР Сон Ир Хёк, подчеркнул, что ядерная угроза, исходящая от США, растет ежедневно, ведь США до сих пор не отказались от принципа «первого ядерного удара», а также проводят совместные военные учения с РК. Более того представитель северокорейской стороны отметил, что выход КНДР из ДНЯО был вынужденным шагом в условиях шантажа со стороны США. КНДР воспринимает ЯО как инструмент сохранения стабильности и поддержания безопасности на полуострове. Таким образом, очевидно, что КНДР просто необходимы гарантии безопасности для того, чтобы по меньшей мере вернуться в переговорный процесс.

**Неуспешность переговорного процесса в шестистороннем формате**

С установлением шестистороннего формата переговоров по северокорейской ядерной программе в 2003г. началась новая фаза политики «give-and-take», в частности с корейской стороны. Так во время первого этапа переговоров с США в августе 2003 года, КНДР предложила свой план разоружения полуострова,

который предполагал «поэтапные шаги» в формате условие-ответ. Например, США возобновляют поставки мазута, КНДР соглашается пересмотреть свою ядерную программу, а в обмен на заключение пакта о ненападении с США и получение компенсации за потерю электроэнергии, КНДР лишь замораживает «ядерные установки и материалы» [6]. Такие несовместимые с американскими требованиями позиции привели к тому, что после первого раунда, стороны лишь договорились встретиться еще раз. Ситуация не сдвинулась с мертвой точки и во втором этапе переговоров.

Стоит отметить, что стороны добились первых успехов, лишь когда США приняли северокорейские «правила игры» и разработали план, опираясь на формулу «вознаграждение за замораживание». И даже несмотря на это, в ходе первых двух этапов Север не получил ожидаемых немедленных политических и экономических выигрышей и решил пойти на эскалацию кризиса. А в 2005 году после перерыва в переговорном процессе, КНДР согласилась возобновить переговоры только тогда, когда, создав достаточно тревожную ситуацию, и объявив о создании ЯО, побудила другие державы идти на необходимые ей уступки.

Что касается самого формата переговоров, то в последнее время все чаще поднимается вопрос о его изменении. Единого мнения на этот счет нет, но тот факт, что шестисторонний формат пока что не принес значительных результатов, не вызывает никакого сомнения. Также осложняют переговорный процесс взаимное недоверие и разные подходы к оценке одних и тех же понятий. Так, например, «разоружение Корейского полуострова» в КНДР понималось как полное разоружение, в том числе и вывод оружия морского базирования, так и ограничение «ядерного зонтика» для Южной Кореи. США же, не могли рассматривать вопрос с таких позиций, поскольку отказ в предоставлении «ядерного зонтика» РК означал бы нарушение партнёрских соглашений, а вопрос об ограничении морских сил не обсуждался вовсе. Эти явления более того создают и нежелательный прецедент для других стран, которые могут избрать «северокорейскую» тактику поведения для достижения своих целей в обмен на невыход из ДНЯО, игнорируя при этом нормы договора и гарантии МАГАТЭ.

**Несовершенство договоров, контролирующих ядерную деятельность**

В отношении договора о нераспространении ядерной «пятеркой» часто обсуждается проблема выхода из договора. Представители де-юре ядерных держав считают, что государства-подписанты могут злоупотреблять правом выхода, предусмотренного ст.10 [7]. Своим правом активно пользуется КНДР: правительство не раз объявляло о своем решении выйти из ДНЯО, а в Совместном заявлении, подписанном в ходе 4 этапа переговоров в 2005 г., обменяла соглашения вернуться в ДНЯО на установку легководных реакторов силами других стран. Подобный пример демонстрирует, как государство может пользоваться привилегиями участника ДНЯО по развитию ядерной программы, беспрепятственно покинуть договор и пользоваться накопленным материалом в военных целях.

**Различие геополитических намерений сторон**

Если проанализировать заявления официальных лиц разных сторон, то можно установить, что несмотря на, казалось бы, общую задачу, истинные намерения участников переговорного процесса различны.

Исходя из уже упомянутых заявлений официальных лиц КНДР, мы можем утверждать, что КНДР выступает за признание ее в качестве партнера, требует проявление уважения к ее режиму. Пхеньян неоднократно заявлял о желании заключить дипломатические отношения с США, что стало бы гарантом для безопасности Северной Кореи.

Для США безусловно важно достижение безъядерного статуса КНДР с целью обеспечения безопасности в АТР и предотвращения возможной передачи ЯО КНДР террористическим группировкам.

Для России, как и для Китая важно стабильно развитие КНДР, как суверенного государства, дружественно настроенного по отношению к обеим странам. Безъядерный статус КНДР для России и Китая – это прежде всего вопрос национальной безопасности, поскольку страны имеют общую границу с КНДР и не заинтересованы в ядерном конфликте на полуострове.

Геостратегическое положение Японии обусловливает ее заинтересованность в том, чтобы предотвратить ядерное вооружение КНДР, прежде чем она развернет баллистические ракеты с ядерными боезарядами, способными достичь Японии. В случае крайнего обострения существует также вероятность приобретения ядерного оружия Японией. В апреле 2016 г.,

правительство Японии заявило, что в условиях растущей напряженности и ядерной угрозы со стороны КНДР, Япония имеет полно право приобрести ЯО, т.к. к тому же конституция этого не запрещает.

Несмотря на то, что Сеул находится под надежной защитой США, от этого он не менее заинтересован в денуклиаризации полуострова и стремится по возможности не раздражать Пхеньян, пытается «заморозить ситуацию», продолжать «политику вовлечения», надеясь таким образом избежать войны и содействовать постепенному мирному перерождению пхеньянского режима. Если использовать вопрос нераспространения как инструмент реализации своих геополитических замыслов дальше, то ожидать эффективного сотрудничества по предотвращению распространения ЯО, а также достижения ожидаемых результатов в ближайшем будущем не стоит.

Ядерный вопрос всегда был и будет одним из самых сложных для разрешения, особенно в отношении Северной Кореи. Но достижение компромисса возможно в том случае, если будут учитываться все особенности данной проблемы, а главным образом: если будет обеспечена безопасность Северной Кореи, снижена конфронтация на Корейском полуострове и противостояние США и КНДР, а стороны вернутся к переговорам в том формате, который будет устраивать всех участников.

## Список использованной литературы:


1. “The Official Visit of Korean President Chun. February 1–3, 1981”. «Архив Национальной Безопасности». http://gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB306/index.htm
2. Рамочное соглашение. 1994 http://kedo.org/pdfs/agreedframework.pdf
3. National Security Strategy. President Bush. White House, Washington, September 17, 2002. http://state.gov/documents/organization/63562.pdf
4. КНДР уже "превратила в ядерное оружие" обогащенный уран. «РИА Новости» (российское агентство международной информации). http://ria.ru/politics/20040928/692678.html
5. Requisites for Resolving the Nuclear Issue. «Институт безопасности и развития Наутилус». http://nautilus.org/wp-content/uploads/2011/12/Li-Gun-NukeIssue.pdf

6. Готтемюллер Р., Федоров Ю. «Корейский ядерный кризис: перспективы урегулирования». М.: МГИМО. 2005. http://carnegieendowment.org/files/ad-05_korea.pdf
7. Выступление делегации Российской Федерации на Конференции 2015 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия по вопросам статьи X Договора, Нью-Йорк, 6 мая 2015 года. «МИД России». http://mid.ru/adernoe-nerasprostranenie/-/asset_publisher/JrcRGi5UdnBO/content/id/1252146

# ОШИБКИ СЕМЕЙНОГО ВОСПИТАНИЯ

Леонова Мария
Школа Педагогики ДВФУ, 3 курс
Уссурийск, Россия

Научный руководитель: Писачева Е.П. (ДВФУ)

**Аннотация:** Во все времена большое значение придавалось воспитанию детей. Процесс воспитания в семье формирует социальный облик ребенка, что позволяет утверждать, что семья становится полем для взращивания социально приспособленного ребенка. Но как показывает практика, в процессе воспитания ребенка иногда бывают ошибки родителей. Следовательно, необходимо исследовать процесс воспитания детей и выявить ошибки, которые не следует допускать для того, чтобы ребенок сформировался правильно как социально-активная и приспособленная личность. В данной статье проводится анализ часто совершаемых ошибок и их влияние на формирование личности ребенка. Основными ошибками в процессе воспитания являются: нечестность, невнимание к детям, непонимание ребенка. Именно влияние вышеперечисленных ошибок рассматривается в данной статье.
**Ключевые слова:** семья, ошибки семейного воспитания, процесс воспитания

**Title:** Family Education Errors
**Author:** Leonova Maria, Far Eastrn Federal University (3 grade), Ussuruysk, Russia
**Advisor:** Lisacheva E.P. (FEFU)
**Abstract:** At all times, great importance was been attached to the raising up of children. The process of education in the family forms the social face of the child, which suggests that the family becomes a field for the cultivation of social adaptation of the child. Nevertheless, as practice shows, the process of raising a child sometimes includes parents' mistakes. Therefore, it is necessary to investigate the process of children education and to identify errors, which should not be allowed in order to correct the child emerged as a socially active and fit person. This article analyzes mistakes often made and their influence on the formation of a child's personality. Major errors in the process of education are dishonesty, neglect of children, and lack of understanding of the child. That is the effect of the above errors is been considered in this article.
**Keywords:** family, family educations errors, education process

На всех этапах развития общества большое значение придавалось воспитательной функции семьи. Процесс воспитания в семье – это важное средство обеспечения существования преемственности поколений, это исторический процесс социализации ребенка в обществе. Семья считается «полем для взращивания» ребенка и его приобщения к взрослому миру. Под чутким руководством родителей ребенок делает свои первые шаги, приобретает свой первый жизненный опыт, умения и навыки жизни в обществе. Поэтому немаловажно, чтобы процесс воспитания в семье осуществлялся с учетом уже имеющегося положительного опыта. Родителям необходимо знать, какие ошибки семейного воспитания могут привести к нежелательным последствиям в развитии и формировании ребенка.

Сформулируем самые насущные ошибки, которые могут совершить родители в процессе воспитания детей.

В. Владиславский выделяет следующие ошибки воспитания в семье:

1. Нечестность (нечестность большая или малая по отношению к семье или друзьям);
2. невнимание к детям;
3. непонимание ребенка

Рассмотрим, каким образом нечестность взрослых влияет на воспитание детей. Нечестность в семье, не только между супругами, но и между родителями и детьми, является ошибкой воспитания. Родители врут детям иногда для того, чтобы оградить их от какой-то страшной правды или из-за того, что ребенок еще мал, чтобы знать правду. Но результат всегда остается одним – это плохо влияет на состояние ребенка, на его развитие. Честным, конечно же, быть очень трудно, но необходимо, если вы в самом деле хотите, чтобы ваша семья была благополучной, и дети выросли счастливыми

Вторая немало важная ошибка воспитания – это невнимание к детям, к их индивидуальным особенностям. С одной стороны, о каком невнимание может идти речь. Если в доме появляется ребенок, то все внимание уделяется ему. При появлении ребенка родители создают для него определенное расписание, в нем указаны все пункты, по которым в ближайшие время будет жить их ребенок. Но, к сожалению, родители не учитывают тот факт, что ребенок не робот, порой даже и взрослые люди не в состоянии соблюдать такой жесткий рацион. На самом

деле ребенок должен есть тогда, когда он голоден, столько, сколько ему хочется. В конечном счете, младенец сам регулирует свое расписание, но это не значит, что оно всегда будет постоянным.

Самым близким человеком для ребенка, на начальном этапе развития, считается мама. И нередко матери, по определенным причинам, приходится делать ребенку больно. Например, в те моменты, когда ребенок болеет. Именно тогда ребенок может примерить на мать роль плохого человека, но этого можно избежать посредством того, как мать сама относится к тому, что ее чаду больно. Если она переживает точно также, как и он, дети не затаивают обиду и понимают вынужденность этой меры.

Следующим немаловажным пунктом является непонимание запросов, интересов ребенка. Чаще всего это происходит в те моменты, когда родители не хотят вглядываться в духовный мир ребенка. По большей части это происходит из-за того, что родители заняты или считают, что он еще мал для того, чтобы у него начал формироваться свой собственный мир. Нежелание или неумение вникнуть в мир ребенка, понять его, зачастую приводят к конфликтам.

В. Владиславский отмечает, что очень пагубно влияет на развитие ребенка нежелание родителей отвечать на «сто тысяч почему». Посредством вопросов у ребенка, по его мнению, формируется его видение мира, складывается понимание того, что хорошо, а что плохо. Но непонимающие этого родители собственными руками гасят в ребенке потребность познавать мир, думать, мыслить, сопоставлять, анализировать.

Все мы прекрасно знаем, что от настроения родителей также многое зависит. К сожалению, дети часто раздражают родителей. Как правило, они просто не соответствуют их представлениям о замечательном ребенке, они ходят грязные, не умеют вести себя за столом, бездельничают, плохо учатся, часто мешают взрослым. Родители забывают, что семья – это место, в котором должны любить ребенка, а не попрекать и препятствовать развитию его знаний, умений и навыков.

Нередко возникает напряженность и конфликты в семейных отношениях, связанные с ролю женщины в обществе. Занятость женщины в общественной деятельности часто ведет к ослаблению контроля за детьми, недостаточностью внимания к их воспитанию. Противоречие между профессиональной и семейной

ролями женщины, наряду с некоторыми другими обстоятельствами, является одной из причин снижения рождаемости.

Психологи, педагоги выделяют и такие проблемы семейного воспитания:

– проблема воспитания одного ребенка в семье, что неблагополучно сказывается на формировании его чувств и развитии его эмоциональной сферы. Единственный ребенок в семье имеет привилегированное положение. Для него позволительно все, каждый его каприз исполняется в мгновение ока. В большей степени такая ошибка распространена в семьях, которые «хлебнули» много горя и решили, что их ребенок должен жить иначе. В итоге растет в семье тиран, баловень и эгоист, но когда это становится заметным, родители предпринимают очень жесткие методы по перевоспитанию своего чада, от этого ребенок переносит еще больше страданий. А ведь он стал таким из-за халатности родителей, а не потому что сам этого захотел.

– воспитание ребенка в условиях полного достатка при условии, что родители не воспитывают в нем духовные потребности.

– разводы. В наше время число разводов растет со страшной силой. И, естественно, это не лучшим образом сказывается на эмоциональном фоне ребенка. К сожалению, дети из неполных семей чаще всего подвержены совершению аморальных поступков или правонарушений.

Многие родители, пытаясь пробудить в своем ребенке совесть из-за совершенного им какого-либо плохого поступка, сравнивают его с кем-то из сверстников, и это еще одна ошибка. Этим они только унижают ребенка, а не мотивируете его. Необходимо сравнивать ребенка с самим собой в разные периоды развития. Маленький ребенок – это личность, и он не обязан быть похожим на кого-либо из сверстников.

Итак, семья – это особенный коллектив, играющий в воспитании ребенка основную, долговременную и важную роль. Достижение душевного единения, нравственной связи родителей с ребенком – один из постулатов в воспитании ребенка. Родители никогда не должны пускать процесс воспитания ребенка на самотек. В этой статье мы рассмотрели самые очевидные и грубые ошибки родителей в процессе семейного воспитания. Данные

примеры приведены для того, чтобы хотя бы немного обезопасить родителей от пагубных последствий неправильного воспитания.

## Список использованной литературы:

1. Владиславский В. «Все начинается с детства: научно популярное издание». Минск: Вышэйшая школа. 1989.
2. Ошибки родителей в воспитании детей. «PSYERA». http://psyera.ru/3967/oshibki-roditeley-v-vospitanii-detey

# СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СЕМЕЙ РОССИИ И ЮЖНОЙ КОРЕИ

Леонова Мария
Школа Педагогики ДВФУ, 3 курс
Уссурийск, Россия

Научный руководитель: Писачева Е.П. (ДВФУ)

**Аннотация:** Основной ячейкой общества является семья. В разных культурах семьи имеют свои собственные особенности, которые отражают именно специфику своей собственной культуры. Известно, что формирование личности каждого человека на начальном этапе происходит именно в семье, соответственно культурная особенность семей в дальнейшем отражается на культуре будущей личности. В статье приведена классификация функций семьи, которые определяет российская педагогика, а также особенности семей в России и в Корее. Раскрывается феномен отцовства и выделяются особенности, которые были выявлены при сравнении корейской семьи с русской.
**Ключевые слова:** семья, характеристика семьи, особенности современной семьи в России и Корее

**Title:** Comparative Characteristics of Families in Russia and South Korea
**Author:** Leonova Maria, Far Eastrn Federal University (3 grade), Ussuruysk, Russia
**Advisor:** Lisacheva E.P. (FEFU)
**Abstract:** The basic unit of society is the family. In different cultures, families have their own characteristics, which reflect exactly the specifics of their own culture. It is known that the formation of the personality of each person initially takes place in the family, respectively cultural features of families in the future is reflected in the culture of future individual. The article provides a classification of the family of functions determined by Russian pedagogics, and examines features of families in Russia and Korea. The article also reveal the fatherhood phenomenon and highlights features that were identified by comparing the Korean family with Russian.
**Keywords:** family, family characteristics, family characteristics in modern Russia and Korea

Формирование личности ребёнка на начальном этапе происходит именно в семье. Если рассмотреть понятие семьи в более широком смысле, то у разных авторов разная трактовка

данного понятия, но суть самого понятия не меняется. Семья – это важнейший институт социализации подрастающих поколений, иначе говоря, среда жизни и развития детей. А.Г. Харчев дает такое определение: семью можно определить, как обладающую исторически определенной организацией малую социальную группу, члены которой связаны с брачными или родственными отношениями, общностью быта и взаимной моральной ответственностью, и социальная необходимость которой обусловлена потребностью общества в физическом и духовном воспроизводстве населения.

Семья, в силу глубокой специфичности ее воздействия на ребенка, является обязательным фактором нормативного воспитания. От нее во многом зависит то, как идет физическое, эмоциональное и социальное развитие человека на протяжении всей жизни. В российской педагогике выделяют следующие функции семьи:

- физическое и эмоциональное развитие человека;
- определяющая роль в формировании психологического пола ребенка в первые три года его жизни;
- ведущая роль в умственном развитии ребенка, а также влияние на меру приобщения человека к культуре на всех этапах социализации;
- важное значение в овладении человеком социальными нормами;
- формирование фундаментальных ориентаций человека в сфера семейных и межэтнических отношений;
- социально-психологическая поддержка человека, которая способствует формированию его самооценки, уровня самоуважения.

Мы бы хотели отметить особенности современной семьи в России. Эта характеристика определятся, по большей степени четырьмя особенностями:

1. Современная семья – это социальная ячейка, основанная на любви, эмоциональной привязанности, а также на поддержке. Конечно же это не значит, что раньше этого не было, но на сегодняшний день это стало одним из основных критериев.

2. Переход к нуклеарной семье. Это связано с потребностью молодых людей к самостоятельности и свободе

действия. Но это, по большей части, делает практически невозможным участие в воспитании ребенка бабушек и дедушек.

3. Современная семейная система стала достаточно открытой – в наше время вступить в брак и развестись стало очень легко. Все барьеры, мешающие что вступить в брак, что развестись практически стерлись.

4. В современной семье особую роль играет родительство. Родители уважают ребенка как личность и не оспаривают его право на свободный выбор. В наше время особое значение имеет эмоциональная и духовная близость родителей с ребенком.

Так же нужно особо отметить феномен отцовства. Современные отцы начали раньше вступать в воспитание детей. Отцовская любовь, в наше время, приравнивается к материнской. Отцы чаще начали общаться с детьми, гулять с ними, брать их на руки, в довершение ко всему они делают это не по принуждению, а с удовольствием.

Дальше мы рассмотрим современную корейскую семью. Менталитет корейских семей складывался с давних времен, и конечно, как и в других странах, если смотреть на прошлое, он изменился.

Современная корейская семья, если сравнивать ее с русской, не обойдется только четырьмя особенностями:

1. Безукоризненно в семье главой считается отец, его слово в семье является наиболее значимым

2. Так же в корейской семье есть такое понятие как «сыновья почтительность» (эти человеческие отношения уходят корнями в конфуцианские учения).

3. Уважение к старшему поколению.

4. Корейцы считают, что главным аспектом воспитания в семье является пример родителей.

5. По сравнению с Россией в Южной Корее обычно корейские родители скупы на похвалу, приучают детей к самостоятельности с самого детства, с помощью этого они воспитывают в ребенке хорошие трудовые навыки.

6. Каждый родитель в Корее считает своим долгом дать ребенку хорошее образование.

Можно бесконечно рассуждать о разнице между такими вроде бы близкими по местонахождению, но такими далекими по менталитету странами. Сказать, в какой стране лучше

воспитывают тоже невозможно, так как в каждой стране существует свое понятие о том, как правильно воспитывать ребенка. Надеемся, что данные характеристики помогут расширить ваш кругозор об особенностях современной корейской и русской семьи.

## Список использованной литературы:

1. Попова С.А. «Хрестоматия по основам психологии семьи». У.: Уссурийск. 2013.
2. Мустаева Ф.А. «Основы социальной педагогики: учебник для студентов педагогических вузов». М.: Академический проект. 2001.
3. Филатова А.Ф. Особенности современной семьи. http://omsk-ppl.narod.ru/Stat/SovrSem.htm

# ВВЕДЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ КАК ЗАЛОГ РАЗВИТИЯ МЕДИЦИНЫ НА ПРИМЕРЕ ЮЖНОЙ КОРЕИ

Ли Вероника
КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** Автор данной работы ставил перед собой цель раскрыть положительный опыт Южной Кореи по вопросам введения медицинского страхования, показать позитивное воздействие введения обязательного страхования на повышение уровня предоставления медицинских услуг. Автор делает попытку оценить перспективы развития казахстанского медицинского обслуживания после успешного введения медицинского страхования, непременным условием которого является позитивное восприятие населением введения медицинского страхования. На данный момент казахстанская медицина финансируется за счет государственных средств, которые не в полном объеме могут обеспечить граждан необходимым пакетом медицинских услуг. Следовательно переход к бюджетно-страховой форме финансирования является выгодным решением на пути к развитию медицины в Казахстане. Данная работа показывает особенности строения системы здравоохранения, а также процесс введения обязательного медицинского страхования в Южной Корее. Ознакомившись с положительным опытом Южной Кореи автор данной работы считает, что опыт Южной Кореи может стать возможным ориентиром движения для Казахстана.
**Ключевые слова:** медицинское страхование, Южная Корея, государственная программа

**Title:** Introduction of Health Insurance as a Guarantee of Medicine Development in the Case of South Korea
**Author:** Lee Veronika, Kazakh Al-Farabi National University (2 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** The author of this work tries to reveal the positive experience of South Korea in such questions as the introduction of health insurance, showing the positive effect of the introduction of compulsory insurance on improvement of the level of medical services. The author attempts to estimate the perspectives of development of Kazakhstan's health care after the successful introduction of health insurance, which directly connects with

positive public perception about the introduction of health insurance. Now, as the Kazakhstan medicine is been financed by public funds, it cannot fully provide the necessary package of health services to own citizens. Therefore, the transition to a budget insurance financing form is favorable solution on the way to the development of medicine in Kazakhstan. This work shows the characteristics of the health system structure and process of introduction of compulsory health insurance in South Korea. After acquaintance with positive experience of South Korea, the author of this article believes that the experience of South Korea may become possible guide of movement to Kazakhstan.
**Keywords:** medical insurance, South Korea, the government program

Целью данной работы является раскрыть положительный опыт Южной Кореи по вопросам введения медицинского страхования, показать позитивное воздействие введения обязательного страхования на повышение уровня предоставления медицинских услуг. Автор делает попытку оценить перспективы развития казахстанского медицинского обслуживания после успешного введения медицинского страхования, непременным условием которого является позитивное восприятие населением введения медицинского страхования.

В связи со спорным вопросом о введении в Казахстане обязательного медицинского обслуживания тема данного проекта является актуальной, потому как в данном проекте будут рассмотрен путь возможного развития казахстанской медицины после введения медицинского страхования. Также будет рассмотрен положительный опыт такого «азиатского тигра» не только в техническом прогрессе, но и в сфере медицины, как Южная Корея. Автор данной работы обращает внимание на опыт Южной Кореи как возможного ориентира движения. Это объясняется схожестью некого азиатского менталитета, и соответственно опыт Южной Кореи покажет Казахстану, каким образом система медицинского страхования прижилась и дала толчок к развитию сферы медицинского обслуживания, а также приспособление и отношение населения к грянувшим изменениям. Также поводом служит доверительное отношение граждан Республики Казахстан к медицине Республики Кореи. Несколько заметок наших соотечественников: «…во время пребывания в Корее знакомишься с другими пациентами из Казахстана, России. Кто-то приезжает первый раз на обследование и лечение, кто-то, уже поправивший здоровье, для контрольной проверки.», «в

клинике ведущие онкологи быстро провели обследование и назначили операцию, которая прошла успешно. Моя мама быстро поправилась благодаря профессиональному уходу врачей и медсестер», «мне самому очень нравится корейская медицина тем, что она совмещает новейшие технологии и традиционную медицину.» [1].

Проблема медицинского страхования всегда остается в центре внимания научных исследований как в мире в целом, так и в Корее в частности. Так, исследователем Джу Чжейхун была изучена социальная политика в Южной Корее в рамках рассмотрения Закона медицинского страхования страны и закона о минимальной заработной плате. Система корейского страхования имеет преимущества, так как корейские власти последовательно разрабатывали меры социальной защиты. Таким образом, исследователи показывали выгоду из изучения корейского опыта в построении общих заявлений по поводу систем социального обеспечения Восточной Азии [2].

Целью другой работы является изучение уникальных особенностей национального медицинского страхования (NHI) в Корее, работа предлагает свои рекомендации в целях улучшения. Автор акцентирует внимание на эффективность управленческих операций путем преобразования общества на основе корпоративной системы с несколькими страховщиками в единую управляемую систему с единым страховщиком [3].

Еще в одной работе был исследован стремительный процесс становления системы национального страхования в Корее. Автор работы Сон А. пришел к выводу, что развитие национальной системы страхования в значительной степени находится под влиянием развития экономики и политики в Корее, а также под воздействием изменений международной стратегии развития [4].

Подобные работы проводились, например, в Китае по отношению к мигрантам. Автор изучил медицинское страхование и его влияние на медицинскую стоимость для этой группы населения. В работе был получен вывод, что для мигрирующего населения медицинское страхование должно быть улучшено [5].

В современном мире в условиях глобализации существует множество факторов для обеспечения высокого уровня социальной безопасности населения. Одним из таких факторов является качественное медицинское обслуживание. Если обратить

внимание, то у большинства развитых стран сфера медицины является развитой и востребованной. Для того, чтобы дать объяснение данному феномену для начала следует рассмотреть конструкцию, на которой строится сфера медицины этих стран. По мнению автора это связано с правильно подобранной системой медицинского обслуживания. В подобных странах очень развита система медицинского страхования населения.

В мире существует несколько форм финансирования здравоохранения: государственная, бюджетно-страховая и частная. В Казахстане функционирует государственная. Автор данной работы считает, что именно из-за недостаточности обеспечения гарантированного объема медицинских услуг, уровень здоровья граждан не имеет тенденцию к повышению. То есть в данном случае, государство не в силах предоставить гражданину Республики Казахстан полноценное медицинское лечение за неимением достаточных средств для финансирования медицинских учреждений. Таким образом, можно прийти к выводу, что введение в Казахстане бюджетно-страховой формы финансирования является выигрышным решением на пути к развитию отечественной медицины.

Медицинское страхование – форма социальной защиты интересов населения в охране здоровья, выражающаяся в гарантии оплаты медицинской помощи при возникновении страхового случая за счёт накопленных страховщиком средств. Существует два вида медицинского страхования: обязательное и добровольное. Обязательное медицинское страхование (далее ОМС) – это составная часть системы государственного социального страхования, обеспечивающая равные возможности в получении медицинской и лекарственной помощи, которая предоставляется за счет средств ОМС в объеме и на условиях соответствующих программ ОМС. Добровольное медицинское страхование осуществляется на основании договора страхования, заключаемого с юридическим и/или физическим лицом и Правил страхования ДМС, определяющих общие условия и порядок его осуществления [6].

Казахстан уже пополнил ряд стран, которые приняли решение в пользу медицинского страхования. С 1 марта 2016 года Закон об обязательном медицинском страховании вступил в силу. Первая попытка по внедрению обязательного медицинского страхования в Казахстане была предпринята еще в 1996 году, но

неудачно. Был создан Фонд обязательного медицинского страхования (ФОМС), который должен был обеспечить население необходимой медицинской помощью. Однако через пару лет здесь обнаружились большие финансовые нарушения, руководителя признали виновным в хищении крупных сумм, и фонд уже не мог выполнять свои договорные обязательства перед поставщиками медицинских услуг [7]. Но для того, чтобы избежать ошибок прошлых лет, необходимо позаимствовать опыт стран, достигнувших успеха. Как уже отмечалось ранее, возьмем за ориентир опыт Южной Кореи во внедрении системы медицинского страхования, как опыт страны, занимающей одно из лидирующих мест.

Первый закон о медицинском страховании в Южной Корее – Акт о Медицинском Страховании, вступивший в силу в 1963 году. С июля 1977 г. все компании, имеющие более 500 сотрудников, стали обязаны предоставить программу страхования здоровья, а также были созданы отдельные фонды страхования здоровья. В январе 1979 г. требования к предоставлению страхования были расширены до компаний с более чем 300 сотрудниками, государственных служащих и сотрудников частных школ. В январе 1988 г. в эту систему также были включены предприниматели из сельской местности.

В истории Государственной программы медицинского страхования Южной Кореи 1989г. считается самым важным. В июле программа страхования здоровья была расширена для предпринимателей, работающих в городах. Двенадцать лет прошло с момента возникновения Акта о Медицинском Страховании до достижения всеохватывающего медицинского страхования для всех граждан.

Государственную программу страхования здоровья Южной Кореи можно упрощённо разделить на четыре.

Во-первых, MIHWAF отвечает за общее регулирование и политические решения. Оно регулирует деятельность государственной программы страхования здоровья путём составления и внедрения законодательной основы. Во-вторых, Государственная Корпорация Страхования Здоровья (NHIC) отвечает за управление государственной программой страхования здоровья, а именно за регистрацию застрахованных лиц и членов их семей, сбор взносов и установки графика оплаты медицинских услуг. В-третьих, Агентство по Надзору за Страхованием Здоровья

(HIRA) отвечает за рассмотрение медицинских расходов и оценку стоимости медицинских услуг. После получения медпомощи пациент может подать иск в HIRA с просьбой о пересмотре его медицинских расходов, и NHIC может возместить финансовые претензии. В-четвёртых, медицинские учреждения, предоставляющие услуги здравоохранения. Они управляются и контролируются MIHWAF.

Все жители Южной Кореи имеют право на участие в государственной программе страхования здоровья (табл. 1). В 2006 году общее количество задействованных людей было около 47 миллионов, или более 96,3% общего населения. Застрахованные делятся на две группы: наёмные работники и частные предприниматели. Категория наёмных работников включает супругов застрахованных лиц, детей, братьев, сестёр и родителей. Застрахованные наёмные работники платят 5,08% от их средней заработной платы раз в год. Категория застрахованных предпринимателей включает людей, исключённых из первой категории. Величина их взноса устанавливается, исходя из их доходов, величины имущества, уровня жизни и уровня участия в экономической деятельности (уровня налоговых выплат). Оставшиеся 3,7% обеспечиваются Программой Медицинской Помощи.

Корейцы, проживающие за пределами страны, должны присутствовать в Корее минимум три месяца, прежде чем будут приняты в государственную программу страхования здоровья. Иностранцы, работающие в Южной Корее, обязаны участвовать в программе.

Таблица 1. Охват населения Южной Кореи медицинским страхованием в 2006 году [7]

| **Классификация** | **Количество, человек** | **(%)** |
|---|---|---|
| Всего | 49238227 | 100 |
| Государственная программа медицинского страхования | 47409600 | 96,3 (100) |
| NHIC Наёмные работники | 28445033 | 57,7 (59,9) |
| NHIC Предприниматели | 18964567 | 38,6 (40,1) |
| Программа медицинской помощи | 1828627 | 3,7 |

Таблица 2. Система совместной оплаты [7]

| **Классификация** | **Доля вложений в медицинский уход** |
|---|---|
| Стационарные пациенты | 10-20% от общей стоимости лечения |
| Амбулаторные пациенты: | |
| – специализированные госпитали | Стоимость первичной консультации + 50% стоимости лечения |
| – многопрофильные госпитали | 50% стоимости лечения и первичной консультации |
| – стационары | 40% стоимости лечения и первичной консультации |
| – поликлиники | 30% стоимости лечения |
| – аптеки | 30% стоимости |

У государственной программы медицинского страхования Южной Кореи есть три источника финансирования: взносы, государственные субсидии и наценка на табачные изделия.

Первый источник финансирования – это оплата, вносимая застрахованными лицами. Наёмным работникам необходимо платить 5,08% от заработной платы. Работник и работодатель оплачивают поровну – по 50% от этой суммы. Взносы застрахованных предпринимателей индивидуальны и зависят от их уровня условного дохода. Условный доход вычисляется на основе количества собственности, дохода, автомобиля, возраста и пола. Для застрахованных граждан, проживающих на островной части Кореи или удалённых сельских территориях, существует система уменьшения взносов.

Второй источник финансирования – государство. Правительство предоставляет 14% от ежегодного запланированного бюджета программы.

Третий источник финансирования – наценка на табачные изделия. Он составляет 6% от запланированного бюджета программы.

В 2006 году количество людей, обслуживаемых Программой Медицинской Помощи, составляло 1828627 человек (примерно 3,7% от общего количества населения). Количество людей, попадающих под государственную программу страхования здоровья – примерно 57,7% наёмных рабочих и 38,6% предпринимателей.

Программа Медицинской Помощи была создана в 1979г. для семей с низким достатком после публикации Акта

Медицинской Помощи в 1977г. Для этой программы правительство оплачивает все медицинские расходы для пациентов, кто не имеет возможности оплатить медицинские услуги самостоятельно. После 2004г программа медицинской помощи была расширена и стала распространяться на пожилых, трудноизлечимых и хронических больных, а также на детей до 18 лет.

Программа медицинской помощи основана совместно центральным и местным правительствами. MIHWFA установило и ежегодно изменяет критерии для попадания под программу. Местная администрация выбирает получателей на основе условий, установленных министерством.

Недавно правительство столкнулось с финансовыми трудностями при предоставлении необходимого медицинского обслуживания для людей с низким достатком и изменило систему так, что государственная программа медицинского страхования теперь частично финансирует программу медицинской помощи.

Программа долгосрочного страхования финансируется платежами застрахованных лиц, государственными субсидиями и совместными платежами лиц, попадающих под программу. Государство финансирует 20%. Пользователи услуги оплачивают от 15% до 20% [8]. Знакомство с опытом медицинского страхования Южной Кореи позволит Казахстану найти возможные пути улучшения системы страхования и пойти по верному пути. После того как Казахстан успешно введет систему медицинского страхования для отечественной медицины откроются новые горизонты.

Как уверяет Дмитрий Жеребятьев, председатель правления АО СК «Коммеск-Өмір»: «Внедрение обязательного медицинского страхования будет стимулировать дальнейшее развитие страхового рынка. Страховые компании должны и дальше развивать медицинскую инфраструктуру, филиальную сеть для обеспечения качества сервиса потребителю. Тем более что у страховщиков уже есть накопленный опыт по осуществлению добровольного медицинского страхования, созданию ассистансов и открытию собственных клиник, который можно использовать и на рынке ОМС» [8]. Для успешного внедрения обязательного медицинского страхования государству необходимо разработать четкие критерии, по которым оно будет определять готовность страховщика предоставлять эти услуги. Серьезные проблемы

вызывает и решения вопроса о том, кто и в каком размере будет оплачивать страховку – работодатель или работник. Для того чтобы выплаты взносов по полису обязательного медицинского страхования не легли на плечи населения тяжелым грузом эксперты страхового рынка предлагают осуществлять финансирование за счет социального налога. Еще одним фактором, который мог бы оказать позитивное влияние на рынок обязательного медицинского страхования является введение налоговых льгот для компаний, осуществляющих корпоративное медицинское страхование [9]. Также неким тормозом является негативное отношение к нововведениям населения.

По данным опроса страховой компании «Kompetenz» из 483 человек в возрасте от 24 до 60 лет 32% опрошенных знают о принятии закона «Об обязательном социальном медицинском страховании», 61% респондентов слышали об этом впервые, у 7% этот вопрос вызвал затруднения. 59 % респондентов считают, что вряд ли новая система обязательного медицинского страхования улучшит качество услуг, предоставляемых в медицинских учреждениях. 18% опрошенных считают, что новая система будет работать лучше существующей. И лишь 11% участников опроса считают, что обязательное медицинское страхование является необходимым в современном обществе [10]. Можно сделать вывод, что население отрицательно относится к грядущим переменам, однако автор данной работы считает, что при соблюдении всех пунктов нововведенного Закона "Об обязательном медицинском страховании" число поддерживающих данный Закон пополнится. Также автор данной работы считает, что хорошо бы было перенять у Южной Кореи пункт о создании определенных страховых полисов для защиты социально-уязвимых слоев населения, а также о большей систематизации органов, отвечающих за упорядочение медицинского страхования. Больше контроля и строгости Закона, и Казахстан сможет пожать первые плоды уже в ближайшие годы.

## Список использованной литературы:

1. Ким Г.Н. «Южная Корея глазами казахстанцев: сборник очерков и заметок». Алматы. 2013. с. 139-140.
2. Joo Jaehyun. “Explaining Social Policy Adoption in South Korea: the Cas es of the Medical Insurance Law and the Minimum Wage Law”. *Journal of Social Policy* 28-3. July 1999. pp.387-413.

3. Kim Kyoseong, Lee Youngjae. “Developments and General Features of National Health Insurance in Korea”. *Social Work in Public Health. Mar* 25 -2. Apr. 2010. pp.142-157.
4. Son A. “The Construction of the Medical insurance system in the Republic of Korea, 1963–1989”. *Scandinavian Journal of Social Welfare* 7. ß Blackwell. 1998. pp.17–26
5. Zhao Yinjun et al. “Health Insurance Coverage and Its Impact on Medical Cost: Observations from the Floating Population in China”. *PLOS ONE* 9-11. Nov. 2014. pp.1-9. http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=7&sid=45a824cc-d055-4cd1-a103-3b5fe01fce91%40sessionmgr4004&hid=4114
6. Медицина в Казахстане. http://best-country.org/asia/kazakhstan/medicine
7. Лечение в Южной Корее. http://viva-city.ru/articles/35
8. Симиджийский Ю., Викам Шерил. Национальные системы медицинского страхования: международный опыт: технический отчет. Алматы. Казахстан. 21 февраля 2000. http://pdf.usaid.gov/pdf_docs/pnacu628.pdf
9. Быть или не быть в Казахстане медицинскому страхованию. http://cfp.kz/byt-ili-ne-byt-v-kazaxstane-medicinskomu-straxovaniyu
10. Казахстанцы не поддерживают обязательное медицинское страхование. http://kursiv.kz//news

# ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СЕВЕРОКОРЕЙСКИХ ПАТРИОТИЧЕСКИХ ПЕСЕН НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Лукьянченко Надежда
МГЛУ, 5 курс
Москва, Россия

Научный руководитель: Солдатова М.В. (МГЛУ)

**Аннотация:** В докладе патриотические песни КНДР анализируются на предмет лингвистических особенностей, вызывающих трудности при переводе на русский язык. Актуальность исследования определяется отсутствием системных работ на данную тему.

В докладе рассматривается вопрос использования ряда образов, используемых для создания определенного (положительного или отрицательного) представления о человеке, явлении или предмете, с целью формирования у молодежи патриотического сознания, соответствующего государственной социально-политической концепции, предлагаются пути поиска вариантов адекватного перевода данных образов на русский язык. В частности, анализируется частотность использования конкретных образов, рассматриваются варианты передачи на русском языке положительных образов вождей КНДР, северокорейского народа, природы, хозяйства страны и пр. и, в то же время, отрицательных образов противников с учетом различий в культурах носителей корейского и носителей русского языка. Задача политической оценки материала не ставится.

Базу данного исследования составили 120 северокорейских патриотических песен для детей и молодежи из сборников песен и стихов «Наша душа – Родине» (1997) и «Поют молодые сонгуновцы» (2004).
**Ключевые слова**: КНДР, патриотические песни, перевод

**제목:** 북한 애국노래의 러시아어 번역에서 나타나는 특징

**필자:** 루키얀첸코 나데즈다 (모스크바 국립언어대 5 학년), 러시아 모스크바

**지도교수:** 솔다토바 마리야 (모스크바 국립언어대)

**개요:** 본 연구에서는 한국어·러시아어 번역 시에 부딪히게 되는 어려움의 원인이 되는 언어적 특성을 살펴보기 위해 북한 애국노래를 분석하였다. 이 주제에 대한 체계적인 연구가 아직 이루어지지 않고 있어 해당 주제를 연구할 필요가 있다.

본 연구에서는 북한 청소년들이 국가의 사회정치적 개념에 상응하는 애국의식을 형성하도록 하기 위한 목적으로 인간과 현상 또는 사물에 대한 긍정적 또는 부정적 관념을 형성하는데 이용되는 일련의 형상들을 살펴 보았다. 또한 이러한 형상들을 러시아어로 옮길 때 적합한 번역기법을 찾을 수 있도록 방향성을 제시하였다. 특히, 특정 형상들의 사용 빈도를 분석하였고, 한국어 및 러시아어 원어민 간의 문화 차이를 고려하여 북한 지도자들, 인민, 자연, 경제 등 긍정적 형상과 적 등 부정적 형상을 러시아어로 번역한 사례를 살펴 보았다. 정치적 평가는 본 연구에서 제외되었다.

본 연구에서는 북한의 노래·시 모음집 “선군동이들 노래해요”(금성청년출판사, 2004)와 “우리 마음 조국에로”(문학예술종합출판사, 1997) 중에서 선별한 북한 어린이·청소년애국노래 120 편을 분석 대상 작품으로 살펴 보았다.

**주제어:** 조선민주주의인민공화국, 북한, 애국노래, 러시아어, 번역

В данной работе рассматриваются молодежные патриотические песни КНДР на предмет лингвистических особенностей, вызывающих трудности при переводе на русский язык. Актуальность и общественная значимость работы определяется существующими в настоящее время общественными настроениями, подъемом интереса к патриотическому воспитанию в России, как и, можно предположить, во многих других государствах мира, в том числе, Корейской народной демократической республике.

Автор рассматривает построение текстов патриотических песен КНДР, отталкиваясь от предположений, что существует ряд наиболее частотных образов, которые встречаются во многих песнях. Эти образы, как правило, либо архетипичны, то есть наиболее распространены в разных культурах, либо связаны с традиционной корейской литературой, либо являются своего рода поэтическими клише. Основная идея доклада в том, что при переводе северокорейских патриотических песен совершенно необходимо учитывать исконное значение определенных образов и символов, а не только передавать точный перевод сравнений, эпитетов и пр.

Итак, опираясь на многочисленные труды востоковедов и кореееведов, автор проводит анализ наиболее частотных художественных образов, используемых в текстах песен, устанавливает их имплицитное значение, скрытое в наборе символов, и предлагает соответствующие варианты перевода.

Мы не будем подробно останавливаться на общих переводческих сложностях, связанных с языковыми различиями корейского и русского языков на всех уровнях, но сразу перейдем к изучению наиболее частотных образов и их переводу на примере нескольких песен.

Следует отметить, что, поскольку вышеописанные образы в песнях зачастую сочетаются, автор хотел бы сначала остановиться подробно на исследовании самих образов, а затем уже продемонстрировать работу с ними в переводе на примере нескольких песен.

Несомненно, самым значимым концептом можно назвать понятие «канъсан» – (кор. «강산»), что буквально означает «реки и горы», однако же, в основном, используется для обозначения страны, на просторах которой находятся самые глубокие реки и самые высокие горы. Это понятие можно отнести к поэтическим клише, которые используются для придания тексту выразительности и торжественности.

Однако же, горы сами по себе связаны с представлением о пространстве, противопоставленном миру людей, миру суеты; горы – это место, где строит свой дом поэт, покинувший мир суеты.

За горами закреплена пространственная и временная характеристики. Горы могут быть беспредельно высоки, а могут быть ограничены в высоте: в таких случаях над ними появляются небо, солнце, луна или облака. Временной же характеристикой гор чаще всего выступает цвет: например, зеленый – цвет вечных гор. Более того, «зеленые горы» зачастую означают понятие «высоты» в тех случаях, когда они сочетаются с образами воды – «низа».

При этом не стоит забывать, что гора Пэктусан и река Тэдонган, которые упоминаются чаще всего, в патриотических песнях КНДР занимают совершенно особое место. Это священные места, ведь, по официальным северокорейским данным, в деревне Мангёндэ (кор. «만경대»), что на реке Тэдонган родился 15 апреля 1912г. Ким Ир Сен, а в тайном партизанском лагере на горе Пэктусан родился 16 февраля 1942г. Ким Чен Ир, при этом, в момент его рождения на небе появились двойная радуга и яркая звезда.

Также часто упоминается деревня Осандок (кор. «오산덕») – место рождения матери Ким Чен Ира Ким Чен Сук. Ким Чен Сук – Мать революции, героиня антияпонской войны, выдающаяся

политическая деятельница, великий образец преданности вождю. Как правило, в песнях воспеваются ее подвиги, либо ностальгия по дому, по семье: ведь, как известно, она скончалась в довольно молодом возрасте (31 год).

Далее рассмотрим символизм неба: оно может быть чистым или облачным. В традиционной поэзии, небо – символ состояния всего социума, поэтому чистое, синее, высокое небо – образ гармонии в обществе, в стране. В небе светят солнце и луна – символы внешнего и внутреннего мира человека. И, напротив, облака на небе означают нарушение гармонии в жизни общества, преграду на пути к идеальному мироустройству: они могут закрыть солнце и луну, мешая поэту в его стремлении приобщиться к вечности.

Отдельного внимания заслуживают образы небесных светил. Солнце в рассматриваемых песнях ярко сияет, освещая всю страну, даря ей свет и радость, как правило, символизируя вождя страны. Эту метафору можно считать архетипичной, так как во многих странах, (например, на Руси (Владимир Красное Солнышко) и Франции (Людовик 14-й, «король-солнце»)), государя могут сравнивать с солнцем: государь несет благо народу, он дарит жизнь, но в то же время, он очень суров и может покарать, при этом, государь недосягаем для простого человека, он близок к богу. Луна же символизирует размышления, самопознание, что в контексте истории Кореи, когда люди оказывались вдалеке от Родины нередко трансформируется в ностальгию по дому, тоску по своей семье.

Следующим пунктом хотелось бы изучить роль сезонных и погодных условий в песнях. Бесспорно, одним из важнейших концептов корейской культуры является понятие о четырех временах года – «сакеджоль» (кор. «사계절»). Они неизменно сменяют друг друга, четко отличаясь друг от друга. При этом они неразрывно связаны, образуя единое целое – что символизирует цикличность времени и гармонию мироустройства. При этом, весна, к примеру, служит образом начала цветения в природе и расцвета в государстве, так как символизирует рождение и приход к власти великих вождей.

Что касается погодных явлений, в частности, осадков (снег (кор. «눈»), дождь (кор. «비»)) и ветра (кор. «바람»), они обычно символизируют всевозможные препятствия и трудности на пути героя и его народа к достижению идеального мироустройства.

Зачастую при этих словах употребляются усилительные определения, такие как «холодный», «сильный», «пронизывающий» и пр.

Немаловажную функцию в песнях выполняют цветы и цвета. Цветы – признак весны, расцвета всей страны. В зависимости от цветка и его цвета, они могут означать вечное или преходящее. Самым значимым символом можно назвать азалию (кор. «진달래»), она всегда красного цвета (кор. «붉다»). Она означает вечное и пышное цветение в природе, всеобщий расцвет в стране. Нельзя точно сказать, пришел ли этот образ и традиционной литературы, ведь вполне можно связать символ красного как праздничного цвета, цвета революции, которая несет благо народу, с культурой Советского Союза. При этом, красный цвет противопоставляется белому цвету – символу преходящего, печали и траура (чего не было в советской культуре). Так, белые цветы, например, абрикоса и вишни – символы быстротечности времени, чем можно объяснить их появление в песнях о Ким Чен Сук, ушедшей из жизни в молодом возрасте.

Наконец, хотелось бы обратить внимание на употребление слова «любовь» (кор. «사랑»). Интересно, что любовь, как правило, упоминается в песнях, в первую очередь, как любовь вождей ко всему народу и каждому жителю страны, затем как любовь граждан к своим вождям и своей родине, а также как любовь к своим родным, к своей семье и дому, деревне, где родился и вырос человек, и, при этом, никогда в традиционном понимании.

Итак, разобрав подробно наиболее частотные образы, используемые в патриотических песнях КНДР, хотелось бы рассмотреть несколько конкретных примеров и предложить соответствующие варианты переводов, которые учитывали бы все вышеупомянутое.

В песне «Красная заря на горе Пэктусан» (кор. «백두산의 붉은 해돋이») в первом куплете мы видим следующие строки: «푸르러 설레이는 천고 밀림에 백두의 해돋이가 불타올라요. 장군님 자애로운 그미소인가 강산을 물들이며 불타올라요.»

Очевидно, зеленый лес на горе символизирует вечность, тем более, что слово «лес» здесь употребляется со словом «вечность» (кор. «천고»), поэтому автор предлагает следующий перевод выражения «푸르러 설레이는 천고 밀림»: «многовековой зеленый лес (на горе Пэктусан)», считая данный вариант удачный сочетанием образа зеленого леса и вечности. Во втором

предложении мы видим характерное употребление выражения «강산», обозначающего не конкретные реки и горы, а всю страну.

В итоге, автор предлагает следующий перевод: «Колышется многовековой зеленый лес на горе Пэктусан, горит красная заря. Будто от ласковой улыбки Генерала вся наша страна тоже озаряется красным пламенем».

В песне «Всегда» (кор. «영원히 피였어요») мы видим следующие строки:

«만경봉 하늘에 고운무지개 정일봉 하늘에 고운 무지개. 아 쌍무지개, 쌍무지개. 나란히 우리의 마음속에 영원히 비꼈어요.

김일성화 붉은 꽃 고운 꽃송이 김정일화 붉은 꽃, 고운 꽃송이. 아 붉게 타며, 붉게 타며 나란히 우리의 마음속에 영원히 피였어요.

구름이 덮여도 고운 무지개 찬바람 불어도 구운 꽃송이. 아 언제나, 그 언제나 나란히 우리의 마음속에 영원히 피였어요».

Здесь появляется радуга в небе над горой, причем радуга двойная, которая всегда будет сиять в душе. Нам уже известно, что двойная радуга над горой – символ рождения Ким Чен Ира, который навечно останется в сердцах всех граждан. При этом, во втором куплете появляются красные цветы кимирсения и кимченирия, которые сами по себе прекрасны, но при этом еще и сияют ярким красным пламенем, которое никогда не погаснет в душе народа. В третьем же куплете появляются препятствия: облака и ветер, которые, однако, все равно не смогут навредить радуге и цветам, ведь те будут сиять и цвести всегда.

Для передачи образов яркого, вечного расцвета и несгибаемого духа, переводчик предлагает следующий вариант перевода:

«Яркая радуга в небе над горой Мангён, сияющая радуга в небе над горой Чониль. О, двойная радуга всегда сияла в нашей душе.

Чудесны красные бутоны кимирсении. Чудесны красные бутоны кимченирии. О, ярким пламенем, красным пламенем всегда они цвели в нашей душе.

Радуга по-прежнему сияет, даже когда ее закрывают облака, цветы по-прежнему прекрасны, даже когда дует ветер. О, всегда, да, всегда, они цвели в нашей душе.»

Далее, в песне «Ностальгия Матери» (кор. «어머님은 사향가를 부르셨지요») мы видим такие строки:

«밀영의 둥근 달 솟는 밤이면 김정숙 어머님은 부르셨지요. 그리운 고향을 그려보시며 조용히 사향가를 불셨지요.

맑은 물 흐르는 회령천기슭 백살구 꽃 피는 오산덕마루 어머님은 맘속에 안아보시며 조용히 사향가를 부르셨지요.

꿈에도 그리워 못 잊는 고향 장군님 모시고 기어이 가리 어머님 부르신 못 잊을 사향가 오늘도 우리는 함께 불러요.»

Песня посвящена матери Ким Чен Ира Ким Чен Сук, поэтому мы видим в первом куплете секретный лагерь, где родился великий вождь. При этом над лагерем светит луна – символ печали, одиночества, ностальгии. И мы видим, что Ким Чен Сук вспоминает свою родину, белые цветы и поет песню. Нам известно, что белые цветы – это также символ печали и преходящего, что противопоставляется самой песне в последнем куплете: песне, которую никогда не забудут.

Для передачи печального настроения автора, а также символа быстротечности жизни переводчик добавляет определения к основным образам в песне. Так, луна становится одинокой, а песня – печальной и тихой. В итоге, получается следующий перевод:

«В ночь, когда одинокая луна светит над секретным лагерем, Мать Ким Чен Сук тихо пела печальную песню. Вспоминала любимую родину и тихо пела печальную песню.

Мать вспоминала берега прозрачной реки Хверён, распустившиеся на холме Осандок белые цветы персика и тихо пела печальную песню.

Тихую песню Матери о любимой родине, которую не забыть даже во сне, мы и сегодня поем все вместе.»

В песне «4 времени года в моей душе» (кор. «사계절 따르는 마음») следующие слова:

«봄날엔 진달래 고운 진달래 오산덕마루에 피여나지요. 나도야 너처럼 꽃바다 펼쳐 김정숙어머님 모시고 싶어.

여름엔 꾀꼴새 노래 부르며 오산덕숲에서 춤을 추어요. 나도야 너처럼 춤노래 펼쳐 김정숙어머님 모시고 싶어.

가을엔 불 타는 붉은 단풍잎 오산덕 푸른숲 물 들였어요. 나도야 너처럼 꽃무늬 펼쳐 김정숙어머님 모시고 싶어.

겨울엔 눈송이 하얀 눈송이 오산덕마루에 내려 앉아요. 나도야 너처럼 흰주단 펼쳐 김정숙어머님 모시고 싶어.»

Итак, песня вновь посвящается Ким Чен Сук и смене времен года на ее родине - деревне Осандок. Однако особый

символизм здесь, по мнению переводчика, в ней несет то, что текст разделяется на четыре куплета, как год – на четыре времени года, которые весьма отличны друг от друга, но при этом образуют единый, непрерывный цикл. Более того, весной непременно расцветает красная азалия – символ вечности и благодати, осенью зеленый лес окрашивается, опять же, в красные цвета, а вот зимой гору покрывает белый снег – символ тоски и печали.

Для того чтобы передать все эти дополнительные оттенки смысла, переводчик предлагает добавить лексические средства (определения, обстоятельства и пр.): например, в первом куплете автор хочет «вечно цвести», во втором – «радостно петь и танцевать», в третьем – «навсегда украсить себя яркими цветами», в четвертом же белый снег «тихо ложится». Помимо этого, в четвертом куплете переводчик решает заменить концовку «расстелю белый шелк в честь Матери Ким Чен Сук» на «тихонько расстелю белый шелк в память о молодой Матери Ким Чен Сук», что, безусловно, напоминает читателю о том, что она скончалась в молодом возрасте, и автор печалится о ней. Конечный вариант перевода выглядит следующим образом:

«В деревне Осандок расцвела весенняя азалия, прекрасная азалия. Я тоже, как ты, хочу вечно цвести, словно цветочный луг, в честь Матери Ким Чен Сук.

Летом в лесу деревни Осандок радостно поет и танцует соловей. Я тоже, как ты, хочу радостно петь и танцевать и в честь Матери Ким Чен Сук.

Осенью зеленый лес окрасился в ярко-красный цвет. Я тоже, как ты, хочу навсегда украсить себя яркими цветами в честь Матери Ким Чен Сук.

Зимой снег, белый снег тихо падает в деревне Осандок. Я тоже, как ты, тихонько расстелю белый шелк в память о молодой Матери Ким Чен Сук.»

В песне «Весна в феврале» (кор. «2 월의 봄») такие слова:

«소백수의 맑은 물이 돌돌 흐르는 고향집의 2 월은 내 나라의 봄 우리의 행복이 활짝 꽃펴는 2 월의 봄 노래합니다.

송이송이 김정일화 향기 풍기는 고향집의 2 월은 내 나라의 봄 우리의 기쁨이 넘치여 나는 2 월의 봄 노래합니다.

희망 넘친 밝은 앞날 펼치여 주는 백두산의 2 월은 내 나라의 봄 우리의 미래가 밝게 열리는 2 월의 봄 노래합니다.»

Несомненно, образ весны, символа цветения и расцвета, наступившей в феврале на горе Пэктусан является не чем иным,

как намеком на рождение великого вождя Ким Чен Ира, появившегося на свет 16 февраля 1942 года в секретном лагере на горе Пэктусан. Не говоря уже о том, что во втором куплете упоминается цветение кимченирии. Соответственно, для передачи замысла автора, переводчик использует такие выражения, как «распускаются цветы счастья», «…открывает… прекрасное, полное надежд будущее», «открывается светлое будущее» и пр. В целом, перевод получается следующий:

«В феврале стремительно текут чистые ручьи в Собэксу. Весна в моей стране, весна в феврале, когда распускаются цветы нашего счастья. И мы поем песню.

В феврале на моей родине повсюду витает аромат цветов кимченирии. Весна в моей стране, весна в феврале наполняет нас огромной радостью. И мы поем песню.

Февраль на горе Пэктусан открывает перед нами прекрасное, полное надежд будущее. Весна в моей стране, весной, в феврале перед нами открывается светлое будущее. И мы поем песню.»

В песне «Вечная слава Командующему Ким Ир Сену» (кор. «김일성 대원수님을 영원히 모시리») слова следующие:

«꽃봉오리 우리를 보배라고 제일 사랑하시던 대원수님 따뜻이 품에 안아주시던 고마운 그손길 잊지를 말자. 아 아버지, 우리 아버지.

우리 행복 꽃 피워 주시려고 한평생을 바치신 대원수님 천 바람 다 막아주시던 한없는 그 은정 잊지를 말자. 아 아버지, 우리 아버지.

장군님을 더 높이 받들라고 귀한 말씀 남기신 대원수님 천만년 세월이 흘러도 간정한 그 부탁 잊지를 말자. 아 아버지, 우리 아버지. 아 마음속에 영원히 모시리.»

Здесь мы видим определенное выражение любви только как любви Ким Ир Сена к своему народу, при этом сама песня, конечно, является выражение любви простого человека к «великому Командующему». Также цветы – как символ доброго будущего: когда они распускаются – все становятся счастливыми. И, безусловно, нельзя прожить в мире без трудностей, и вот появляется ветер, символ преград, но и от него защищает великий вождь, за что люди будут вечно ему благодарны и не забудут его наказ чтить Генерала, который останется с ними. Здесь для передачи эмоций благодарности переводчик, в основном, прибегает к эпитетам и выразительным оборотам типа «теплые объятья», «заботливо прижимал к груди», «распустились цветы

счастья», «оградил от всех холодных ветров» и т.п. Конечная версия перевода:

«Не забудем теплых объятий Командующего, того, как он заботливо прижимал нас к груди. Он любил и ценил нас больше всех. Отец, наш Отец.

Он посвятил всю жизнь тому, чтобы распустились цветы нашего счастья. Он оградил нас от всех холодных ветров, не забудем его доброту. О, Отец, наш Отец.

Даже через тысячи лет не забудем искреннюю просьбу Командующего всегда высоко чтить Генерала. О, Отец, наш Отец. О, вечно чтим Тебя в своей душе.»

Итак, в целом мы видим, что основным способом передать имплицитное содержание некоторых образов можно считать компенсацию, то есть употребление дополнительных языковых средств, как-то: эпитетов, определений, дополнений, обстоятельств и пр., восполняющих смыслы, утерянные при прямом переводе. С их помощью можно более четко передать смысл и само настроение текста, будь то печаль о чем-то или любовь к своей родине и нетерпеливое ожидание, крепкая вера в светлое будущее.

Исходя из всего вышесказанного, можно сказать, что при переводе основной задачей можно назвать не только передачу текстов песен на русском языке, связанную с наиболее общими переводческими сложностями (различие синтаксиса, грамматики, сочетаемости и пр.), но зачастую раскрытие понятий, символов, несущих за яркими эпитетами определенный смысл, узнать который можно, только изучив толкование и употребление данных символов в контексте произведений других эпох, либо в плане глобальной распространенности этих символов.

## Список использованной литературы:

1. <선군동이들 노래해요>. 금성청년출판사. 2004.
2. <우리 마음 조국에로>. 문학예술종합출판사. 1997.
3. Бархударов Л.С. «Язык и перевод». М.: Международные отношения. 1975. 150 с.
4. Комиссаров В.Н. «Теория перевода (лингвистические аспекты)». М.: Высшая школа. 1990. 253 с.
5. Никитина М.И. «Корейская поэзия XVI-XIX вв. В жанре сиджо». СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение». 1994. 312 с.
6. Холодович А.А. «Корейско-русский словарь. Издание 2». Москва.

1958. 396 с.
7. Холодович А.А. «Очерк грамматики корейского языка». Москва. 1954. 320 с.

# ГЕНДЕРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ В КОРЕЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Лунина Мария
НГУ, 2 курс
Новосибирск, Россия

Научный руководитель: Кутафьева Н.В. (НГУ)

**Аннотация:** Пословицы и поговорки – отражение менталитета и национального характера народа. На основе анализа корейских пословиц и поговорок можно проследить определенные характерные особенности и стереотипы, заложенные в обществе, а также составить представление о предметах, явлениях и идеях, в которых отражена жизнь корейского народа в разные периоды его истории.

В корейских пословицах и поговорках зафиксирована патриархальная установка. Мужчина – главный в доме, в древней Корее он мог пренебрегать женщиной и игнорировать её, требовать покорности и послушания. Женщина же не могла перечить, и слово мужа было для нее самым главным. По характеру мужчина упорный, уверенный в себе и настойчивый. Характер женщины с мужскими чертами характера имеет негативную окраску. Женщине приписывается глупость, она обязательно должна быть преданной и верной мужу. Женщине присущи неумение хранить тайны, болтливость, алогичность, изменчивость, непостоянство. Мужчине соответственно не следует доверять всё жене, он, наоборот, постоянен и даже может быть лживым для соблюдения внешнего приличия.

Тем не менее, несмотря на явное доминирование мужской роли в корейских пословицах, там же говорится о том, что сохранение семейного очага и дела по дому держатся лишь на женщине, также она в ответе за настроение, атмосферу в обществе, взаимоотношения между родными, и даже в ответе за судьбу мужчины. Мужчина не вмешивается в решение семейных конфликтов – это прерогатива сугубо женская. Заметное различие по гендеру в корейских пословичных изречениях наглядно показывает представления людей об обществе древней Кореи.
**Ключевые слова:** гендер, паремии, стереотип

**제목:** 한국어 속담에서의 성적인 차이
**필자:** 루니나 마리야, 노보시비르스크 국립대 2 학년, 러시아 노보시비르스크
**지도교수:** 쿠타페예바 N.V. (노보시비르스크 국립대)

**개요:** 속담과 격언은 겨레의 민족적 특징과 정신을 반영한다. 속담분석을 통해서, 사회 속에 담긴 고정관념과 어떠한 색다른 특징들을 연구할 수 있고, 또한 각 시대 속 한민족의 삶이 반영된 사물과 현상 및 사상에 대한 이해를 상정할 수 있다.

한국의 속담과 격언 속에는 고대의 가부장적 제도가 담겨있다. 남성은 가정의 중심으로, 여성을 경시하고 순종과 복종을 요구하였다. 여성은 반대할 수 없었고, 남성이라는 단어는 여성들에게 가장 중요한 것이었다. 남성적인 특징은 완강하고 자신감이 있고 끈기 있는 것이었다. 남자같은 성격을 지닌 여성은 부정적으로 여겨졌다. 여성은 우매한 존재로 인식되었고, 반드시 남성에게 충실하고 진실해야 했다. 여성은 천성적으로 무지해서 비밀과 수다, 비논리, 변덕, 변심 등을 지니고 있는 것으로 생각되었다. 이에 따라 남성은 부인에게 모든 것을 말할 필요는 없고, 반대로 남성은 예의범절을 지키기 위해서라면 거짓말도 할 수 있었다.

그러나 한국 속담에서 남성의 역할이 확실하게 우세함에도 불구하고, 속담에서는 가족의 건사와 집안일은 오직 여자가 하는 것으로 이야기 되고 또 공동체 내에서의 분위기와 기분, 남편의 운명까지도 여성의 책임이었다. 각 가족 구성원에 있어서 친족간의 상호관계는 여성에게 달려있었다. 남성은 가족간 갈등을 해결하는데 개입하지 않았다. 이것은 여성의 특권이었다. 한국의 격언 속 성역할에 따른 분명한 특징은 한국 고대 사회에 대한 인간의 이해를 알기 쉽게 보여준다.

**주제어:** 한국, 속담, 전형성, 성역할

В пословицах и поговорках отражается менталитет и национальный характер народа, именно поэтому их изучение имеет большое значение и способствует пониманию менталитета народа и национального характера.[1]

Лингвокультурология изучает паремиологический фонд языка, т.к. большинство пословиц представляет стереотип народного сознания. Г.Л. Пермяков определяет паремиологию как подраздел фразеологии, посвященный изучению и классификации паремий, т.е. народных изречений, выраженных предложениями (пословицы, поговорки, приметы), а также короткими цепочками предложений, представляющими элементарную сценку или простейший диалог (анекдоты, загадки), основным назначением которых является краткое образное вербальное выражение традиционных ценностей и взглядов, основанных на жизненном опыте группы, народа и т.п.[2]

Под пословицей понимается краткое, законченное, образное изречение обобщающего характера; поучительное жизненное наблюдение, применимое к самым различным случаям и ситуациям; малая жанровая форма фольклора. Поговорка –

[1] Луценко Р.С., Саламатина О.В. Национальный характер через пословицы и поговорки. «Альманах современной науки и образования» (часть 1) 2. 2009. с.80.
[2] Пермяков Г.Л. «Основы структурной паремиологии». М.: Наука. 1988. с. 80.

меткое образное выражение, не заключающее в себе обобщающего смысла, является не законченным выражением, а только его частью. Может быть частью пословицы, самостоятельным выражением, придающим речи выразительность, или заимствованием из литературного произведения.[3]

В словаре гендерных терминов под редакцией А.А. Денисова гендер интерпретируется как сложный социокультурный процесс формирования (конструирования) обществом различий в мужских и женских ролях, поведении, ментальных и эмоциональных характеристиках, и сам результат – социальный конструкт гендера. Важными элементами создания гендерных различий является противопоставление «мужского» и «женского» и подчинение женского начала мужскому. [4] Если мужчин и женщин рассматривать как две социальные группы, обладающие различными статусными позициями, то обычно мужчин описывают как высокостатусную, а женщин – как низкостатусную группу. С высокостатусными мужчинами обычно связываются деловой успех и компетентность, а низкостатусные женщины наделяются качествами доброты, понимания, гуманности.[5]

Фактор, способствовавший появлению стереотипа подчинения, связан с идеями «неоконфуцианства». До этого корейские женщины меньше подвергались дискриминации со стороны мужчин. В начале периода Чосон (период правления династии Ли с 1392 г. по 1897 г.) конфуцианство обрело статус государственной идеологии. Семья считалась сердцевиной общества, интересы семьи намного превосходили интересы отдельной взятой личности.[6] Правами обладали только мужчины, роль женщин в обществе заключалась в продолжении рода, поэтому предпочтение в семье отдавалось мальчику. XVI век – расцвет конфуцианства в Корее, стала господствовать идеология превосходства мужчины. Таким образом, традиционно корейское

[3] Мещерякова М.А. Литература в таблицах и схемах. «Домашний репетитор». М.: Айрис. 2000. с. 34.

[4] Регион. обществ. орг. «Восток-Запад: Женские Инновационные Проекты». «Словарь гендерных терминов» (ред. Денисова А.А.). М.: Информация-XXI век. 2002. с. 21.

[5] Ким Л. Гендерные стереотипы. «Влияние социальных факторов на понимание гендерных ролей» (исследовательский проект). Программа Центрально-Азиатские Инициативы Исследований. Ташкент, 2002. с. 39.

[6] Васильев Л.С. «История религии Востока: Учебное пособие для вузов. 3-е изд. перераб. и доп». М.: КДУ. 1998. с. 139.

общество признает мужчину – как несомненного лидера, которому женщины должны беспрекословно подчиняться. Это иногда называют «неравноправными отношениями». Однако такие отношения не совсем правильно интерпретировать как неравноправные или отношения подчинения, скорее, это взаимодополняющие отношения.[7]

Материалом исследования послужили 55 пословиц, выбранные сплошной выборкой из словаря пословиц и поговорок корейского языка 우리말 속담 큰사전[8], а также из сборника Лим Су «Золотые слова корейского народа».[9] Сделав анализ выбранных пословиц, мы выделили следующие 4 семантические группы.

**1. Слово мужчины и женщины** (группа, в которой описаны характерные черты речи мужчины и женщины, их значимость в социуме)

남자의 말 한마디는 천금보다 무겁다 «Слово мужчины весомее богатства». То есть, если мужчина что-либо сказал, он всегда придерживается сказанного.

남자는 거짓말 세 자루는 가지고 다녀야 한다 «Мужчине нужно таскать с собой три пригоршни лжи».

남자는 거짓말과 갈모는 가지고 다녀야 한다 «Мужчина должен иметь при себе лживые речи и чехол на шляпу от дождя».

Во второй и третьей пословицах описано требование, предъявляемое к мужчине. Он всегда должен выглядеть прилично, для этого он может использовать ложь. Шляпа у мужчины не должна промокать во время дождя, это не прилично, поэтому он должен использовать чехол на шляпу от дождя.

남자의 말은 천년 가도 변하지않는다 «Слово мужчины не меняется и за тысячу лет».

개게는 실토 해도 부인에게는 실토 말라 «Откровенничай с собакой, но не откровенничай с женой».

여자에게는 긴 혀가 있다 «У женщины длинный язык».

소더러 한 말은 안 나도 처더러 한 말은 난다 «Сказанное корове не разнесется, сказанное жене разнесется».

---

[7] Ли Квансун. Социально-философский анализ семьи (на примере корейской семьи). «Философия и общество» 3. 2010. с. 155.

[8] Сон Чэсон. «Большой словарь корейских пословичных изречений» (우리말 속담 큰사전). Сеул: Сомундан. 2006. 1070 с.

[9] Лим Су. «Золотые слова корейского народа». СПб.: Русская речь. 2003. 360 с.

В приведенных выше пословицах прослеживается стереотип, согласно которому женщина много говорит, поэтому ей не следует доверять секреты.

여자 속은 뱅뱅이 속이다 «Суждения женщины кружатся вокруг одного и того же». Мнения женщины обычно ограничены, она не может мыслить глубоко.

여자가 말이 많으면 과부가 된다 «Когда женщина много говорит, то становится вдовой».

부인의 예절은 말이 반드시 작아야 한다 «Правила этикета для жены состоят в том, чтобы при любых обстоятельствах мало говорить».

바가지 긁는다 Дословный перевод звучит как «Царапать сосуд из тыквы», пословица имеет значение «ворчать на мужа, говорить с ним раздраженно». В древней Корее женщины разделяли тыкву, убирали содержимое и использовали пустую тыквенную оболочку на кухне. Скрипучий монотонный звук при очистке тыквы напоминал мужу непрерывное ворчание жены.[10]

정들었다고 다 말 말라 «Любить люби, но не всё жене сказывай! »

여자 음성이 크면 과부 된다 «Если женщина кричит, то она становится вдовой». Жена должна слушать то, что ей сказал муж, она не должна ему перечить.

남편이 하자면 따른다 «Когда муж скажет, (жена) следует (этому).»

В корейской языковой картине мира женщине приписывается неумение хранить тайны и болтливость, мужчина же отвечает за свои слова, и для соблюдения внешнего приличия он может даже лгать.

**2. Личные качества** (семантическая группа, в которой описаны основные черты характера, качества мужчины и женщины)

남자는 배짱으로 산다 «Мужчина живет настойчивостью и упорством»

남자는 배짱이요 여자는 절개다 «У мужчины – упорство, у женщины – преданность». Какое бы ни было дело, мужчина должен проявлять настойчивость и смелость, в то время как для

[10] Choe Sang-hun, Torchia Christopher. *How Koreans Talk: A Collection of Expressions.* Seoul: Unhengnamu. 2003. p.207.

женщины главное быть верной, и вместе мужчина и женщина должны беречь друг друга.

남편은 너그럽고 의롭게 대해야 함여 아내는 유순하고 바르게 대해야 한다 «Мужчина должен быть великодушным и справедливым, женщина – послушной и честной»

계집은 상을 들고 문지방을 건너면서 열두 가지 생각한다 «Женщина с подносом, входя в мужские покои, успеет двенадцать дум передумать». Жена не могла входить в мужские покои, пока ее не позовет муж. Можно было входить с едой. В это время у женщины теснились в голове разные мысли, которые она хотела высказать мужу, т.е. она много думала в это время и смущалась.

아내로서 귀한 것은 유순이다 «Самая благородная вещь для женщины – это послушание».

여자가 고집이 세면 팔자도 세다 «Когда женщина упряма, то ее судьба несчастна». Мягкий характер женщины считается добродетелью, и если женщина настойчива и упряма, то это может погубить ее судьбу.

여자는 서발 앞도 못 본다 «Женщина не видит дальше трех протянутых рук»

여자는 양념이다 Дословно пословица переводится как «Женщина – приправа». Имеется в виду, что где женщина – там приятная атмосфера.

여자는 겨울 날씨와 같이 변덕스럽다 «Женщина изменчива, как зимняя погода». Женщина по сравнению с мужчиной более своенравна, она капризна, как погода, поэтому женщина должна вести себя скромно.

여자는 하루 아침에도 열 두 번 변한다 «Женщина за одно утро меняется 12 раз»

여자는 외곬이다 «Женщина узко мыслит». Подобные пословицы появлялись потому, что в древней Корее женщины не могли учиться, они не имели образования, как у мужчин. Как следствие этого появляется стереотип, согласно которому у женщин отсутствует личное мнение.

계집년 고집 센 것은 도리깨 작대기로 고쳐야 한다 «Упрямство жены нужно исправлять цепями и палкой». Мужчина в древней Корее мог пренебрегать и игнорировать женщину, требовать покорности и послушания.[11]

[11] Shon Ho-min. *Korean Language in Culture and Society*. USA: University of Hawai'i Press. 2006. p.78.

부인이 남이라 «Жена – что чужая». То есть ей нельзя во всем доверять

남편의 귀한 것은 화목이다 «Главное для мужчины – гармония в семье»

남편에게 번민이 없는 것은 아내가 어질기 때문이다 «У мужа нет страданий, если жена добрая»

Таким образом, женщина должна быть преданной, покорной и доброй. Ей приписываются такие качества, как глупость, ограниченность мышления, непостоянство. Характеристиками мужчины, напротив, являются упорство и справедливость.

**3. Социальная роль** (характеристики, которые проявляют мужчина и женщина в соответствии с определенными социальными ролями в семейной сфере).

여자는 부엌 살림을 하는 것이 본부라 «Главное для женщины – хлопотать у очага»

암탉이 울면 집안이 망한다 «Если курица кукарекает, в семье будет разлад». Если жена не слушает мужа и ведет себя непослушно, то дела в семье идут плохо

남자가 부뚜막 살림을 간섭하면 계집을 못 거느린다 «Если мужчина вмешивается в дела по дому, в семье не будет согласия»

남자는 안에서 하는 일을 말하지 않으며 여자는 밖에서 하는 일을 말하지 않는다 «Мужчина не говорит дома о своих делах, как женщина не говорит вне дома». То есть мужчина не вмешивается в домашнее хозяйство, а женщина в работу мужа.

아내가 비록 어질지라도 바깥일에 참여해서는 안 된다 «Даже мудрая жена не должна вмешиваться в дела мужа»

계집이 너무 덤벙이면 집안이 망하는 법이다 «Если в доме верховодит жена, семья гибнет».

Можно отметить, что в русских изречениях сравнение с мужчиной украшает женщину: мужской ум, мужская хватка, мужской характер[12], но в корейских пословицах такая черта у женщины имеет негативную окраску.

집안이 화목한 것은 여자의 손에 있다 «Семейное согласие – в руках женщины».

[12] Маслова В.А. «Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений». М. 2001. с. 128

남편보다 너무 똑똑해도 집안이 안 된다 «Если жена умнее мужа, в семье порядка не будет». Жена не должна слищком много хозяйствовать дома.

여자는 혀가 길고 남자는 손이 길다 «У женщины длинный язык, а у мужчины длинные руки».

남자가 앓으면 집안이 망하고 여자가 앓으면 살림이 안 된다 «Когда болеет мужчина, то распадается семья, а когда болеет женщина, то разлаживается хозяйство». Если мужчина заболел, то это удар по семейному бюджету, если заболела женщина, не будет в порядке хозяйство, хотя дела в общем не изменятся.

여자는 손에 묻은 밥풀이다 «Женщина – словно прилипшая к руке рисинка». Имеется в виду то, что жена находится на иждивении мужа.

아내는 부엌에서 얻으랬다 «Искать жену нужно на кухне»

여자 살림 못하면 남자 등골빠진다 «Когда жена не умеет вести хозяйство, то мужу сильно достается»

집과 계집은 거느를 탓이다 «Дом и женщина зависят от управления ими»

여자는 남편이 죽을 일 하라 해도 어기지 않는다 «Женский удел: пошлет муж хоть на смерть – не перечь»

Внутри отдельной семейной сферы набор ролей у мужчины и женщины различен: женщина должна заниматься домашним хозяйством, а мужчина работать. Он является главным в доме. Если мужчина и женщина не вмешиваются в дела друг друга, то в семье будет согласие.

**4. Взаимоотношение между женщиной и мужчиной** (семантическая группа, в которой пословицы и поговорки изображают связь между мужчиной и женщиной)

남자의 팔자는 여자에게 달렸다 «Судьба мужчины зависит от женщины». Счастье мужа зависит от того, какая у него будет жена.

사내 팔자는 장가를 들어봐야 안다 «Судьбу мужчины узнаешь только тогда, когда он женится»

악하나 선하나 남편이라고 «Плох ли, хорош ли, а все же муж». Как бы беден не был муж, женщина в любом случае должна относиться к нему с любовью.

여자 팔자는 남자 손끝에 달렸다 «Судьба женщины в руках мужчины». То есть привычки женщины зависят от мужа.

여자는 남편 사랑 먹고 산다 «Жена питает любовью мужа». Пословица имеет значение, что если жена получает от мужа только любовь, она может стерпеть любые невзгоды.

남편은 귀머거리가 돼야 하고 아내는 장님이 돼야 부부가 잘 산다 «Муж должен быть глухим, а жена – слепой, и тогда супруги будут жить хорошо». То есть, когда женщина приходит в дом мужа, она не должна следить за всем и делать всё с оглядкой, а муж не должен слушать только жену.

남자의 원수는 술과 계집이다 «Враги мужчины – это алкоголь и женщины».

아내의 행실이 어질면 남편의 화가 적어진다 «Если поступки жены добрые, злость мужа уменьшается».

여자가 바르면 남자도 바르게 된다 «Когда женщина честна, то и мужчина становится честным».

아내가 착해야 남편도 착하게 된다 «Если женщина добра, то и мужчина станет добрым». Если мужчина встретит хорошую жену, то под ее влиянием он тоже становится хорошим человеком.

여자의 팔자는 시집가 봐야 안다 «Судьбу женщины узнают после ее замужества»

В корейской языковой картине мира женщина без помощи и поддержки мужчины неполноценна и несовершенна, мужчина и женщина дополняют друг друга.

Приниженное положение женщины было результатом выработанных конфуцианством традиций. Эта патриархальная установка прослеживается в паремиологии. С помощью анализа пословиц мы выявили некоторые национальные характеристики, стереотипы поведения, согласно которым мужчина главный в доме. Язык, таким образом, является одним из важнейших источников знания о гендерных стереотипах.

В обществе у мужчины и женщины разные социальные роли: муж должен относиться к жене как хранительнице домашнего очага, в то время как жена должна относиться к мужу как к главе, способному управлять и содержать свою семью. Кроме того, следует отметить, что в корейских пословицах и поговорках, также говорится о том, что судьба мужчины зависит от женщины.

## Список использованной литературы:

1. Регион. обществ. орг. «Восток-Запад: Женские Инновационные

Проекты». «Словарь гендерных терминов» (ред. Денисова А.А.). М.: Информация-XXI век. 2002. 255 с.
2. Васильев Л.С. «История религий Востока: Учебное пособие для вузов. 3-е изд., перераб. и доп». М.: КДУ. 1998. 432 с.
3. Ким Л. Гендерные стереотипы. «Влияние социальных факторов на понимание гендерных ролей» (исследовательский проект). Программа Центрально-Азиатские Инициативы Исследований. Ташкент. 2002. с. 35-46.
4. Ли Квансун. Социально-философский анализ семьи (на примере корейской семьи). «Философия и общество» 3. 2010. с. 149-161.
5. Лим Су. «Золотые слова корейского народа». СПб.: Русская речь. 2003. 360 с.
6. Луценко Р.С., Саламатина О.В. Национальный характер через пословицы и поговорки. «Альманах современной науки и образования» 2 (в 3-х ч. Ч. I.). 2009. с. 80-81.
7. Маслова В.А. «Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений». М. 2001. 208 с.
8. Мещерякова М.А. Литература в таблицах и схемах. «Домашний репетитор». М.: Айрис. 2000. 60 с.
9. Пермяков Г.Л. «Основы структурной паремиологии». М.: Наука. 1988. 236 с.
10. Shon Ho-min. *Korean Language in Culture and Society*. USA: University of Hawai'i Press. 2006. 292p.
11. Choe Sang-hun. Torchia Christopher. *How Koreans Talk: A Collection of Expressions.* Seoul: Unhengnamu. 2003. 305p.
12. Сон Чэсон. «Большой словарь корейских пословичных изречений» (우리말 속담 큰사전). Сеул: Сомундан. 2006. 1070 с.

# ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ОБЪЕДИНЕНИЯ ЮЖНОЙ И СЕВЕРНОЙ КОРЕИ

Музапбарова Нургуль
КазНУ им. Аль-Фараби, 1 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** Геополитическая ситуация на Корейском полуострове в прошлом и настоящем является чрезвычайно важным вопросом, так как ситуация на полуострове и тенденция ее развития в той или иной степени влияет на соседние государства и международное сообщество в целом. В настоящее время Южная и Северная Корея - две страны, разделенная нация, одна культура и язык, в следствии чего, напряженность отношений между Севером и Югом вызывает озабоченность международного сообщества.
**Ключевые слова:** объединение Корейского полуострова, экономическое состояние, политика примирения

**Title:** Possible Circumstances of North and South Korea Uniting
**Author:** Muzapbarova Nurgul, Kazakh Al-Farabi National University (1 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** The geopolitical situation of the Korean Peninsula in the past and in the present time is extremely important. The fact is that the situation on the peninsula and the tendencies of its development in one way or another affects the neighboring states and the international community in whole. Now, South and North Korea are two separated countries, presenting one separated nation, culture and language. Inter-Korean tensions sometimes cause concern of the international community.
**Keywords:** unification of the Korean peninsula, the economic condition of reconciliation policy

XXI век – это век глобализации. Развиваются экономические и политические межгосударственные отношения. Но несмотря на такое быстрое развитие человечества, в мире все еще существуют проблемы, волнующие буквально весь мир. Одной из таких проблем является вопрос объединения Южной и Северной Кореи. Он остается в центре внимания со времен разделения Кореи по сегодняшний день. Разделение Кореи

является одним из самых трагических событий XX века. Полуостров, «разрезанный» по 38-й параллели, продолжает оставаться пережитком Холодной войны, участники которой мало задумывались о последствиях своих действий для простых граждан. К сентябрю 1948 года на полуострове образовалось два государства, диаметрально противоположных в идеологическом плане. Начавшаяся вскоре после этого Корейская война ярко продемонстрировала невозможность объединения двух стран силой, впоследствии разрыв между Севером и Югом только увеличивался.

Актуальность этой темы тесно связана с крупными державами, такими как Китай, США, Япония и Россия. И с момента разделения Корейского полуострова, и даже до этого периода, по нынешнее время все эти страны принимали активное участие на политической арене Кореи. В последние годы, особенно в связи с тревогой, поднятой в мире, вокруг предполагаемой ядерной угрозы КНДР, внимание к разрешению корейской проблемы огромно. Поэтому современное осмысление корейских проблем актуально наряду с анализом исторических традиций и национальных идей, и их влиянием на нынешнюю ситуацию на полуострове.

Геополитическое положение Корейского полуострова как в прошлом, так и в нынешнем времени остается исключительно важным. Объясняется это тем, что обстановка на полуострове и тенденции ее развития в той или иной мере затрагивают соседние государства и мировое сообщество в целом. На данный момент Южная и Северная Корея – это две разделенные страны с одной нацией, с одной культурой и языком и их напряженные отношения порой вызывают беспокойство у мировой общественности.

Целью данного исследования является прогнозирование экономического состояния двух Корей. Автор данной работы делает попытку прогноза, что будет с Кореей после объединения; каким образом две Кореи воссоединятся; какие изменения последуют; каково будет экономическо-политическое положение уже объединенной Кореи. Автор данного доклада проводила исследование путем изучения трудов востоковедов Казахстана и России и ресурсов из интернета (они представлены в списке использованной литературы). Сопоставляя все факты и учитывая нынешнее положение обеих стран, мы получили некоторые результаты.

С 1960-ых Южная Корея прошла годы невероятных темпов экономического роста и глобальной интеграции для того, чтобы стать индустриализированной экономикой на основе высоких технологий. Четыре десятилетия назад ВВП на душу был сопоставим с аналогичным показателем в наиболее бедных странах Африки и Азии. В 2004 году Южная Корея стала членом клуба стран с объемом ВВП более одного триллиона долларов, и в настоящее время находится среди двадцати крупнейших экономик в мире. Первоначально этот успех стал возможен за счет системы близкой связи правительства и бизнеса, включая направленный кредит и ограничения импорта. Правительство стимулировало импорт сырья и технологии для производства товаров народного потребления и поощряло сбережения и инвестиции в потребление.

При наступлении Азиатского финансового кризиса 1997-1998гг. проявились слабости модели развития Южной Кореи, включая высокую долю задолженности в ВВП и массовые краткосрочные иностранные заимствования. В результате ВВП Южной Кореи в 1998 году снизился на 6,9%. Однако, благодаря успешным действиям правительства страны в 1999-2000гг. ВВП рос на 9% ежегодно. Южная Корея провела многочисленные экономические реформы после кризиса, которые включали создание большей открытости к иностранным инвестициям и импорту. В 2003-2007гг. темпы роста ВВП Южной Кореи уменьшились приблизительно до 4-5% ежегодно. В связи с мировым экономическим кризисом, начавшимся в конце 2008 года, темпы роста южнокорейского ВВП замедлились до 0,2% в 2009 году. В третьем квартале 2009 года экономика страны стала восстанавливаться в значительной степени по причине роста экспорта, низких процентных ставок и экспансионистской налоговой политики, а экономический рост в 2010 году уже превысил 6%.

Долгосрочные проблемы южнокорейской экономики включают в себя быстро стареющее население, негибкий рынок труда и сверхзависимость производства от экспорта.

На данный момент южнокорейская экономика основывается прежде всего на производстве товаров народного потребления, таких как электроника, текстиль, автомобили, а также на сектор тяжёлой промышленности: кораблестроение, производство стали. Продукция этих отраслей производства является основным предметом экспорта. Несмотря на то, что

рынок импорта в последние годы стал более свободным, сектор сельского хозяйства до сих пор находится под политикой протекционизма из-за серьёзного несоответствия уровня цен на сельскохозяйственную продукцию, например, на рис, внутри страны и в мире. На 2005 год цена риса в Южной Корее была в пять раз больше, чем на международном рынке [1].

Экономика КНДР является плановой мобилизационной экономикой социалистического государства. КНДР является одной из самых централизованных и закрытых государств в мире. Поскольку с начала 1960-х годов КНДР не публикует никакой экономической статистики, все данные о её экономике являются внешними экспертными оценками, и поэтому не являются абсолютно достоверными. Зарубежными специалистами эта экономика оценивается как индустриальная со стремлением к информатизации. Экономическая система КНДР во многом представляет собой кальку экономики сталинского СССР и носит планово-командный характер. Ее особенностями являются изолированность от мировых хозяйственных связей (хотя торговые отношения поддерживаются более чем со 100 странами), широкое использование подневольного труда заключенных концлагерей и практика «трудовых вахт», когда все предприятия работают круглосуточно с введением казарменного режима для их персонала и отменой отпусков и выходных дней. Применение такой практики соотносится с периодами обострения внутри– и внешнеполитической ситуации и является мощным средством осуществления жесткого контроля над населением. Одна из последних «трудовых вахт» объявлялась в 2009 г. на 150 дней.

КНДР – индустриально-аграрная страна с многопрофильной промышленностью, характеризующейся сильным перекосом в сторону тяжелой и оборонной индустрии. Доля промышленности в валовом внутреннем продукте – порядка 34%, сельского хозяйства – 30%, сферы услуг – 36%. Главные статьи экспорта КНДР составляют поставки черных и цветных металлов, антрацита, тканей, морепродуктов, некоторых изделий машиностроения, в первую очередь – вооружения. В импорте преобладают нефть, коксующийся уголь, химические удобрения, машины и продовольствие (зерно и т. д.). Основные нынешние партнеры КНДР по экспорту – Китай, Южная Корея, Япония и Иран (покупатель вооружения), по импорту – Китай, Таиланд и Япония [2].

Сопоставив мнения различных ученых, мы получили такой результат. Ряд исследователей считают, что в связи с тем, что Южная Корея экономически сильней Северной, то объединение рассматривается как объективное поглощение Севера Южной Кореей. Так, В.В. Михеев пишет, что «единственным реальным вариантом объединения Севера и Юга может быть только поглощение КНДР и принятие ею законов и условий экономической и политической жизни в Южной Корее» [3]. В отношении политического курса КНДР и вопроса о возможном объединении, напротив, российские исследователи дают критические оценки, так А. Панин и В. Альтов пишут: «Северная Корея все глубже и глубже погружается в кризис, охватывающий практически все сферы экономической и политической жизни. Иначе говоря, кризис становится системным», а, следовательно, экономический кризис затруднит, либо сделает невозможным сам процесс объединения [4]. Все же, российские исследователи отмечают удивительную жизнеспособность и стойкость северокорейского режима, чрезвычайно медленные изменения в КНДР. Так, К.В. Асмолов отмечает: «что изменения в КНДР с трудом видны, более того, командно-административная система, созданная Ким Ир Сеном проявляет чудеса выносливости», а, следовательно, преждевременно вообще говорить о каких бы то ни было объединительных процессах [5]. Как считают, А. Величенков и А. Чичиков: «единственным вариантом объединения Кореи станет конфедеративное объединение по принципу одна страна-две системы». Так, кореевед Г.Ф. Кунадзе утверждает, что северокорейская политическая система «давно уже находится на той стадии законченности и окостенелости, которая, скорее всего, исключает перемены» [6].

Третьей версией объединения полуострова является политика примирения и сотрудничества, она же «политика солнечного тепла», разработанная при президенте РК Ким Дэ Джуне и поддержанная его преемником, Но Му Хёном. Суть её заключается в создании условий для мирного сосуществования двух стран. В своей статье известный кореевед Г. Толорая пишет: «Политика Ким Дэ Чжуна – Но Му Хёна выводила «за скобки» исторические конфликты и в принципе открывала путь к возможному, по мере смены поколений, объединению или созданию своего рода «союзного государства» на принципах «одна страна, две системы». КНДР, разумеется, выступала в этом

процессе с эгоистических, иждивенческих позиций, намереваясь законсервировать свой режим за южнокорейский счет, ничем не поступаясь. Вместе с тем, такой сценарий, несмотря на стремление северокорейских радикалов использовать его для ослабления Южной Кореи и отрыва ее от США, мог бы, помимо их воли, привести к долгосрочной стабилизации ситуации на полуострове, а по прошествии лет – к снижению враждебности КНДР к окружающему миру и началу назревших перемен в этой стране» [7].

Таким образом, мы пришли к выводу, что Южная и Северная Корея объединятся в ближайшие десятилетия. Следует отметить, что на данный момент не имеется никаких предпосылок для объединения двух корейских государств. Это понимают и на Севере, и на Юге. Экспертные оценки показывают, что ожидать германского варианта объединения Кореи, т.е. поглощения Севера Югом, не приходится [8]. КНДР, несмотря на острый экономический кризис, терзающий ее в течение длительного периода времени, несмотря на сильное военно-политическое давление со стороны США и их союзников, сохраняет политическую стабильность. На Юге подсчитали, во что обойдется единство Кореи, и решили, что не стоит спешить с этим процессом (по самым оптимистическим оценкам, на объединение Кореи потребуется не менее одного триллиона долларов, при этом нужно учитывать, что темпы экономического развития страны резко сократятся, а социальное положение населения РК заметно снизится).

Современный этап развития обстановки на Корейском полуострове требует решения первоочередных задач, каковыми является урегулирование ядерного кризиса, ракетной проблемы, превращение этого региона в зону, свободную от оружия массового уничтожения и средств его доставки. Процесс этот – нескорый, он займет длительный переговорный период. Потребуется также немало усилий и времени для замены временного соглашения о перемирии мирным договором. Все это предполагается осуществить в рамках многостороннего переговорного процесса.

Как мы представляем, объединительный процесс на Корейском полуострове должен пройти несколько продолжительных и сложных этапов. Двум корейским государствам предстоит длительный период мирного

сожительства, в ходе которого необходимо будет решать очень непростые проблемы межкорейских отношений. Во-первых, требуется выработка постоянно действующего механизма разрешения военно-политических, экономических, гуманитарных и иных вопросов. Во-вторых, необходимо сформировать согласованную схему продвижения к национальному единству. Наметки такой формулы зафиксированы в Совместном заявлении Севера и Юга от 15 июня 2000 г. по итогам первой межкорейской встречи на высшем уровне в Пхеньяне. В этом документе говорится о том, что программа создания Конфедерации Севера и Юга и южнокорейская концепция образования корейского национального сообщества имеют некую общность и могут быть использованы для дальнейшего поиска более конкретной формулы объединения страны. В-третьих, продвижение к единству Кореи потребует позитивной реакции и поддержки со стороны соседей Корейского полуострова. Как известно, Россия твердо и ясно заявляет о своем отношении к объединению Кореи, поддерживает корейское единство при условии, что объединенная Корея будет демократическим, миролюбивым государством, развивающим дружественные отношения с Российской Федерацией и другими соседними странами. Что касается позиции КНР, то она также выражает словесную поддержку процессу мирного объединения Кореи. Соединенные Штаты Америки и Япония предпочитают публично не высказываться по вопросу корейского единства.

Конечно, главное будет зависеть от корейцев Севера и Юга, правительств двух корейских государств, которым предстоит пройти трудный путь, чтобы преодолеть взаимное недоверие, политические и идеологические противоречия и предрассудки. Вся мировая общественность, научные круги, тесно связанные с корейской проблему и заинтересованные в ее решении, твердо убеждены, что кроме мирной, иной альтернативы урегулирования проблем Корейского полуострова просто не существует. Не существует также иного, кроме мирного, пути объединения Севера и Юга Кореи.

## Список использованной литературы:

1. Асмолов К.В. КНДР сейчас – сталинизм, застой или ползучая перестройка? «Проблемы Дальнего Востока». 2005.
2. Кунадзе Г.Ф. Приоритеты российской дипломатии на Корейском

полуострове. «Полвека без войны и без мира: Корейский полуостров глазами российских ученых: сб. ст.». М.: Центр по изучению современной Кореи ИМЭМО РАН. 2003.
3. Михеев В.В. «Глобализация и корейская проблема. Проблемы Дальнего Востока». 2004.
4. Панин А., Альтов В. «Северная Корея. Эпоха Ким Чен Ира на закате». М.: ОЛМА-ПРЕСС, Образование. 2004.
5. Ли Су Джин. Историческая необходимость объединения Кореи в процессе формирования нового международного порядка. «Актуальные проблемы гуманитарных наук в XXI веке» (материалы VI международной конференции молодых ученых гуманитарных факультетов МГУ им. М.В. Ломоносова). М: МАКС-Пресс. 2004. с. 212-219
6. Ким Г.Н. «Объединение Кореи неизбежно». Сеул. 2014. 333 с.
7. Бугай Н.Ф. «Третья Корея: новая миссия и проблемы глобализации». М. 2005. 333 с.
8. Ли Су Джин. Проблема объединения Кореи: эволюция и перспективы межкорейского диалога с участием СССР/России. 2005 http://e-reading.club/chapter.php/1009670/16/Chuprin_-_Poslednyaya_krepost_Stalina._Voennye_sekrety_Severnoy_Korei.html

# 한국과 카자흐스탄의 전통음악 교류

무하멧칸 살타나트
카자흐 국제관계 및 세계언어대 3 학년
카자흐스탄 알마티

지도교수: 김영경 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**개요:** K-POP 은 세계인에게 한국의 문화를 알리는 데 긍정적인 역할을 하고 있지만 전통음악의 특색을 전달할 수 없는 한계가 있다. K-POP 이 많은 이들을 사로잡는 데에 비해서 역사와 문화를 담고 있는 한국 전통음악은 그늘에 놓여 있다. 한국은 전통음악과 독특한 민속음악이 풍부하지만 해외에서 제대로 인정받지 못하고 있는 것이 현실이다. 카자흐스탄의 전통음악도 민족적 특색이 있고 취향이 독특하여 해외에서는 인정받지 못한다. 그러나 한국과 카자흐스탄의 전통음악을 교류하는 일은 중요하다. 전통음악을 통해서 서로의 민족적 특성을 이해하고 양국 관계를 증진시키는 과정을 촉진시킬 수 있기 때문이다. 또한, 전통음악의 교류를 통해 고유의 음악을 해외에 알리는 데 긍정적인 역할을 할 수 있다. 전통악기의 연주방법이나 내는 소리의 공통점을 찾아서 양국의 전통적 특색을 살려 함께 연주하는 다양한 공연 행사들을 확대한다면 전통음악 교류의 발전을 위한 새로운 길이 열릴 것으로 기대한다.
**주제어:** 한국, 카자흐스탄, 전통음악, 전통악기, 문화 교류, K-POP

**Название статьи:** Казахстанско-корейский обмен в области традиционной музыки
**Автор:** Мухаметқан Салтанат, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Ким Ёнгён (КазУМОиМЯ)
**Аннотация:** Современная музыка Южной Кореи (также известная под названием K-POP) пользуется популярностью среди молодежи всего мира. K-POP оказывает позитивное влияние в распространении корейской музыкальной культуры, но, к сожалению, является только небольшой частью, «верхушкой айсберга», и не может передать богатство и колорит корейской традиционной музыки. В то же время K-POP привлекает большое количество слушателей в отличие от корейской традиционной музыки, которая по сей день остается в тени.

Таким образом, корейская традиционная музыка, несмотря на изобилие жанров и своеобразных национальных инструментов, не смогла получить того признания за границей, которого она заслуживает. Удивительно, но традиционная казахская музыка находится в том же положении. Причиной этому является своеобразный колорит

традиционной казахской музыки и особенные вкусы народа, разительно отличающиеся от предпочтений иностранных любителей музыки.

Культурный обмен в области традиционной музыки между Кореей и Казахстаном предоставляет возможность близкого знакомства с культурой другой страны, что послужит укреплению и развитию отношений между двумя странами. Совместные концерты, которые смогут передать всю красоту и колорит традиционной музыки Кореи и Казахстана, послужат правильному развитию культурного обмена между странами.

**Ключевые слова:** традиционная музыка, традиционные инструменты, обмен традиционной музыкой, Корея и Казахстан, разница K-POP, культурный обмен, жетіген, қыл кобыз, сыбызғы, каягым, хегым, тегым

## 1. 서론

2000 년대 이후 K-POP 은 세계인의 관심을 집중시키고 있으며 한국의 음악 문화를 알리는 데 긍정적인 역할을 하고 있다. 반면에 여론은 긍정적 시각과 함께 우려의 목소리도 섞여 있다. 해외음악의 영향을 많이 받아서 전통적인 고유한 특색을 전달할 수 없는 한계가 있기 때문이다. K-POP 이 많은 관심을 끌며 시청자를 사로잡는 데 비해서 문화와 역사를 담고 있는 전통음악은 그늘에 놓여 있다.

본문에서는 한국과 카자흐스탄의 전통음악을 교류해야 하는 이유가 무엇인지 살펴 보기로 한다. 또한 지금까지의 교류 사례를 살펴 보고, 양국의 전통악기를 비교하여 교류의 가능성을 확인해 보기로 한다.

## 2. 교류의 필요성과 사례

한국은 전통음악이 매우 풍부한 나라이다. 궁중음악만 해도 한자문화권에서는 가장 온전한 형태로 전승되고 있으며, 시조, 판소리, 독특한 민속악이 풍부하고, 민요 또한 매우 많다. 한민족은 음악적 감수성이 매우 풍부한 민족이다. 따라서 방향만 제대로 잡는다면 세계 시장에서 인정받는 고유의 음악을 만들어낼 수 있을 것이다. 하지만, 한국의 전통음악은 해외에서 제대로 인정받지 못하고 있는 것이 현실이다. 프랑스 파리의 FNAC 이라는 대형 음반매장에는 한국 대형문고의 음반매장 2 배만한 월드뮤직 코너가 있는데, 한국의 전통음악이 담긴 음반은 거의 찾아볼 수 없다. 인도의 음악은 수십장, 일본의 전통음악만 해도 십여장은 되는데 말이다. 한국의 전통음악이 세계 시장에 진출하지 못하고 있는 이유는 무엇인가?

카자흐스탄 전통음악의 실태도 한국과 같다. 과거 소련에 속했던 지역이라 그동안 음악마저도 이념의 통제를 받았기 때문에 전통음악이 풍부함에도 불구하고 월드뮤직으로 발전할 동력이 부족하다. 카자흐스탄의

전통음악이 민족적 특색이 있고 취향이 독특하여 해외에서는 전혀 인정받지 못한다. 한국 전통음악도 마찬가지이다. 이와 같은 공통점을 고려하여 카자흐스탄과 한국의 전통음악 교류가 필요하다고 생각한다. 전통음악을 통해서 각 나라의 민족적 특색을 알아보고 두 나라의 친해지는 과정이 더 빠르게 진행할 수 있다. 카자흐스탄 사람들은 한국의 문화와 중국, 일본 문화간 차이점을 거의 느끼지 못하고 서로 같다고 인식하고 있기 때문에 한국문화를 알리기 워한 전통음악행사들이 필요하다. 왜냐하면 전통음악교류가 자기의 음악을 해외에 알려지는데 긍정적인 역할을 미친기 때문이다. 즉, 카자흐스탄과 한국은 전통음악 교류를 해야 서로 win-win 할 수 있다.

현재 한국과 카자흐스탄은 전통음악 교류에 대한 많은 관심으로 그동안 여러 행사가 진행되어 왔다.

(1) 2010 년 10 월 2 일 아스타나 한국문화원에서 한-카 양국 전통문화합동 연주회가 열렸다. 이날 행사는 국악청년봉사단으로부터 강습을 받은 학생들이 자신들을 가르쳐준 봉사단 선생님들을 위해 특별히 준비한 것이다. 학생들은 한달 동안 배운 한국 전통 악기와 민요 부르기 실력을 이들 단원들과 참석자들 앞에서 한껏 뽐냈으며 카자흐 전통 혼례식도 소개했다. 문화원 한글강좌 수강생들로 구성된 이들은 카자흐 전통 현악기 ‘코부즈’로 아리랑을 연주하는가 하면, 한국의 전통피리 ‘소금’ 과 ‘코부즈’로 ‘두다라이’라는 카자흐 전통민요를 훌륭하게 연주해 관객들로부터 감동의 박수를 받았다.

(2) 2012 년 5 월 20 일 알마티에서 있었던 ‘대구의 날 및 한국의 해 폐막문화공연’을 겸해 이어진 기념공연은 한국과 카자흐스탄의 만남을 축하하는 경쾌한 사물놀이를 시작으로, 드라마 ‘대장금’ 삽입곡 소금독주, 궁중음악, 태평무 등 한국의 전통문화를 소개하는 국악마당을 선보였다.

(3) 2012 년 10 월 06 일 서울 한강 선유도공원에서 ‘추석맞이 글로벌 축제’라는 카자흐스탄과 한국인 100 명이 참가한 가운데 서로의 전통문화를 공유하고 소통하는 자리가 마련됐다. 카자흐스탄 대사는 “한국인들과 카자흐스탄인들은 문화적으로 가깝다. 우리가 서로 협력하면 서로 얻을 것이 많다”고 인사말을 했다. 강원대 학생들로 구성된 ‘놀이패한마당’의 사물놀이 연주를 시작으로 공연의 막이 올랐다. 이어 카자흐스탄 학생들이 직접 작곡한 곡들과 전통음악들이 연주됐다.

(4) 2014 년 6 월 16 일 카라간다에 있는 한국-카자흐 복지센터는 ‘민족화합의 날’을 맞아 ‘한국의 날 문화축제’를 성황리에 마쳤다. 행사는 시청의 협조로 중앙 공원 특설 무대에서 다채롭게 진행되었는데, 카자흐스탄과 한국의 전통무용, 사물놀이, 난타공연 등으로 진행되었다. 이번 축제를 통해서 카라간다에 사는 고려인들은 물론 지방 정부와 돈독한 관계를 형성하게 되었고 한국 문화를 알리는 뜻 깊은 자리가 되었다. 올해 카라

간다에서 처음으로 행사를 개최하여 한국과 카자흐스탄의 양국 관계를 돈독히 하고 한국의 문화와 전통을 알리는 계기가 되었다.

(5) 2014 년 9 월 24 일 아스타나에서 '원코리아 뉴라시아 한국-카자흐스탄 전통음악의 밤' 공연이 열렸다. 한국의 퓨전 국악 밴드 '아이에스'(IS)가 연주하는 가야금, 거문고, 해금 가락이 뜨거운 박수를 얻었다. 공연에선 '아리랑', '도라지' 등 한국의 민요 외에도 '대장금' 등 인기 드라마의 배경음악과 카자흐스탄 전통음악 등이 국악기로 연주됐다. 카자흐스탄 전통실내악단과 현지 민요 '아팀 살렘 칼람카스'를 협연하자 객석은 뜨겁게 달아올랐다. 한국 퓨전국악그룹과 카자흐스탄 전통악단이 함께 아리랑을 연주하기도 했다.

이외에도 한국과 카자흐스탄의 전통음악 교류가 바른 방도로 발전하고 있는 것을 볼 수 있는 '2015 한-유라시아 문화교류축제', '2015 아리랑 대축제', '중앙아시아의 전통음악과 무용' 같은 많은 행사들이 진행되어 왔다.

### 3. 전통악기 비교

전통음악에 대해 이야기할 때 매우 중요한 부분 중 하나는 전통악기이다. 악기를 통해서 민족의 영혼을 들을 수 있기 때문이다. 전통적인 카자흐 악기라고 하면 외국인들은 돔브라만 알고 있지만 돔브라외에도 다양한 종류의 전통악기들이 있다.

예를 들어 제티겐(Жетіген)은 사각의 나무통 모양의 악기인데 말갈기로 만든 일곱 개의 줄이 있는 악기이다. 제티겐의 모양, 연주법, 내는 소리는 한국에서 가장 중요한 악기인 가야금과 비슷하다. 제티겐과 가야금의 연주법은 손가락으로 줄을 뜯거나 튕겨서 소리를 내고 줄을 눌렀다 놓았다 흔들면서 소리를 다양하게 장식한다. 소리는 부드럽고 감정적이며 아름답다. 제티겐은 알 수 없는 이유로 100 년동안 사용되지 않았지만 20 세기부터 다시 사용되기 시작했으며, 현대에 들어서 살아남기 위해 또는 더 발전하기 위해 다른 나라 악기들과 함께 연주되고 있고 모양도 달라지는 중이다. 지금은 열다섯 개의 줄이 있는 제티겐도 있다. 오늘날에는 전통오케스트라에서 쓰인다.

제티겐 (Жетіген)

가야금

카자흐스탄에서 돔브라와 같이 많은 사랑을 얻고 있는 악기는 코부즈(Қобыз)이다. 가장 널리 퍼진 악기이며 통나무로 만든다. 코부즈는 한국에서 아주 많이 애용되는 전통 현악기인 해금과 공통점이 많다. 예를 들면, 두 개의 줄로 만들어져 있으며 두 줄 사이에 활대를 끼워 넣고 이를 문질러서 연주한다. 하지만 해금을 연주하려면 공명통을 왼쪽 무릎 위에 고정시키고 해야 하는 반면에 코부즈는 첼로처럼 양쪽 무릎 사이에 끼고 손가락으로 줄을 두드리거나 뜯고 연주한다. 코부즈는 다른 악기들이 사용하는 재료들을 모두 갖추고 있다. 즉, 재료인 나무, 금속, 말총, 가죽, 뼈가 모두 코부즈의 재료로 사용된다. 그 재료들은 해금을 만들 때도 사용한다. 해금은 다른 한국 악기와 달리 넓은 음역을 가진 데다가 여러 음악적 효과를 낼 수 있는 풍부한 표현력을 가지고 있다. 코부즈의 음역은 해금에 비해서 좁지만 감정을 다양하게 표현할 수 있다. 코부즈의 소리는 매우 독특하고 사람에게 치료와 힘을 준다는 생각도 있었다. 지금까지 많은 기록들을 확인해보니 결국 해금과 코부즈는 같은 조상의 악기임이 분명해졌다.

코부즈(Қобыз)

해금

## 4. 결론

그동안 한국의 전통악기와 클래식이 만나는 여러 공연들을 진행함으로써 서구에 전통음악을 알린 것처럼 카자흐스탄도 전통악기의 연주방법이나 내는 소리의 공통점을 찾아서 전통적 특색을 살려 함께 연주하는

다양한 공연 행사들을 확대한다면 전통음악 교류의 발전을 위한 새로운 길이 열릴 수 있을 것으로 기대된다. 한국과 카자흐스탄의 전통악기들의 모양, 연주법과 소리의 공통점이 많기 때문에 함께 전통음악 행사들을 개최한다면 양국 전통음악의 인지도를 높이고 두 나라의 관계를 발전시키는 데 좋은 효과를 기대할 수 있을 것이다.

예를 들면, 아스타나에서 '해금 플러스'라는 한국의 퓨전국악밴드가 했던 전통음악 공연이 성공적으로 끝났다. 카자흐스탄의 '아르만'이라는 퓨전국악밴드와 함께 여러 전통악기를 연주했다. 가야금과 제티겐, 해금과 코부즈가 내는 음과 멜로디에 관객들은 큰 박수를 보냈고 덕분에 두 나라가 더욱 가까워지는 것을 느꼈다고 했다. 그런 성공의 원인은 사람들의 취향에 맞는 익숙한 선율이면서도 새로운 느낌을 주는 한국의 전통악기들과 함께 만들어 낸 하모니이다. 따라서 카자흐스탄과 한국의 전통음악 교류가 이런 행사들을 통해서 더 활발하게 발전할 가능성이 보인다.

많은 연구자들이 한국과 카자흐스탄의 전통음악, 특히 전통악기들의 비슷한 점들이 비단길을 통해서 생겼다고 한다. 그런 연구자료를 살펴보면서 음악문화의 이동과 교류가 다양하게 진행되었음을 실감하지 않을 수 없었다. 그렇기 때문에 앞으로 음악교류가 '현대음악'이라는 하나의 방향으로만 발전하는 것보다 오랜 역사와 많은 경험을 담은 전통음악을 서로에게 알리며 두 나라의 음악교류를 확대시키는 방향으로 나아가는 것이 바람직하다.

## 참고문헌


1. http://gokams.or.kr/artnews_upload/%EC%95%84%EC%B9%B4%EB%8D%B0%EB%AF%B8%EC%8B%AC%ED%99%94_%EC%9B%90%EA%B3%A0_%EC%B5%9C%EC%83%81%EC%9D%BC.pdf
2. https://kcti.re.kr/webdata/newweb/reportEng/file/j08-28.pdf
3. http://kazakhistory.ru/post32.php
4. http://ggbn.co.kr/news/articleView.html?idxno=21828
5. http://mofakr.blog.me/140206270686
6. https://namu.wiki/
7. http://kocis.go.kr/activities/view.do?seq=4756

# БЕЗВИЗОВЫЙ РЕЖИМ КАЗАХСТАН – КОРЕЯ: ОЦЕНКА ВВЕДЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ВОСПРИЯТИЯ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ ГРАЖДАН КАЗАХСТАНЦАМИ)

Сагандыкова Карина
КазНУ им. Аль-Фараби, 2 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** Данная статья рассматривает динамику мнений и отзывов казахстанцев в отношении введения безвизового режима между Казахстаном и Республикой Корея. Главное внимание обращено на влияние введения бизвизового режима на социально-экономические, демографические и политические сферы сотрудничества двух стран.

Основные данные, приводимые в статье, получены по результатам анализа статей и научных работ известного кореeведа Ким Г.Н., а также по итогам социального опроса, проведенного среди жителей Алматы, основной тематикой которого являлось отношение к нововведенному соглашению о безвизовом режиме. Большая часть респондентов положительно отозвалась о введении безвизового режима между Казахстаном и Южной Кореей, ссылаясь на культурную и традиционную общность двух стран.

Как отмечается в статье, еще до введения безвизового режима отношения Казахстана и Южной Кореи во многом отвечали стандартам успешного стратегического партнерства, поскольку обе страны применяли общие подходы по многим международным вопросам, включая стремление к безопасности и региональной стабильности.
**Ключевые слова:** безвизовый режим, корейские граждане, Казахстан, глобализация

**제목:** 카자흐스탄과 한국 간의 무비자 협정
**발표자:** 사간디코바 카리나, 카자흐 국립대 2 학년, 카자흐스탄 알마티
**지도교수:** 염 나탈리야 (카자흐 국립대)
**개요**: 본 발표는 카자흐스탄과 한국 간의 무비자협정 도입에 따른 평가에 대해서 다루고 있다. 즉 무비자협정 도입과 그에 따른 카자흐스탄의 정치-경제적, 사회적 분야에 대한 영향에 초점을 맞추고 있다. 무비자협정 체결 이후 카자흐스탄은 한국뿐만 아니라 세계 여러 나라들에 긍정적인 호응을 얻고 있다. 고려인 연구자인 김 게르만의 연구나 알마티 주민들을 대상으로 한 설문조사 결과를 토대로 볼 때, 응답자의 대다수가 카자흐스탄과 한국 간의 무비자협정을 긍정적으로 보고 있음을 알 수 있다. 그 이유로 양국 국민 간의 세계관, 멘탈리티, 고려인의 카자흐스탄

정착 과정에서의 역사적 만남과 상호관계, 그리고 의식과 풍습, 정신적이고 정서적인 유사성 등을 고려해 볼 수 있다. 예를 들어 노인 공경이나 가부장적 가족문화 등이 그것이다. 한국인 또한 카자흐스탄의 풍습과 전통, 풍부한 고대 역사와 문화, 그리고 카자흐어를 익힘으로써 카자흐스탄인의 마음으로 다가갈 수 있을 것이다. 무비자협정을 체결하기에 앞서 카자흐스탄과 한국은 국제, 정치적인 문제들에 대한 공통의 접근법을 통합해 왔다. 즉, 자신이 속한 지역이나 세계의 안보와 안정을 유지하고자 했으며, 공통의 문화적, 인문학적 가치들, 그리고 가교 역할을 담당해 줄 고려인들의 존재를 공유하고 인정해 왔다.
**주제어:** 카자흐스탄, 한국, 무비자 협정

В современном глобализирующемся мире между государствами устанавливаются благоприятные, взаимовыгодные отношения, с целью их сохранения, вводится безвизовый режим, который дает возможность въезда в ту или иную страну без оформления визы иностранцам. Подобное решение принимается на основе стабильных и долгосрочных отношений, которые показывают высокий уровень доверия. Отношения такого уровня доверия сложились на протяжении двадцати лет между Казахстаном и Южной Кореей. Обе страны приняли безвизовый режим, о чем сообщает информационное агентство Интерфакс [1].

Немаловажное значение на результаты такой политики между странами оказало присутствие на территории Казахстана значительной по численности корейской диаспоры. Отношение к Южной Корее во многом складывалось и в результате взаимодействия с казахстанскими корейцами, численность которых превышает 100 тысяч. Историю адаптации в Казахстане отразил в своей статье ведущий казахстанский кореевед [2].

О результатах взаимодействия между странами свидетельствуют исследования казахстанского политолога Альмукановой А.М, которая отмечает, что в ходе переговоров был обсужден широкий формат вопросов двустороннего сотрудничества, также были определены меры, направленные на закрепление стратегического партнерства между двумя странами [3]. В своей работе «Казахстан – Южная Корея: по пути стратегического партнерства» профессор Ким Г.Н. дает полную оценку установлению дипломатических, экономических отношений между Республикой Казахстан и Республикой Кореей. Ким Р.У являясь Президентом Ассоциации корейцев Казахстана, утверждает, что Ассоциация принимает активное участие в стратегии вхождения Казахстана в число 50-ти наиболее конкурентно способных стран мира.

На сегодняшний день Республика Корея зарекомендовала себя с позитивной стороны, как в политических кругах, социально-экономической сфере, культурном взаимодействии, так и на уровне межличностных отношений. Знакомство с мировыми брендами «LG», «Samsung», «Hyundai», «Ssangyong» создали позитивный стереотип, что является соединительным элементом между странами, к Южной Корее в целом, и к гражданам Республики Корея в частности.

Присутствие на казахстанском рынке южнокорейских предпринимателей и торговых сетей как среднего, так и крупного бизнеса свидетельствует о росте численности бизнесменов в Казахстане. Южнокорейские граждане в Казахстане также присутствуют в сфере образования, науки и культуры. Постепенно восприятие иностранных граждан в лице южнокорейцев становится в центре внимания не только исследователей, но и обывателей крупных городов, например, экономического и культурного мегаполиса Алматы.

Целью данной работы стоит, измерить оценку казахстанцами введения безвизового режима между Казахстаном и Кореей на первом этапе. Начало отсчета безвизового режима с 29 ноября 2015 года, общих оценок не имеется, существуют лишь сведения об оценке событий в средствах массовой информации. Подобные оценки носят лишь поверхностный характер. На сегодняшний день, февраль 2016 года безвизовый режим заключен с 72 странами мира, среди стран, которые казахстанцы могут посещать без всякого препятствия, также указаны Турция, Аргентина, Гонконг, Малайзия и другие.

Визой принято считать разрешение, которое дается человеку для пересечения определенных территориальных границ. Создание визы обуславливается стремлением повысить безопасность страны, установить контроль при въезде и выезде в соседние страны, а также, для того, чтобы ограничить миграцию. Введения безвизового режима между государствами является большим сдвигом в современном мире [4].

Безвизовый режим – это режим взаимоотношений между странами, при котором гражданам этих государств не требуется получение визы для въезда на их территорию. Безвизовый режим может устанавливаться как в одностороннем порядке, так и в порядке взаимности (по двустороннему или многостороннему соглашению). Иногда, возможно ограничение по типам паспортов

(например, безвизовый режим для обладателей дипломатических паспортов) [5].

На встрече глав двух государств, Президента Южной Кореи Пак Кын Хе и Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева 19 июня 2015 года в Астане было подписано соглашение о взаимной отмене виз, также был подписан ряд соглашений. Среди них самое важное значение имели договоренности о взаимодействии в области нефтегазовой и нефтехимической промышленности, машиностроения, атомной энергетики и добычи урана; об участии южнокорейских компаний в строительстве прибрежной инфраструктуры на Каспии; экспорте казахстанского зерна и расширении сотрудничества в области сельского хозяйства [4].

Создания данного соглашения обеспечивает, что безвизовый въезд будет предоставляться в целях улучшения туризма. На мой взгляд, это позволит расширить возможность туризма для обоих государств, в том числе и развитие медицинского туризма, для получения своевременных, качественных медицинских услуг. Исторически моноэтническая Корея, тем самым открывает границы своего государства для казахстанцев, что свидетельствует о повышения статуса Республики Казахстан в глазах Южной Кореи. Отмена визового режима позволит представителем малого и среднего бизнеса открыть свои предприятия, филиалы на территории Казахстана.

Также в рамках визита президента Республики Кореи было подписано около 17 соглашений. Среди которых было решены вопросы о строительстве Балхашской ТЭС, газохимический комплекс в Атырауской области и освоение месторождения «Жамбыл». Подписаны соглашения о взаимопонимании по сотрудничеству в области железных дорог и транспорта, здравоохранения, между министерствами юстиции, меморандумы о восстановлении лесного хозяйства, а также в области геологии и недропользования. То есть, принятый раннее безвизовый режим, обязуется увеличить рост потока туристов, обмен знаний в сфере инноваций технологий, быстрого получения услуг в сфере медицины. В Республике Казахстан и Республике Корея, отражены конкретные меры по развитию таких перспективных направлениях, как строительство инфраструктуры, сельское хозяйство, информационные технологии, охрана окружающей среды и культура. Одно из важных подписанных соглашений в области

нефтегазовой и нефтехимической промышленности, машиностроения, атомной энергетики и добычи урана; об участии южнокорейских компаний в строительстве прибрежной инфраструктуры на Каспии; экспорте казахстанского зерна и расширении сотрудничества в области сельского хозяйства, что в дальнейшем повысит рост экономики, рост числа рабочих и работодателей.

В истории казахстанско-южнокорейских отношений вопрос об отмене виз, обсуждался на уровне политических, юридических и экономических наук. После того, как соглашение о безвизовом режиме было принято в силу между Казахстаном и Кореей, обсуждалась масса положительных сторон, в том числе рост экономики, обмен студентами, развитие туризма.

Заместитель министра иностранных дел РК Алексей Волков, сообщая о намерениях Казахстана о подписании соглашения с Южной Кореей о безвизовом режиме на срок до одного месяца, отметил: «Нам удалось выйти на соглашение, по которому граждане Казахстана и Кореи, обладатели общегражданских паспортов, могут без визы въезжать в наши страны на срок до 1 месяца. Это связано с развитием туризма, медицины, научных технологий, студенческого обмена и так далее» [5]. То есть ранее, развитие экономики, международных отношений между государствами уже способствовала становлению безвизового режима. Казахстанский политолог Альмуканова А.М писала: «Казахстан и Корея обсудили ключевые вопросы региональной политики: ситуацию на Корейском полуострове и в Центральной Азии, проблемы ядерного разоружения и нераспространения, положение дел в Афганистане. Президенты Казахстана и Кореи также затронули тему преодоления последствий мирового финансово-экономического кризиса и формирования основ посткризисного развития» [3].

Автору данной работы хотелось бы отметить, подписание данного соглашения стало возможным благодаря активной, скрупулезной работе внешнеполитических ведомств двух стран. Подписанный документ является показателем высокого уровня доверия между странами и будет способствовать дальнейшему развитию сотрудничества во всех сферах, расширению прямых контактов между различными слоями населения Казахстана и Южной Кореи. После введения безвизового режима государств закреплена следующая суть достигнутых договоренностей, что

сотрудничество двух стран вступает в новый этап развития - стратегическое партнерство, предусматривающий взаимодействие в политической, экономической, гуманитарной и других сферах.

Политика Казахстана в отношении идеи введения безвизового режима была основана на продвижение инициатив Главы государства Н.А. Назарбаева «Казахстан 2050». С целью вхождения Казахстана в пятидесятку конкурентоспособных стран мира одним из инструментов развития экономики государством видится продвижение малого и среднего бизнеса. Именно малый и средний бизнес создает значительную часть национального дохода, появляются новые рабочие места, развивается техника и технологии, формируются новые отрасли производства и услуг, происходит освоение новых регионов. В настоящее время в республике создана определенная база для развития малого и среднего бизнеса. Количество зарегистрированных субъектов малого бизнеса в республике ежегодно увеличивается. Так, в течение последних 5 лет (2002-2006 гг.) их количество возросло в 2 раза (доля в структуре всех действующих хозяйствующих субъектов составляет 91,4%). Доля малого и среднего бизнеса в ВВП страны составляет порядка 25%, в частном секторе экономики трудится свыше 60% занятого населения.

Вместе с тем наблюдается узкая сосредоточенность малого бизнеса в торговле, а не в производственном секторе. Так, более 46% активных предприятий малого бизнеса сосредоточено в сфере торговли, ремонта автомобилей и изделий домашнего пользования, 14% – в строительстве, 12,1% – в сфере операций с недвижимым имуществом, аренде и услугах предприятиям, 10,9% – в промышленности [5].

Среди турагенств Алматы, был проведен социальный опрос, соотношение целей поездок в Корею и Казахстан, после того, как соглашение о безвизовом режиме было принято. Выезды наших казахстанцев и приезжающих южнокорейцев, с целью делового туризма показывает наибольший показатель. В связи, с введением безвизового режима между Кореей и Казахстаном увеличилось количества малых и средних предприятий, которые пользуются большим спросом на рынке производства. Так как, Корея располагает богатым опытом в развитии данного направления бизнеса.

«Сильным» делает государство не только мощная политика правительства, вклад народа в процветании своей страны. Тем

самым, безвизовый режим между Казахстаном и Кореей поможет в дальнейшем для развития малого и среднего бизнеса, отмена визы прослужит одной из главных ступень к продвижению Казахстана на шаг ближе к поставленным целям стратегии Президента Республики Казахстан Назарбаев Н.А «Казахстан 2020».

Однако введение безвизового режима как показатель взаимного доверия между странами обнажил проблемы обоих стран. Так, преднамеренное желание казахстанцев остаться в Корее на срок, более одного месяца привело к появлению большого количества нелегалов. Меркантильные интересы некоторых граждан заработать на таких "особых" ситуациях привели к еще большему количеству подобных случаем, что в целом ухудшило восприятие казахстанцев в Корее в рамках недавно введенного безвизового режима. В данной работе автор не ставит своей целью изучать ситуацию в отношении казахстанцев в Корее, а лишь актуализирует значимость изучения данного явления.

Наиболее привлекательным на взгляд автора является появление в Казахстане южнокорейских граждан.

Автором была проделана поисковая работа, в мобильной программе 2ГИС, и выявлено количество зарегистрированных действующих сетей магазинов, предоставляющих корейскую продукцию в г. Алматы. Отсюда следует, что в городе насчитывается более 39 магазинов, 67% из которых продовольственные, 29% составили магазины с продукцией корейской косметики и, оставшиеся 4% были отмечены как магазины одежды.

Задачей ставилось дать оценку восприятия казахстанцами на примере жителей г.Алматы в период март-апрель 2016 года. Рассматривая вопросы казахстанско - южнокорейских отношений, необходимо не только анализировать об экономическом сотрудничестве, но и выявить представление среднестатистического гражданина Казахстана о Корее и южнокорейцев. Автором данной работы, были опрошены казахстанцы, проживающие в г.Алматы, в силу дефицита времени и средств, круг опрашиваемых был сужен до студентов, то есть имеющих более раскрытое представление о южнокорейцев и среди местных жителей, в возрасте 35-55 лет. Что же думает молодое и постсоветское поколение о «корейском буме» в Казахстане?

Каждому из респондентов был задан общий, закрытый вопрос. «Каково Ваше мнение об отмене визового режима между Казахстаном и Кореей и повлиял ли этот фактор на Вас?» - от всей совокупности респондентов были получены такие результаты:

а) отличное – 10%;
б) хорошее – 60%;
в) нейтральное – 25%;
г) негативное – 5%.

Ответы распределились следующим образом: из 45 человек 10 человек оценили свое отношение к введению безвизового режима как «отличное»; 20 – как «хорошее», 10 – как «среднее» и 5 человек – «отрицательное». В целом у преобладающего большинства респондентов отношение к южным корейцам позитивное. Опрос показал, что более молодое поколение знакомо с Кореей в области культуры и поставляемых на рынок Казахстана корейских брендов. А взрослое поколение расценивают введение данного соглашения, комментируя следующим образом:

«Отношение к корейцам в Казахстане всегда было хорошее, даже очень. Наш многонациональный Казахстан широко распахнул свои гостеприимные объятия многим народам мира! У меня много друзей корейцев, сколько помню себя они всегда трудолюбивые, энергичные и люди с широкой душой. И отмена виз между двумя странами больше укрепит наши связи» (Данные интервью автора – март 2016 г. Алматы).

«Экономическое сотрудничество между Казахстаном и Республикой Корея давно перешло в привычное явление. Сейчас трудно найти магазин, где бы не лежало что-нибудь южнокорейского происхождения, начиная от домашней химии и заканчивая бытовой техникой. И качеством они очень славятся» (Данные интервью автора – март 2016 г. Алматы).

«Раньше казахстанских СМИ Южная Корея была представлена слабо, чаще показывают, пишут и говорят про Китай, Турцию или арабские страны. Большую часть информации о Корее жители нашей страны получали из южнокорейских телесериалов, кинофильмов, бытовая техника и автомобили» (Данные интервью автора – март 2016 г. Алматы).

Подводя итог анкетированию, можно сделать следующие выводы, в целом у казахстанцев позитивное отношение к южным корейцам, причина которого кроется в сходстве и близости мировоззрения, менталитете, общности исторических событий,

при переселении корейцев на территорию Казахстана, в обрядах и обычаях, основных морально-этических устоев и традиционных правил, как, например, уважение к старшим, главенство мужчины в семье. И наконец, путь к сердцу казахстанца лежит через уважение и знание казахских обычаев, традиции и богатой древней истории, и культуры изучения южнокорейцами казахского языка.

Роль Казахстана как стратегического партнера Республики Корея в Центральной Азии и на постсоветском пространстве в целом укрепилась в необходимости налаживания тесного взаимодействия с Казахстаном обеспечением стабильного политического и экономического присутствия, получением доступа к богатым энергетическим и минеральным ресурсам и закреплением своих позиций на обширном рынке Таможенного союза Казахстана, России. Свидетельство доверия и динамичности казахстанско – южнокорейского сотрудничества является успешность взаимоотношений двух государств. Республику Казахстан и Республику Корея объединяют общие подходы по всем международным, политическим вопросам; стремление сохранить безопасность и стабильность в своем регионе и в целом в мире; общие культурные и гуманитарные ценности, имеющие корни в древности, и наличие этнических корейцев, выполняющих роль живого связующего моста.

Настало время говорить не о том, что отличает казахский и корейский народы, а наоборот о том, что их объединяет, сближает и укрепляет отношения.

**Список использованной литературы**:

1. “Kazakhstan and South Korea citizens enjoy visa-free travel”. Kazakhstan *General Newswire*. February 12, 2014. p1 http://web.a.ebscohost.com/ehost/detail/detail?sid=35b336d3-e635-4a63-915e-966fe4845a66%40sessionmgr4005&vid=0&hid=4214&bdata=JnNpdGU9ZWhvc3QtbGl2ZQ%3d%3d#db=bwh&AN=99748520 Дата обращения 03.03.2016
2. Kim German. Koryo Saram, or Koreans of the Former Soviet Union: In the Past and Present. *Amerasia Journal* 29-3. 2003-2004. pp.23-29. http://web.a.ebscohost.com/ehost/detail/detail?sid=03a5b4c8-aa95-4673-960d-65501ddfe9c5%40sessionmgr4001&vid=0&hid=4214&bdata=JnNpdGU9ZWhvc3QtbGl2ZQ%3d%3d#db=a9h&AN=12551261

3. Азиза Альмуканова. Новый этап казахстанско-южнокорейских отношений начинает свой отчет с государственного визита Президента Республики Корея Ли Мён Бака в Астану. Казахстан и Корея на пути к стратегическому развитию . http://el.kz/m/articles/view/
4. «ЮРИСТ» (специализированный ежемесячный журнал). http://journal.zakon.kz/4647871-juzhnaja-koreja-odin-iz-kljuchevykh.html
5. «Юридический словарь». Академик http://dic.academic.ru/dic.nsf/lower/13200
6. Ким. Г.Н. http://arirang.ru/news/2012/12011.htm

# ФЕНОМЕН КОФЕ В ИСТОРИИ РАЗВИТИЯ КОФЕЙНОГО БИЗНЕСА В ЮЖНОЙ КОРЕЕ, И ОЦЕНКА КОФЕЙНОГО РЫНКА КАЗАХСТАНА

Саулебаева Айя
КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** Вторым потребляемым напитком в мире после воды является кофе. Также, мировой рынок торговли кофе оценивается в $70 млрд, что делает его вторым по объемам после нефтяного [3]. На данный момент этот напиток приобретает популярность не только из-за вкусовых качеств, но и в силу престижности и стереотипного отношения как эталона моды и успешности.

Данная работа актуальна тем, что кофе сравнительно новый продукт на мировом рынке, но в то же время его популярность неустанно растет. Сейчас нет такой страны, где кофе не является неизменным атрибутом утра. Для Казахстана данная отрасль также нова, так как распространение данный напиток получил около 20 лет назад.

В современной Южной Корее кофейни стали неотъемлемой частью внешнего облика современных городов. Владельцы кофеен обустраивают кофейни таким образом, чтобы посетителям было комфортно и уютно; существует ряд тематических кофеен, которые проводят всевозможные события: от фотовыставки до обучения игре на инструментах. Помимо времяпровождения в самой кофейне возможно также брать заказ с собой. Основными посетителями кофеен являются люди возрастной категории от 20 до 35 лет. За последние 15-20 лет корейский кофейный рынок невероятно вырос, объем потребления кофе и число кофеен увеличилось более чем вдвое. Конкуренция на рынке настолько высока, что с конца 2013 года даже пришлось законодательно запретить открывать кофейни на расстоянии ближе, чем 50 метров друг от друга. На взгляд автора одной из веских причин роста популярности кофе в Корее, как в одной из азиатских стран, явился процесс американизации, что также задело и нашу страну.

**Ключевые слова**: кофе, история развития кофейного бизнеса, Южная Корея, феномен кофе

**Title:** Phenomenon of Coffee in the History of Coffee Business in South Korea, and Evaluation of Coffee Market of Kazakhstan

**Author:** Saulebayeba Aiya, Kazakh Al-Farabi National University (2 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** The second consumed beverage in the world after water is coffee. Also, world trade coffee market is estimated at $ 70 billion, making it the second largest after the oil [3]. Now, this drink is gaining popularity not only because of the taste, but also because of the prestige and stereotypical attitude as a standard of fashion and success. The premise of the actuality of this work is the fact that coffee is a relatively new product on the world market, but at the same time, its popularity is constantly growing. Nowadays there is no country, where coffee is not a fixture in the morning. For Kazakhstan, the industry is also new, as the spread of this drink began about 20 years ago. In South Korea, coffee shops have become an integral part of the appearance of modern cities. The owners of cafes equip them so that visitors feel comfortable and cozy; there are a number of thematic coffee shops, which perform all sorts of events, from exhibitions to learning to play the musical instruments. In addition to hanging out at the coffee shop, it is quite possible to take an order with you. The main visitors of the coffee shops are people of 20-35 age category. During last 15-20 years, the Korean coffee market has grown incredibly, the amount of coffee consumption and the number of stores has more than doubled. Competition in the market is so high that in the end of 2013 it was legislated to ban coffee shops opening at a distance closer than 50 meters from each other. In the opinion of the author one of the compelling reasons for the growing popularity of coffee in Korea as one of the Asian countries, was the Americanization process that also touched our country.
**Keywords:** coffee history of coffee business, South Korea, the phenomenon of coffee

# 1. ОСОБЕННОСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ КОФЕ

## 1.1. Феномен кофе в Корее

Кофе не является исконно корейским напитком, а предшественниками кофеен были табаны – корейские чайные дома. Первый в Корее табан появился в гостинице, которая принадлежала госпоже Зонтаг, сестре жены Карла Вебера, первого российского посланника в Сеуле. В частности, в свое время именно она познакомила корейский двор с кофе и пристрастила к этому напитку Кочжона, который в последствие открыл первый кофейный салон в 1900 году [2]. Этот отель располагался в районе Чон-дон, где в то время находилось большинство дипломатических миссий, поэтому он стал главной сценой политической и дипломатической жизни страны. Весьма вероятно, что именно по этой причине там стали подавать кофе. Тогда

табаны воспринимались как заведения иностранные, следовательно, они были очень дорогими, и посещать их могли лишь высшие слои населения. Широкое распространение они получили к 20 годам XXв. но они также оставались дорогим удовольствием, в некоторых табанах играли пианисты или скрипачи. Но тогда чайные уже приобрели более-менее современный вид, то есть они представляли собой заведения, где можно назначить встречу и выпить кофе, либо чай. И к 1944г. в Сеуле действовало уже 60 чайных такого типа. Удешевление и упрощение табанов пришлось на год освобождения Кореи от японского колониального господства в 1945г. Эти заведения стали довольно популярными, в основном за счет корейской нищеты, табаны были идеальным местом для посещения небогатыми людьми с целью деловых переговоров, либо дружеских посиделок. В 1950г. в Сеуле их было 286, в 1960г. – 1041, в 1977г. – 3351, в 1983г. – 7026, а в 1987г. – 9177. К 1988г. в Корее действовало 39.128 табанов. В Сеуле в 1987г. насчитывалось 9177 табанов, что означало, одно заведение приходилось на 1000 жителей [2]. В чайных домах посетителям предлагали кофе, женьшеневый чай, три-четыре вида травяных настоев, и сок или другие прохладительные напитки, никакой выпечки. Кофе же в таких заведениях варить не принято, подают только растворимый. Также, еще одна особенности классических табанов 1920-х годов – европейский стиль. Оформление, музыка, даже персонал называли по-западному: леди (официантка), мадам (управляющая).

Если говорить о потреблении кофе в Корее, то в 1960-х годах популярны были чайные, поскольку именно там подавали этот напиток, в 1970-х годах пальма первенства перешла к растворимому кофе, в 1980-х годах его сменил кофе «три в одном», в 1990-х инициативу перехватили кафе, а в 2000-х на первый план вышли специализированные кофейни. Вместе с тем с наступлением 2000-х увеличилось использование кофеварок, кофемашин эспрессо и капсульных кофемашин, и, как следствие, потребление кофе стало ещё разнообразнее. Появились люди, которые, чтобы сделать свой кофе вкуснее, сами мелют кофейные зерна или заваривают покупной молотый кофе. Многие проявляют интерес к различной технике для приготовления кофе, в частности, покупают дорогие кофемашины эспрессо. Также растёт число тех, кто занимается изучением кофе, многие получают сертификат бариста. Однако по-прежнему множество корейцев продолжает

пить кофе «три в одном» из пакетиков, всё ещё работают кофейные автоматы, и, как и прежде, остаются популярными сетевые кофейни [13].

В начале восьмидесятых годов на корейском кофейном рынке появляются настоящие американские кофейни, которые называют «кофе-шоп». «Кофе-шопы» пользуются огромной популярностью у корейской молодежи и, так называемых, белых воротничков. С одной стороны, на такую огромную популярность влияет американизация, с другой масс-медиа. Составляющие корейского «кофе-шопа» – это хороший свежезаваренный кофе либо другие напитки, современный дизайн, легкая музыка, немного кондитерских изделий и выпечки. Важная особенность «кофе-шопов» – настоящий кофе, которого имеется огромный ассортимент.

Первым сетевым кофе-шопом стал всеми известный Старбакс (Starbucks). Первая кофейня была открыта в 1999 году и на сегодняшний день в корейскую сеть кофеен входит более 450 заведений. Кофе Бин и Ти Лиф (Coffee bean and Tealeaf) открыли свою первую точку в Корее в 2000 году. Делая упор на качество кофе, то есть стоимость значительно выше, а не на уютную обстановку, не пользуется особой популярностью как их конкуренты. Но несмотря на это к 2015 году в Корее открыто более 200 точек. Паскуччи (Caffe Pascucci) – итальянская кофейня, первая точка была открыта в 2013 году. Кофейня с самым дорогим товаром, но несмотря на это популярность огромна благодаря истинно европейской обстановке и вкусу кофе.

В Корее также имеются свои довольно-таки знаменитые бренды. В самом Сеуле насчитывается более 50 крупных сетей кофеен. Энжелинас (Angel-in-Us). Первая кофейня открыта в 2000 году. К 2008 году работало 100 кофеен, в 2010 - 200, в том числе стали открываться кофейни сети за пределами Кореи. В настоящий момент сеть охватывает почти 900 кофеен по всей стране, болен 250 из которых расположены в Сеуле. Кафе Бэнэ (Caffebene). Первая кофейня сети открыта в мае 2008 года, к 2012 году их насчитывалось уже более 750. Таким образом Кафэ Бэнэ стала самой быстрорастущей сетью кофеен. Том эн Томs (Tom N Toms). Первая кофейня открыта в модном районе Апкужон в 2001 году. К 2009 году в сети насчитывалось около 100 кофеен, а за следующие 2 года количество кофеен утроилось. Сейчас в сеть входят более 400 точек в Корее, США, Австралии, Сингапуре и Таиланде.

Тусам Плейс (Twosome Place). Сеть кофеен была открыта в 2002 году и сейчас в нее входят уже больше 400 кофеен по всей Корее. Кофайн Гурунару (Coffine Gurunaru) – самая молодая из крупнейших корейских сетей. В качестве маркетинговой стратегии была выбрана необычная модель - попытку совместить кофешоп и винный ресторан. Интерьеры кофеен и логотип выполнены в винных тонах, также посетители могут попробовать различные сорта вин.Эдия (Ediya). Самая большая сеть корейских кофеен Эдия открыла свою первую кофейню в 2001 году на территории кампуса университета Чунган. С тех пор Эдия продолжает позиционировать себя преимущественно как студенческое кафе. В конце 2013 года сети Эдия первой в Корее удалось преодолеть отметку в 1000 кофеен [1].

Таким образом, кофе – не исконно корейский напиток, он был завезен и распространен иностранцам. Он хорошо прижился и можно с уверенностью сказать, что нынешнее помешательство корейцев на кофе не станет проходящим трендом, а продолжится и в будущем.

### 1.2. Казахстанский кофейный рынок

Сравнивая Казахстан и Южную Корею, можно сказать, что в кофейном секторе мы находимся в 1990-х годах Кореи. Рынок кофе Республики Казахстан сформировался с получением страной независимости – распространенность кофе в советский этап развития страны была невысокой и лишь на этапе "самостоятельной" жизни для страны открылся кофейный рынок.

Натуральный кофе – достаточно молодое явление на рынке Казахстана, которое, однако, стремительно приближается к фазе зрелости. По данным компании Barista Academy, в Алматы насчитывается по меньшей мере 800 заведений, где подают ароматный напиток. Вместе с тем эксперты констатируют, что только четверть этих мест способна делать свою работу качественно [3].

Согласно оценке Barista Academy, ежегодно казахстанцы выпивают до 2000 тонн кофе. Вместе с тем собственно кофейни, как ни парадоксально, занимают лишь третье место в списке самых популярных заведений с кофе. Первенство остается у ресторанов, за которыми с небольшим отрывом следуют закусочные. Объем потребления кофе в гостиницах пока несуществен. Ежедневный спрос на зерна в одном только Алматы

составляет 260 кг, притом, что для приготовления одной чашки требуется примерно 8 граммов кофе [4].

Barista Academy оценивает объем казахстанского кофейного рынка в $9,7 млн, где наибольшую долю удерживает Алматы. Население города тратит на кофе около $2,5 млн ежегодно. Астанинский показатель составляет $1,47 млн, однако северная столица быстро догоняет южную. Третье место удерживает Шымкент с его $1,2 млн. [3]. Запад страны, в силу преобладания иностранной клиентуры, которая более требовательна к качеству и соответствующему сервису, считается местом сосредоточения заведений с очень высоким качеством и обслуживанием. Хотя западные города не входят даже в десятку крупнейших потребителей кофе в стране.

По оценке Dan King, одного из старейших кофейных предприятий Казахстана, отечественный рынок готов к качественному скачку – открытию собственного завода по обжарке и сортировке зерен. Как предполагает директор компании Тарас Гиленко, это обязательно произойдет в течение ближайших трех-пяти лет и потребует крупных инвестиций. Тот игрок, который опередит конкурентов в этом направлении, сможет охватить всю страну и прочно закрепиться как лидер на рынке [3].

Можно отметить, что спрос на кофе поднялся достаточно, чтобы занять нишу в кофейном секторе отечественными дистрибьютерами в партнерстве с иностранными поставщиками.

Как указывалось, выше европейские страны в настоящее время главные поставщики обжаренных зерен и качественного оборудования для приготовления кофе. «*Таких заводов и предприятий там сотни, и выбрать партнера достаточно просто*», – говорит Гиленко.

В начале 2016 года в Алматы произошло долгожданное событие среди кофеманов – открылось первое заведение знаменитой сети американских кофеен Старбакс на территории Казахстана. Уже с утра в первый день около кофейни выстроилась огромная очередь из не менее двухсот человек. Но популярность обусловлена ни великолепной обжаркой и помолом зерен, ни прекрасным приготовлением и подачей, а умелой работой маркетолов и уже давно зарекомендовавшимся и популярным американским брендом. Одним из ходов было то, что в первый день посетителям раздавали бесплатные угощения и пробные образцы кофе, что повлекло за собой огромный наплыв посетителей. Как считает президент Ассоциации франчайзинга Республики Казахстан Бекнур Кисиков такое поведение алматинцев вполне понятно. «*Я не вижу здесь ничего эксклюзивного, особенного в поведении потребителя. В целом потребитель по своему менталитету везде одинаковый. Есть классическая диаграмма, и маркетологи давно изучили поведенческий маркетинг, здесь нет ничего удивительного. Хочу сказать, что сам бренд Starbucks – это бренд, конечно же, класса «А». Его ждали, к нему готовились. В 90-ых годах мы ничего о нем не знали, за исключением разве что бизнесменов, которые часто бывали за границей. Сегодня информационное поле – единое, и мы, даже когда точки Starbucks еще не было в Казахстане, уже знали, что это классный бренд. И ажиотаж, который был создан при открытии бренда, он закономерен. Я видел открытие Starbucks во многих других точках мира, других странах, там был такой же ажиотаж, такая же была реакция: люди ждали*», – рассказал Бекнур Кисиков [8].

Но по утверждению главы Ассоциации франчайзинга «*Бесплатные первые угощения – это сработало. И, возможно, если бы не было таких бонусов, мы бы не видели такого ажиотажа. То есть надо различать маркетинговую стратегию и сам бренд*». По данным Бекнура Кисикова, на сегодняшний день в Казахстане представлено 495 иностранных брендов. Работа по франшизе имеет успех в нашей республике по одной простой

причине: раскрученный бренд – залог успешного бизнеса. [8] Таким образом, для успешного продвижения собственного бизнеса на территории Казахстана требуется две составляющие: раскрученный бренд, в случае с франшизой, и профессиональная работа маркетологов и влияние социальных сетей в случае с открытием нового бизнеса.

«*Есть статистика американского института торговли, которая подтверждает, что 80% франчайзингового бизнеса устойчивы в течение пяти лет. В то же время, среди старт-апов в течение этого времени более половины приходят к банкротству. Поэтому естественно, что предприниматели, зная силу франчайзинга, зная его высокую финансовую устойчивость, предпочитают франчайзинг, любой предприниматель хочет зарабатывать. Люди хотят получить успешный бизнес, бизнес, который прошел кризис, и зарекомендовал свою надежность*», – объясняет Кисиков [8].

Но у граждан Республики Казахстана сложились некоторые стереотипы о том, что раз продукт с запада, то, соответственно, качественнее и лучше. Конечно, иностранные бренды и товары зарекомендовали себя и более опытны, чем отечественный производитель, но нужно рассматривать этот вопрос со всех сторон, в том числе и технологическую составляющую. Таким образом, предприниматели и потребители создают из брендов своеобразный культ.

## 2. ТРУДНОСТИ РАЗВИТИЯ КОФЕЙНОГО БИЗНЕСА

### 2.1. Открытие кофейни

Изучив несколько старт-апов нынешних бизнесменов в кофейном секторе, можно сказать, что для начала нужно открыть точку по продаже кофе на вынос, так как, во-первых, это пробная версия, а, во-вторых, по насыщению эта сфера в Казахстане отстает от других стран. Кофе на вынос у нас не очень распространено, можно оказаться первым на данной нише. К тому же организация такого рода бизнеса в разы дешевле, чем открытие полноценной кофейни, так как нет затрат на обслуживающий персонал, интерьер, обстановку, также арендуемая площадь меньше, соответственно, дешевле. Ещё одним плюсом является то, что точку доставки можно установить уже в известном торговом центре, что гарантирует стабильный покупательский трафик. Но есть и недостатки: данные точки продаж, находясь среди десятков

других заведений – кофейни, либо заведения, где наряду с едой можно купить кофе и чай – буду иметь очень большую конкуренцию.

По сравнению с Южной Кореей на территории нашей страны не так много кофеен, но это явление уже не за горами. Согласно последним проведённым маркетинговым исследованиям рынка услуг общественного питания, было установлено, что такие современные заведения являются не только достаточно выгодным бизнеса в данной сфере, но также и обладают, по сути, колоссальным потенциалом для дальнейшего развития.

В настоящее время различают 3 основные формы кофеен в наших просторах:

1) традиционная кофейня, где представлен обширный выбор кофе, чая, горячего шоколада и различных десертов;

2) отечественный вариант кофеен – кроме кофе и чая в меню присутствуют различные салаты и алкогольные напитки;

3) фаст-фуды с одноразовой посудой, самообслуживанием и быстрой едой. Здесь наряду с едой, можно заказать и кофе разных видов.

Как показывает практика, в отечественных условиях окупаемость такого бизнеса прямо зависит от правильности выбора места расположения и представленного меню – в среднем это 1-3 года [9].

Как говорит Аскар Байтасов, управляющий директор AB Restaurants («Кофемания», Cafeteria), в Казахстане наиболее успешно прижился адаптированный формат классической венской кофейни, где присутствует полноценное меню еды. «Полагаю, что американский и более быстрый формат, такой как Costa Coffee, также будет успешен на рынке, так как аудитория уже готова к нему», – уверен он [4].

Автор считает, что большинство казахстанских кофеен существуют в формате городских кофеен, нежели классических западных кофеен. Среди населения Республики Казахстан истинных любителей и ценителей кофе очень мало, поэтому при открытии собственного бизнеса нужно делать упор больше на местоположение, атмосферу и удобство. Насчёт вкусовых качеств напитка можно сказать, что кофейный рынок Казахстан пока находится на первоначальной стадии роста, когда у потребителя только-только формируются предпочтения к вкусу и качеству кофе.

### 2.2. Анализ развития кофейного бизнеса в Казахстане

Основной проблемой в кофейном бизнесе является нежелание бизнесменов идти на контакт, хоть отечественные участники рынка и утверждают, что появление иностранных и более крупных игроков, определенно, сделает рынок более цивилизованным и конкурентоспособным. По мнению автора, данный фактор повлияет на местных дистрибьютеров, которые будут больше работать над уровнем сервиса, повышением качества и вкуса кофе, будут отправляться на зарубежные стажировки и привозить иностранных специалистов, также появятся и будут осуществляться более интересные проекты, которые будут адаптированы под местный менталитет и соответствовать местным стандартам. Но Матайс Олай, основатель BaristaAcademy говорит: «Когда я решил открыть Академию бариста, то столкнулся с проблемой – было трудно строить деловые отношения с представителями кофейного бизнеса. Я хотел создать не только учебное заведение, но и площадку, которая могла бы собрать кофейные компании. Мы могли бы проводить чемпионаты для барист, различные мероприятия. Но я обнаружил, что многие компании на рынке полностью изолированы, они не видят, как сотрудничество могло бы помочь развитию кофейной индустрии. К сожалению, мне не удалось изменить эти представления. Это вынудило меня оставить идею объединения и сконцентрироваться на образовании и создании положительной атмосферы на рынке, насколько это в моих силах. Я надеюсь, что это приведет к более здоровой конкуренции среди компаний» [12].

При открытии кофейни для более успешного роста и развития рекомендуется устанавливать в разных точках региона вендинговые аппараты с логотипом своего заведения. Вендинговые аппараты известны казахстанцам уже около 15 лет [10]. На рынке они выступают в качестве своеобразного стабилизатора и индикатора спроса.

Вендинговый бизнес считается достаточно прибыльным и имеет хорошие перспективы развития. Специальные ингредиенты для автоматов на казахстанском рынке отдельно не найти, поэтому предприниматели вместе с аппаратом покупают всю необходимую продукцию, включая сырье, у поставщиков машин. Они в свою очередь помимо реализации автоматов производят гарантийное обслуживание, технический сервис и готовы провести небольшие

тренинги для операторов, которые будут снабжать аппараты продуктами, производить инкассацию. Для подготовки операторов, обучения их принципам и особенностям работы устройства в среднем требуется 2–3 дня [10].

Для Алматы конца 90-х – начала нулевых годов было характерное поведение. Речь идет о возмущении «слишком малой» порцией эспрессо при ее дороговизне. Требование добавить воды и наполнить чашку до краев – показатель фазы развития потребителя. В южной столице этот период благополучно закончился вместе с прекращением ссылок на кофейный аппарат как на «чайник» в конце 2000-х. Показателем новой фазы считается наличие обратной связи со своими давними клиентами. Они уже привыкли к эспрессо и не стесняются указывать на отклонения от нормы как в вендинговых аппаратах, так и в кофейнях [3].

Популяризация кофе повлекла за собой появление богатого выбора кофеен и ресторанов, предлагающих широкий выбор, и новой профессии «бариста». Несмотря на огромнейший выбор, дорогое оборудование, большое помещение, основной проблемой при открытии и ведении собственного бизнеса является нежелание руководителей вкладывать средства в обучение и повышении квалификации собственного персонала, что, следовательно, влечет за собой ухудшение качества.«У казахстанских кофеен есть большой потенциал, так как рынок слабо развит, у них остаются возможности для роста. Кофе – это эмоции. Без них не сваришь хороший кофе. Предприниматели, которые открывают свои кофейни в Казахстане, не стесняются тратить миллионы на оформление, приобретение мебели и оборудования, разработку концепта оформления и налаживание связей с поставщиками, но они должны понимать, что помимо этого им также необходимо вкладывать деньги и в свою команду, в свой персонал, обучать его. Инвестиции в свою команду – это последний, но важный шаг, который они должны сделать, чтобы повысить качество», – говорит г-н Олай [11].

По словами Фархата Абитова, который занимается тренингами уже много лет, восемь из 10 учеников относятся к профессии легкомысленно, желая, как можно скорее сменить род деятельности на административный. Как следствие, лишь четверть заведений могут сказать, что делают кофе правильно, а не отпугивают начинающих потребителей. Оставшиеся два бариста

из 10, хотя и являются ценными сотрудниками, редко надолго задерживаются в одном заведении в погоне за лучшими условиями работы. Между тем отмечается, что при увольнении бариста половина настоящих клиентов уходит вместе с ним, а оставшимся приходится некоторое время привыкать к переменам во вкусе напитка [3].

В Казахстане работа обслуживающего персонала в сетевых кафе и кофейнях, фастфуд-ресторанах не считается престижной и перспективной. В следствии этого, наблюдается текучка кадров. В компании из 500 человек 100-200 постоянно меняются», – говорит работник крупной сети [3]. В связи с этим компаниям требуется содержать дополнительный штат тренеров для обучения персонала. Крупные иностранные бренды способны обеспечить рост внутри компании, так как в таких компаниях уделяется больше времени и средств образованию сотрудников. «Для открытия кофеен Costa ключевые сотрудники были направлены на тренинги в Лондон. На протяжении последнего месяца в Казахстане находится мастер из Англии, который обучает казахстанских бариста искусству приготовления кофе Costa», – рассказывает Том Эдгар, региональный операционный тренер Costa Coffee на Ближнем Востоке и в Северной Африке [4].

Ещё одной составляющей престижной и успешной кофейни, несомненно, является, качество и вкус кофе. По сравнению с девяностыми годами, качество значительно выросло. В одном из интервью голландец Матайс Олай, основатель академии для обучения барист культуре кофе – Barista Academy, сказал: «Рынок кофе в Казахстане очень молодой. Есть кофейни, необходимое оборудование, но вот знаний о том, как делать кофе – нет. Когда я впервые попробовал кофе в Алматы, то следом попросил стакан воды (смеется). Я не хочу жаловаться, потому что в 1998 году кофе вообще не было. Кофе был крепким и кислым на вкус» [12].

Кофейный рынок Казахстана сейчас неуклонно растет. По мнению ряда экспертов, суммарный объем продаж может вырасти на 5-10%, а в некоторых сегментах рост может достигнуть 15-20%. И это далеко не предел, поскольку в стране пока вообще отсутствует ряд разновидностей кофе. Но в то же время следует помнить, что Казахстан остается страной, где преобладает чай. Следовательно, Казахстан является гораздо более благоприятным рынком для продажи растворимого кофе. Аудит розничной

торговли компании «Бриф Бизнес Аналитика» показал, что доля растворимого кофе в стране составляет 65%. Согласно маркетинговым исследованиям «Direct Mail Kazakhstan», лидером среди компаний, предлагающих растворимый кофе, остается компания Nestle, с долей 38% на всем казахстанском кофейном рынке. Доля же натурального обжаренного кофе составляет 6-12%. Причем для приготовления одной чашки напитка необходимо 8 граммов молотого кофе, или около 20 граммов растворимого, при этом непосредственно кофе в растворимой смеси – не более 10% [11].

В Казахстане кофе лишь обретает статус популярного напитка, на что потребуется еще время. Причем, популярность кофе, в отличие от популярности чая, напрямую зависит от экономической ситуации – то есть потребитель при ухудшении материального состояния переходит на более дешевые напитки, например, чай. Улучшается благосостояние потребителей населения и зарождается культура потребления кофе, как следствие, изменяются привычки – потребители переключаются с потребления чая на кофе, с более дешевых марок и сортов на более дорогие и элитные, увеличивается частота потребления кофе и требования к качеству.

Кофейные смеси в пакетиках занимают треть рынка, а натуральный кофе довольствуется всего 2%. Менеджер по торговой марке Nescafe казахстанского представительства компании Nestle Николай Пак: *Основные причины медленного роста отечественного рынка кофе это, во-первых, слабо развитая культура потребления этого напитка, то, что кофе, в отличие от чая, не входит в перечень основных товаров, составляющих продуктовую потребительскую корзину казахстанцев, во-вторых, стереотипное восприятие кофе как продукта, не полезного для здоровья. «Кофе» и «кофеин» – однокоренные слова, но и в чае, и в шоколаде, и в кока-коле, и в некоторых лекарственных препаратах также содержится кофеин. Причем в чашке крепко заваренного черного чая его может быть ничуть не меньше, чем в порции растворимого кофе. А что касается полезности, то кофеин, являясь алкалоидом, бодрит, улучшает внимание, память. Это давно доказанный учеными факт* [7].

Климатические условия не позволяют возделывать кофе на территории Республики Казахстан, соответственно практически

все объемы кофе, продаваемые на территории страны – импорт из различных стран. В ближайшее время кофе вряд ли удастся занять хотя бы половину внутреннего рынка Казахстана, большая доля которого приходится на чай. Но несмотря на это, всё же кофе становится все более популярным напитком. Импорт его особенно возрос в последние годы.

Основными странами-импортерами кофе в Республику Казахстан являются Россия, Италия – основной импортер, по данным на 2013 год она поставила нам этого продукта на сумму 2,2 млн долларов – и Германия. Проанализировав импорт из топ-7 стран-импортеров кофе в Республику Казахстан можно сделать следующие выводы: наиболее дорогой кофе поставляется в Казахстан из Бразилии и Италии, наиболее дешевый (очевидно, заменители кофе и порошковый кофе) из России и Германии. Основными регионами ввоза кофе в Республику Казахстан являются Алматы, Карагандинская область и Астана [5].

«Культура кофе в Казахстане началась с растворимого, и это нормально для страны, где раньше все пили лишь чай. Большая часть населения в Казахстане предпочитает чай, а не кофе – это правда. Но качество чая изменилось, и многие говорят, что во времена СССР чай был лучше. Так что утверждать, что Казахстан сегодня – это чайная страна, уже нельзя.», – добавляет г-н Олай [11].

Ежегодно доля любителей кофе в Казахстане будет расти, что позволит нарастить его импорт. Большинство предпринимателей уже научились разбираться в сортах и видах кофе и в их правильном соотношение. Поэтому можно сделать вывод, что на данный момент кофейни открываются не только с коммерческой выгодой и эстетического удовольствия, но и из-за любви к данному напитку. В будущем рынок кофе простимулирует увеличение ассортимента и расширение связей с иностранными производителями. Также, с каждым годом будет расти спрос на кофе, следовательно, на рынке будут появляться новые иностранные и отечественные дистрибьютеры. Таким образом, низкий уровень продаж натурального кофе по стране можно объяснить тремя основными причинами: дороговизна для массового потребителя, устоявшаяся чайная культура и слабая рекламная активность. По отечественному телевидению чаще мелькают баночки с растворимым кофе, нежели зерновым. Рекламодатели оценивают это так, что зерновой кофе не пользуется спросом на рынке и это крайне невыгодно.

### 2.3. Причины популярности кофе в Казахстане и Корее

Основное влияние на казахстанцев в плане предпочтения натурального кофе оказывают поездки в Европу и Северную Америку. Тамошний кофейный бум невозможно не заметить – начиная с сильного запаха кофе в аэропорту и заканчивая засильем кофеен в туристических и деловых районах. В качестве показательного примера можно сослаться на недавний ребрендинг мирового производителя сладостей Dunkin’ Donuts. Кондитерская компания поместила бумажный стакан с крышкой на свою эмблему, отмечая важность кофе в своих продажах [3].

Не осталась в стороне Южная Корея, являясь одной из передовых стран мира, переживает время, когда кофе устойчиво становится одной из характеристик делового мира страны. Автором было отмечено, что большинство казахстанских студентов, ранее не являясь ценителями, даже не потреблявших кофе в больших количествах, по приезду становятся настоящими кофеманами именно в Корее. Причиной такого интереса является некий имидж, занятого учебой студента, который устраивает деловые встречи, а также «учебные часы» в кофейнях в университетском городке или за его пределами. Имидж такого студента ассоциируется с имиджем процветающей Кореи, с

которой сталкивается казахстанская молодежь, находясь за границей.

Многие корейцы начинают свой день с кофе. Для них выпить чашку кофе с утра уже давно стало привычкой. Некоторые берут кофе на вынос в кофейне по пути на работу, другие позволяют себе выпить кофе в кафе или делают себе чашку растворимого кофе, чтобы насладиться ею после обеда. Около трёх-четырёх часов дня, во время обеда, будь то дома или на рабочем месте, корейцы с удовольствием прерываются на кофе-брейк.

Автором было проведено интервью у одного из таких студентов. С его слов до поездки в Южную Корее он не понимал людей, которые употребляют кофе, по его мнению, во-первых, это пустая трата денег, во-вторых, нет никакой пользы для организма, в-третьих, он не понимал в чем сама «фишка» пития кофе. «В Корее буквально на каждом шагу стоят кофейни и, конечно, это определенный факт с которым ты сталкиваешься в данной стране. Корея пестрит огромным разнообразием кофеен, есть магнаты, такие как Ediya, TwoSomePlace, Starbucks и т.д. И, конечно, есть обычные семейные кофейни. В Корее сложилась такая традиция – во время обеденного перерыва каждый кореец всегда держит в руках стаканчик с кофе. Так я решил попробовать и, буквально, подсел на него, употребляя стаканчик американо практически каждый день. Затем я вошел во вкус и стал пробовать различные виды кофейных напитков и познавал тем самым кофе. Не знаю, как это получилось, но я очень полюбил кофе и не могу без него» – говорит студент.

Таким образом, феномен кофе лежит еще и в стремлении быть похожими, «подтянуть» как себя, так и свою страну до более высокого уровня процветания. Учитывая, что у кофейного бизнеса в Казахстане все еще впереди, интерес малого и среднего бизнеса к такого рода предпринимательству растет с каждым годом. А значит, феномен процветания ждет и современную казахстанскую молодежь.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Есть мнение, что исключительная любовь корейцев к кофе объясняется эффектом, который производит кофеин на организм человека. В культуре, где считается добродетелью много работать или учиться по ночам, крадя время у сна, кофе выполняет роль

тонизирующего средства, которое снимает сонливость и придаёт сил.

Кофе для корейцев – это не просто напиток. Большое значение имеет также место, где его пьют. Вместе с распространением западной культуры в начале XX века чайные взяли на себя роль традиционного «саран-бана», т.е. гостиной. Судя по тому, что их посетители пили не только много кофе, но также традиционные виды чая, похоже, что многие люди выбирали чайные, не просто для того, чтобы насладиться новым напитком, каковым был кофе, но и для того, чтобы пообщаться и приобщиться к культуре.

Согласно историческим документам, именно в чайной на станции Харбин в 1909 году корейский патриот Ан Чжунгын (1879-1910) провёл последние минуты перед покушением на японского генерал-губернатора Ито Хиробуми (1841-1909). Кроме того, как место действия, где зарождалось движение за демократизацию или происходили другие политически важные события в истории Кореи новейшего времени, также часто фигурируют чайные. В 1980-1990 годах было много чайных в университетских кварталах. Это было время, когда в густом табачном дыму чайных расположившись на сидениях с высокими спинками студенты обсуждали ситуацию в стране и свои любовные дела [13].

Кофе теперь для нас – это не просто напиток. Он стал предметом каждодневной необходимости, который даёт нам возможность в суете повседневной жизни выкроить время для отдыха, романтики и размышлений. Бум потребления дорогих десертов, таких как шоколад, пирожные и мороженое, который наблюдается последнее время в основном среди молодёжи, также происходит в контексте резкого роста потребления кофе. Всё дело в том фантастическом вкусе и атмосфере, которую создаёт сочетание кофе со сладким десертом. Корейцы каждую секунду выпивают 728 чашек кофе, что составляет 22,9 млрд. чашек в год [11].

Рынок кофе Казахстана с каждым год растёт и растёт. Культура пития кофе началась с растворимого, но это не так уж и плохо, учитывая, что по определению Казахстан – «чайная» страна. В Казахстане же последние 2-3 года наметилась тенденция к увеличению спроса на натуральный зерновой кофе в сетевых магазинах и супермаркетах, и одной из основных причин этого

стало существенное сокращение разрыва в ценах на кофе растворимый, молотый и в зернах. Можно сказать, что примерно 9-10% населения пьет молотый кофе каждый день. Как правило, количество не превышает чашки в день. Но и это уже некое улучшение и рост. Но население Республики Казахстан в большинстве своём плохо разбирается в сортах и видах кофе. В крупных магазинах или супермаркетах не всегда найдётся хороший консультант, который может помочь в выборе кофе или порекомендовать вид кофе по предпочтениям посетителя.

Задачей данной работы было проанализировать нынешний кофейный рынок Казахстана. В соответствии с ней можно сказать, что на данный момент в Казахстане существуют кофейни формата городского кафе, где совмещают кофе, напитки, еду и закуски, нежели кофейни западного типа, где подают только кофе в различных вариациях. Так как истинных ценителей кофе в Казахстане мало, то потребитель оценивает кофейню не по качеству и вкусу кофе, а по местоположению, атмосфере и удобству. Следовательно, на это и делает упор начинающий бизнесмен.

Существует несколько проблем, с которыми сталкивается недавно открывшаяся кофейня. Во-первых, владельцы при старте, как уже говорилось, делают упор на удобство и атмосферу, не уделяя должного внимания качеству. За качеством же стоят умелые бариста. По сравнению с международными кофейнями, которые могут персоналу карьерный рост, казахстанские бариста, отучившись, желают перейти на административные должности, либо, получив знания, открыть собственный бизнес. То есть, вся культура ведения бизнеса в Казахстане пока находится в стадии разработки. Во-вторых, многие компании на рынке полностью изолированы, они не видят, как сотрудничество могло бы помочь развитию кофейной индустрии. Планы, которые строил г-на Олай по проведению конкурсов среди барист или тренингов, могли привести к повышению качества посредством обмена опытом и конкурентоспособности среди местных игроков.

Несмотря на это и на укоренившиеся традиции Казахстана в роли «чайной» страны, у кофе есть большой потенциал развития на потребительском рынке. Привлечение иностранных опытных компаний, открытие отечественного производителя не только улучшит ситуацию, но и сделает сферу кофе более

конкурентоспособной, что позволит рынку кофе Казахстана выйти на новый уровень развития.

## Список использованных источников:


1. Корейцы и кофе. http://korinform.com/article/koreycy-i-kofe
2. Ланьков А. Хаотические заметки кореееведа. «Сеульский вестник». Сеул. 1997-1999. http://lankov.oriental.ru/page_5.shtml
3. Аканов Арслан, Барбасов Тулеген. Пить по-черному. http://forbes.kz/process/expertise/pit_po-chernomu
4. Журкабаева Бахтыгуль. Кофе вручную. http://forbes.kz/finances/markets/kofe_vruchnuyu
5. Рынок кофе в Республике Казахстан. Отчет подготовлен на основе официальной информации с помощью справочника KazDATA. http://kazdata.kz/04/2015-2014-kazakhstan-production-coffee.html
6. Ивахникова Римма. Культура питья кофе еще только зарождается. http://kursiv.kz/news/svoi-biznes-weekly/kultura-pitja-kofe-eshhe-tolko/
7. Семыкина Ю. Уютный кофе. «Континент. Журнал из Казахстана». http://www.continent.kz/2003/21/14.htm
8. Ануарбек Гаухар. Кисиков Бекнур: Ажиотаж вокруг Starbucks – дело рук профессиональных маркетологов. «Капитал». 18.01.16. https://kapital.kz/business/47068/beknur-kisikov-azhiotazh-vokrug-starbucks-delo-ruk-professionalnyh-marketologov.html

# ПОЛОЖЕНИЕ ХРИСТИАНСТВА ПРОТЕСТАНТСКОГО ТОЛКА В КАЗАХСТАНЕ И ПОЗИЦИЯ МОЛОДЕЖИ К ВОПРОСУ ВЫБОРА РЕЛИГИИ

Серикбай Асемгуль
КазНУ им. аль-Фараби, 3 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной работе мы исследуем вопрос выбора религии и отношение молодежи Казахстана к вопросу выбора религии, а также какое место в Казахстане занимает протестантское христианство. Изучение распространенности религии среди казахской молодежи, поможет найти причины выбора той или иной религии молодым поколением. В статье проанализирован пример того, как одна казахская семья пришла к выбору нетрадиционной для них религии.
**Ключевые слова:** христианство протестантского толка, религия, выбор, Казахстан

**Title:** Position of Protestant Christianity in Kazakhstan and Attitude of Youth to the Problem of Choice of Religion
**Author:** Serikbai Asemgul, Kazakh Al-Farabi National University (3 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** In this paper, we study the question of choice of religion and the position of youth of Kazakhstan on the issue of choice of religion, as well as a place, which Protestant Christianity takes in Kazakhstan. The study of the religion spread degree among Kazakh youth will be helpful in finding the reasons for a choice of particular religion by the younger generation. As an example, the article examines story of Kazakh family, which came to unconventional choice of religion.
**Keywords:** Protestant Christianity, the religion of choice, Kazakhstan

Современный Казахстан – это государство, которое известно своей многонациональностью. Правительство страны, относясь со всей серьезностью к данному факту, всячески способствует сохранению и развитию самобытности той или иной этнической группы. По этой причине совсем не удивительным остается тот факт, что представители всех национальностей живут в мире и согласии, с уважением относясь к культурным, этническим и религиозным особенностям того или иного этноса.

Многообразие культурных особенностей предполагает и разновидность религиозных течений, которых на территории нашего государства множество. В данной статье автор попытается осветить вопрос развития христианства среди населения, принятия или отторжения христианства, как полноправной религии молодыми людьми, влияние выбранной молодежью религии на их положение в обществе.

Целью этой работы является показать степень распространенности религии среди казахстанской молодежи, попытаться выяснить причины принятия той или иной религии подрастающим поколением. Также, на примере одной семьи разобрать возможные причины прихода казахской семьи к не традиционному выбору религии.

Вопрос о возникновении и распространении христианства изучался и озвучивался неоднократно, как казахстанскими учеными, так и учеными из России. Так, необходимо отметить труды Ким Г.Н., Ким Г.П., Чхве Дж.Х. и т.д. Воспитание в молодежи чувства толерантности и уважительного отношения к культурам и традициям других народов, являясь одной из приоритетных задач образовательной и воспитательной работы, часто озвучивается и на различных форумах, семинарах, которые проводятся непосредственно для молодого поколения.

Задачей этой работы является исследование отношения молодых людей к не традиционному выбору религии, а также к религии в целом, на основе имеющейся научно-исследовательской базы, и на основе социологического опроса, и интервьюирования, проведенных непосредственно самим автором.

Республика Казахстан, согласно Конституции, провозглашает себя как демократическое, светское и социальное государство. Каждый гражданин страны имеет право, как на свободу слова, так и на свободу совести, т.е. выбора убеждений и вероисповедания, в более широком смысле. Важное место в конфессиональной сфере Казахстана занимают наиболее традиционные для местного населения религии – ислам суннитского толка и русское православное христианство. Однако наблюдается рост последователей таких религиозных течений, как католицизм, протестантизм и иудаизм. В 1990 г. в Республике было образовано Духовное управление мусульман Казахстана, объединяющее в настоящее время большинство из 2369 официально зарегистрированных мечетей. По последним данным в

Казахстане насчитывается 11 млн. мусульман 24 национальностей. Русское православное христианство, имеющее 299 прихода - одно из мощных религиозных направлений в Казахстане, являющееся структурным подразделением Московского патриархата. При этом протестантизм является вторым религиозным течением после ислама по количеству религиозных объединений, вторым религиозным течением после католицизма по количеству миссионеров и вторым религиозным течением после ислама по количеству культовых зданий.

Некоторые протестантские течения появились в Казахстане в период присоединения Казахстана к России (лютеране), а новые протестантские течения – после 1991 г. В Казахстане зарегистрировано более 600 местных религиозных объединений протестантского направления [1].

Наиболее крупными и представленными во всех регионах страны среди протестантских общин являются пятидесятнические церкви. Отличительная черта их вероучения состоит в мистико-индивидуалистическом смысле церкви. Он включает в себя веру в способность отдельных людей получать свыше дар духовного возрождения и «крещение Святым Духом». На территории Казахстана они возникли в начале 1990-х годов и дали начало весьма значительной группе харизматических церквей, наиболее крупными из которых являются МРО «Сун Бок Ым» (7 объединений), МРО «Новая жизнь» (41 объединение), МРО «Агапе» (28 объединений), МРО «Источник жизни» (27 объединений).

Следующим по численности объединений и последователей являются Евангельские христиане-баптисты (181 объединение). Среди них имеются централизованные структуры – Союз церквей евангельских христиан-баптистов, всего 135 религиозных объединений и 46 отдельных баптистских церквей. Пресвитерианские церкви представляют собой 107 объединений. Самыми крупным из них являются местные религиозные объединения: «Грейс» и «Благодать» [2].

Так, можно увидеть распространенность той или иной религии на территории Казахстана. Несмотря на то, что традиционной религией казахстанского общества считается ислам, все больше и больше людей становятся приверженцами христианства. В развитии любой религии немаловажную роль играют миссионеры. Именно они становятся вещателями благой

вести, агитируют население и проводят собрания. На распространение протестантизма баптистского толка огромную роль сыграли миссионеры из США и Южной Кореи. Начало служения корейских миссионеров в Приморье связано с переездом на постоянное место жительства корейского населения в Приморский край, т.к. тогда объектом для проведения миссионерского служения были только корейцы. Христианские миссионеры из Кореи направлялись в основном из пресвитерианской, методистской и баптистской церквей, по этой причине они основывали церкви этих направлений [3].

Южная Корея заняла лидирующую позицию в христианском миссионерстве. В 2008 г. 62 тысячи корейских церквей послали на служение в разные страны мира 20 840 миссионеров. В Центральной Азии 10% всех миссионеров, служащих в баптистских церквях, являются выходцами из Южной Кореи (89 из 889), для Казахстана эта цифра составляет 22% (48 из 230). Первым корейским миссионером в Казахстане стал Ким Донг Сун. Он положил начало Алматинской баптистской церкви «Осанна», которая является первой церковью, основанной корейским миссионером. Сегодня во главе этой церкви стоит русский кореец Хан Александр, а церковь получила название Алматинская центральная церковь христиан баптистов. Эта церковь положила начало для открытия одиннадцати дочерних церквей, а также посылает миссионеров в деревни и другие страны. Русские корейцы (коре сарам) также сыграли важную роль в образовании и развитии корейских баптистских церквей в этом регионе. Вне зависимости от своей религиозной принадлежности, русские корейцы охотно помогали корейским миссионерам. Те коре сарам, кто мог говорить и по-русски, и по-корейски сыграли важную роль, став переводчиками для корейских миссионеров-баптистов.

Миссионерская концепция корейских баптистов отличается от той, которую озвучил представитель Международного миссионерского совета Южных баптистов Дэвид Гаррисон. В его понимании движение по основанию новых церквей, каким оно описано в его популярной книге с одноименным названием, – это «быстрое умножение национальных церквей среди местного населения» [4].

Необходимо оговорить некоторые важные детали, которые позволяют нам различать христианское протестантское течение от

других. Так, отличительной чертой протестантизма является весьма строгое отношение к тому, что считается существенным – вере, таинствам, спасению, учению о церкви, и менее строгое отношение к внешней, обрядовой стороне церковной жизни, что часто порождает большое разнообразие форм при соблюдении строгости учения. Также по сравнению с привычным внешним обликом православной церкви, молитвенные дома протестантов, как правило, не содержат пышного убранства, образов и иконок. Традиционно считается, что для поклонения богу нет необходимости в декоре. Зданием церкви может служить любое строение, которое берётся в аренду или приобретается на равных с обычными организациями условиях. Богослужение протестантов сосредоточено на проповеди, молитве и пении псалмов и гимнов на национальных языках. Во главе баптистской церкви стоит пастор, который проводит все богослужения и различные церемонии. Прихожане делятся на «домашние церкви» или паствы - группы, состоящие из 5-15 людей. Данное деление происходит по некоторым причинам. Самое основное то, что обычное слушание проповеди иногда оказывается недостаточным для понятия его сути. Для осознанного принятия проповеди, как «шаблона» для подражания в жизни, необходимо обсуждение, сопоставление мнений или деление «откровениями» который получает прихожанин. Пожалуй, это главное преимущество деления на паствы. Характерным является также то, что для управления бухгалтерией или хозяйством церкви, не нанимаются специальные рабочие. На данные должности вызываются сами прихожане церкви. Так, уборка помещений, содержание дома молитвы в чистом виде, ведение расходов и распределение полученных от прихожан десятин – это все делается самими прихожанами церкви.

В успехе распространения Евангелия в Центральной Азии и в Казахстане, в частности, сыграло множество факторов. Прежде всего – расовое и языковое сходство. Казахский и корейский язык относят к одной языковой группе, вследствие чего корейским миссионерам было легче осваивать родной язык местного населения и проводить богослужения на понятном и знакомом прихожанам языке. А слушание проповедей на родном языке воспринимается и понимается легче, чем лекции, переводимые с одного языка на другой. Второй, но не менее важный фактор – схожесть культур и ценностей этих двух народностей. Культура приема пищи, поведения за столом, сон и проведение трапез на

полу, уважение и почет к старшим, понятия о чести и бесчестии – сходства во всех этих сферах жизни казахов и корейцев также послужили катализатором в становлении и развитии отношений между этими двумя культурами. Третьим фактором для плодотворного развития казахско-корейских отношений стало историческое прошлое этих двух стран. Казахи, как и корейцы, пережили колониальное завоевание и аннексию своей территории. Казахстан был оккупирован Россией, в то время, как Корея находилась под игом японского колониального гнета. Корейцам знакомо чувство негодования по отношению к своим завоевателям, также, как и казахам. Тот факт, что корейские миссионеры не выглядят как западные империалисты, также стало ключевым преимуществом при распространении религии. Кроме того, население Казахстана желает пережить экономическое чудо, которые способствовало подъему Южной Кореи с низов до вершин. Также, такие качества, как сострадание к близким, гостеприимство, повиновение властям, стойкость духа и щедрость присущи обеим этническим группам, что также продолжает способствовать развитию христианства среди казахов-мусульман.

Если затронуть ситуацию в современном Казахстане, то стоит отметить продолжение роста приверженцев христианства баптистского толка. Люди приходят туда по разным причинам. Кем-то движет любопытство, посмотреть, что и как проходит, познакомиться с новыми людьми. Другой тип людей ведом поисками «подходящей» для него религии. Некоторые люди идут туда осознанно, т.к. были приглашены другими прихожанами. Последний тип людей приходит туда в поисках утешения. Так, мы стали свидетелями признания о том, как началась духовная жизнь одной казахской семьи, которая уже на протяжении более 10 лет является членами одной из алматинских церквей. Первопроходцем в этой семье стала мать, которая в 1998 г. обрела статус разведенной, с тремя несовершеннолетними детьми на руках. Переживая эмоциональный упадок и желая найти хоть какое-то облегчение, она последовала за своей старшей сестрой и отправилась слушать проповедь в одну из местных церквей. На вопрос «Почему Вы выбрали церковь, а не мечеть, как традиционно принято в казахских семьях?» она ответила, что ею двигало простое желание пойти «хоть куда-нибудь, чтобы отвлечься». Так, неосознанный выбор привел к тому, что вот уже на протяжении 10 лет вся семья, состоящая из 4-х человек, стала

членом церковного духовенства. Изменил ли подобный выбор судьбу этой семьи? По словам нашей героини, приход в церковь стал для неё глотком свежего воздуха, который помог ей пережить смерть собственной матери, развод и другие жизненные трудности, которые в определенные моменты казались неразрешимыми. Хотя героиня и обрела спокойствие и утешение в этой религии, для её старшей дочери подобный поворот событий показал негативные стороны. Обучаясь в школе, большинство учеников которой были представители мусульманских национальностей, она подвергалась гонениям. Бойкоты, игнорирование, травля со стороны одноклассников – все эти «прелести» школьной жизни ей приходилось переживать на собственном опыте, пока не был осуществлен переход в другое учебное заведение. Возникает вопрос: почему сверстники были настроены так враждебно? Была ли причина только в религиозной стороне её жизни или её поведение среди сверстников стало причиной для тяжелых отношений? Таким образом, появляется еще один не менее важный момент: позиция молодых людей к не традиционному выбору религии.

Современная казахстанская молодежь позиционирует себя как толерантное общество, которое уважает выбор других людей. На формирование мнения личности влияет семья. Среда, в которой происходит закладывание фундамента – это родители или опекуны, воспитывающие молодое поколение. Далее по этапу следует школа, а после и ВУЗ.

Безусловно, важным является воспитательный процесс в образовательной сфере – в общеобразовательных, средних специальных и высших учебных заведениях. Согласно законодательству, в нашей стране среднее образование – обязательное, высшее – в большей части поддерживается государством. При этом система образования строится на светских принципах и направлена на формирование всесторонне и гармонично развитой личности.

Как известно, во все исторические времена молодежь описывалась как самая мобильная, быстро обучаемая, прогрессивная и восприимчивая к нововведениям часть населения. Само собой, разумеющимся является то, что только интеллектуально развитая, образованная, трезво мыслящая, восприимчивая к новым открытиям и профессионально подготовленная молодежь может стать главнейшим ресурсом в

качественном, динамичном и инновационном развитии, может обеспечить достойное будущее страны. Именно на молодой возраст приходятся основные социальные и жизненные циклы человека: получение образования и знаний, выбор профессии и приобщение к общественной жизни, формирование основного круга общения, формирование духовных принципов и ориентиров.

Не менее важную роль в духовно-нравственном воспитании молодежи играют имамы, священники и, в целом, духовные авторитеты. Однако сегодня уровень самой конфессиональной ячейки, не совсем соответствует требованиям времени и запросам молодежи. Ограниченность в суждениях и поведениях духовных наставников очень часто противопоставляется современному миру и практически отвергается молодежью. Молодежь, ищущая в религии ответы на важные вопросы, не всегда находит их в мечетях и церквях, у священнослужителей. Не секрет, что порою молодой человек, переступивший порог того или иного храма или мечети, встречается там с корыстолюбием, высокомерием некоторых представителей духовенства. И тогда, естественно, молодежь может легко попасть в руки идеологов религиозного экстремизма, что не только имело место в истории, но и имеет отклик и сегодня. По этой причине немаловажным является облик самих религиозных организаций. В результате последних событий в мире, где вершат правосудие нелегальные группировки террористов, прикрывающихся именем бога, является очень важным способствовать правильному пониманию сущности религии. По этой причине в ходе обучения молодежи исключается евангелизация и насаждение другой религии. Предоставляемые знания о религиях мира и государства показываются только с научной точки зрения, без призыва к присоединению к той или иной религиозной организации. Власти не разрешают преподавать религию в государственных школах. Обучать детей дома разрешается только при определенных условиях, которые не включают религиозные убеждения. Родители могут записать детей на дополнительные учебные занятия по религии, проводимые зарегистрированными религиозными организациями.

Если христианство и не воспринимается как потенциальная угроза, по сравнению с исламом, это не означает, что христианская религия носит исключительно миролюбивый характер и не несет абсолютно никакой угрозы обществу. Пусть христиане и не

призывают совершать джихад, как экстремисты и фанатики ислама, но некоторые мошеннические и сектантские организации, прикрываясь именем православия или протестантизма, также нарушают законы. В большинстве случаев данные ситуации происходят только ради наживы. Так, некоторые религиозные организации очень часто обвиняются в вымогательстве денег, недвижимости и других материальных ценностей, а более изощренные в своей деятельности организации обвиняются в насилии прихожан. Подобные ситуации получают широкую общественную огласку и отголоски протеста с разных уголков государства, в большинстве случаев благодаря активной деятельности СМИ. Так, на крупных телеканалах Казахстана время от времени появляются репортажи о незаконном функционировании той или иной религиозной организации. Ярким примером тому может стать скандал, датируемый 2014 г., судебное разбирательство с главой церкви «Благодать». Эта ситуация была озвучена на всю страну и получила отклик в США, откуда пришло требование освободить пастора этой церкви и позволить продолжать деятельность. Чаще всего жертвами подобных сектантских организаций становятся люди, с неустойчивой эмоциональной психикой, граждане, находящиеся в тяжелом материальном, физическом или духовном положении. Не исключено, что также в число жертв подобных организаций входят и молодые люди. Подростки, которые не могут определиться с выбором своего жизненного пути, страдающие от невнимания и непонимания со стороны родителей и преподавателей, дети, оставшиеся без родителей и проживающие с опекунами – это все типы молодежи, которые завлекаются и агитируются в подобные псевдорелигиозные организации. Вопрос о предотвращении подобных случаев очень важен для разрешения. Воспитание здравого смысла и прививание правильных моральных ценностей – это очень щепетильная и не требующая спешки работа, которая должна проводиться с детьми с раннего возраста.

Однако полностью полагаться на данные, публикуемые СМИ полагаться не так уж и легко, учитывая влияние правящих структур на их деятельность. Так, согласно Докладу о вероисповедании правительства США по Казахстану, некоторые контролируемые государством СМИ продолжают публиковать или выпускать в эфир материалы с критикой нетрадиционных

религиозных групп, таких как евангельские христиане-протестанты, свидетели Иеговы, саентологи и кришнаиты, представляя их опасными сектами, наносящими вред обществу. В ходе мероприятий, связанных с председательством страны в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), вновь созданные НПО часто критиковали эти группы на конференциях высокого уровня. [5]

В заключение хотелось бы подвести черту и сказать, что наше современное общество свободно от убеждений о традиционности выбора религий. Страна является многонациональной, с давними традициями толерантности и светскости. После обретения независимости число мечетей и церквей значительно возросло, вместе с тем население порой настороженно относится к религиозным меньшинствам и к группам, которые пытаются обращать людей в свою веру. Тем не менее, несмотря на положительное отношение людей к религии, необходимо уделять большое внимание распространению террористических объединений. Эта проблема является по своим масштабам огромной и, несмотря на малую процентную вероятность действия подобных организаций на территории Казахстана, нельзя терять бдительность и допускать вербовку населения. В частности, процесс агитации молодежи является недопустимым, по той причине, что как уже отмечалось выше, молодежь – это сила, которая может стать разрушительной, если не направить ее в нужное русло.

## Список использованной литературы:

1. Основные религии Казахстана. «Oriental Express Central Asia». http://kazakhstan.orexca.com/
2. Христианство в Казахстане. «Международный центр культур и религий». http://mckr.kz/index.php/ru/
3. Ким Г.Н. «История религий Кореи. Уч. Пособие». Алматы: КазГУ. 2001. 230 с.
4. Чой В.Дж. The East West Church & Ministry Report. http://eastwestreport.org/
5. Доклад о свободе вероисповедания (июль-декабрь 2010). «Дипломатическая миссия Соединенных Штатов Америки». http://russian.kazakhstan.usembassy.gov/

# МУЗЫКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА КОРЕИ

Серікова Акерке
КазНУ им. Аль-Фараби, 1 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** Корейская музыка является неотъемлемой частью корейской культуры. В корейской культуре сочетается как традиционные мотивы, так и современное видение музыкальной индустрии. Благодаря множественности форм проявления ритма в корейской традиционной музыке, а также следованию наследию предков, возникает неподдельный исследовательский интерес к корейской музыке, как традиционной, так и современной. В данной статье исследованы этапы становления корейской традиционной музыки, а также современные веяния в корейской музыке.
**Ключевые слова:** корейская традиционная музыка, современная музыка, национальная музыка, музыкальная культура, жанры музыки

**Title:** Korean Music Culture
**Author:** Serikova Akerke, Al-Farabi Kazakh National University (1 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** Korean music is an integral part of Korean culture. In Korean culture traditional motifs and modern vision of the music industry are combined. Due to the multiplicity of forms of expression in the rhythm of Korean traditional music, as well as adherence to the legacy of their ancestors, there is a genuine research interest in Korean music, both traditional and modern. This article examines the stages of formation of the Korean traditional music as well as modern trends in the Korean music.
**Keywords:** Korean traditional music, contemporary music, folk music, music culture, music genres

Интерес к культуре стран Азиатско-тихоокеанского региона определяется целым рядом факторов. Среди них можно назвать самобытность, многогранность, высокий уровень развития культуры, но также непреходящее значение традиционной культуры, которая, как правило, удивительным образом сохраняется в этом регионе.

Традиционное искусство Кореи отличается, в первую очередь, глубоким уважением к наследию предков, способностью

сохранять и передавать творческий дух корейского народа. В основе корейского искусства всегда лежало почитание природы, ее законов, умение человека жить в гармонии с окружающим миром. И в этом огромная роль всегда принадлежала музыке.

Ввиду чрезвычайной важности и множественности форм проявления ритма в корейской традиционной музыке возникает исследовательский интерес, связанный с выявлением роли и значения корейской музыки в мировой музыкальной культуре. В корейском музыкознании теоретическая база позволяет с максимальной четкостью документировать и систематизировать формы проявления ритма, а в трудах российских исследователей сложилась хорошая методологическая основа для того, чтобы на пересечении этих подходов попытаться выявить то наиболее общее и специфичное, что можно наблюдать в ритмической организации традиционной инструментальной музыки Кореи.

Страна славится богатыми традициями в области музыкальной культуры, основы которой были заложены в 1 в. до н.э. – 7 в. н.э. Достоверно известно, что к концу этого периода в раннефеодальном государстве Когурё музыканты играли по крайней мере на двадцати музыкальных инструментах. В то же время в государстве Силла были изобретены новые музыкальные инструменты и существовал дворцовый оркестр, который исполнял мелодии национальных композиторов. Получило распространение хоровое пение и массовые народные танцы. Представления театра масок и придворные спектакли шли в музыкальном сопровождении. Корейская музыка этого времени была известна в Китае и Японии. В 12в. корейские оркестры пополнились музыкальными инструментами из Китая. В середине 19в. на основе хорового пения были созданы первые корейские оперы [1].

Современные национальные оркестры включают разнообразные струнные, духовые (бамбуковые и металлические) и ударные (из нефрита и металла) инструменты. Среди жанров классического национального искусства выделяются сольные и групповые танцы в масках под народную музыку, которые сочетаются с исполнением народных песен.

Часто в передачах всех радиостанций звучит западная классическая музыка. В Сеуле работают два высокопрофессиональных симфонических оркестра. Имеется несколько оперных трупп, в репертуаре которых около 30

зарубежных (преимущественно итальянских) и примерно 10 корейских опер.

Все больший интерес в последние годы привлекает кукольный театр (главным образом марионеток – конту-какси), имеющий глубокие национальные корни. Развито драматическое искусство.

Цель настоящей работы заключается в рассмотрении особенностей корейской музыкальной культуры.

*Общая характеристика корейской музыки и особенности ее становления*

Музыка, возникнув в глубокой древности, относящейся к началу жизни человечества на Земле, всегда имела один язык, понятный для всех национальностей мира. Именно это делало её наиболее доступным видом искусства для понимания различными людьми. Музыкальное искусство прошло огромный путь своего становления и развития, отражая уровень эмоционально-эстетического состояния общества, в котором оно функционировало, всегда являлось одним из крайне важных средств эстетического воспитания. Вместе с тем, расширялся творческий международный обмен опытом с представителями исполнительских школ разных стран мира, в том числе и Кореи.

История традиционной культуры Кореи насчитывает около пяти тысячелетий и признается как очень богатая. В каждой нации хранятся сведения о своей культуре, каждая нация обладает своим культурным достоянием, и в этом смысле корейцы, не являются исключением. Предки оставили своей нации богатое наследие, свидетельствующее о том, какое место занимала традиционная культура в жизни корейцев. Рассмотрим, прежде всего, каков исторический путь Корей с тем, чтобы определить место традиционной культуры и проследить некоторые эволюционные процессы. Традиционная культура Кореи, конечно, отражает специфические черты корейцев. Она связана не только с их характером, темпераментом и другими отличительными чертами, но и местом обетования. Для многих корейцев несомненно, что страна, в которой они живут – это подарок, ниспосланный им от Творца.

По сравнению с нациями, ведущими кочевой образ жизни, корейцы осели на Корейском полуострове многие столетия назад и занялись, преимущественно, сельским хозяйством. Всю свою историю они приспосабливались к изменениям природы и всегда

жили с ней в постоянной гармонии. Иногда приходится сталкиваться с мнением, что корейская культура не самобытна. Так, например, некоторые японские историки утверждают, что корейская культура является имитацией чужой культуры. Строится такое мнение на представлении, что буддизм или конфуцианство не являются чисто корейскими, а заимствованы из культуры соседних государств. Однако, как считают корейские историки, «ни одна нация не имеет свойственной только ей «чистой» культуры. Даже если допустить, что какая-то нация имеет присущую только ей культуру, то это вовсе не говорит о ее превосходстве над другими нациями... Всякая национальная культура основывается на общечеловеческой основе и создается творческими усилиями конкретной нации».

«Функционирование различных групп корейского общества следует рассматривать, – как считает известный историк Ли Ги Бэк, – в сравнении с другими нациями и выяснить черты сходства и различия. Это понятно, поскольку корейская нация, в конечном счете, является составной частью человечества. Следовательно, корейцы имеют определенное сходство с другими нациями и некоторые свойства, отличающие их от других наций» [2].

В виду определенные географических, культурно-исторических особенностей развития корейского народа, особые черты приобрела и корейская музыка.

Одним из ранних этапов в истории европейского лада является античная ладовая система, которая основывается на тетрахордах, из соединения которых друг с другом образуются современные октавные лады. Древнейшей является также пентатонная (как ангемитонная, так и гемитонная) система, свойственная многим культурам Азии, Африки и Европы. На заре рождения корейской национальной музыки, многое было заимствовано из Китая. Но с течением времени оно подверглось реформированию и приобрело подлинно корейские национальные черты. Это в полной мере относится и к таким элементам музыкального языка, как звукоряд и лад.

В корейской музыке, также, как и в европейской, одна октава состоит из 12 полутонов, эти 12 звуков имеют специфические названия. Эта система немного похожа на систему 12 полутонов западной музыки, использующей деление одной октавы на 12 звуков.

Музыкальный строй корейской национальной традиционной музыки основывается на формуле «САМБУНСОНИЛЬ», состоит из 12-ти юль (звуков). Суть этой формулы заключена в том, что если целое делится на три части, то две части рождают звук выше целого (принцип САМБУНСОНИЛЬ 2/3, то есть отнятие одной третьей части). Гамма в корейской традиционной музыке состоит из 12-ти юль, основа их ХВАНЧЖОН. Стандарт, который передает высоту звука хванчжон, называется хванчжо-нюлыван. Он был разработан ПакЁном по приказу короля Сечисона.

Существуют описания ритуальных, музыкальных церемоний тех времен, которые носили названия кипхундже (обряд прошения большого урожая) и чусугам-садже (обряд благодарения за урожай). Они сопровождались пением и танцами, о которых известно, что во время их совершения люди топтали ногами землю, а их руки и ноги ритмично двигались. Здесь мы подходим к тому моменту, который позволяет отметить первые свидетельства роли и значения ритма и ритмичных движений.

Большинство исследований, посвященных ритму в его музыкальном значении, организованы так, что предметом изучения являются собственно ритмические структуры. Рассматривая роль ритма сквозь призму философского смысла и постижения божественной сущности наполненного звуками мира, мы получаем возможность более полно представить себе его предназначение. При этом у нас появляется возможность рассмотреть ритм в его непосредственных связях со всем окружающим миром. Прежде всего, следует отметить, что для всего дальневосточного региона ритм имеет особое значение. Это видно уже из того, какое место он занимает в таком древнем явлении как шаманизм.

Истоки шаманизма следует искать в культурах стран Северной Азии. Основой корейского шаманизма является почитание неба, от которого исходят, по мнению корейцев, все блага земные: произрастание злаков, сохранение и воспевание жатвы, избавление от болезней и т.д. С небом корейцы соединяют представление о высшем существе, создателе и хранителе видимого мира – Сан-чже (у китайцев повелитель неба – Шан-ди). При общих народных бедствиях, например, при засухе, наводнениях, продолжительных ливнях, при появлении саранчи, во время землетрясения и т.д., корейцы, чтобы успокоить гнев

неба, совершают во всем королевстве многочисленные жертвоприношения в честь Сан-чже. Основой национальной корейской музыки служит голос. Это характерный голос, красотой звучания выражающий характер и темперамент корейского народа, в основе которых – красота и сбалансированность окружающей природы, равно как религия и идеология.

В музыковедении как отечественном, так и зарубежном существует большой пласт работ, отражающих специфику проявлений шаманизма в культуре Кореи. В них подчеркивается, что это наиболее древняя культура и ей присущ многомерный взгляд, охватывающий реальный, повседневный и нереальный, но вечный миры. Шаманизм связан с верой в вечное обращение и является не просто религиозным феноменом, но имеет глубокое влияние на традиционное общество и искусство в целом.

Отмечая сложный, многосоставный характер корейского шаманизма, исследователи отмечают, что именно в недрах шаманизма на Дальнем Востоке формируется трехчленная модель мира, включающая нижний, средний и верхний мир. Трехчленная модель мира продолжала в дальнейшем развиваться в рамках даосизма и буддизма (мир общины – мир учения – мир Будды). Однако помимо трехчленности деления мира с его вертикальной центральной осью в качестве основной при описании картины мира, мы находим и представления, связанные с дихотомическим устройством вселенной и расположением миров по горизонтали. Хон Ечжун, исследовавший шаманские ритуалы, высказал предположение, что представления о различном расположении шаманских миров связаны с разными культурными традициями. Более ранняя из них восходит к дуалистическому членению мира, более поздняя – к троичному.

Нет сомнений в том, что шаманизм оказал огромное влияние на такие виды искусств как народная музыка, драма, танец и литература, особенно в жанре устной традиции и фольклора. Можно встретить утверждение, что шаманские ритуалы – это совокупность различных видов народного искусства. Картины многочисленных шаманских божеств были первыми картинами в Корее на религиозную тему. Шаманские скульптурные изображения предшествовали последующему скульптурному жанру. Бумажные цветы, фонарики и лодки, используемые во время проведения кута, послужили развитию

искусства поделок из бумаги. Ритуальные шаманские костюмы – первопричина развития портняжного искусства в Корее.

Так, к примеру, деревенский кут (шаманский обряд) от начала и до конца состоит из музыки, танцев и драмы. Шаман поет и танцует, импровизируя на ходу различные постановки, сопровождая все это соответствующим поведением и жестами. При этом достаточно трудно дифференцировать каждый элемент кута – музыки, драмы и танца. Однако несомненно, что объединяющим моментом является ритм в самых разных его формах и значениях.

Для мировоззрения шаманистов характерен анимизм: одухотворение всего, что окружает человека – предметов, растений, животных; вера в злых и добрых духов, способных влиять на жизнь и смерть человека, вызывать у него болезни, обеспечивать удачу и обрекать на несчастья. Влиять на духов, быть посредником между ними и людьми может главным образом шаман, который совершает особый обряд общения с духами, получивший название камлания. Этот обряд рассматривается как способ общения с духами, что достигается двумя путями: или духи вселяются в тело шамана (либо в его бубен), или душа шамана отправляется в путешествие в царство духов [3].

Корейскую музыку можно разделить на два направления: это чонгак (придворная музыка), делающая акцент на интеллектуальность, и минсогак (народная музыка), основанная на эмоциональном выражении чувств. Первая имеет отношение к элитной культуре королевской семьи и аристократии Чосона, в то время как вторая больше тяготеет к простому народу.

Основной отличительной чертой национальной музыки является её неспешный темп. Придворная музыка в большинстве своем медлительна, иногда она бывает настолько нетороплива, что один такт может занимать три секунды. Как результат – эта музыка настраивает на спокойствие и умиротворённость. Первопричиной такой степенности стало то, что корейцы придают большое значение дыхательным процессам, и там, где европейская музыка, базирующаяся на ритме сердца, может звучать энергично, живо и динамично, как сердцебиение, корейская придворная музыка, основанная на глубоком дыхании, остаётся спокойной, сбалансированной и медитативной.

Тон национальной музыки обычно мягкий и торжественный, особенно это относится к придворной музыке.

Благодаря этому качеству, даже при случайной ошибке в нотах, сбой в музыкальном произведении не ощущается. Такая мягкость вызвана тем фактом, что при изготовлении инструментов струны делаются из шелка, а не из металла, а большинство духовых инструментов изготовлены из бамбука.

Корейские духовые инструменты: свирель (пхири), дудочка с металлическим колокольчиком (тхэпхёнсо), два вида флейты: поперечная (дэгым) и торцовая (дансо), духовой орган (сэнхван) и окарина (хун). Струнные инструменты: двенадцатиструнная цитра (гаягым), шестиструнная цитра (гомунго), семиструнная гнутая цитра (ачжэн) и двухструнная скрипка (хэгым). Ударные инструменты: ручной гонг (кквэнгвари), висячий гонг (чин), цилиндрический барабан (бук), барабан в виде песочных часов (чангу), трещотка (бак), металлический колокол (пхёнчжон), каменный колокол (пхёнгечжон), скребок в виде когтя тигра (о), и деревянная коробка (чук).

Корейская музыка насыщена импровизациями. Такая спонтанность больше характерна для эмоциональной народной музыки, чем для более степенной придворной. Примером этого может служить музыкальное соло (санчжо), а также вокальное исполнение (пхансори). Еще одна интересная черта корейской музыки – это склонность к непрерывному звучанию, без пауз. Наиболее яркий пример – пхансори. В произведении под названием «Песня о Чхунхян» певец непрерывно на протяжении 8 часов в определённой очерёдности исполняет партии всех персонажей. Такое явление в исполнительском искусстве не встречается больше нигде в мире.

Еще одна характерная черта корейских музыкальных произведений состоит в том, что в отличие, например, от европейской музыки, где темп может меняться резко: с быстрого на медленный и, наоборот, здесь темп набирается постепенно, ускоряясь со временем вслед за развитием действия, достигнув своего апогея в момент полного самозабвения. Такое постепенное ускорение темпа свидетельствует о влиянии шаманства на формирование культуры Кореи.

Для лучшего понимания и восприятия национальной музыки нужно помнить тот факт, что музыкальное сопровождение различных ритуалов основано на принципе «инь-янь и пяти природных элементов». Иллюстрацией тому служит использование «чук» (деревянного ящика) и «о» (скребка) в

музыкальном фрагменте под названием Ботхэпхён, который является частью ритуала почитания королевских предков в храме Чонмё. «Чук» играет только в начале фрагмента, он находится в восточной стороне оркестра и выкрашен в синий цвет, как символ востока, а «о» можно услышать только в конце фрагмента, он находится в западной части оркестра и выкрашен в белый цвет, символизирующий запад. Если вы просто слушаете музыку, не вникая в символическую подоплёку, вам трудно будет до конца осмыслить происходящее, понять природу звучащей мелодии [4].

*Традиционная музыкальная культура Кореи*

Корейская традиционная музыка настраивает на спокойствие и умиротворенность. Тон национальной музыки отличается мягкостью и торжественностью, степенностью и простотой. Это становится возможным благодаря многим факторам, в ряду которых ритм занимает ведущее место.

Первопричиной степенности является то, что корейцы придают большое значение дыхательным процессам и там, где западная музыка, базирующаяся на ритме сердца, может звучать энергично, живо и динамично, корейская традиционная музыка, основанная на глубоком дыхании, остается спокойной, сбалансированной и медитативной. В полной мере это относится к придворной музыке, однако народная музыка отличается удивительной гармоничность и настроенностью на положительные эмоции.

Корейская традиционная музыка имеет многие черты, сходные с национальной музыкой Китая и Японии. Однако, несмотря на некоторые общие культурные корни, музыка Кореи имеет ряд отличительных признаков. В ряду этих признаков ритмическая организация занимает одно из ведущих, если не самое главное место. Специфика ритма настолько очевидна, что до сих пор усилиями многих исследователей ведется поиск и накопление фактов, относящихся к способам организации ритма в КТМ. В первую очередь следует назвать организации: Национальный Центр корейских традиционных искусств, Первая государственная школа национального искусства, Научно-исследовательский центр корейской народной музыки, Научное общество по изучению пхансори, Отделение национальной музыки в женском институте «Токсон» и многие другие.

Среди корейских исследователей, активно собирающих и систематизирующих образцы традиционной музыки, в том числе и

ритма, можно назвать многие авторитетные имена: сборник трудов «Хангук ымак ёнгу [Исследование корейской музыки]», Хан Ман Ён («Особенности корейской традиционной музыки, наблюдаемые в ритме»), На Док Сон («Сравнительный анализ ритмов восточной и западной музыки»), Сон Ген Рин («Восприятие национальной музыки»), Ким У Хён («Принципы народной музыки»), многочисленные магистерские работы, посвященные проблемам собирания и обучения ритму в отдельных жанрах музыки [5].

*Традиционные музыкальные инструменты Кореи*

Корейская музыка представлена разнообразной и богатой инструментальной культурой, где способы вокального интонирования во многом определяются природой того или иного инструмента.

Комунго: 6-ти струнный щипковый инструмент. Толстый и грубый звук и одновременно изящный колорит звука.

Каягым: 12-ти струнный щипковый инструмент, звук светлый и красивый, легко изучается, обладает различными способами игры, наиболее популярный инструмент.

Тэгым: наряду с комунго и каягымом наиболее широко используемый духовой инструмент, играют на нем сидя. Звук светлый и грациозный, считается первым среди духовых, замечателен для сольного исполнения.

Пхири: различают хянпхири, сепхири, танпхири – 3 вида, изготавливается из королевского тростника, имеет 8 отверстий. Звук более темный, характер - лирический, напоминает сельскую местность.

Хэгым: состоит из двух струн, дает тонкий, деликатный звук при вибрато.

Тхэпхёнсо: второе название «сэнап», звук громкий, поэтому использование с другими мелодичными инструментами сложно, обычно используется в военной, деревенской музыке, уникальный в своём роде инструмент.

Янгым: единственный инструмент, который пришёл из Европы, одна струна состоит из 4-х струн, всего основных струн 14, состоит из двух блоков, струнный инструмент, струны стальные, исполняют с помощью палочки из тростника, ударяя по струнам.

Тансо: имеет 5 отверстий, среди духовых издаёт наиболее светлый и прозрачный звук.

Чангу: ударный инструмент используется во всех видах корейской музыки, задает ритм. В деревенской и шаманской музыке ударяют по левой стороне закручено, в таком случае называют «сольчангу».

Кванквари: ритмовый инструмент в деревенской музыке, играет лидирующую роль. Человека, который играет на квэнкварн называют «сансве».

Чин: второе имя «кым», используется в военной, буддийской, деревенской, танцевальной музыке; в народной музыке типа пхунмульнфи или самульнори, когда квэнквари задает темп, в чин ударяют в каждый первый такт, чтобы точно уловить весь ритм.

Ёнго: ударный инструмент, с двух сторон ценится за ленту и вешается на плечи, ударяют палочками. Обычен в военной музыке, очень схож с буком, который используется в пхансори, только тот не разрисован.

Ачжэн: 7-струнный инструмент, звук печальный и величественный, в оркестре выполняет роль поддержки нижних звуков.

Сэнхван: издаёт звук при вдыхании и выдыхании, одновременно может издавать 3 звука, светлых и прекрасных. Уникальный гармоничный инструмент.

Пак: сообщает о начале и конце в оркестровой музыке; используется в струнных ансамблях, в религиозной музыке.

Пхёнчжо: инструмент, состоящий из 16 подвешенных одинаковых колоколов. Используется в череак, накянчхун, похочжа.

Нагак: это раковина с отверстием на остром конце, когда дуют.

Народы Востока рассматривают тоновую систему только как ориентир для свободной звуковой интонационности. Звуковая система Кореи не имеет фиксированных интонационных тяготений. Каждый тон, если он возникает, то как опеваемый в свободном «раскачивании» интонационный звук (звук превращается в выразительную интонацию). В центре звуковой системы не лад, а сам звук, особенности которого связаны со звуковосприятием, свойственным народному музыкальному мышлению. Это явление мы условно определяем, как «корейский звук».

Эта звуковая система имеет свои разновидности. Первая связана с «раскачиваемым» звуком, вибрация которого может достигать нескольких тонов. Другая разновидность связана с отсутствием централизующего тона, когда импровизационное скольжение идет по всему звукоряду [6].

Это своеобразие звуковосприятия и звукового мышления определило всю систему вокальных жанров, зависимость их от инструментальных форм.

*Современные музыкальные жанры*

Популярной музыкой, как правило, называется K-pop в английском языке, или каё (가요) в корейском. В современном K-pop преобладают танцевальные группы, состоящие из артистов с красивой внешностью и обладающих хорошими танцевальными навыками. На данный момент корейская музыка и звезды эстрады настолько популярны, что азиатами было придумано специальное слово – Халлю (한류), означающее корейскую волну и отражающее влияние современной корейской популярной культуры на весь остальной мир[1]. Поп-культура Южной Кореи сегодня является одним из движущих факторов молодёжной культуры в Азиатско-Тихоокеанском регионе, с особым акцентом на Китай, Гонконг, Японию, Тайвань и значительную часть Юго-Восточной Азии.

K-pop – музыкальный жанр, возникший в Южной Корее и вобравший в себя элементы западного электропопа, хип-хопа, танцевальной музыки и современного ритм-н-блюза. Появившись изначально как музыкальный жанр, K-pop превратился в масштабную музыкальную субкультуру с миллионами поклонников среди молодёжи во всём мире.

K-pop – не только музыка, он перерос в популярную среди молодёжи всего мира субкультуру, движимую интересом к современной южнокорейской моде и стилям. Благодаря Интернету и доступности цифрового контента K-pop достигает широкой аудитории, прежде немыслимой.

BBC описывает корейские поп-группы Super Junior и Wonder Girls как «превосходно спродюсированные группы из сладких мальчиков и девочек с гибкими танцами и запоминающимися мелодиями». Клипы в этом жанре всегда необычайно красочны и поддерживают броские ритмы песен, а вокальные партии разнообразны, с сильным влиянием хип-хопа. Всё это подчёркивается ярким образом музыкантов и пышностью,

театральностью выступлений на концертах. Танцы являются неотъемлемой частью кей-попа, во время исполнения певцы и певицы часто синхронизируют танец с пением, делая выступление более броским и походя в этом на западные бойз-бенды 1990-х.

K-POP Music – самое популярное, на сегодняшний момент, явление корейской массовой культуры. Корейская популярная музыка, представленная отдельными исполнителями (мужчины и женщины) и группами (мужскими, женскими или смешанными). Поют и пляшут во всех стилях и направлениях. Чаще всего, в их песнях текст на корейском языке, но с припевом на псевдо-английском (конглиш). У некоторых исполнителей, отменное английское произношение, требование времени.

K-DRAMA – следующее по популярности явление корейской культуры – корейские телесериалы (дорамы). Исторические или на современные темы, но чаще всего душещипательные истории, про отношения между людьми (разделенная или неразделенная любовь, измена, предательства и т.д.).

K-MOVIES / K-FILMS – используются оба названия. Это полнометражное корейское кино, показываемое в кинотеатрах на больших экранах, а теперь и в 3D. Зрители больше всего любят смотреть корейский «саспенс» или прочие жанры, где много неоправданного насилия и звериной жестокости. Большое корейское кино может быть и других жанров: историческое, военное, фантастика, боевики, комедии и мелодрамы.

K-CLASSIC – широко известное в узких кругах явление. В мире сейчас много корейцев изучающих классическую музыку и искусство. Отдельные исполнители и целые симфонические оркестры из Южной Кореи, колесят по миру. Оперное искусство и балет, сегодня актуальный тренд, а отсюда спрос на людей творческих профессий.

K-COMICS – корейский комикс или manhwa (만화). Манхва хорошо известна, среди почитателей этого вида продукции массовой культуры. Комиксы, по-настоящему становятся популярными после экранизации их сюжетных линий в фильмах, телесериалах или анимации. В качестве дополнения к понравившемуся кино, можно и первоисточник прочесть.

K-ANIME / KOREAN ANIMATIONS – термин до конца не устоялся и не сформировался, как и само это явление (만화영화). Долгое время корейские студии анимационных фильмов работали

на аутсорсинге у японских, американских или европейских кинокомпаний. Собственных ярких мультфильмов, корейцы делали не много, однако со временем положение стало меняться, и зрители всего мира имеют возможность наслаждаться корейской анимацией, отличного качества и с оригинальным сюжетом. Первым корейским глобальным брендом в анимации стал мультсериал для дошкольников про пингвина ПОРОРО (뽀로로).

K-DESIGN – очень широкое определение, к нему можно отнести все виды корейского индустриального дизайна от автомобилей и гаджетов до корейской одежды и книжных иллюстраций. Корейские дизайнеры одежды, графические дизайнеры и дизайнеры-иллюстраторы сформировали свой собственный узнаваемый стиль. Востребованный, ныне, по всему миру.

*Организация и управление*

Большинство групп данного жанра находятся в управлении единиц музыкальных агентств. Для того, чтобы гарантировать успех, подобные компании стараются в полной мере субсидировать и контролировать профессиональную жизнь и карьеру будущего исполнителя, тратя около 400 000 долларов на подготовку и «запуск» молодого исполнителя. По данным издания The Wall Street Journal,SM Entertainment,YG Entertainment, JYP Entertainment и CUBE Entertainment и другие южнокорейские продюсерские центры разработали процесс подготовки молодых певцов и певиц для участия в музыкальном бизнесе. В большинстве случаев, будущие идолы входят в «систему» в возрасте 9-10 лет и живут вместе в доме, подчиняясь строгим правилам. Они посещают школу в течение дня и обучаются пению и хореографии по вечерам.

Крупнейшим потребителем корейской поп-музыки является Япония, данный жанр составляет 7,81 % от её музыкального рынка, и эта доля растёт. В 2011 году продажи продукции корейских исполнителей в стране превысили 300 миллионов долларов, что на 22 % выше, чем в прошлом году, невзирая на общее снижение продаж на японском музыкальном рынке [7].

Всё больше американских исполнителей соглашаются работать с корейскими, среди них такие известные музыканты как Kanye West и Jonas Brothers. Помимо этого, корейская поп-музыка была положительно оценена такими известными музыкальными

продюсерами, как Quincy Delight Jones, Teddy Riley, а также продюсером Alicia Keys.

Журнал Billboard с 2011 года начал публиковать горячую сотню K-pop (Billboard Korea K-pop Hot 100), а YouTube на встрече с президентом Южной Кореи объявил об открытии специального канала по адресу «http://youtube.com/KPOP». Нью-йоркский фестиваль корейской поп-музыки собрал более 40000 посетителей, а французские концерты прошли с 14-тысячными аншлагами. Корейский певец Rain возглавил список ста влиятельнейших людей 2011 года по версии читателей журнала Time, а CNN назвала K-pop третьей причиной посетить Корею. Big Bang попали в топ-10 сервиса iTunes, SHINee стали первой корейской группой, проведшей концерт в Лондоне, в то время как другие корейские группы начали часто появляться в топах немецкого MTV. Wonder Girls стали первой корейской поп-группой, которая возглавила Billboard Hot 100.

Успех корейской поп-индустрии аналитики связывают с тем, что её модель маркетинга отличается от мировой практики. Прежде всего это развитая система фан-клубов, тематических заведений и услуг для фанатов, а также активное участие кумиров в общении с поклонниками через социальные сети. Этому также способствовали активная поддержка и распространение продукции и информации через Интернет благодаря социальным сетям, порталам и видео-ресурсам.

*Идол–группы*

Хотя в самой Корее, под термином K–pop могут пониматься почти любые направления корейской поп–музыки, за пределами страны же, под кей–попом понимается исключительно музыка, исполняемая так называемыми айдолами или идолами (кор: 아이돌). Состоят они преимущественно из нескольких однополых исполнителей, в репертуар которых входят песни, перекликающиеся с хип–хопом, танцевальной и электронной музыкой. Примеры популярных идол–групп: H.O.T, Sechs Kies, SES, Fin.K.L, Baby V.O.X, Shinhwa, g.o.d, GOT7, JYJ, TVXQ, Super Junior, Wonder Girls, Girls' Generation, SHINee, SS501, BIGBANG, 2PM, 2AM, BIST, MBLAQ, 2NE1, Tiara, 4Minute, Secret, SISTAR, Brown Eyed Girls, F(x), The Grace, Crayon Pop, U–KISS, Girl’s Day, After School, Teen Top, INFINITE, B1A4, Block B, Kara, EXO, B.A.P, CNBlue, Nu'est, Lunafly, BTOB, Bangtan Boys, VIXX, Nine Muses, A

Pink и miss A. Также существуют CO-ED группы, состоящие их представителей обоих полов [7].

Всего в Южной Корее сейчас больше ста активных поп-проектов, которые с регулярностью раз в восемь-десять месяцев выпускают синглы или мини-альбомы и не вылезают из телевизора. И каждый месяц дебютирует кто-то еще. Выделиться на этом фоне начинающей группе почти невозможно, если продюсеров не поразит какая-нибудь гениальная случайная идея.

В 2009 году продажи K-pop индустрии оценивались в более чем 30 миллионов долларов. В тоже году, продажи альбомов в этом жанре достигли 8,8 миллионов копий, и розничная стоимость индустрии составила примерно 97 миллионов долларов. Примерно в начале двухтысячных рынок корейской популярной музыки был почти уничтожен наступлением цифровой эпохи и распространения свободного обмена файлами. При этом, в 2006 году цифровой музыкальный рынок превысил физический, вместе с этим более половины продаж стали поступать с цифрового распространения музыки. Популяризация корейской поп-музыки на западе через социальные сети, также помогли увеличить доходы и вывести компании на американский рынок.

В 2011 году более 1100 альбомов было выпущено в Южной Корее, две трети песен на каждом альбоме включали элементы хип-хопа. Одна треть же включала элементы рока, кроссовера или фолка. На данный момент, это основные элементы корейской поп-музыки.

*Hallyu*

(Кор. 한류, Англ: Hallyu) относится к распространению современной культуры Южной Кореи по всему миру. Термин был отчеканен в Китае в середине 1990-х пекинскими журналистами, которых удивляло быстрорастущая популярность корейской индустрии развлечений и корейская культура в Китае. На корейскую волну приходится миллиардный годовой доход для Южной Кореи благодаря экспорту культуры. Корейская волна продолжает быть ощутимой движущей силой в Азии и получает доходы в Океании, Северной Америке, Латинской Америке, Европе, Ближнем Востоке и Северной Африке.

Во время формирования Халлю, в ее ранние годы, многие критики предсказывали убывание корейской волны. Однако свежие тенденции доказывают лишь обратное. Экспорт корейской культуры по прогнозам составит $3,8 млрд в 2011 году, 14%-ый

годовой прирост. Хотя Халлю достигает новых высот, некоторые эксперты дают прогнозы о стабильном росте экспорта корейской культуры в долгосрочной перспективе. Корейская волна является поводом для национальной гордости для многих корейцев. Ли Донг Йын в Корея Джорнал писал, что «если корейская волна продолжит вздыматься, тем самым отражая дипломатические отношения на базе капиталистической логики, а не на базе … дифференциации культурных вкусов масс, тогда она должна будет ввязаться в ожесточенную борьбу с китайским этноцентризмом и японским гибким национализмом». В данный момент мужские корейские знаменитости являются самыми высокооплачиваемыми актёрами вне Голливуда. По данным южнокорейских СМИ, звезда Зимней сонаты Пэ Ёнджун сейчас снимается за $5 миллионов за фильм; самый высокооплачиваемый в Азии. По крайней мере девять других корейских актёров зарабатывают больше $10 млн в год. Современная корейская культура магнитом притягивает иностранных туристов.

Туризм в Южной Корее претерпел большие изменения после Халлю. Только за 2003 год туризм вырос с 2,8 млн интуристов до 3,7 млн. Содержание телепередач, фильмы, музыка используются Корейским агентством креативного контента при Министерстве культуры, спорта и туризма с целью повысить интерес к стране.

В 2008 году самый большой корейский экспорт Dong Bang Shin Ki/Tohoshinki попал в Книгу рекордов Гиннеса за самый большой в мире фан-клуб. Членство данного фан-клуба составляет 800000 официальных членов только в Южной Корее, и 200000 официальных членов в Японии и более 200000 международных членов. Также они попали в Книгу рекордов Гиннеса в 2009 году. Помимо этого, группа входит в список самых фотографируемых знаменитостей в мире. С момента дебюта, состоявшегося 26 декабря 2003 года пятеро участников группы, по различным оценкам, были сфотографированы около 500 млн раз в журналах, обложках альбомов, рекламе и т.д. Оценки включают как индивидуальные, так и групповые фото [7].

Все это свидетельствует о том, что Корея – страна музыкальная и хорошо развитая в этом направлении. Музыка Кореи – это традиционная корейская музыка, которая включает в себя народный, вокальный и ритуальный музыкальные стили, принадлежащих корейской нации. Корейская музыка, как и

корейское искусство, живопись и скульптура, существует с доисторических времён. Музыка Южной Кореи развивалась в течение десятилетий, начиная с конца Корейской войны. Основой её является музыка корейского народа, населявшего полуостров на протяжении тысячелетий.

Историю корейской музыки можно разделить на три периода: древний, средневековый и современный. Первый период датируется эпохой родовых государств, существовавших до основания Корё.

Корейская народная музыка – разнообразна и сложна, но все её формы содержат набор ритмов, называемых чандан, и широко определяют набор мелодических тональностей. Так как народные песни разных регионов группируются по донбу, их вокальный стиль и тональности – ограничены. Поэтому современные исследователи пытаются группировать народные песни донбу по различным музыкальным особенностям. Эти песни в большинстве своём простые и весёлые.

Музыка Кореи изначально развивалась под сильным влиянием Китая, в результате чего среди традиционных инструментов и музыкальных жанров много заимствований. Корейская музыка – это музыкальное искусство корейского народа, уходящее корнями в глубокую древность. На корейскую музыку в средние века оказала сильное влияние музыкальная культура стран Дальнего Востока, Китая и Японии. Для новейшего времени характерно активное взаимодействие с европейской музыкальной культурой. Корейские и китайские исторические источники, и археологические находки свидетельствуют о том, что еще задолго до нашей эры у древних корейских племен существовали церемонии и обряды, сопровождающиеся музыкой, пением и танцами. У северных племен пуё практиковались ритуальные жертвоприношения небу в 12-ю луну с ёнго («встреча барабана»). Племена мэк в 10-ю луну исполняли танец неба мучхон. Южные племена чинхан в 5- и 10-ю луны праздновали начало и окончание полевых работ. Основа корейской музыки была заложена в период с I в. до н.э. по VII в. н.э. во время существования феодальных государств Когурё, Пэкче, Силла. Настенная живопись когурёских гробниц (IV-VI вв.) сохранила изображения танцев, больших оркестров (до 250 человек) и свыше 20 различных видов музыкальных инструментов, среди них флейты, барабаны, трубы, ванхам из лютневого семейства, комунго. Сохранились записи о

популярных мелодиях в Когурё, предполагается, что в этом государстве была распространена танцевальная и военная музыка. Значительную роль в развитии музыкальной культуры в III-IV вв. сыграл сановник Ван Санака. С его именем связывают создание музыкального инструмента комунго и написание свыше 100 мелодий. О музыкальной культуре государства Пэкче дошли чрезвычайно скудные сведения. Известно только, что музыка развивалась под влиянием южно-корейских племен хан и Китая.

На современной музыкальной арене Южной Кореи, доминируют boys и girls-группы, то есть коллективы, составленные из мальчиков или девочек подросткового возраста, призванных покорять сердца своих сверстников. Как правило, такие исполнители не отмечены особым музыкальным талантом, важнее иметь подходящую внешность и уметь танцевать.

## Список использованной литературы:


1. Белик А.А. «Теория и история музыки». М.: Мир. 2003. -522 с.
2. Воронкова П.П. «Становление мировой музыкальной культуры». М.: ИНФРА. 2001. 567 с.
3. Гуревич П.С. «Культурология». М.: ИНФРА. 2002. 561 с.
4. Еремеев А.Ф. «Культура народов Азии». Саранск. 2003. 651 с.
5. Мамонтов С.П. «Основы культурологии». М.: ИНФРА-М. 2003. 763 с.
6. Поспелов Ю.С. «Музыкальная энциклопедия». М. 2003. 623 с.
7. Тайлор Э.Б. «Музыкальная культура в XX веке». М. 2001.

# 한국사회에서 외국어 남용에 관한 문제

술탄 카밀라
유라시아 국립대 3 학년
카자흐스탄 알마티

지도교수: 안상훈 (유라시아 국립대)

**개요:** 국제화, 세계화가 이루어지면서 한국에서는 다양한 외국어를 받아들였다. 이것은 긍정적인 측면도 있지만 여러 부정적인 요소들을 내포하고 있는 것도 사실이다. 요즘 전문가들은 한국사회에서 외국어의 지나친 남용에 대해 우려를 표명하고 있다. 본 연구의 목적은 방송, 광고를 비롯한 여러 분야에서 외국어 남용에 대한 실례를 자세히 살펴보고 개선할 방안을 찾아보는 데 있다. 이는 한국 민족의 정체성 측면에서도 중요한 문제라고 생각한다.
**주제어:** 한국어, 외래어, 외국어, 남용

**Название статьи:** Проблема чрезмерного употребления иностранных заимствований в речи современных корейцев
**Автор:** Сұлтан Камилла, Евразийский национальный университет им. Гумилева, 3 курс, Алматы, Казахстан
**Научный руководитель** Ан Санхун (ЕНУ)
**Аннотация:** В данной статье рассматривается проблема чрезмерного употребления иноязычных заимствований, которая в последнее время становится особенно актуальной. Исследователи отмечают, что злоупотребление заимствованиями может в дальнейшем крайне неблагоприятно сказаться на развитии самобытной культуры корейского языка, засоряя речь и делая ее более скудной.

Целью данной статьи является выявление причин возникновения обозначенной проблемы и рассмотрение возможных способов ее решения. Значимость данного исследования обусловлена важностью сохранения уникальных особенностей корейского языка даже в условиях неизбежного влияния тенденций глобализации.
**Ключевые слова:** заимствования, корейское общество, проблемы употребления, причины возниконовения проблем

국제화, 세계화가 이루어지면서 한국에서는 다양한 외국어를 받아들였다. 이것은 긍정적인 측면도 있지만 여러 가지 부정적인 요소들을 내포하고 있는 것도 사실이다. 요즘 전문가들은 한국사회에서 외국어의 지나친 남용에 대해 우려를 표명하고 있다. 본 연구의 목적은 방송, 광고를 비롯한 여러 분야에서 외국어 남용에 대한 실례를 자세히 살펴보고 개선할

방안을 찾아보는 데 있다. 이는 한국 민족의 정체성 측면에서도 중요한 문제라고 생각한다.

한국의 텔레비전을 시청할 때면 황당할 때가 많다. 분명 출연자나 진행자들이 한국말로 이야기하는데 도대체 무슨 뜻인지 모를 외국어가 너무 많기 때문이다. “보이시한 컨셉”, “앞머리는 컷했고, 헤어는 뱅하고”, “핸섬한 슈트를 입고”, “개혁을 위한 로드맵”, “농촌대책 태스크포스” 등 이루 셀 수 없는 외국어들이 한국어와 혼용되어 사용되고 있다. 심지어 어떤 문장은 조사 빼고 전부 외래어인 문장도 많다.

국제화, 세계화가 이루어지면서 다양한 외국어를 받아들이고 사용하는 것은 어느 정도 당연한 것이다. 그러나 일상생활에서 무분별한 외국어를 남용하는 것은 많은 학자들이 지적하고 있듯이 긍정적인 측면보다는 부정적인 요소들을 훨씬 많이 내포하고 있다. 이는 외국어에 대한 사대주의와 한국어에 대한 경시풍조마저 불러일으킬 수 있다. 본 연구는 이러한 문제의식을 갖고 오늘날 한국사회에서 남용되고 있는 외래어의 실태에 대해 살펴보고 그 해결 방안을 찾아보는 데 있다.

작년 여름방학 때 서울에 있는 대학교에서 한국어 어학연수를 받는 동안 여러 곳을 여행했다. 어디를 가나 도로 양옆에 늘어선 건물에는 간판이 빼곡히 자리잡고 있었다. 이들 간판 중 상당수가 로마자를 비롯한 외국 문자로 표기되어 있어서 놀랐다. 한글과 함께 쓴 것도 있었지만 대부분은 로마자로만 표기된 간판이 훨씬 많은 듯 했다. 마치 한국이 아닌 외국어 와 있는 착각이 들 정도였다. 한 조사에 따르면 서울과 경기, 부산 등 도심 13 곳의 간판 3 만 9566 개를 대상으로 조사한 결과, 한글과 로마자·한자 등 외국 문자를 함께 적은 간판이 35%, 1 만 4035 개나 됐고, 한글로만 된 간판은 46%, 1 만 8229 개로 절반에도 미치지 못했다고 한다. 간판에 외국 문자를 사용한 비율이 가장 높은 업종은 ‘화장품’으로 나타났다. 화장품은 조사 대상인 전체 317 개 간판 중 265 개(84%)에서 외국 문자만을 사용하고 있었다. 한글 간판은 43 개(14%)뿐이었다. 이 외에도 의류와 카페, 주점, 슈퍼 등등의 업종에서 외국 문자를 사용 하는 것으로 나타났다.

대중들의 생활에 막대한 영향을 미치고 있는 한국 언론 매체에서 외국어의 사용은 심각한 수준을 이미 넘어섰다. 여러 방송사들은 경쟁적으로 외래어나 외국어를 이용해서 프로그램 제목을 정하고 있다. ‘해피선데이’, ‘글로벌백세로드’, ‘시그널’, ‘SNL 코리아 시즌’, ‘비틀즈코드’, ‘러닝맨’, ‘마이리틀텔레비전’ 등등 이루 헤아릴 수 없을 정도로 많다. 또한 EXO, 슈퍼주니어, 싸이, 2PM, iKON 등 가수들의 이름도 예외는 아니다. 특히 오락 프로그램에서 외국어 남용 실태는 심각하다. 방송 출연자들이 무의식적으로 사용하는 외국어 표현에서 재미를 느끼는 시청자 중 일부가 그 말투를 모방함으로써 대중의 한국어 생활이 병들어간다.

이뿐만 아니라 정부기관에서도 무분별하게 영어 이니셜이나 외국어를 사용하고 있다. 정부기관의 외래어, 외국어 남용사례를 분석한 자료를 보

면, 행정자치부는 음란물클린시민운동, 통일부 법률홈닥터, 허브사이트, 산업통상자원부 에너지닥터, 스마트커뮤니티이니셔티브, 교육부 글로벌 선도학교, 에너지위너상, 문화체육관광부 토요스포츠데이, 북멘토프로그램, 보건복지부 저나트륨조리레시피, 헬스키퍼센터, 환경부 밀리언브랜드, 오토오일, Clean-Sea 플랫폼사업, 농림축산식품부 Job Map, 영파머, 정부가 내놓은 자료에 '모바일영마이스터, 스마트워크, 쿨비즈' 등 쉽게 이해할 수 없는 용어들이 가득하다. 한국 공직 사회의 외국어 남용은 국민들이 내용을 이해할 수 없도록 혼란을 주고 있다.

몇몇 연구자들이 지적하고 있듯이 외국어를 많이 사용하는 것은 무엇보다도 홍보 효과를 높이기 위한 것임에 틀림없다. 상대방의 주목을 끌기 위하여 감각적이고 익숙하지 않은 낯선 표현을 사용하는 것이다. 또한 실제적인 내용보다는 뭔가 더 있어 보이며 더 고급스럽고 세련돼 느낌이 들도록 하기 위하여 외국어를 사용하는 사람들도 상당히 많다. 그밖에도 공무원들과 언론기관 관련자들은 엘리트 의식에 젖어 있기 때문에 외국어를 남용하는 것 같다.

글로벌화하고 있는 시대변화에 맞추어 언론매체를 비롯한 여러 기관에서 외국어 표현을 사용하는 것은 자연스러운 현상이라고 할 수도 있겠지만 불필요한 외국어를 무분별하게 남용하는 것은 심각한 문제라고 생각한다. 무분별한 외국어 남용은 여러가지 문제를 야기할 수 있다. 첫째, 한국어의 발전을 저해할 것이다. 한국어 대신 외국어 단어를 사용하는 사람이 많아질수록 그 단어에 해당하는 한국어 단어가 사라지게 될 것이다. 한국어의 기본적인 문법구조가 파괴되고 애매모호만 표현들이 많아질 것이다. 둘째, 한국어에 대한 경시풍조를 더욱 심화시킬 수도 있다. 무분별한 외국어 사용은 외국어는 고상하고 한국어는 촌스럽다는 인식이 강화될 것이다. 셋째, 외국어를 지나치게 많이 사용하게 되면 한국인의 의식이 외래화되는 부정적인 효과를 낳게 될 수도 있다. 언어습관은 행동습관으로 발전할 수 있기 때문이다. 서구의 문화 양태를 무분별하게 흉내내는 한국의 몇몇 젊은이들의 행동이 대표적인 예에 해당한다고 생각한다.

인류가 만든 문자는 약 300 여종 이지만 현재까지 사용되는 것은 약 60 종에 불과하다고 한다. 학자들이 주장하는 바에 따르면 그중에서 가장 과학적이며 발음하기 좋은 문자는 "한글"이다. 한글은 다른 언어와 비교할 수 없을 정도로 다양한 음을 표현할 수 있다. 모음이 10 개이고 자음이 19 개지만 발음을 분석하면 자음의 숫자는 훨씬 많아진다. 게다가 10 개의 장음과 10 개의 단음도 있다. 일본 가나문자는 300 여 개, 중국 한자는 약 400 여 개 정도의 발음을 표기할 수 있다. 그러나 한글은 세계 문자 중에서 가장 많은 8,800 여 개 소리를 표기할 수 있다고 한다. 현재, 약 8,000 만 여 명이 사용하고 있는 한국어는 사용인구 수로 볼 때 세계에서 12 위 정도이다. 그동안 영어, 스페인어, 중국어, 러시아어 등 주요 대중적인 언어들에 밀

려 수 많은 언어들과 문자들이 지구상에서 사라졌다. 한번 사라진 언어를 되살리기는 거의 불가능하다.

무엇보다도 외국어를 숭배하는 비합리적이고 맹목적인 사회분위기를 바꾸어는 것이 무엇보다도 시급한 문제라고 본인은 생각한다. 토론회, 홍보 등을 통해서 꾸준히 외국어 폐해를 지적하고 대안을 제시해야 한다. 또한 외국어의 사용 영역을 줄이고 한국어의 영역을 넓히는 한국어 사용을 강화하는 운동을 적극적으로 전개해야 한다. 그 밖에 외국어 남용에 대한 법적 책임을 관계 기관에 물을 수 있는 법안을 마련하는 것도 필요하다.

지금처럼 외래어를 비롯한 외국어를 대량 생산하고 한글 가꾸기를 게을리 한다면 한국의 미래를 낙관적으로 기대할 수는 없을 것이다. 세계화를 내세운 정부, 언론, 방송의 무분별한 외래어, 외국어 남용은 한국 국민을 외국어 사대주의에 빠져들게 했다. 언어학자들은 “언어가 인간의 사고를 지배하고 형성한다”고 주장한다. 언어는 그것을 사용하는 사람들의 사고양식에 직접적으로 영향을 미친다는 의미이다. 한국어 안에는 한국민족의 영혼과 정신이 담겨있다. 한국인들이 문화 민족의 자존을 지키면서 “세계인”이 되었으면 하는 바람이다.

## 참고문헌

1. http://newsis.com/ar_detail/view.html?ar_id=NISX20141008_0013218775&cID=10201&pID=10200
2. http://news.sbs.co.kr/news/endPage.do?news_id=N1001686294
3. http://cham4.jinbo.net/maybbs/view.php?db=rev419&code=free&n=33491&page=112
4. http://ytn.co.kr/_ln/0103_201310081001010874

# «ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА» В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Тё Елена
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ким С.К. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** В последние годы теоретики и практики переводов активно исследовали термин «ложные друзья переводчика». Актуальность данной статьи обусловлена тем, что тема «ложных друзей переводчика» практически не была изучена на корейском языке. В качестве основы берется корейско-русское направление перевода.
**Ключевые слова:** корейский язык, проблемы перевода, «ложные друзья переводчика»

**Title:** Translator's False Friends in Korean
**Author:** Tyo Elena, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages, Almaty (3 grade), Kazakhstan
**Advisor:** Kim S.K. (KazUIR&WL)
**Abstract:** In recent years, theorists and practitioners of translation studies have actively investigated "translator's false friends" term. Actuality of this article is conditioned by the fact that the theme of "translator's false friends" has practically not been studied for the Korean language. Korean-Russian direction of translation is taken as a basis.
**Keywords:** Korean language, translation problems, "translator's false friends", interlingual homonyms, international vocabulary

Каждый человек, изучающий иностранный язык, замечал наличие в данном языке слов, которые очень похожи либо по написанию, либо по произношению со словами родного языка. Иногда эти слова оказываются весьма полезными в процессе перевода, но иногда они ставят некие своего рода «ловушки».

Особенно актуален этот вопрос для переводчиков, которые вне зависимости от опыта и стажа, могут допустить значительные неточности в переводе, опираясь на кажущуюся закономерность и легкость трактовки видимых соответствий. Автор считает, что исследований, посвященных изучению «ложных друзей переводчика» в корейском языке, недостаточно. Специальные

объемные исследования, посвященные изучению данной темы, не проводились, что придает актуальность настоящей статье.

Исследование ставит перед собой следующие задачи:

- рассмотреть историю происхождения термина «ложные друзья переводчика» и особенности указанного языкового явления;
- выявить омонимичную лексику русского и корейского языков;
- выявить методы разработки переводческих стратегий с целью выявить и избежать попадания в ловушку «ложных друзей переводчика».

В данной статье использовался сравнительный метод, с помощью которого удалось выявить схожие по написанию или произношению слова в корейском и русском языках. Также проведен небольшой анализ методов перевода и уровня соответствий корейских фразеологизмов, которые выступают отдельной единицей перевода и так же могут вносить неопределенность или путаницу вследствие видимой схожести смыслов.

Нужно отметить, что тема еще недостаточно изучена, не издано достаточного количества научных трудов, статей или пособий. Существует достаточное количество исследований, рассматривающих аналогичную проблему в переводах с английского языка, но материал, связанный с корейским языком, встречается намного реже.

Например, в настоящем исследовании рассматривается представляющая особый интерес статья российских ученых, написанная на тему «Сопоставительно-исторический анализ названий животных и птиц на примере корейского и татарского языков». В статье рассматриваются лексемы, обозначающие птиц и животных в корейском языке, которые можно найти и в татарском языке.[1] Метод, которым пользуются авторы статьи, ссылаясь на исторические и этимологические основы происхождения и формирования лексем, представляется весьма эффективным при рассмотрении выбранной проблемы.

**Происхождение термина «ложные друзья переводчика», сущность и особенности явления**

«Ложные друзья переводчика» – лексические единицы, близкие по написанию или звучанию в языке оригинала и в языке перевода, но отличающиеся своим смысловым наполнением и потому часто направляющие переводчика по ложному пути. Это

избитое, но в то же время достаточно условное понятие, так как семантический состав даже тех слов в двух языках, которые используются как переводческие эквиваленты, редко полностью совпадает.[8] Термин «ложные друзья переводчика» был введен М. Кёсслером и Ж. Дероккиньи в 1928 году в книге «Les faux amis ou Les pieges du vocabulaire anglais».[12]

Исторически «ложные друзья переводчика» являются результатом взаимовлияний языков, в ограниченном числе случаев могут возникать в результате случайных совпадений, а в родственных, особенно близкородственных, языках основываются на родственных словах, восходящих к общим прототипам в языке-основе.[9]

Некоторые лингвисты предлагают квалифицировать межъязыковые соответствия, совпадающие в плане выражения и различные в разной степени в плане содержания следующим образом: ложные аналоги (А.Д. Швейцер), лжеаналоги (Л.К. Латышев), межъязыковые омонимы (А.А. Реформатский, А.Е. Супрун, И.С. Ровдо, Н.В. Заславская, М.П. Кочерган и др.), междуязычные (межъязыковые) аналогизмы (К.Г.М. Готлиб), ложные эквиваленты (А.В. Фёдоров), псевдоинтернационализмы / псевдоинтернациональные слова (Я.И. Рецкер), квазиэквиваленты / квазиинтернациональные слова (Л.И. Сидорова, В.И. Тхорик), асимметричные диалексемы (Н.К. Гарбовский), ложные лексические параллели (В.В. Дубичинский), мнимые друзья переводчика (А.И. Пахотин).[2]

«Ложные друзья» доставляют переводчикам немало проблем. Однако есть среди лексического многообразия и «настоящие друзья» – слова, которые в обоих языках имеют сходное звучание и значение. Отличить «настоящего друга» от «ложного» переводчик может, опираясь на свой опыт, интуицию и помощь словарей. При выборе точного значения того или иного слова необходимо учитывать тематику, отраслевую специфику и контекст повествования, а это действительно сложно. Ведь как утверждают профессионалы в своей области: «Работа переводчика начинается там, где заканчивается работа словаря».[10]

**Примеры «ложных друзей переводчика в корейском языке. Влияние заимствований**

Корейский язык по мнению многих исследователей входит в алтайскую языковую семью, а русский – в славянскую.[11] Казалось бы, у таких разных языков не может быть схожих слов.

Но, несмотря на это, автор попробовал провести анализ слов русского и корейского языков.

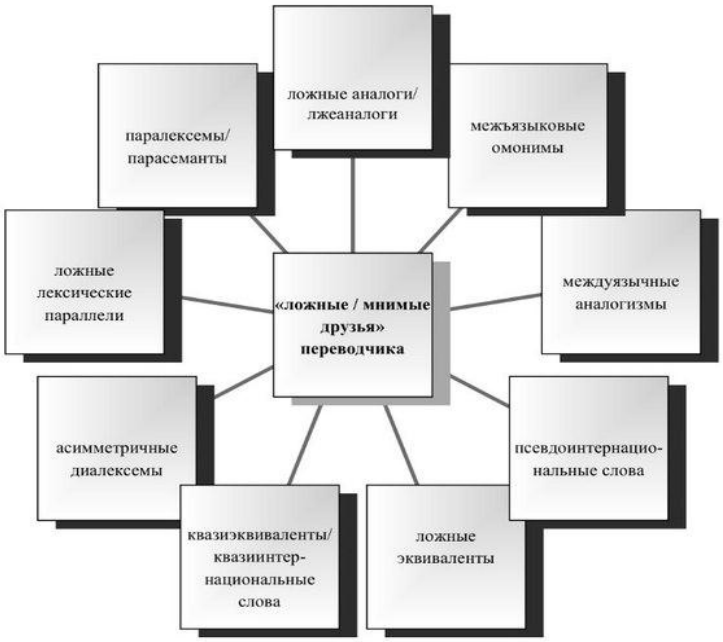
Существуют разные типы соотношения интернациональных слов:

1. Совпадение по значению при близости по форме:

- слова 라마 «лама (животное)» и «лама (буддийский учитель)» и русское слово «лама (животное)»;

2. Несовпадение по значению при некотором различии по форме:

3. Совпадение по форме, но несовпадение по значению:




| Написание на хангыле | Русская транскрипция | Перевод | Слово на русском, идентичное по звучанию |
|---|---|---|---|
| 마약 | [маяк] | наркотик | маяк |
| 만약 | [маняк] | если | маньяк |
| 가방 | [кабанг] | сумка | кабан |
| 밥 | [пап] | вареный рис | паб (заимств.) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 각 | [как] | каждый | как |
| 시골 | [щиголь] | деревня | щегол |

4. Совпадение по форме, но разные объемы значений:

*А) в корейском языке объем некоторых значений шире, чем в русском*

- корейское слово 서비스 [собисы] – «сервис», а также «бонус, вознаграждение, подарок покупателю»;

*б) в русском языке объем значений шире, чем в корейском*

- аудитория – помещение для занятий в университете и люди, слушающие выступление

Важно отметить, что в словарном составе корейского языка различаются 3 крупных лексических слоя: исконно-корейская лексика, сино-корейский лексический слой и заимствования из различных языков, в особенности европейских.

До разработки собственно корейского алфавита хангыля корейцы использовали китайскую иероглифическую письменность. Она использовалась в делопроизводстве, а также в среде образованной правящей верхушки до начала 20 в. Соответственно, поскольку в корейской лексике много китайских слов, возникла система смешанного иероглифически-буквенного письма, в котором иероглифы служат для передачи китайских заимствований, а буквы – в целях обозначения глагольных окончаний, неизменяемых частиц и исконно корейских слов. Например, 運動하다 – заниматься спортом, 申請하다 – подавать заявку и т.д.

В корейской лексике иноязычные заимствования занимают около 10%, из них 90% – это англоязычные заимствования – конглиш – постепенно развивающийся новый слой в лексическом составе корейского языка. Присутствие американских войск в Южной Корее, ее тесные связи с США, повсеместное преподавание английского языка и многое другое способствует увеличению английских слов в корейской лексике.

Также во время японской оккупации в корейский язык через Японию переходили заимствованные из английского языка слова. Пришли они немного «переделанными» на японский манер. Например, 드럼 – барабан, 오토바이 – мотоцикл, 에어컨 – кондиционер и т.д.

Англоязычные заимствования присутствуют во многих сферах жизни и деятельности корейцев. Но иногда именно они

могут выступать в качестве «ложного друга» переводчика. Автор провел некоторые исследования, рассмотрев определенный пласт часто используемых англицизмов, что позволило выделить несколько примеров, которые демонстрируют многозначность многих заимствованных слов и при этом доказывают прямую зависимость успешности переводческих решений от глубокого знания конкретной ситуации. Ведь подчас практически невозможно точно определить значение похожих по звучанию и написанию заимствованных слов, если они оторваны от контекста. Ниже приводятся упомянутые примеры.

- слово “condition” в английском языке имеет следующие значения «состояние, положение, обстоятельства, условия», в корейском языке 컨디션 [кхондишён] заимствовано в значении «состояние, состояние здоровья»;
- слово “mark” в английском языке имеет значение «знак, метка, штамп», в корейском языке 마크 [макхы] имеет значение «знак», но оно является межъязыковым омофоном к русскому слову «марка»;
- слово 코드 может иметь значение как код (code), шнур (cord) или аккорд (chord). В данном случае необходимо отталкиваться от контекста;
- корейское слово 버스 [босы] «автобус» и русское слово «босс» являются межъязыковыми омофонами;
- заимствованное из английского корейское слово 버킷 имеет значение «ведро», но никак не «букет»;
- слово 카메라 [кхамера] имеет значение «фотоаппарат», но не «камера»;
- слово 데이트 [свидание] сходно по звучанию с русским словом «дата»;

Как видно из данных примеров, в конглише, как и в русском языке, существует достаточное количество межъязыковых омофонов. В случае, если в тексте перевода встречаются сходные примеры, следует проявлять осторожность и не торопиться с выводами, но дополнительно свериться со словарями и убедиться, что выбранный вариант максимально адекватен и адаптируется в контексте.

**«Ложные друзья переводчика» во фразеологических единицах**

Фразеологизм – это свойственное только данному языку устойчивое сочетание слов, значение которого не определяется значением входящих в него слов, взятых по отдельности. Из-за того, что фразеологизм зачастую невозможно перевести дословно, так как теряется смысл, среди иностранцев могут возникать трудности перевода и понимания. С другой стороны, именно фразеологизмы придают языку яркую эмоциональную окраску.

В практике переводчика фразеологизмы часто создают немало трудностей. Это вызвано тем, что у них либо не существует эквивалента в переводимом языке, либо, в результате калькирования и неполного понимания контекста, легко создать ложный эквивалент. Ниже автор попытался выделить примеры фразеологические единиц, которые подходят под описание «ложных друзей переводчика».

- 손쉽다 (дословно: легкая рука) переводится как «легко, несложно»;
- 손이 크다 (дословно: большие руки) переводится как «щедрый»;
- 마음에 들다 (дословно: входить в душу) переводится как «понравиться»;
- 마음을 놓다 (дословно: положить душу) переводится как «успокоиться»;
- 마음을 먹다 (дословно: съесть душу) означает «принять какое-либо решение»;

**Здесь стоит отметить, что сам концепт «마음» в корейском языке соответствует понятиям «душа, сердце, чувство, внутренний мир».*

- 어깨가 무겁다 (дословно: тяжелые плечи) означает то, что на человеке лежит большая ответственность;
- 귀가 얇다 (дословно: тонкие уши) означает, что человек доверчивый, легковерный;
- 발이 넓다 (дословно: широкие ноги) обозначает человека, у которого много «связей», то есть друзей и знакомых;
- 눈이 높다 (дословно: высокие глаза) означает, что у человека высокие стандарты, привередливый;
- 눈이 빠지도록 기다리다 (дословно: ждать, пока глаза не выпадут) вовсе не означает ждать, пока на самом деле не выпадут глаза, а просто очень долго ждать;

- 입이 무겁다 (дословно: тяжелый рот) означает человека, который хорошо хранит чужие секреты;
- 낯이 두껍다 (дословно: толстое лицо) вовсе не означает, что у человека толстое лицо. Данный фразеологизм обозначает то, что человек бесстыжий;
- В корейском языке 간이 떨어지다, которое переводится дословно как «печень упала», означает то же, что и в русском «сердце в пятки упало». В данном случае в корейском эквиваленте это «печень», а в русском – «сердце»;
- Когда корейцы интересуются: «국수를 언제 먹냐?», вовсе не означает, что они дословно спрашивают: «Когда будем есть куксу (корейская лапша)?». Это выражение означает «Когда ты выйдешь замуж/женишься?», потому что раньше в Корее во время свадьбы гостей угощали куксу.

Также «ложные друзья переводчика» могут встретиться в пословицах и поговорках, которыми изобилует даже повседневная речь корейцев. Например, 울며 겨자 먹기 не переводится как «плача есть горчицу», а обозначает «делать через силу то, чего не хочется».

Таким образом, понятно, что в своеобразии фразеологических оборотов, пословиц и поговорок проявляется национальная специфика: культура, традиции, обычаи и т.д. Потому при переводах необходимо учитывать данную специфику, не попадаясь на уловки «ложных друзей переводчика».

«Ложными друзьями переводчика» при переводе с корейского на русский язык могут оказаться даже элементы национального общения. Например, корейцы при встрече часто спрашивают: «밥 먹었어?», что не всегда означает их беспокойство о том, поел ты или нет. При переводах лучше переводить это, как: «Как дела?».

Перед тем, как приступить к трапезе, корейцы произносят: «잘 먹겠습니다» и после трапезы: «잘 먹었습니다». Данные выражения лучше переводить на русский язык не дословно, как «Я хорошо поем» и «Я хорошо поел», а как «Приятного аппетита» и «Спасибо».

При длительном общении с корейцем он/она может сказать: «말을 놓읍시다». Данное выражение обозначает желание собеседника перейти на «ты».

В конце разговора корейцы часто говорят: «또 연락할게» (дословно: еще раз позвоню), «다시 만나자» (дословно: давай еще раз встретимся) или «밥 같이 먹자» (дословно: давай вместе покушаем), что не стоит переводить дословно. Это лишь часть корейского этикета и лучше всего данную часть перевести как «до встречи!» или «пока».

В заключение автор приводит несколько практических подсказок для корейско-русских переводчиков, которые могут послужить эффективной стратегией для осуществления максимально точного перевода и профилактики неточностей.

Итак, как же не попасть в ловушку «ложных друзей переводчика»?

1. Необходимо максимально возможное погружение в контекст. Для этого необходимо глубокое понимание исторического бэкграунда, осведомленность об этимологических процессах, которые привели к образованию в языке тех или иных лексем или фразеологизмов.
2. Профессионального переводчика должна отличать высокая общая эрудированность. Многие устойчивые выражения имеют истоки в произведениях классической литературы, неологизмы формируются под влиянием каких-либо «модных» языковых тенденций. Переводчику необходимо с одной стороны уделять внимание историческим предпосылкам, с другой – постоянно «держать руку на пульсе», изучая современные публицистические тексты, блоги, прослушивая телепередачи на изучаемом языке.
3. Переводчик должен постоянно работать над навыками языковой догадки и переводческой интуиции. Известны случаи, когда переводческое решение трудно вывести только на основании словарных значений, и переводчику приходится опираться на собственное «чувство языка».
4. Наконец, переводчик должен все время быть «начеку», признавая постоянное наличие некоторых «белых пятен» в языке перевода, и не должен расслабляться, едва заслышав «знакомое звучание».

## Список использованной литературы:


1. Мухаметзянова Ч.Н., Нуриева Ф.Ш. Сопоставительно-исторический анализ названий животных и птиц на примере корейского и татарского языков. «Международный научно-исследовательский журнал» 11-1. 2014.
2. Лобковская Л.П. О понятии межъязыковой омонимии (к проблеме термина «ложные друзья переводчика»). «Вестник Челябинского государственного университета» 20. 2012.
3. Красоткина Е.Ю. Ложные друзья переводчика. «Вестник гуманитарного научного образования» 1. 2011. с. 19-21.
4. Когай Ю.П. «Фразеологизмы корейского языка». Астана. 2014. 85 с.
5. 오미정, 이혜용, 김희경. <외국인을 위한 한국어 외래어>.
6. Михайлова М.В. Лингвокультура во фразеологизмах корейского языка. «Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке» 4. 2008.
7. Зубкова О.В. «Ложные друзья» среди фразеологизмов. «Вестник МГЛУ» 20. М: МГЛУ. 2014. с. 168-178.
8. Новиков Ю. Ложные друзья переводчика. «Глоссарий переводческих терминов». http://translation-blog.ru/fauxamis/
9. Акуленко В.В. «О ложных друзьях переводчика». М. 1969г.
10. «Ложные друзья переводчика», способные запутать даже профессионала « Аргументы и факты». http://aif.ru/dontknows/file/935464
11. Реформатский А.А. «Введение в языковедение. Изд. четвертое, испр. и доп.». М.: Просвещение. 1967. с. 407-464.
12. Ложные друзья переводчика. «Study English». http://study-english.info/false-friends.php

# 엑스포를 통해서 본 한국과 카자흐스탄의 문화교류

전 올가
국제관계 및 세계언어대 3 학년
카자흐스탄 알마티

지도교수: 김영경(카자흐 국제관계및 세계언어대)

**개요:** 엑스포는 세계적인 장터 또는 '세계박람회'로도 널리 알려졌으며 19 세기 중반부터 개최되고 있다. 엑스포는 세계 최대의 문화, 역사, 교육 올림픽이라고 할 수 있다. 참가국들이 자국의 산업과 문화를 전시하여 상호 이해와 교류를 심화하기 위하여 개최된다. 이런 엑스포 취지의 목표를 바탕으로 여기에서는 엑스포를 통한 한국과 카자흐스탄의 문화교류에 대해서 살펴보려고 한다. 2012 년 한국 여수시 박람회와 2017 카자흐스탄 아스타나 박람회를 살펴본 후 양국 박람회를 통해 문화교류가 어떻게 발달할 수 있는지 생각해 보도록 하겠다. 2012 년 세계박람회는 5 월 12 일부터 8 월 12 일까지 대한민국 전라남도 여수시에서 개최되었다. "살아있는 바다 숨쉬는 연안"을 주제로 93 일 동안 열린 여수세계박람회는 국내외적으로 대성공이라는 평가를 받으며 대단원의 막을 내렸다. 2012 년 여수국제전시회를 통해 한국 시민들은 카자흐스탄의 문화를 알 수 있었고 카자흐스탄의 시민들은 자국의 문화와 전통을 보여 줄 수 있는 기회를 가졌다. 아스타나 엑스포 2017 은 중앙아시아에서는 처음 개최하는 엑스포로 100 여개 이상의 국가가 참여하여 2017 년 여름 3 개월간 개최된다. 누르술탄 나자르바예프 대통령은 박근혜 대통령이 2017 아스타나 엑스포에 참석해 줄 것을 초청했으며 더불어 양국 정상은 2017 아스타나 엑스포의 성공적인 개최를 위해 긴밀히 협력하기로 하였다. 이번 엑스포 대회 주제가 "Future Energy"(미래에너지)인 만큼 카자흐스탄 정부는 신재생에너지만을 활용하여 전시장, 주거시설, 경전철 등 관련 인프라 구축을 할 예정이다. 마지막으로 이 엑스포를 통한 문화적교류를 통해 양국이 얻을 수 있는 것은 무엇인지 제시할 것이다.
**주제어**: 엑스포, 문화교류, 세계박람회, 문화올림픽, 신재생에너지, 인프라 구축

**Название статьи:** Культурный обмен между Республикой Казахстан и Республикой Корея через международную выставку «Экспо»
**Автор:** Тен Ольга, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Ким Ёнгён (КазУМОиМЯ)
**Аннотация:** Экспо – международная выставка, являющаяся открытой площадкой для демонстрации технических и технологических достижений. История всемирных выставок начинается с середины 19 века и продолжается по сей день. Результатом проведения всемирных выставок является расширение международных, экономических, политических, культурных и научных связей. Целью данной статьи является рассмотрение культурного обмена между Республикой

Казахстан и Республикой Корея через международную выставку «Экспо». Рассмотрев две выставки, одна из которых проходила в Южной Корее (г. Ёсу) в 2012 году и последующая, проведение которой планируется в Республике Казахстан (г. Астана) в 2017 году, можно наблюдать развитие культурного обмена между двумя странами. В 2012 году выставка в городе Ёсу проходила с 12 мая по 12 августа. Тема Экспо-2012 - «Живой океан и берега» раскрывает основное содержание выставки - значимость воды в жизни современного человечества. Казахстанская делегация во главе с заместителем премьер-министра Республики Казахстан Кайратом Келимбетовым приняла участие в церемонии открытия казахстанского павильона на всемирной выставке. Согласно официальным данным, глава корейской ассоциации международной торговли поделился опытом продвижения города Ёсу на Экспо-2012 и дал высокую оценку проекту Астаны на выставке 2017 года. Экспо-2017 - национальный проект, величайшая возможность для Казахстана получить новые энергетические и «зеленые» технологии. Проведение выставки благотворно повлияет на имидж страны, развитие экономики и обмен культур с множеством иностранных государств, а также осветит одну из самых актуальных тем - «энергия будущего», то есть альтернативные и возобновляемые источники энергии, являющиеся на настоящий момент предметом исследования всего мирового сообщества. Также президент Республики Казахстан Нурсултан Абишевич Назарбаев вручил официальное приглашение президенту Республики Корея Пак Кын Хе принять участие в разработке выставки. По мнению Главы нашего государства, благодаря таким партнерам как Южная Корея, выставка 2017 года пройдет на высшем уровне и в соответствии с международными стандартами.
**Ключевые слова:** ЭКСПО, культурный обмен, всемирная ярмарка, культурная олимпиада, вторичная энергия, инфраструктура

## 1. 서론

엑스포는 Universal Exposition 의 줄임말로 흔히 Expo 라고 불린다. 한국에서는 과거 일본의 명칭을 그대로 들여 온 만국박람회라고 불려지기도 했으나, 중간에 세계박람회라고 고쳐서 부르게 되었다. 올림픽과 월드컵과는 달리 엑스포는 초창기부터 화려한 시작을 했다. 각 나라의 과학적, 예술적, 문화적인 걸작들이 출품되어 한 자리에 모이는 세계 교류의 장이었다. 그렇기 때문에 각국의 국가원수들이 직접 나서서 엑스포 개최를 도모했다.

세계박람회는 세계박람회기구(Bureau International des Expositions)에 의해 개최 시기 및 품격이 관리된다. 1996 년 이후 시행된 현행 규약에 의하면 세계박람회는 사람과 관련된 모든 것을 주제로 하는 등록박람회와 특정 분야를 대상으로 하는 인정박람회의 두 가지로 나뉜다. 그래서 이

논문에서는 엑스포를 통한 한국과 카자흐스탄의 문화교류에 대해서 살펴 봤다.

## 2. 여수엑스포 2012

대한민국 전라남도 여수시에서 2012 년 5 월 12 일부터 8 월 12 일까지 3 개월, 93 일간 개최되었던 엑스포의 주제는 “살아있는 바다, 숨쉬는 연안”이다. 전세계 105 개국과 10 개 국제기구가 참가하였다. 공식 캐릭터는 여니와 수니. 플랑크톤이 모티브이며 이름은 당연히 개최지 여수시에서 따왔다. 하루하루가 공연의 연속이었다. 곳곳에 있는 무대, 거리에서 끝없이 펼쳐지는 공연을 눈여겨 보면 좋았다. 메인공연이자 가장 큰 볼거리인 빅오쇼는 21 시 30 분에 가동했다. 폐막 직전에 하는 하루를 마무리하는 공연이므로 놓치면 후회하니 염두에 두고 계획을 짜라는 평가를 받았다. “살아있는 바다 숨 쉬는 연안”을 주제로 93 일 동안 열린 여수세계박람회는 국내외적으로 대성공이라는 평가를 받으며 대단원의 막을 내렸다.

### 2.1. 카자흐스탄관의 전통행사

여수 엑스포에 위치한 카자흐스탄관은 독특한 공연을 중심으로 진행했다.공연 중에 카자흐스탄 전통악기 “돔브라”를 화려하게 연주하는 모습을 볼 수 있었는데 2012 엑스포 방문했던 한국인의 블로그에 보면 돔브라 연주에 대해 다음과 같은 글을 실었다. “모든 사람이 들어와 문이 닫힐 때까지 계속되었는데 독특하게 악기 소리만 내는 게 아니라, 일부러 선으로 악기의 몸통을 툉겨 내는 것도 하나의 주법으로 굉장히 자주 사용하시더라고요”라고 표현했으며, 연주자가 나가서 영상을 조금 보여 줬고 그 내용과 연결되어 무용수가 나와 5 분동안 춤을 추는 것을 보여준 것에 대해서는 “지금까지 본 전통 무용이라곤 우리 나라가 전부였던 저에게는 독특한 경험이었습니다”라는 댓글도 있었다. 무용수들이 재빠르게 퇴장하면 다시 영상을 보여 주었는데 내용은 대부분이 신화였다. 소리는 한국말로 나오고 영어로 자막으로 깔아 설명했다.

영상이 모두 끝나면 연주홀에서는 마지막 순서인 노래가 등장했다. 춤은 거의 없고 오로지 카자흐말로 노래만 계속 불러 줬다. 관람객들이 전시실에 들어올 때부터 모두 자리에 착석할 때까지 짧은 시간 동안 연주가 진행된다. 그냥 흘러 보낼 수 있는 시간이지만 그 순간들까지도 관람객들에게 카자흐스탄의 향기를 느낄 수 있도록 신경 쓴 점이 상당히 인상적이었다.

다음 전시실에서는 좀 더 가까이 카자흐스탄을 만나볼 수 있는 다양한 전시들이 마련되어 있었다. 그 중 하나가 바로 이렇게 서서 손으로 방향을 가리킬 때마다 가리키는 방향으로 이동하면서 카자흐스탄의 시내를

만날 수 있는 스크린이었다. 속도감이 꽤 있어 신나게 카자흐스탄 시내를 달리는 기분을 만끽할 수 있다. 잘 짜여진 전시관 구성과 안내원들의 유창한 한국어 실력 그리고 친절함에 큰 감동을 안고 가게 된 카자흐스탄관이었다. 2012 년 여수엑스포를 통해 한국 시민들은 카자흐스탄의 문화를 알 수 있었고 카자흐스탄의 시민들은 자기 문화와 재능을 보여 줄 기회를 가졌다

### 2.2. 한-카 양국에 끼친 영향

카자흐스탄 국경일 개막식에서 엑스포 2012 총책임자인 이준희 정부대표와 카자흐스탄 경제개발무역부 장관인 사긴타예프 바크잔 대표는 카지흐스탄과 한국 간 양자 문화에 관련 관계의 중요성을 다음과 같이 강조했다. “카자흐스탄은 이 행사에 참여하는데 우리 나라 문화의 큰 관심을 보였다”면서 “우리가 엑스포 2012 참가 준비를 하는 데 전적인 지원과 도움을 준 총책임자와 한국의 모든 친구들에게 감사를 드립니다”라고 말했다. 이준희 한국정부대표는 “처음 카자흐스탄관을 방문했는데, 문화 공연이 마음에 들었다”면서 “영상을 보고 쌍방향 지도를 이용함으로써 그림 같은 산들, 대초원 및 강 등 카자흐스탄에 관한 많은 정보를 얻을 수 있었다. 엑스포 2012 에서 성공적으로 국경일 행사를 개최한 카자흐스탄 국민들을 축하한다”라고 말했다. 이처럼 세계박람회는 경제를 넘어 문화교류의 장을 마련하는 역할을 하는 기회가 되므로 양국 국민들이 민간의 문화교류협력과 외교의 장이 되고 있는 박람회의 역할에 큰 기대가 모아지고 있다. 한국과 카지흐스탄의 역사와 문화에 대한 이해를 재고하는 엑스포를 통해 각국의 문화 공통성과 상이성 파악이 가능하다.

## 3. 아스타나 엑스포 2017

### 3.1. 아스타나 엑스포의 개요

2017 년 카자흐스탄의 수도 아스타나에서 국제 엑스포가 열린다. 주제가 ‘녹색 기술(Future Energy)’인 만큼 카자흐스탄은 자국에서 지속 가능한 자원개발과 대체 에너지 개발이 진행될 수 있도록 많은 자원을 투자하고 있다. 특히 2013 년 11 월 7 일 정부는 국제박람기구에 엑스포에 대한 등록 파일을 제출했다. 등록 파일은 엑스포의 재정적 수단, 주최자의 법적 지위, 부지 건설계획, 향후 전시계획 등을 설명하는 문서로, 전시회를 열기 위해 필수로 제출해야 하는 서류이다. 등록 파일을 통해서 카자흐스탄 정부는 아스타나를 중심으로 일어날 향후 4 년간의 개발 계획을 발표했다. 2012 년 11 월 22 일 파리 국제박람회기구에 의해 아스타나는 2017 년 엑스포 도시로 선정되었다. 카자흐스탄 입장에서 엑스포는 국가 홍보와 문화 발전에 투자할 수 있는 좋은 기회이며, 구소련권 국가 중 처음으

로 대규모 엑스포를 열기 때문에 더욱 뜻깊은 행사이다. 또한 신재생 에너지 개발을 위한 인프라를 확충시키고 더 많은 국제 네트워크를 접할 수 있기 때문에 국가 개발에 큰 이득이 있다. 하지만 2017 아스타나 엑스포의 성공적인 개최를 위해서는 아직 준비단계에 있기 때문에, 앞으로 카자흐스탄에 어떤 변화와 발전이 있는지 더 지켜봐야 한다는 견해도 있다.

아스타나 엑스포는 중앙아시아에서는 처음 개최하는 EXPO 로 100 여 개 이상의 국가가 참여하여 500 만명 방문객이 찾을 것으로 예상되며, 전체 엑스포 부지는 173ha 규모로, 25ha 에 엑스포 전시장이 건설되며 나머지 부지에는 지원시설, 호텔, 아파트 등이 현재 건설 중에 있다.

2014 년 6 월 박근혜 대통령의 순방 기간 동안 한국과 카자흐스탄 간 다양한 경제협력 합의가 있었으며 그 중 하나로 2017 년 개최 예정인 아스타나 엑스포의 성공적인 개최를 위한 양국 정상의 협의가 있었다. 나자르바예프 대통령은 박근혜 대통령이 2017 아스타나 엑스포에 참석해 줄 것을 요청했으며 더불어 양국 정상은 2017 아스타나 엑스포의 성공적인 개최를 위해 긴밀히 협력하기로 하였다. 아스타나는 파리 국제박람회기구(BIE)에 의해 지난 2012 년 11 월 22 일에 국제 2017 엑스포 도시로 선정 된 바 있으며, 엑스포는 올림픽이나 월드컵 못지않은 영향력이 큰 국제행사이자 문화, 경제, 기술의 발전과정과 미래상을 선보이는 대회이다. 즉, 참가국의 국가 종합홍보를 위한 세계적 규모의 경제문화올림픽인 셈이다. 한편 주카자흐스탄 한국대사관에서는 카자흐스탄 엑스포 관련 건설특수에 한국 기업의 참여 지원을 위한 '엑스포 수주지원단'을 설치하였으며 이는 지난 2012 년 여수 세계박람회의 성공적인 개최 경험을 전수해 줄 수 있는 기회로 작용될 것이다.

### 3.2. 양국 교류에 끼칠 영향

아스타나 엑스포 2017 은 한국에서 올 방문객이 카자흐스탄 문화와 역사적인 유적지를 방문하는 기회로 이어질 수 있다. 카자흐스탄은 동서양의 이동 경로 및 물류의 중심이 되는 지정학적 위치를 가지며, 톈샨산맥, 차른캐넌, 알틴에멜국립공원, 캅차가이호수와 같은 아름다운 자연이 자리하고 있고 문화 유적이 풍부한 국가여서 유적지를 통해서 문화교류가 가능하다. 또한 아스타나 엑스포가 성공적으로 개최되기 위해서는 정부 차원의 관광 인프라 확충이 이루어져야 할 것이다. 중요한 것은 관광객들이 카자흐스탄에 얼마나 오며 그로 인하여 돈을 얼마나 버는가 하는 것이 아니라 그들이 카자흐스탄의 역사에 대해, 고유의 문화와 전통에 대해 더 많이 알게 된다는 것임을 잊지 않아야 할 것이다. 그러므로 카자흐스탄에서는 성공적인 엑스포 개최를 위해 국가적으로, 사회전반적으로 다양한 노력이 있어야 한다.

## 4. 맺음말

2012 년 여수엑스포는 한국인들에게 카자흐스탄의 전통문화를 알리는 계기를 마련하였다. 2017 년 아스타나 엑스포를 통해서 서로의 경제를 넘어 전통문화도 공유하고 소통하는 자리가 더 넓게 마련될 것이다. 문화교류는 단편적인 양국의 문화만을 교류하는 것으로 끝나는 것이 아니라 양국 관계가 한 단계 더 발전하는 데 좋은 영향을 끼칠 것이다. 2017 년 아스타나 엑스포를 통해 한국과 카자흐스탄의 문화교류가 효과적으로 이루어지고, 이를 계기로 문화교류의 체계적인 활성화 전략을 위한 연구와 노력이 양국간에 지속적으로 이루어지기를 기대한다.

## 참고문헌


1. http://expo2012.kr/is/ps/unitybbs/bbs/selectBbsDetail.html?ispsBbsId=BBS001&ispsNttId=0000000001
2. https://namu.wiki/w/%EC%97%91%EC%8A%A4%ED%8F%AC
3. https://namu.wiki/w/2012%20%EC%97%AC%EC%88%98%20%EC%97%91%EC%8A%A4%ED%8F%AC
4. http://kaz.mofa.go.kr/webmodule/htsboard/template/read/korboardread.jsp?typeID=15&boardid=14086&seqno=1052012&c=&t=&pagenum=1&tableName=TYPE_LEGATION&pc=&dc=&wc=&lu=&vu=&iu=&du=
5. http://yonhapnews.co.kr/bulletin/2012/07/31/0200000000AKR20120731130000009.HTML?81833840
6. http://m.blog.naver.com/haeoh2000/100162554200
7. https://expo2017astana.com/en/

# «ЧУДО НА РЕКЕ ХАНГАН»: ЦЕНА УСИЛИЙ КОРЕЙСКОГО НАРОДА

Усманова Замира
КазНУ им. Аль-Фараби, 3 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной статье рассматривается экономическое чудо Южной Кореи через призму трудностей корейского народа, которые ему пришлось перенести в послевоенный период, а также период безработицы. Также уделяется внимание народу Кореи, который смог сделать из разрушенной гражданской войной страны, страну с процветающей высокотехнологичной экономикой.
**Ключевые слова:** экономическое чудо, корейский народ, трудности, лишения

**Title:** Miracle on the Han River: Price Efforts of Korean People
**Author:** Usmanova Zarina, Kazakh Al-Farabi National University (3 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** This article examines the economic miracle of South Korea through the prism of the difficulties of the Korean people, who had to move in the postwar period, as well as the period of unemployment. In addition, attention is paid to the people of Korea, who were able to make through the devastation of the country after the Civil war, and managed to come to a country with a thriving high-tech economy.
**Keywords:** economic miracle, the Korean people, the difficulty, hardship

«Чудо на реке Ханган» – распространённое название экономического чуда Южной Кореи, за полвека, превратившейся из аграрной страны, разрушенной гражданской войной, в процветающую высокотехнологичную экономику [1]. Недостаточно сказать, что в 60-х годах XX в. Корея была бедной: она была нищей даже по меркам стран «третьего мира». Средний доход на душу населения не превышал 80 долларов в год, по этому показателю она отставала даже от Нигерии с Эфиопией [2]. В рейтинге 120-ти стран по показателю ВНП на душу населения, составленному Всемирным Банком, Корея была на предпоследнем

месте с показателем в 72 доллара. Кстати, на последнем была Индия с ВНП на душу населения в 52 доллара [3].

Корея практически не обладала полезными ископаемыми и даже не была способна обеспечить себя сельскохозяйственными продуктами, опираясь на помощь США и ряда западных стран. Но Южная Корея обладала одним незаменимым ресурсом – человеческим. Идеальная трудовая культура, ответственность и готовность корейцев добросовестно работать – вот на что надеялось правительство страны.

В современных условиях конкурентные преимущества экономики, возможности ее модернизации напрямую определяются накопленными в стране и задействованными человеческими ресурсами. Мы можем наблюдать это на примере Кореи. Могущество страны и общества определяется не только размерами страны, наличием природных ресурсов, мощью финансового капитала, но и воплощенным в человеке запасом знаний и навыков, интеллекта и творческих способностей. Страна с большим человеческим ресурсом при прочих равных условиях обладает и большей совокупной мощью [4].

Это тем более актуально для казахстанской экономики, которая значительно может пострадать от эмиграции значительной части своего населения. В январе-сентябре 2015 года из страны эмигрировали 22,48 тыс. казахстанцев. Молодые, талантливые и перспективные специалисты принимают решение уехать из Казахстана. Среди основных причин, которые подтолкнули молодежь уехать из Казахстана, называют низкий уровень доходов, невозможность устроиться на работу, отсутствие перспектив и невозможность реализоваться, личные мотивы и интерес, а также получение качественного образования [5].

Корее за несколько лет удалось воплотить в реальность план стремительного развития и предстать перед миром в абсолютно новом качестве, заставив мир говорить о себе как о «чуде на реке Ханган». Преодолевая испытания и трудности, с которыми, возможно, никогда не сталкивались другие народы, корейцы ныне с гордостью вступают на мировую арену, чтобы занять по праву принадлежащее им место в рядах мирового сообщества.

Автор данной работы делает актуализировать цену усилия корейского народа в деле развития страны. Одним из примеров является соглашение корейского правительства, которое в

условиях послевоенного времени принимает решение об отправке корейцев – шахтеров в Германию. Программа, подписанная в 1963 году между правительствами двух стран, была основана на помощи развития и должна служить для профессионального и технического развития корейцев – горнорабочих.

Президент Кореи Пак Чжонг Хи предпринял попытку развития экономики привлечением дополнительной твердой валюты посредством экспорта рабочих сил в другие страны. Форсированный экспорт рабочих сил был вызван также необходимостью решения острой проблемы безработицы, возникшей в результате миграции сельских корейских жителей в города. С другой стороны, горнодобывающая промышленность Западной Германии в 1960-ые годы страдала от нехватки рабочих сил, хотя спрос на уголь рос, молодые немцы не желали заниматься опасной и тяжелой физической работой, поэтому немецкие предприниматели на основе межправительственного соглашения начали приглашать корейских горнорабочих [6].

Летом 1963 года правительство Республики Корея объявило набор желающих отправиться в Германию на работу на шахтах. Контракт был рассчитан на три года с зарплатой 159 долларов в месяц. Отправлялись мужчины моложе 35 лет и прошедшие медицинский контроль. Главным условием являлось хорошее физическое здоровье, однако с увеличением желающих (5 тысяч шахтерских мест поступило 47 тысяч заявлений) заключить контракт осложнились экзамены, и кроме медицинской комиссии сдавались тесты на элементарные знания и экзамен по основам немецкого языка [6].

Результат превзошёл все ожидания. Неудивительно, что поехать на высокооплачиваемую работу в процветающую Западную Германию нашлось много желающих. В 1963 году на шахты Германию были отправлены 247 человек и всего до окончания вербовки в 1977 г. 8 395 корейских мужчин стали контрактными горнорабочими. Деньги, которые присылали из Германии корейские шахтёры, сначала исчислялись несколькими миллионами долларов, но через несколько лет выросли до десятков миллионов долларов. Из Германии от корейских шахтеров поступало в среднем 2 млн. 800 тысяч долларов – более 10 процентов валютных резервов [6].

Однако, все мы знаем, что работа на шахтах – очень тяжелый и опасный труд, которая требует силы и выносливости.

Молодые корейские парни, вместо того, чтобы продолжить образование в университетах, спускались под землю на тысячеметровую глубину и работали отбойным молотком, добывая уголь. Но, тем не менее, корейцы продолжали работать, с надеждой думая о том, что через три года вернутся домой и будут жить лучше. Пока они трудились на чужбине, большую часть своего заработка отправляли своим семьям в Корею.

Господин Ха Дэ Гён, председатель Корейской федерации шахтёров, работавших в Германии о работе на шахтах: «Наш рабочий день длился восемь часов, из них 6,5 часов мы проводили в забое под землей, который находился на глубине тысячу метров. От ствола шахты в стороны расходились туннели, в которых мы и долбили уголь. При спуске под землю каждые 100 метров температура воздуха повышается на один градус. К примеру, если наверху температура 20 градусов, то на глубине тысячу метров соответственно 30. В таких условиях мы работали и дышали угольной пылью. Случалось, что шахтёры погибали из-за отказа оборудования или отравления токсичными газами. Мы всегда должны были быть начеку, так как в любой момент могло произойти непоправимое» [6].

Современная кинематография во все времена делает попытку осветить события того или иного времени. История – это события, которые уже прошли. Но на киноэкране эти события разворачиваются здесь и теперь. Наблюдая за ними, зритель становится, будто их соучастником, свидетелем. Не исключением стало и корейская кинематография, страницы истории которой, богаты на события.

Эта тема находилась в центре внимания, как на академическом уровне, так и среди общественности. Так, исследователи писали, что изучив разнообразие южнокорейских СМИ, было выявлено, как изменения в рыночной среде влияют на разнообразие фильмов, которые выставляются. Корейский фильм на рынке киноиндустрии с конца 1980-х является показательным примером многообразия. Анализ фильмов, которые демонстрировались в кинотеатрах между 1990 и 2006 годах показывает, что корейский рынок является тем случаем, когда расширение на выставочном показе сфер интересов отражает разнообразие потребителя [7].

Ярким примером, отражающим положение Кореи в 1960-е годы, является фильм корейского режиссера Юн Че Кюна «Ода

моему отцу». Режиссер объяснил цель создания фильма, сказав: «Этот фильм посвящен поколению наших отцов, которые без остатка отдали свои жизни в эпоху суровости, изнурения и напряжения» [8].

«Ода моему отцу» – фильм-посвящение «потерянному» поколению Кореи, на чью долю выпало немало трудностей. Действие фильма происходит в Корее в период с 1950-х по 1980-егг. В основе фильма лежит семейная история, которая рассказывает о непростой жизни простых корейцев в период после окончания Корейской войны и до наших дней. Фильм отражает современную историю Кореи, такую как война, работа за рубежом и воссоединение разделенных семей.

Несмотря на то, что картина не основывается на единой реальной истории, впечатления от Корейской войны и работы молодых корейцев в Германии завоевывают симпатию множества людей. Фильм отражает те трудности, которые пережил корейский народ, и помогает прочувствовать и наглядно увидеть события тех лет.

За какие-то 50 лет Корея совершила гигантский скачок от нищеты до передовой промышленной державы. Восхищаясь «корейским феноменом», стоит отдавать должное усилиям простых корейцев. Каждый гражданин внес посильную лепту в процветание своего государства, и история каждого человека неотделима от истории страны в целом, что ярко отражено в фильме «Ода моему отцу».

Республика Корея не достигла бы нынешнего процветания, если бы не самопожертвование шахтёров, которые, оторвавшись от своих родных и близких, отправились в далёкую страну, чтобы заработать на лучшую жизнь своих семей, и в конечном счете обеспечить лучшее будущее своей родине.

Таким образом, благодаря упорному труду и самоотверженности корейского народа нынешнее десятилетие молодых корейцев живет в развитой стране. На примере корейцев, можно сделать вывод, что экономическое «чудо», в первую очередь это результат целенаправленных действий людей, побуждаемых человеческой волей.

## Список использованной литературы:


1. Чудо на реке Ханган. https://ru.wikipedia.org/wiki/Чудо_на_реке_Ханган
2. Секреты и неизвестные уроки «южнокорейского чуда». http://sambros.ru/index.php/publikacii/sekrety-i-neizvestnye-uroki-yuzhnokorejskogo-chuda.html
3. Корея: 70 лет независимости Передача 11-ая: Корейские рабочие в Германии. http://world.kbs.co.kr/
4. Роль человеческого фактора в экономическом развитии РК. http://articlekz.com/article/9234
5. За год из Казахстана уехали более 26 тысяч человек. https://nur.kz
6. Корея: 70 лет независимости Передача 11-ая: Корейские рабочие в Германии. http://world.kbs.co.kr/
7. Sora Park. “Market change and diversity in the Korean movie market”. *Asian Journal of Communication* 21-6. 2011. pp. 544-563.
8. «Ода моему отцу» показывает Корею недавнего прошлого. http://russian.korea.net

# ТРУДОВАЯ МИГРАЦИЯ В ЮЖНОЙ КОРЕЕ (ОПЫТ ДЛЯ КАЗАХСТАНА)

Хайрушева Асель
КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной статье рассмотрена проблема трудовой миграции в Казахстане. Анализируя казахстанский рынок труда, автор ссылался на особенности развития трудовой миграции в Южной Корее. Показано, что на трудовую миграцию влияет много внешних и внутренних факторов. Например, при внедрении проектов по привлечению рабочей силы можно добиться, как отрицательных, так и положительных результатов. В результате проведенных исследований автором выявлена и обоснована необходимость профсоюзов для решения проблем трудовой миграции в Республике Казахстан.
**Ключевые слова:** трудовая миграция, Южная Корея, проблемы трудовых мигрантов, профсоюз

**제목:** 카자흐스탄 내 노동이주 문제 – 한국의 사례를 통해
**필자:** 하이루셰바 아셀 (카자흐 국립대 2 학년), 카자흐스탄 알마티
**지도교수:** 염 나탈리야 (카자흐 국립대)
**개요:** 본 발표는 카자흐스탄 내 노동이주 문제에 대해 다루었다. 신뢰성 있는 노동시장에 대한 분석을 위해 상당한 경험과 노하우를 축적하고 있는 한국 내 노동이주 상황의 특성들을 인용 및 활용했다. 분석을 통해 노동 이주에 이르기까지 많은 대외적, 대내적인 요인들이 영향을 미치고 있음을 알 수 있었다. 가령, 노동력을 끌어 들이는 과정에서는 긍정적이거나 부정적인 결과들이 많이 표출되어 나옴을 알 수 있었다. 수행된 조사 결과를 토대로 카자흐스탄 내 노동이주 및 노동 시장에서의 상황 개선을 위해서 노동조합의 필요성이 제기되고 있음도 알 수 있었다.
**주제어:** 한국, 카자흐스탄, 노동이주, 노동이주자, 노조

Международная трудовая миграция на сегодняшний день является очень сложным и спорным вопросом. Республика Корея в последние два десятилетия столкнулась с трудностями трудовой миграции, которые также были отражены в академической и научной литературе.

Появление мигрантов бизнеса стало частью городского пейзажа в некоторых столичных городах относительно развитых

стран Восточной Азии и Юго-Восточной Азии в последние десятилетия. Эти предприятия принадлежат и управляются мигрантами предпринимателей, которые были в основном временными трудовыми мигрантами. Опираясь на опыт бангладешских предпринимателей-мигрантов в Республике Корея, исследователи изучают, как мигранты переставляют себя в качестве рабочих у предпринимателей в условиях временной миграции. Авторы полагают, что структура возможностей и рыночные условия имеют решающее значение для понимания развития предпринимательства в бангладешских мигрантов [1].

В другой статье прослеживается рост мигрантского рабочего движения в Корее и условия их коллективных действий в процессе корейской демократизации. В данной статье утверждается, что некоторые недостатки политической системы, роль репрессивной политики правительства, а также вмешательства неправительственных организаций (НПО) являются комплексной причиной трудностей для мигрантов [2].

Проблемы трудовых мигрантов в Корее были в центре внимания другого исследования. Так, отмечалось, что в качестве прогрессивного и открытого общества, Южная Корея признает важность предоставления общественных услуг, которые отвечают потребностям обездоленных групп, отражающих принципы социальной справедливости и интеграции общин. Корея имеет растущее иностранное население, в том числе многих рабочих-мигрантов с низким уровнем дохода. Исследование было посвящено изучению транспортных потребностей и проблем этих работников, а также были определены потенциальные возможности для более полного удовлетворения их потребностей. Автор провел опрос 300 случайно отобранных китайцев, вьетнамцев, филиппинцев, индонезийцев и таиландских рабочих, живущих в промышленных районах на окраине столичного региона Сеул [3].

Правовые вопросы трудовых мигрантов были изучены в другой работе. До начала 1980-х годов Южная Корея не зависела от рабочих-мигрантов. Тем не менее, после проведения в Сеуле Олимпийских игр 1988 года было отмечено заметное увеличение числа иностранных рабочих в Южной Корее. С 1980-х годов, правительство Южной Кореи и ее экспорто-зависимые отрасли боролись с ростом стоимости жизни в стране и сопутствующим повышением заработной платы корейских рабочих, создавая

потребность в рабочих-мигрантов. Авторы изучали проблемы, с которыми сталкивается Южная Корея в результате растущего населения трудящихся-мигрантов. В частности, Южная Корея должна была сбалансировать необходимость ее экспортно-ориентированных отраслей, чтобы сохранить затраты на рабочую силу низкой за счет сохранения заработной платы [4].

Существует точка зрения, что иностранная рабочая сила несет в себе как позитивные, так и негативные последствия. В свете последних событий на международной арене, когда беженцы из Сирии заполняют всю Западную Европу, современное общество наблюдает, как большой поток трудовых мигрантов подрывает экономику принимающей страны.

Также существуют другие негативные последствия трудовой миграции в принимающую страну. Целые отрасли экономики при использовании иностранных рабочих попадают в зависимость от их труда. Это ведет к сокращению количества рабочих мест среди местного населения, увеличивает безработицу. В целом ухудшается ситуация на национальном рынке труда. Также происходит снижение цены на национальную рабочую силу. Но кроме этого оправданной видится трудовая миграция в целом, когда работодатели предпочитают нанимать трудовых мигрантов, которые заполняют вакансии на низкооплачиваемую и неквалифицированную работу, то есть это стабилизирует наём труда в сектор 3D (трудный, грязный, опасный). Автор в данной работе проводит небольшое исследование особенностей трудовой миграции в Южную Корею и раскрывает возможные пути решения проблем для населения, принимающего участие в миграционных процессах в Республике Казахстан.

Во время Азиатского кризиса, который пришел в Южную Корею на октябрь 1997 года, уровень безработицы увеличился от 2,1% до 8,6% уже через два года. После Азиатского кризиса стало очевидно, что без привлечения временных иностранных рабочих, некоторые секторы экономики Южной Кореи станут нежизнеспособными. Проект южнокорейского правительства по привлечению иностранных мигрантов был введен несколькими годами ранее, в 1992 году. Задачи этого проекта были заключены в том, чтобы приглашать иностранцев в промышленный сектор якобы на годовую стажировку и работать здесь в течение двух лет на полных правах. В 2002 году количество трудовых мигрантов увеличилось от 20 000 человек до 14 5000 [5]. Такой резкий

подъём количества мигрантов оказался не совсем верным для политики Южной Кореи. Всем известно, что очень сложно контролировать такое количество иностранцев. Тем более, когда их объём увеличился почти в 7,5 раза. Что мы подразумеваем, под словом контроль? Работодатель, принимая мигранта на работу, понимает, что не имеет права ущемлять права мигранта, но в большинстве случаев, права нарушаются. Поэтому все это требует особого внимания со стороны государственных органов и общественности.

Затем появилась новая проблема трудовой миграции. Иностранцы, нежелающие возвращаться на родину, оставались и работали в Корее уже нелегально. Статистика показывает, что на 2002 год насчитывается 70% нелегальных рабочих мигрантов от всего количества иностранной рабочей силы. В 2002 году официально зарегистрированных трудовых мигрантов насчитывалось 289 000 человек [5]. Южнокорейское правительство создаёт новый план для решения этой проблемы. Идея этого проекта заключается в том, что работодатель, который хочет нанять трудового мигранта, должен как минимум месяц искать работника и состоять на учете в государственном центре занятости. В то время как мигрант имеет право работать только три года, а затем год жить у себя на родине, после чего ему разрешается вернуться в Южную Корею, но снова на три года. Мигранту запрещается переезжать с членами семьи, чтобы избежать переезда на постоянной основе. Этот план на взгляд автора является многообещающим, однако такие условия были благоприятны для большинства мигрантов, но были и такие, кто нарушал эти правила и оставался на долгое время в стране, не смотря на законченную визу. Таких нелегалов в Южной Корее очень много. Также, количество въезжающих мигрантов никак не уменьшилось, а наоборот увеличилось, несмотря на цифру предыдущего плана. Такие условия, стали превращать моноэтническое государство в многонациональное.

Но есть также один значительный плюс этого проекта. Этот план увеличил регистрацию нелегальных, а также приезжающих трудовых мигрантов. Между 2002 и 2003 годами это чисто увеличилось на 74%. На 2004 год количество незарегистрированных иностранных рабочих составляет 40% [5]. Согласно статистике Министерства юстиции, по состоянию на 31

декабря 2014 г. число нелегалов в Корее было 208 778 человек, что 11,6% от общего числа иностранцев (1 797 618) [6].

Мы видим, как внедрение вышеперечисленных планов улучшила миграционные условия въезда. Нелегалы стали регистрироваться и работать на полных правах без притеснений, то есть они могли основательно предъявлять претензии по ущемлению трудовых прав человека. Когда в 2002 году число нелегальных иностранцев составляло 70% от всего количества приезжих, то на 2014 год это количество уменьшилось почти в 6 раз. Это говорит о том, что правительство целенаправленно решает проблему нелегальных трудовых мигрантов. Это уменьшает риски несоблюдения прав человека, а также предоставляет поддержку со стороны правительства Южной Кореи.

Но жизнь мигранта в Корее не так легка, как кажется на первый взгляд. По Мировому индексу прав Южная Корея на 2014 год занимает одно из последних мест [7]. На первый взгляд Южная Корея – это страна демократии, свободы слова. Но трудовым мигрантам испытывают значительные трудности в правовом отношении, а также явные признаки дискриминации со стороны местного населения. В 2009 году трудовые мигранты в Корее образовали «Профсоюз мигрантов» в борьбе с дискриминацией. Основатель Удая Рэй, выходец из Вьетнама, целью своей деятельностью ставил легализацию Профсоюза мигрантов. Когда он впервые приехал в Южную Корею, он на собственном опыте испытал ущемление прав человека. Так, например, он работал больше 8 часов в день, и эти часы ему не оплачивались. Зарплата не выдавалась в полной сумме и технические травмы, нанесенные ему во время работы, были игнорированы [8]. Такие притеснения коснулись не только его, как он утверждает, такое происходит с каждым мигрантом в Южной Корее и бывают случаи хуже. Поэтому, по его мнению, легализация Профсоюза было самым лучшим решением в его борьбе с несправедливостью. Удая Рэю очень повезло, так как он получил гражданство, благодаря своей жене – гражданке Республики Корея. Несмотря на то, что он является полноправным гражданином Республики Корея, он не стал бросать свою цель и помог трудовым мигрантам в стране. Также при Профсоюзе мигрантов был открыт исследовательский и учебный центр миграции. Её целью было: 1) повышение международного

понимания мигрантов и вопросов, касающихся миграции, 2) внести свой вклад в развитие миграционной политики путем проведения исследований, обмена информацией, расследования в отношении иммиграции, 3) в целях повышения компетентности стран путем подготовки международного миграционного права, миграционного контроля и прав человека, 4), чтобы увеличить понимание связанности между миграцией и развития окружающей среды, безопасности, прав человека и занятости [9].

За весь период существования Профсоюза мигрантов, они успешно выполнили часть поставленных целей. Они очень преуспели в защите прав меньшинств. То есть, были уравнены права между приезжими и местными работниками, введена средняя зарплата, которой должны были придерживаться все работодатели, был введен обязательный 8-ми часовой рабочий день, а экстра-часы оплачивались. Любое несоблюдение прав по контракту заключенный между работодателем и рабочим рассматривалось Профсоюзом.

В декабре 2015 года прошла волна негодований трудовых мигрантов, по отношению к реформам в сфере рынка труда. В реформах говорится о том, что уменьшается безопасность во всех рабочих секторах, увеличивается количество контрактов с временными работниками, работодателям позволено изменить правила регулирования занятости без согласия работника. И работник не имел право менять место работы. Такое объявление тут же дало реакцию от оппозиции. Мигранты очень долго отстаивали свои права, что в итоге не дало возможности реализовать планы правительства.

Профсоюз мигрантов хорошо поддерживает работников в защите их прав. Помогает им юридически и морально. Такая организация вселяет дух доверия. Она нужна мигрантам. Правда и то, что Профсоюз мигрантов также вспомогательная помощь для правительства. Профсоюз побуждает мигрантов порядочности, соблюдении прав, то есть прохождение регистрации, продление визы и так далее.

За 10 лет своего существования профсоюз смог отстоять права нелегальных трудовых мигрантов. В июне 2015 года рабочие вышли на протест перед Министерством Труда, так как Профсоюз Мигрантов, образованный в 2005 году, хотели закрыть и запретить нелегальным иностранцам вступать в этот Профсоюз. Протест длился 22 дня. Удая Рэй, дав интервью добился симпатии

народа, и Профсоюз остался официальным, а также он смог переубедить властей, что нелегальные трудовые мигранты являются такой же рабочей силой, которая должна иметь права вступать в Профсоюз [10].

Профсоюз очень хорошо повлиял на трудовую миграцию в Южной Корее. Он прошел трудный путь и до сих пор хорошо выполняет поставленные задачи. Профсоюз мигрантов играет роль посредника между коренным народом и трудовыми приезжими. Он пытается исключить различные конфликты, притеснения со стороны местного населения. То есть проводит просветительские работы, выходит на открытый диалог с журналистами, объясняет своё положение и действия, направленные против некоторых правил, поставленных правительством. Профсоюз очень грамотно справляется с поставленными задачами.

В достижении положительного результата в сфере принятия и понимания народа по отношению к мигрантам очень хорошо помог фильм «Ода моему отцу», снятый в 2014 году Юн Дже-Гюном. Фильм побудил у массы такие чувства как, понимание, сочувствие, и агрессию заменил на симпатию. В недавнем интервью с Юн Дже-Гюном, говорится о том, что он старался показать, как бывает нелегко корейцам, которые живут на таких же условиях в других странах. Он решил затронуть эту проблему, так как она не только в Южной Корее, но и повсюду. Его слова, сказанные на интервью: «Недавний всплеск сопереживания, направленный на иностранных рабочих в Корее, всё же является обнадеживающим признаком. Это всегда хорошо поставить себя на место другого» [11].

Помимо этого, Профсоюз мигрантов имеет плюс в том, что он всегда помогает приезжим в сложившейся ситуации, то есть Профсоюз оперативно и грамотно выходит на открытый диалог с работодателями и правительством. И самым важным достижением Профсоюза, по моему мнению, является легализация права нелегальных мигрантов вступать в Профсоюз. Таким образом, можно лучше и быстрее справиться с нелегальными мигрантами. Узнать проблему, причину их нарушений пребывания в стране, но не решать эту проблему депортацией.

Профсоюз мигрантов в стране очень хорошо способствовал развитию отношений между правительством и мигрантами. Такой способ решения проблемы трудовых мигрантов, как организация Профсоюза, мог быть с определенной степенью осторожности

применим и для Казахстана. Автор ставит своей задачей также рассмотреть ситуацию трудовой миграции в Казахстане. Давайте рассмотрим, какие способы решения проблемы мигрантов путем работы такой организации, как организация Профсоюза в Южной Корее, могла бы нам помочь.

Есть позитивные и также негативные стороны в трудовой миграции Казахстана. К позитивным моментам относится:

- заполнение трудовой ниши, в которую отказываются идти сами казахстанцы;
- заполнение открытие рабочих мест, в особенности квалифицированных, которые по тем или иным причинам отсутствуют в Казахстане (в основном иностранные квалифицированные специалисты, работающие по контрактам);
- устранение нехватки работников в регионе с дефицитом рабочей силы;
- доходы бюджета дополнительного налога (от легальных трудовых мигрантов).

К отрицательным последствиям ведут:

- дисбаланс ценовой конъюнктуры на рынке труда, выражается в стоимости рабочей силы (в основном, неквалифицированных рабочей силы);
- рост теневой экономики;
- рост социальной напряженности (в межнациональной линии, в результате конкуренции рабочих мест и так далее);
- повышение давления на рынке жилья (в частности, аренда жилья).

По результатам исследования Объединенных Наций Казахстан занимает 15 место по интенсивности миграций. Это объясняется географическим положением нашей страны. Казахстан находится между Востоком и Западом. Поэтому мигрирующие в Европу из Центральной и Юго-Восточной Азии, проходят через территорию Казахстана. Какая-то их часть оседает в нашей стране, образовывая класс трудовых мигрантов. По исследованию Всемирного Банка первое место, как страна-реципиент получает США, Россия на втором месте, а Казахстан занимает 6 место [12]. В Казахстане, по версии Всемирного банка, находятся более 700 тысяч иностранных рабочих, тогда как в соответствии с официальной информацией их в нашей республике 40 тысяч. Правда, есть и другая цифра. Согласно докладу, прозвучавшему на конференции 2012 года по правам трудовых

мигрантов, у нас зарабатывают на жизнь без официального разрешения 300 тысяч иностранцев [13]. Основной проблемой миграционной полиции Казахстана являются нелегальные трудовые мигранты. Как и в Южной Корее и любой другой стране, нельзя отследить насколько реально соблюдаются права нелегально трудящихся рабочих. Учитывая то, что у нас есть также проблемы в соблюдении прав официально зарегистрированных трудовых мигрантов.

По статистике МКП 2015 года Казахстан получил индекс 3 [14]. То есть по статистике МКП, страны, получившие такой индекс имеют регулярные нарушения прав, правительство регулярно вмешивается в права трудящихся, есть недостатки в законах и практике, которые приводят к частым нарушениям прав трудящихся [15]. Несмотря на то, что Казахстан получает рейтинг выше, чем Южная Корея, нам еще есть над чем работать как развитому государству.

С 1 февраля 2016 года трудовых мигрантов в Казахстане обязали платить ежемесячную госпошлину. Теперь так называемых гастарбайтеров из Таджикистана, Кыргызстана, Узбекистана и России могут привлекать к работе только физические лица. При этом работодателей освободили от уплаты каких-либо налогов, достаточно лишь предоставить трудовой договор. Однако нанимать они смогут не более пяти человек. Тем мигрантам, которые будут продолжать незаконно работать, грозит штраф от 30 до 50 МРП. В 2013 году только в Алматы было выявлено 128 тысяч трудовых мигрантов. Теперь этому постоянно растущему потоку предстоит легализоваться и платить налоги в казахстанскую казну. Если, конечно, всё делать по букве закона [16].

По мнению автора, такой закон имеет больше отрицательных последствий, нежели положительных. То есть мы имеем плюсы в том, что мигранты будут пополнять нашу казну, а нелегальные мигранты из-за высоких штрафов будут регистрироваться в миграционной службе, опасаясь властей. Учитывая то, что самая высокая заработная плата легализованных трудовых мигрантов в Астане – 26 700 тенге, а в среднем по республике она составляет 10890 тенге [17]. Ежемесячная госпошлина для мигранта составляет 2 МРП, это в свою очередь 3700 тенге. Такие цифры могут прогнозировать только то, что в стране станет больше нелегальных мигрантов, которые не захотят

платить такой налог, который они не могут себе позволить. Возможно, что возрастет коррупция, так как физические лица могут нарушить закон, ограничивающий их нанимать более пяти мигрантов. И поэтому проблема теневой экономики станет более актуальной на сегодняшний день. Такой прогноз можно обосновать на опыте малого предпринимательства, когда работодатель не регистрировал своего работника. То есть он выдавал ему все проценты на руки и не оформлял на него трудовую книжку, ускользая от налоговой службы. Поэтому основываясь на это опыте, нововведение не даёт надежд на решение проблемы с теневой экономикой и трудовыми мигрантами.

Что же касается защиты прав мигрантов, то большинство из них находятся на положении рабов. Они не имеют прав на социальные льготы, охрану труда и не получают достойную заработную плату. В связи с этим Международная организация труда (МОТ) решила урегулировать вопросы трудовой миграции и подключить к этому профсоюзы по всей республике [18].

Чтобы удостовериться как на самом деле живут гастарбайтеры я провела опрос, который состоял из трех вопросов:

1) Легально ли Вы пребываете на территории Казахстана?

2) Были ли Вы свидетелем ущемления прав мигранта со стороны работодателя?

3) Чувствуете ли Вы дискриминацию со стороны местного населения?

Я опросила трудовых мигрантов, которые работали на строительных площадках, так как там их больше всего. Из 89 опрошенных, только 52 человека полностью ответили на поставленные вопросы. Из 52 гастарбайтеров только 34%, по их словам, находились легально на территории Казахстана. Свидетелями ущемления прав мигранта оказалось 96% иностранцев. И 71% гастарбайтеров чувствуют дискриминацию в нашей стране.

Проблема трудовых мигрантов очевидна. В стране наблюдается нехватка профсоюзов, организаций по защите прав рабочих. Между тем, миграционная полиция регулирует только регистрацию мигрантов, но не их дальнейшее положение. В связи с этим, большинство мигрантов живут в худших условиях. Работодателям лучше принять импортного рабочего, так как он не

требует никакого «соцпакета» и не жалуются на условия труда. На опыте других стран, где хорошо развита опека над трудовыми мигрантами, взять ту же самую Южную Корею, профсоюзы оперативно реагируют на нарушения прав работника. Например, получив травму на рабочем месте, некоторые работодатели закрывают на это глаза, но в итоге натыкаются на возмущения со стороны профсоюзов труда или мигрантов, когда пострадавший обращается в больницу. Профсоюзы выставляют штрафы, и работодателю приходится отвечать по закону.

Также проблема профсоюзов состоит и в нелегальных мигрантах. В основном, профсоюзы помогают легализации и защищают нелегалов. Но основная задача профсоюзов заключается в том, чтобы убедить трудовых мигрантов не бояться, так как многие опасаются обращаться за защитой своих прав.

В первую очередь нужно провести широкомасштабную информационную работу, чтобы каждая ферма, каждый магазин знал, что у трудовых мигрантов тоже есть свои права. Во-вторых, необходимо изменить отношение к трудовым мигрантам. Пока что в странах Центральной Азии в отношении их сохраняется дискриминация. Конечно, чтобы достичь планируемых целей, нужна активизация сил профсоюзов.

Подводя итог, можно сказать, что Казахстану не хватает организаций, подобно южнокорейскому Профсоюзу мигрантов. Профсоюз мигрантов в Республике Корея добился очень хороших результатов. Он выходит на открытый диалог с правительством и народом. Теперь мигранты Южной Кореи не боятся идти за помощью в Профсоюз, так как они увидели своими глазами, проделанную ими работу. Профсоюз смог легализовать вступление нелегальных трудовых мигрантов в эту организацию. Они доказали правительству, что нелегальный трудовой мигрант является таким же работником и имеет равные права с остальными. По вышеперечисленным статистикам, жизненные условия трудовых мигрантов значительно улучшились. Им ввели обязательную среднюю зарплату, к которой должен придерживаться работодатель, что тоже наблюдается Профсоюзом. Основываясь на опыте Южной Кореи, можно сказать, что одной из погрешностей казахстанского рынка труда, является отсутствие или несоответствие деятельности профсоюзов по защите прав трудящихся.

## Список использованной литературы:


1. Lian Kwen Fee, Rahman, Md Mizanur. “From Workers to Entrepreneurs: Development of Bangladeshi Migrant Businesses in the Republic of Korea”. *International Migration* 52-2. 2014. pp.122-139. http://web.a.ebscohost.com/ehost/detail/detail?sid=3f9cd4b8-a9da-4010-a109-3acb17f9eec7%40sessionmgr4003&vid=0&hid=4214&bdata=JnNpdGU9ZWhvc3QtbGl2ZQ%3d%3d#db=a9h&AN=102184669
2. Kim Nam-kook. “The Migrant Workers' Movement in the Democratic Consolidation of Korea”. *Journal of Contemporary Asia* 42-4. 2012. pp.676-696. http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?sid=008d4452-2711-4082-8583-31964ef6af4f%40sessionmgr4001&vid=1&hid=4214
3. Chung Youn-shik; Choi Kee-choo. “Social Exclusion and Transportation Services: A Case Study of Unskilled Migrant Workers in South Korea”. *Habitat International* 44. 2014. pp.482-490. http://web.a.ebscohost.com/ehost/detail/detail?sid=602bb8d9-aba2-48fc-9100-a9c92734288f%40sessionmgr4001&vid=0&hid=4214&bdata=JnNpdGU9ZWhvc3QtbGl2ZQ%3d%3d#db=bth&AN=99511490
4. Ybiernas Vicente Angel S. “Migrant Workers in South Korea: Between Strategic Ambivalence and Systematic Exploitation” *Social Science Diliman* 9-1. 2013. pp.1-19. http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?sid=ebfdd675-ea44-4e25-8aea-84ca45307982%40sessionmgr4001&vid=1&hid=4214
5. Park Young-bum. “South Korea: Balancing Labor Demand with Strict Controls” http://migrationpolicy.org/article/south-korea-balancing-labor-demand-strict-controls
6. “Immigration and Foreigners Policy Office in Ministry of Justice” (Monthly Statistics Report). January 2015. http://immigration.go.kr/HP/IMM80/index.do#
7. Kim Chang-geum. “ITUC Report: S. Korea near the Bottom of the Global Pile on Worker Rights”. http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_international/638704.html
8. Koo Se-woon. “The fight to Secure Migrant Workers’ Rights Continued in South Korea”. http://equaltimes.org/the-fight-to-secure-migrant?lang=en#.VsIXNSCLRD8
9. Oh Jung-eun, Kang Dong-kwan, Shin Julia Jiwon, Lee Sang-lim, Lee Seung-bok, Chung Ki-seon. *Migration Profile of the Republic of Korea*.
10. International Trade Union Confederation. “Korea: Supreme Court Affirms Right to Unionise for Undocumented Migrants”.

http://ituc-csi.org/korea-supreme-court-affirms-right?lang=en
11. International Organisation For Migration. “Hit Film Stirs Up Empathy for Foreign Workers in Korea”. http://iom.int/migrant-stories/hit-film-stirs-empathy-foreign-workers-korea
12. Chulanova Zaure. *Labor Migration in Kazakhstan*.
13. Казахстан занял девятое место по числу работающих в стране трудовых мигрантов. «Экспресс-К» 26. Декабря 2013.
14. “The World’s Worst Countries for Workers” (The 2015 ITUC Global Rights Index).
15. “The World’s Worst Countries for Workers” (The 2015 ITUC Global Rights Index).
16. Смагулова Алтыншаш. С 1 февраля трудовых мигрантов в Казахстане обяжут платить ежемесячную госпошлину. http://astanatv.kz/news/show/id/18372.html?print=1
17. Досманбетова Алия. «О проблемах трудовых мигрантов Республики Таджикистан на территории Республики Казахстан».
18. Профсоюзы Казахстана взяли «под крыло» трудовых мигрантов. «ЛИТЕР» 23. Января 2016.

# КОРЕЙСКИЙ ВОПРОС В ГЛАЗАХ ЮЖНОКОРЕЙСКИХ И КАЗАХСТАНСКИХ СТУДЕНТОВ

Хамитова Назерке
КазНУ им. Аль-Фараби, 1 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** В данной работе исследуются проблемы отношений государств Севера и Юга Корейского полуострова, при этом отдельно анализируются причины раскола корейской нации, характерные особенности образования двух государств, дальнейшие перспективы развития межкорейских отношений. Также рассматриваются отношения Казахстана с каждым из корейских государств.

Статья написана по результатам анализа историографических источников, статей, дискурса современных ученых по представленному вопросу. Также анализируются мнения представителей Южной Кореи, приехавших в Казахстан для стажировки и учебы, а также мнения казахстанских студентов. Были проанализированы отличия и схожесть взглядов корейцев, проживающих в Казахстане и в Республике Корея.

Автором представлена гипотеза о возможностях объединения Корейского государства, а также рассматриваются причины, по которым данный вопрос долгое время остается нерешенным.
**Ключевые слова:** раскол корейского полуострова, политическое и экономическое состояние Республики Корея и КНДР

**제목:** 한국과 카자흐스탄 학생들의 눈에 비친 한국의 문제
**필자:** 하미토바 나제르케 (카자흐 국립대 1 학년), 카자흐스탄 알마티
**지도교수:** 염 나탈리야 (카자흐 국립대)
**개요:** 본 발표에서는 한국을 포함한 한반도에서의 가장 주요한 현안들, 즉 한반도가 남과 북으로 분단된 원인들에 대해서 살펴보았다. 그 과정에서 남북한의 수립 과정과 그 특징, 그리고 남북한 향후 관계에 대해서 분석을 시도해 보았다. 이외에도 문제를 해결해 나가는 과정에서 발표자는 분단을 둘러 싼 과거의 역사적 측면들과 남북한과 카자흐스탄 간의 현재 상호관계들에 대해서도 알아보았다. 해당 문제를 살펴보기 위해 카자흐스탄에 유학 체류 중인 한국 젊은 층의 견해도 제시가 되었고, 카자흐 국립대에서 공부 중인 카자흐인 학생들의 남북한 문제와 카자흐스탄과의 향후 관계 등에 대한 견해도 일정 부분 반영이 되었다. 또한 한국인과 카

자흐스탄 고려인 간의 해당 문제에 대한 견해적 공통점과 차이점에 대해서도 분석이 시도되었다.
**주제어:** 한국, 카자흐스탄, 한반도, 분단

Одной из актуальных политических проблем на сегодняшний день является проблема объединения Кореи. Противостояние двух великих держав СССР и США во время Холодной войны привело к разделу Кореи и созданию КНДР, которая пошла по коммунистической модели развития, и Республики Корея, которой был навязан капиталистический путь развития. Идеи о воссоединении двух Корей становятся все популярнее, на примере истории идентичная проблема была однажды успешно решена, речь идет об объединении Германии. Германия, которая ранее была единым государством и имела единое правительство, в итоге Второй мировой войны была разделена на ФРГ и ГДР, в связи с нарастанием противостояния США и СССР, но в 1989-ом году с проведением некоторых экономических реформ объединения страны произошло мирным путем.

В данном проекте рассматриваются проблемы корейского вопроса, а именно представлены причины раскола Корейского государства на КНДР и Республику Корея. Проанализированы характерные особенности образования этих двух государств, их дальнейшее отношения между ними. Выявлено современное отношение Южной и Северной Кореи с Казахстаном. Изучены некоторые данные современной историографии по корейскому вопросу, а также отличительные особенности мнений ученых. Представлены и обоснованы мнения современной молодежи Южной Кореи, приехавшей в Казахстан с целью зарубежной образовательной стажировки, а также мнения студентов казахов, обучающихся в КазНУ им. аль-Фараби. Проанализированы отличия и схожести взглядов корейской диаспоры в Казахстане между корейцами, проживающими в Южной Корее. Автором сделана попытка создания собственной теории объединения Корейского полуострова, причина долгого обсуждения объединения и нерешимость этого вопроса. На основе всего этого исследования приводится заключительный вывод.

С момента раскола Корейского полуострова, произошедшего в 1945 году, прошло уже 70 лет. И современное состояние двух государств различны. Но даже при этом многие

страны выдвигают свои мнения по поводу объединения, доказательством этого являются проводимые многочисленные конференции, собрания, программы. Начиная с разделения и до сегодняшнего дня бурно обсуждается тема объединения Кореи и его последствия.

Республика Корея является экономически развитым государством с высоким уровнем доходов на душу населения. Она является крупнейшим в мире судопроизводителем. В конце 1945 года Южная Корея подписала советско-американское соглашение о разделении сфер влияния на Корейском полуострове, с этого момента начинается история республики, которая по условиям договора переходила под юрисдикцию США. В дальнейшем в Южной Корее чередовались периоды демократического и авторитарного управления. С 1960-х годов, когда страна была одной из самых бедных в регионе, был пройден немалый путь развития образования, экономики и культуры, и теперь это развитое государство. С 90-х годов стал известен такой феномен, как «корейская волна», когда корейская музыка, кинематограф, сериалы стали невероятно популярными в других странах, особенно в Юго-Восточной Азии. Южная Корея стремится к дальнейшему развитию сети зарубежных корейских бизнесменов, которые содействуют развитию международного экономического сотрудничества. Сила и влияние Южной Кореи на международной арене могут окрепнуть, если будут налажены прочные связи с зарубежной корейской диаспорой.

В политическом плане положение КНДР ухудшилось из-за разрыва между Китаем и СССР, который начался в 1960 году. Во второй половине 1990-х годов в КНДР, по мнению А. Ланькова, произошла «тихая смерть северно-корейского сталинизма». Прекращение помощи со стороны СССР привело к крупномасштабному экономическому кризису, прежде всего к постоянной нехватке питания, в связи с чем, произошла легализация мелкого частного предпринимательства и челночной торговли с Китаем, фактически отменены и многие другие ограничения. Пхеньянский саммит 2000 г. придал импульс развитию межкорейских культурных контактов. Иногда в ход этих отношений вмешивалась политика. Сферы межкорейских культурных обменов были самыми разнообразными: это и религия, и спорт, и наука, и культура, и многое другое [2, 521].

В целом, ситуацию на Корейском полуострове в 2000-2005 гг. можно охарактеризовать как положительную, несмотря на то, что пик межкорейского сближения 2000 г. пошел на спад после 2001-2003 гг., в особенности после возникновения ядерной проблемы на Корейском полуострове. В июне 2000 г. состоялся межкорейский саммит на высшем уровне в Пхеньяне, в ходе которого лидер КНДР Ким Чен Ир и Президент Республики Корея Ким Дэ Чжун обсуждали дальнейшие перспективы сотрудничества.

Продолжается межкорейские сотрудничество в области транспорта и торговли. Открытое регулярное сообщение между южнокорейским портом Пусан и портом Наджином на Севере предусматривает создание специальной экономической зоны. Развиваются контакты в области туризма и спорта. Концерн «Хьюнде» строит в Пхеньяне спортивный комплекс общей стоимостью 57 млн. дол. планируется создание международного курорта Кымгансан в Алмазный горах [5]. Из этого следует, что задачи определения и анализ факторов объединения Севера и Юга в последние годы находятся в центре внимания как в научных кругах, так и в общественности.

Целью данного проекта является анализ политического и экономического состояния КНДР и РК; изучение положительных и отрицательных сторон по данным источников, а также изучение мнения студентов по отношению к вопросам объединения Кореи; рассмотрение отношении между КНДР и Республикой Корея с Республикой Казахстан. При написании проекта автор исследовала данную тему методом историографического обзора данных, касающихся проблемы корейского вопроса. А также применила метод анкетирования, т.е. был проведен анкетный опрос среди современной молодежи Южной Кореи и Казахстана, и включительно, небольшая информация была получена автором во время беседы с профессорами и доцентами кафедры Дальнего Востока КазНУ им. аль-Фараби. Таким образом, цель определила такие задачи исследования как, анализ всех деталей, проведение анкетирования среди современной молодежи Южной Кореи, приехавших в Казахстан по мобильности, исследование современного состояния двух стран. В заключении была предложена точка зрения автора по объединению Южной и Северной Кореи.

Научная новизна исследования определяется в правильном оценивании политического, экономического и культурного

состояния Кореи, систематизаций изученных источников и изучении взгляда современной молодежи по проблеме корейского вопроса. Практическая значимость данной проектной работы заключена в том, что результаты исследования могут быть использованы молодыми учеными в дебатах, собраниях, научных конференциях и исследованиях по поводу объединения Кореи, а также историками для дальнейшего рассмотрения и анализа данного вопроса. Хронологически рамки данной работы ограничены периодом с 2000 года до 2015 года.

**Причина образования КНДР и Республики Корея**

С 1910 года по 1945 год Корея являлась колонией Японии. Каирское совещание состоявшиеся в ноябре 1943 г. с участием Т. Рузвельта, У. Черчиля и Чан Кайши, было решено о предоставлении Корее независимости. Корея при этом надеялся на помощь войск Гоминьдана и США, находившиеся в Китае, добиться освобождения Кореи. Однако помощи не было оказано, так как у СССР и США были свои планы насчет разгрома Японии и освобождения Корейского полуострова. У союзных государств были «свои» представители корейского национально-освободительного движения. По мнению автора, США и СССР изначально планировали разделение Кореи и его дальнейшее развитие. Так, в США проживал Ли Сын Ман, а в СССР «лидером» был Ким Ир Сен.

В истории Кореи 1945 год – год освобождения страны от японского колониализма. Для освобождения сначала требовалось: 1) вывести японские войска с самой Кореи; 2) разгромить Японию. В 1945 г. США начал бомбардировку Японии. 9 августа 1945 г. – город Нагасаки. 6 августа 1945 г. – город Хиросима. А основными направлениями удара Красной армии были Северо-Восточный Китай и Северная Корея. Так начали освобождение Кореи. 24 августа 1945 г. было завершено разоружение японских войск в северной части Кореи. 15 августа 1945 г. согласно с правительствами СССР и Великобритании 38-ю параллель определил, как линию разграничения. Таким образом, 15 августа 1948 г. была образована Республика Корея, а 9 сентября 1945 г. – КНДР.

Исход противостояния двух великих держав обернулся тем, что Корея была разделена насильственно, под давлением извне на две части, каждая из которых пошла по пути развития, навязанному им режимами двух главных врагов США и СССР.

КНДР пошла по коммунистическому пути развития, а Республика Корея по капиталистическому, к тому же корейская война стала причиной нанесения огромного материального ущерба хозяйству двух стран. По мнению автора, Корея стала жертвой Холодной войны, по итогам которой и была разделена на две части. В итоге был нарушен естественный процесс развития единой корейской нации. Тысячи семей были разлучены и до сих пор не имеют возможности воссоединиться.

**Корейский вопрос в современной историографии**

23 июня 1973 года в Южной Корее была выдвинута программа, направленная на мирное сосуществование КНДР и Республики Корея с перспективой объединения двух корейских государств. Создателем данной программы явился лидер Южной Кореи Пак Чжон Хи и в своем труде он освятил восемь пунктов, которые должны были лечь в основу взаимоотношений КНДР и Республики Корея для их мирного объединения. В первом пункте, можно отметить, что интересы нации для двух стран должны находиться на первом месте. Второй пункт гласит следующим образом, активизация диалога и контактов между парламентами, которые будут способствовать расширению и развитию двусторонних отношений. Согласно третьему пункту, две стороны договорились о разрядке напряженности и обеспечении мира на Корейском полуострове. Следующий пункт определяет возможность участия максимум 4-х государств для налаживания отношений между странами, в качестве которых могут выступить такие великие державы как Китай, Япония, Россия и США. В пятом пункте описываются экономические аспекты, где Север и Юг будут придерживаться принципа достижения общих интересов. Шестой пункт подразумевает под собой социально-культурную область, куда входит обмен опытом в области науки, образования, культуры и спорта. Гуманитарное сотрудничество, упомянутое в седьмом пункте, подразумевает содействие и помощь при встрече разлученных членов семей и родственников. А также активная помощь Севера и Юга друг другу в случае возникновения бедствий. В заключительном пункте страны договорились «укреплять сотрудничество на международной арене в защите интересов нации» [7].

Все политики и эксперты сходятся во мнении, что объединение Кореи немыслимо в краткосрочной перспективе. Федерация корейских промышленников Южной Кореи провела

опрос ведущих корейских экспертов, они уверены, что воссоединение невозможно в ближайшие пять лет, однако половина из опрошенных экономистов сходятся во мнении, что оно вполне ожидаемо в последующие 10-20 лет. Все аналитики, кроме одного, уверены, что Север и Юг Кореи объединятся до 2040 г. Согласно всем расчетам, чем дальше отодвигаются сроки объединения, тем дороже оно обойдется [6, 192].

Объединение страны повлечет за собой и другие расходы, связанные с гуманитарной помощью, стабилизацией экономики, обучением, подготовкой специалистов, административной и государственной реструктуризацией и адаптацией населения Северной Кореи к новым реалиям. Существенные различия в экономических и социальных условиях между северной и южной частями Кореи, скорее всего, сохранятся, и объединенному правительству придется тщательно проработать эти вопросы для обеспечения стабильности в объединенной стране.

Большинство южнокорейских экспертов утверждают, что на первом этапе расходы на воссоединение двух частей страны лягут огромной нагрузкой на южнокорейскую экономику и на семейный бюджет. По оценкам аналитиков, гражданам Южной Кореи придется в течение 60 лет платить налогов на 2% больше, чем в настоящее время [6, 193].

По мнению Андрея Ланькова – профессора университета Кукмин, южнокорейцы хорошо понимают, что от объединения им ничего хорошего ждать не приходится. Северные корейцы, по мнению Ланькова, как только ослабнет контроль в стране и им станет известно о жизни на Юге, потребуют объединения, как в свое время это делали восточные немцы [6, 182].

Накануне саммита руководителей Северной и Южной Кореи 5 июня 2000 года Президент Южной Кореи Ким Дэ Чжун публично заявил, что, как он ожидает, что процесс объединения займет от 20 до 30 лет. В июне 2014 года самый влиятельный научно-политический центр Китая Академия общественных наук, издал доклад, содержащий прогноз развития ситуации в Азиатско-Тихоокеанском регионе на ближайшие 5-10 лет, включая перспективы изменений на Корейском полуострове. В нем конкретно пишется следующее: «Через 10-15 лет главным вопросом на Корейском полуострове будет тема объединения. При этом кое-кому надо избавляться от неверной мысли, что Китай ни при каких условиях не откажется от Северной Кореи» [6, 194].

Расхождения в оценках экспертов относительно сроков объединения Кореи продемонстрируем наглядными примерами. Директор института экономических исследований в Халле Ульрих Блум, который в свое время предсказал объединение Восточной и Западной Германии, прогнозировал, что уход с политической арены Ким Чен Ира может привести к объединению Северной и Южной Кореи. По мнению Блума, Северная Корея окажется на грани экономического краха, как 20 лет назад было ГДР, что и подтолкнуло восточное правительство к объединению. Другие эксперты не верят в скорейшее объединение Кореи. Республика Корея и КНДР смогут объединиться не раннее, через 50 лет. Такое мнение выразил бывший министр информатизации Республики Корея Пак Чже Гю в июне 2002 года во Владивостоке на встрече с журналистами. Еще дальше отодвинул перспективу объединения Евгений Ким, ведущий научный сотрудник Центра корейских исследований Института Дальнего Востока. Он пишет: «возможно ли осуществить предложенное КНДР объединение двух Кореи по принципу конфедерации? Конечно, возможно. Через лет 50-100» [6, 196].

В результате, объединение КНДР и Южной Кореи, игравшее общенациональную роль в политике Сеула, стало восприниматься как потенциальная угроза для экономики Республики Корея. Так как воссоединение стран Корейского полуострова долгое время занимало, чуть ли не ключевое место в программах сеульских политиков, хотя и пхеньянских тоже, то в смело в открытую никто не смог заявить о нежелательном объединении стран. Соответственно, не меняя своей идеологии и истинного желания объединиться, официальные лица Южной Кореи предпочитают говорить о желании организованного, медленного и поэтапного воссоединения, которое не должно произойти в ближайшем будущем [7].

Однако проанализировав программы, предложенные лидерами КНДР и Республики Корея по объединению двух стран можно сказать, что как КНДР, так и Республика Корея в перспективе хотят объединиться.

**Современное отношение Казахстана с Республикой Корея**

*Политические отношения Казахстана с Кореей*

Республика Корея – одна из первых стран, которая признала за Казахстаном независимость и суверенитет.

Дипломатические отношения между Казахстаном и Республикой Корея были установлены 28 января 1992 года. Контакты между странами стали динамично развиваться в таких областях, как политика, экономика, культура, IT технологии, сельское хозяйство, здравоохранение, образование. На сегодняшний день отношения между нашими странами вышли на новый уровень стратегического партнерства.

С этого времени наблюдается резкая активизация работы в Казахстане и Республике Корея со стороны официальных кругов. Дипломатия обеих государства стала проявлять углубленный интерес к экономической, политической и культурной жизни в республиках. Оперативность и открытость внешнеполитической деятельности руководства Казахстана, огромный экономический потенциал, уникальные природные богатства стали привлекать все возрастающее внимание со стороны политических и деловых кругов Республики Корея.

Общий юридический фундамент динамичного развития Астаны и Сеула заложен в базовых отношениях в Декларации о сотрудничестве от 15 мая 1995 г., подписанной президентами Республики Казахстан Н.А. Назарбаевым и Республики Корея Ким Ен Самом. В Декларации говорится, что обе стороны будут поощрять широкие связи между ветвями государственных структур, включая исполнительную, законодательную, а также общественными организациями [5].

На встрече 19 июня 2014 года президенты обсудили широкий спектр вопросов, представляющих интересы обеих стран, и обменялись мнениями по поводу расширения реального сотрудничества. Тогда Президент Пак Кын Хе отметила важность сотрудничества Республики Корея с Республикой Казахстан в проведении политики для укрепления сотрудничества со странами Евразии. Президент Н.Назарбаев, в свою очередь, подчеркнул важность сотрудничества Республики Казахстан с Республикой Корея в процессе реализации «Стратегии развития Казахстана – 2050» и государственной программы «Форсированного индустриально-инновационного развития Казахстана 2015-2019 гг.». Оба президента согласились развивать взаимовыгодное стратегическое партнерство между двумя странами. В частности, во время встречи президентов правительства наших стран было подписано соглашение о взаимной отмене визовых требований. Также было парафировано соглашение о временной трудовой

деятельности. Все это, по нашим оценкам, даст положительный результат для укрепления будущего сотрудничества наших государств [5].

В работе подчеркивается, что у Казахстана всегда будут жизненно важные интересы к Республике Корея. При этом принципиально важно, что не только Казахстану нужна экономически стабильная Корея, но и Республике Корея нужен сильный, процветающий Казахстан. Новая экономически, и политически объединяющаяся Республика Корея – это незаменимый потенциально мощный фактор хозяйственного подъема Казахстана.

*Экономическое сотрудничество Казахстана с Кореей*

В структуре экспорта казахстанской продукции существенное место занимают минеральные удобрения, хромовые соединения, медь, свинец, уран. В импорте из Южной Кореи преобладают электроника (включая аудио – и видеотехнику и компоненты с ней, станки, оборудование и др. продукция машиностроения, автомобили), а также фармацевтическая и текстильная продукция. «Важно, что в ближайшей перспективе мы намерены сместить акцент в двустороннем экономическом сотрудничестве в сторону реализации наукоемких и инновационных проектов», – заявил Президент Казахстана Н. Назарбаев.

В феврале 1997 г. компания «Самсунг» выиграла тендер на приватизацию казахстанского медного комбината «Балхашмыс». Она обязалась инвестировать комбинат около 7000 млн долл. До 2000г. для южнокорейского бизнеса на казахстанском рынке интерес представляют нефть и другие минеральные ресурсы, теплоэлектростанции [1, 255].

С начала 2003г. тенденции роста двусторонней торговли были особенно заметны. Увеличению казахстанско-южнокорейской торговли способствуют такие факторы, как активизация информационно-пропагандисткой работы и обмена торговыми миссиями, и за счет открытия представительства Корейского агентства по содействию торговле и инвестициям в Алматы. Интерес Сеула к нефтяным ресурсам Каспия и потенциальное участие корейских компаний в их освоении может сыграть роль локомотива в развитии всего комплекса экономического сотрудничества между нашими странами. Созданный в 2009 г. нефтяной консорциум Кореи по Казахстану

ведет техническое обсуждение своего участия в разработке месторождения «Каражанбас» [1, 257].

*Культура*

В начале 1990-х годов Казахстан еще продолжал поддерживать контакты, в том числе и в сфере высшего образования, с КНДР. Однако вскоре Пхеньян в силу экономического кризиса был вынужден закрыть Посольство в Алматы, была прекращена спонсорская помощь в виде учебных пособий. Отношения с Южной Кореей, наоборот, имели благоприятную перспективу дальнейшего развития.

За прошедший период существенно расширились и укрепились связи между Южной Кореей и Казахстаном в области образования, культуры и спорта. В ряде университетов Казахстана преподают корейский язык специалисты из Южной Кореи, десятки южнокорейских студентов получают образование в Казахстане. Все студенты, изучающие корейский язык, используют южнокорейские учебники и другие учебные материалы, присланные из Сеула.

В 1994 году на базе факультета востоковедения КазНУ совместно с Ассоциацией корееведческих исследований в Европе была создана кафедра корейской филологии. 26 октября 1999 года Ученым Советом КазГУ им. аль-Фараби было утверждено современное название – «кафедра кореeведения». На современном этапе кафедрой кореeведения развиваются такие направления международной деятельности, как: языковые стажировки студентов и преподавателей; сотрудничество в области науки; конференции [1, 258].

В 1991 г. в Алматы открылся Центр просвещения Республики Корея, играющий ныне важную роль в жизни не только корейской диаспоры, но и всего Казахстана. В центре проходят языковые курсы и стажировки, где участвуют тысячи учеников, сотни преподавателей корейского языка. Наряду с образовательной деятельностью Центр пропагандирует корейское национальное искусство, знакомит желающих с историей и культурой Кореи, проводит различные культурно-массовые мероприятия. Центр также имеет свои филиалы во многих областных центрах, крупных городах [1, 259].

С 1991 г.в Казахстане начали открывать корейские церкви, которые насчитываются несколько десятков. Основными

прихожанами являются корейцы, при этом двери церкви открыты для всех.

По мнению Президента РК Н.А. Назарбаева, в Казахстане имеются все условия для того, чтобы казахстанские корейцы, независимо от того, где они проживают, стали своеобразным «мостом» укрепления отношений между Казахстаном и Республикой Корея. В связи с этим Н.А. Назарбаев дал высокую оценку развития демократии и рынка в корейском обществе. В совместном заявлении два руководителя государств отметили её значительный вклад в развитие Казахстана и согласились, что культурно-этническому развитию корейской общины надо содействовать. Президент РК Н.А. Назарбаев так отозвался об этнических корейцах: «Мы высоко ценим таланты, трудолюбие и аккуратность наших сограждан корейского происхождения. В межгосударственных отношениях Кореи и Казахстана они играют надёжную роль своеобразного моста, укрепляющего нашу дружбу и доверие друг другу, способствуют расширению деловых связей».

Казахстану необходимо межнациональное согласие, которое обеспечит социальную стабильность и гражданский мир. В целях дальнейшей консолидации этносов, проживающих в республике, важно исследовать как истоки формирования, так и само явление – межнациональное согласие. Прошлое и настоящее этнических групп может служить ключом к пониманию этих проблем, что послужит гарантом стабильного роста и развития страны [4].

«Сегодня в независимой Республике Казахстан граждане корейской национальности живут вместе единой семьей со ста сорока этносами. Они занимают прочные позиции в казахстанском бизнесе, образовании, медицине и культуре. Их представители активно работают в Ассамблее народа Казахстана – уникальном институте мира и согласия в нашем обществе. Корейская диаспора представлена в парламенте Казахстана», – выразил мнение Н. Назарбаев.

*Современные взгляды студентов Южной Кореи и Казахстана на проблему объединения Кореи*

Для проведения исследования мнений современной молодежи проведено анкетирование, содержащие следующие вопросы:

1) возможно ли в будущем объединение КНДР и Республики Корея?

2) если есть возможность, по Вашему мнению, через сколько лет они могут быть единой страной?

3) какой страной будет Корея, если объединится?

4) Вы бы хотели объединения Севера и Юга? Почему?

В нем приняли участие корейские студенты, приехавшие из Южной Кореи по программам академической мобильности, а также студенты КазНУ им. аль-Фараби.

Всего в опросе принимало участие 23 человека, 10 из них 100% являются представителями корейской национальности, возрастной состав от 20 до 25 лет.

Таблица 1.

| 1. Возможно ли в будущем объединение КНДР и Республики Корея? | | | |
|---|---|---|---|
| Корейские студенты | | Казахские студенты | |
| «Да, возможно» | «Нет, невозможно» | «Да, возможно» | «Нет, невозможно» |
| 80% | 20% | 38.5% | 61.5% |
| 2. Вы бы хотели объединения Севера и Юга? | | | |
| Корейские студенты | | Казахские студенты | |
| «Да» | «Нет» | «Да» | «Нет» |
| 60% | 40% | 46.2% | 53.8% |

Корейские студенты думают, что Север и Юг могут объединится, только этому мешает политика, проводимая Ким Джон Ыном (внук Ким Ир Сена). Основное население двух стран проявляют желание объединится, однако именно его политика ведет к разногласиям между Югом и Севером.

Казахстанские студенты пришли к тому, что объединение Кореи невозможно из-за жесткого политического состояния Северной Кореи по отношению к другим странам. Они считают, чтотак как прошло уже 70 лет с момента их разделения, и у каждой из стран сформировались свои традиции, культура, обычаи и даже есть различия в корейском языке.

Затрудненность ответов молодежи заключается в недостаточной информированности об истории и культуре Кореи, современного состояния двух стран.

*Теория объединения Кореи*

Расшифровка предсказаний Нострадамуса на 21 век говорит о том, что в 2015-2018 гг. произойдет война на Корейском полуострове, в которой КНДР путем военной победы объединит страну. Объединение Кореи возможно. На сегодняшний день имеется множество различий между культурой, традициями, обычаями. И даже если прошло 70 лет такому существованию т.е. раскола, все же корейцы имеют свою единую историю, они были единой нацией.

Рассмотрим некоторые причины долгого обсуждения корейского вопроса. По мнению автора влияние и вмешательство США и Китая в деловые отношения Республики Корея и КНДР является главной проблемой. Например, когда подписывалась программа трехфазовая Ким Ен Сама США заподозрил Северную Корею в производстве ядерных материалов для военных целей. Это привело к возобновлению в марте 1993г. военных маневров, что нарушало договор, подписанный между сторонами в 1991 г.

Этапы решения корейского вопроса. Для первого этапа необходимо будет «разрушить лед недоверия», как между лидерами Северной и Южной Кореи, так и между гражданами обеих стран. Первый этап будет завершен созданием выборного Совета по объединению Кореи, в который войдут наиболее мудрые и терпеливые представители двух стран. Многие десятилетия раздельного проживания южных и северных корейцев дают о себе знать. Это отражается в разнице стиля и образа жизни, а также огромная разница в мировоззрении и мировосприятии, соответственно в основу налаживания отношений между КНДР и Республикой Корея изначально должны лечь взаимопонимание и доверие.

Второй этап будет заключаться в выработке всестороннего плана по объединению Кореи, устраивающего лидеров двух стран. Данный этап будет завершен проведением референдума, как в Северной, так и в Южной Корее, в рамках которого план объединения Кореи получит доверительную легитимность народа». Для мирного объединения, и чтобы в дальнейшем не имелось никаких разногласий, прежде всего, важно мнение народа.

Третий этап завершится принятием Конституции страны, в которой будут закреплены все основополагающие принципы объединения и прописаны эксклюзивные права граждан Северной Кореи на сохранение своей историко-политической самобытности, если подобные требования будут поддержаны гражданами Северной Кореи. В дальнейшем США и Китай не должны вмешиваться во внутренние дела Республики Кореи и КНДР. Пусть имеют дружественные, торгово-экономические отношения с двумя странами, но без вмешательства во внутренние дела двух государств, тем более при решении корейского вопроса. Если Корея объединится, то, несомненно, произойдут многие изменения в мировой экономике. Изменения повлияют на экономику и политику других стран. Особенно большие перемены произойдут в США. В настоящее время у Севера и Юга свои правители, свои законы и интересы. Для решения корейского вопроса организации готовы помочь, однако и эти организации, обсуждая тему, не находят единого решения вопроса. Как будет выглядеть объединенная Корея? Это будет экономически мощное, технологически продвинутое государство с населением в 75 млн. человек. Выгодное расположение Кореи позволит ей стать одной из главных сил региона.

В заключении всего исследования можно сказать, что исход противостояния двух великих держав США и СССР обернулся тем, что Корея была разделена насильственно, под давлением извне на две части, каждая из которых пошла по пути развития, навязанному им режимами двух главных врагов США и СССР. КНДР пошла по коммунистическому пути развития, а Республика Корея по капиталистическому, к тому же Корейская война стала причиной нанесения огромного материального ущерба хозяйству двух стран.

Современная картина показывает, что режим КНДР идет к своему концу, и будет он отнюдь не таким медленным и организованным, на что рассчитывают Сеул и сторонники «солнечной политики». Реформы могут лишь ускорить данный процесс, но остановить его правительству КНДР уже не по силам.

Можно подвести такой итог, что внешнему миру остается только наблюдать за медленным крахом северокорейского режима, который был создан Ким Ир Сеном, и ожидать его падения. Вопреки ожиданиям Сеула и сторонников «солнечной политики» о проведении реформ в КНДР и мирному объединению, КНДР не

сможет вынести проведение данных реформ и остаться отдельным самостоятельным государством. Из-за существования Республики Корея, путь объединения будет похож с германской моделью. А такое объединение может привести к драматическим событиям, соответственно на сегодня задача перед геополитическими экспертами стоит такая, как можно сделать неизбежный конец Северной Кореи менее «взрывоопасным» и кровавым. Предположения сторонников «солнечной политики» практически не обоснованы, поэтому нужно быть готовыми и к другому исходу событий.

Как нам уже известно, на сегодняшний день Республика Корея является одной из высокоразвитых стран мира и играет особую политическуюи экономическую роль в тихоокеанском регионе. И не секрет, что за шестидесятилетний период независимости страна достигла больших успехов в разных сферах развития государства. Благодаря тому сложился определенный способ или же корейская модель развития, которую многие страны, недавно получившие независимость, берут за основу при построении своего государства. Исходя из этого, можно сказать, что Казахстан тоже нуждается в заимствовании некоторых методов корейской модели развития, при развитии определенных сфер жизнедеятельности общества.

## Список использованной литературы:


1. Ким Г.Н. «Республика Корея». Алматы: Дайк-Пресс. 2010. 584 с.
2. Курбанов С. «История Кореи: с древних времен и до начала XXIв». СПбГУ. 2009. 680 с.
3. Торкунов А.В. «История Кореи (новое прочтение)». МГУ. 2003. 430 с.
4. Жебин А.З. «Эволюция политической системы КНДР в условиях глобальных перемен». Москва. 2006.
5. Проблема объединения Кореи. Межкорейский диалог. http://phenyan.ru/history/problema-obedineniya-korei
6. Ким Г.Н. «Объединение Кореи неизбежно». Сеул:UKGO. 2014. 212 с.
7. Декларация о развитии отношений Севера и Юга, о мире и процветании. Naenara Корейская Народно-Демократическая Республика. http://kcckp.net/ru/one/nation.php?1+joint1
8. Ли Ги Бэк. «История Кореи: новая трактовка» (пер. с кор. под ред. Курбанова. С.О.). Москва. 2000.

9. Пак М.Н. «История и историография Кореи: Избранные труды». Москва. 2003.
10. Политика мира и процветания Республики Корея. «Когук Сощик». Сеул. 2004.
11. Толстокулаков И.А. «Очерк истории корейской культуры». Владивосток. 2002.

# 한국어 인칭대명사 특징에 대한 연구

한 빅토리야
카자흐 국제관계 및 세계언어대 4 학년
카자흐스탄 알마티

지도교수: 장호종 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**개요:** 대명사는 품사 중의 하나로 사람이나 사물의 이름을 대신해서 나타내는 말이다. 한국어에서는 크게 인칭대명사와 지시대명사로 나뉜다. 인칭대명사는 사람을 가리키는 대명사이다. 본고에서 한국어의 인칭대명사는 어떤 특징을 가지고 있는지에 대해 연구하였다. 1인칭, 2인칭, 3인칭에 대해 자세히 설명하고 러시아어에서 한국어로 번역할 때 어떠한 특징이 있는지에 대해서 소개했다. 대명사를 변역할 때 의역해야 할 때가 있다. 따라서 일부 문장을 러시아어에서 한국어로 번역하면서 대명사의 특징을 살펴 보았다.
**주제어**: 한국어, 인칭대명사, 특징, 러시아어, 번역

**Название статьи:** Исследование особенностей личных местоимений корейского языка
**Автор:** Хан Виктория, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Чан Ходжон (КазУМОиМЯ)
**Аннотация:** Статья посвящена исследованию личных местоимений в корейском языке. Европейская грамматическая традиция рассматривает местоимение как одну из частей речи. В современной лингвистике местоимение определяется более сложно как «лексико-семантический класс знаменательных слов, в значение которых входит либо отсылка к данному речевому акту (к его участникам, речевой ситуации или к самому высказыванию), либо указание на тип речевой соотнесённости слова с внеязыковой действительностью» [1]. Местоимение, как правило, выделяется как самостоятельная часть речи и делится на 3 подгруппы: личные, указательные и возвратные (северокорейские ученые выделяют личные, указательные и вопросительные) [3]. У личных местоимений имеются категории лица, падежа и числа. Южнокорейские ученые насчитывают 3 лица: 1-е, 2-е и 3-е. К личным местоимениям относятся местоимения 1-го лица: 나 (я), 저 (я), 우리 (мы); 2-го лица: 너 (ты), 너희 (вы); 3-го лица: 이 (этот), 그 (тот).
**Ключевые слова:** личные местоимения, особенность, перевод

## 1. 서론

대명사는 사람이나 사물의 이름을 대신 나타내는 말이다. ‘대명사’의 의미도 “명사를 대신한다”는 뜻이다. 그러나 명사를 통하지 않고 대상을 직접 가리키는 것이 대명사이다. 대명사가 명사를 대신한다면, 이름을 모르거나 이름이 없는 대상은 대명사로도 지시할 수 없다. 지시는 상황 지시가 기본이며, 문맥적 대상이나 관념적 대상에 대한 지시는 부수적인 것이다[2].

한국어의 대명사는 크게 인칭대명사와 지시대명사로 나뉘며, 인칭대명사는 1 인칭 대명사, 2 인칭 대명사, 3 인칭 대명사, 재귀대명사로 구분할 수 있다. 본문에서는 한국어의 인칭대명사에 대하여 자세히 소개하기로 한다.

## 2. 인칭대명사의 종류

한국어의 인칭대명사는 다음과 같이 세 가지로 구분할 수 있다.

1) 1인칭 대명사: 나 / 우리(들)
2) 2인칭 대명사: 너 / 너희(들)
3) 3인칭 대명사: 그, 그녀 / 그들

1 인칭 대명사는 말하는 사람, 즉 화자를 가리킬 때 주로 쓰이는 대명사이다. ‘나’는 자신을 낮추지 않는 표현이다. ‘내’라는 형태로도 쓰인다. ‘저’는 자신을 낮추는 1 인칭 대명사이다. 복수형으로는 ‘우리’와 ‘저희’가 있다. ‘우리’는 1 인칭 복수로 낮추는 의미가 없는 대명사이다. ‘우리나라’와 같이 사용된다. ‘저희’는 1 인칭 복수로 자신을 낮추는 대명사이다. 단, 화자가 청자를 포함하지 않고 자신과 그 주위의 사람을 집단적으로 가리키는 경우에만 사용된다.

사실 엄밀한 의미에서 1인칭과 3인칭만 존재하고, 2인칭은 존재하지 않는다. 1인칭은 자신의 눈으로 바라보는 시점이고 3인칭은 누군가의 눈이 아닌 전지적 시점으로 바라보는 것이다. 그런데 이 원리를 2인칭에 그대로 적용하면 “너의 눈으로 바라보는 시점”이 된다. 이 역시 ‘너’의 입장에서는 1인칭이 되어버리기 때문에 구별되지 않는다. 때문에 1인칭과 3인칭이라는 말은 존재하지만 2인칭이란 말은 존재할 수 없다.

한국어는 2인칭 경칭이 아주 적은 언어이다. 2인칭 경칭이 없는 대신에 대화에서 상대를 직접 호칭하지 않는 식으로 발달했다. 현대 사회에서 한국인들은 2인칭 경칭의 부재로 인해 직급이나 선생님, 사모님 같은 별칭, 또는 이모, 언니, 아주머니 등 간접적인 표현으로 2인칭 대명사를 대신해

쓰는 경우가 많다.

‘너’는 2인칭 대명사로 상대를 높이지 않을 때 쓰인다. 방언으로는 ‘니’ 등이 있다. ‘당신’은 부부간에 부르는 호칭으로 쓰인다. 모르는 상대방과의 싸움에서도 모욕을 주기 위해 쓰이기도 한다. ‘님’은 상대를 높여서 부르는 말로 남녀 모두에게 쓸 수 있다. ‘귀하’는 일반적으로 문서나 편지에서 높여서 쓸 때 사용한다. ‘여보’는 부부끼리 사용한다. ‘야’는 자기와 같은 나이이거나 자신보다 낮은 사람에게 사용한다. ‘얘’는 자신보다 많이 낮은 사람에게 사용한다.

3인칭 대명사는 ‘그’와 ‘그녀’, 복수형 ‘그들’이 있다. 사람의 이름을 대신하여 대신하여 3인칭 대명사를 사용하는 예는 다음과 같다.

1) 유나 씨는 예쁩니다. → 그녀는 예쁩니다.
   ‘유나’는 여자 이름으로, 3 인칭 대명사 ‘그녀’가 사용되었다.
2) 카이라트 씨는 좋은 사람입니다. → 그 남자는 좋은 사람입니다.
   ‘카이라트’는 남자 이름으로 3 인칭 대명사 ‘그’가 사용되었다.
3) 유나 씨와 카이라트 씨는 귀엽습니다. → 그들은 귀엽습니다.
   ‘유나’와 ‘카이라트’를 대신하여 ‘그들’이 사용되었다.

### 3. 인칭대명사의 격

인칭대명사의 격은 주격, 소유격, 목적격, 소유대명사의 네 가지로 나눌 수 있다. 아래의 테이블에서는 단순 인칭 대명사와 복수 인칭대명사의 격 각각의 격에 따른 인칭 대명사의 형태를 보여주고 있다.

<표1> 단수 인칭대명사의 격

| | 주격 **(-이/가)** | 소유격 **(-의)** | 목적격 **(-을/를)** | 소유대명사 **(~의 것)** |
|---|---|---|---|---|
| 1인칭 | 내가 | 나의/내 | 나를 | 나의 것 |
| 2인칭 | 네가 | 너의/네 | 너를 | 너의 것 |
| 3인칭 | 그가 | 그의 | 그를 | 그의 것 |
| | 그녀가 | 그녀의 | 그녀를 | 그녀의 것 |

<표2> 복수 인칭대명사의 격

| | 주격 **(-이/가)** | 소유격 **(-의)** | 목적격 **(-을/를)** | 소유대명사 **(~의 것)** |
|---|---|---|---|---|
| 1인칭 | 우리가 | 우리의 | 우리를 | 우리의 것 |
| 2인칭 | 너희가 | 너희의 | 너희를 | 너희의 것 |
| 3인칭 | 그들이 | 그들의 | 그들을 | 그들의 것 |

1) 주격: 인칭대명사의 주격은 문장에서 주어로 활용된다..
2) 소유격: 인칭대명사의 소유격은 말그대로 소유의 의미를 지니며 따로 활용이 될수 없으며 반드시 뒤에 명사가 따라야 한다. 명사를 수식하며 따로 사용할수 없다. 형용사와 같은 역할을 한다.
3) 목적격: 인칭대명사의 목적격은 타동사의 목적어로 사용된다.
4) 소유대명사: 소유대명사도 인칭대명사의 소유격과 같이 소유의 의미로 사용된다. 그러나 소유격과의 차이는 따로 사용될 수 있다는 것이다. 이는 소유대명사 안에 인칭대명사의 소유격과 그 뒤에 따르는 명사의 의미까지 포함되기 때문이다.

## 4. 인칭대명사의 번역

러시아어의 대명사를 한국어로 어떻게 번역하는지에 대해 일부 번역을 통해 알아 보기로 한다.

러시아어에서는 한 번 언급된 사람은 이후 인칭대명사로 사용하는 데에 비해, 한국어로 변역할 때에는 계속 이름이나 명사를 사용하는 경우가 많다. 또한, 러시아어에서는 사물도 인칭대명사로 표현하지만 한국어로 번역할 때에는 인칭대명사를 사용하지 않는다.

1) Джерри целый день был на улице. Он голодный. (Джерри – имя собаки). → 제리는 온종일 밖에 있었어요. (제리는 개의 이름). 제리는 배고파요. [Джерри, он 을 똑같이 '재리'로 번역한다.]
2) Платье очень красивое. Я хочу его купить. → 원피스가 아주 예뻐요. 그 원피스를 사고 싶어요. [платье, его 를 각각 '원피스', '그 원피스'로 번역한다.]
3) Какая опасная дорога. Надо пройти её осторожно. → 그 도로가 위험하네요. 여기에서 조심해야지요. [이때 её 는 '도로'를 의미하지만, 한국어로 변역할 때 '여기에서'로 번역한다.]
4) Села, заиграла. → 그녀는 앉아서 놀았어요. [러시아어 문장에서 생략된 주어도 한국어로 번역할 때에는 살려서 표현한다.]

러시아어 문학작품이나 일상대화에서 '너', '너희'와 같은 2 인칭 대명사를 집합적인 표현으로 사용하는 경우가 있다. 한국어로 번역할 때에는 '모두'나 '누구'와 같이 비슷한 의미의 단어를 사용한다. 또한, 어려운 문장에서 2 인칭대명사가 없으면 문자 그대로 변역할 수 없다. 문장 내용을 조금 바꿔서 번역한다.

1) Зачем вы лжёте? → 왜 모두가 거짓말을 합니까?
2) Сохнут губы – поневоле их все время облизываешь и все время думаешь о губах. → 입술이 마르면 입술을 핥으면서 마른 입술에

대해 항상 생각한다.

## 5. 결론

본고는 한국어의 인칭대명사의 특징에 대하여 다루었다. 본문에서는 인칭대명사의 특징이 무엇인지 살펴보고, 인칭대명사의 격과 특징, 번역 시의 문제를 확인했다.

본문에서 논의한 내용은 다음과 같다.

1) 엄밀한 의미에서 1인칭, 3인칭 대명사만 존재하고 2인칭 대명사는 존재하지 않는다.
2) 2인칭 대신 간접적 호칭을 쓰고 있는 경우가 많다. 예를 들면 님, 귀하, 당신, 여보 등이 있다.
3) 러시아어 문학작품이나 일상대화에서 사람이나 사물 대신에 대명사를 사용하는데 한국어에서는 반대이다.
4) 러시아어에서 한국어로 번역할 때 언어의 특징을 고려해야 한다.

## 참고문헌

1. «Большая российская энциклопедия» 20. Москва. 2012. с. 69.
2. http://naver.com/
3. Ли Ын Джон. «Рассмотрение норм северокорейского и южнокорейского языка». Сеул. 1992.

# ОПЫТ ПОЛЕВОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ДИАЛЕКТНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Хан Виктория
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Пак Н.С. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** Казахстан – государство, где функционирует более сотни языков различных этносов. Каждый гражданин РК имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества. В данной статье рассматривается язык корейской диаспоры, представляющий собой один из типов языка варьирование – койне, возникшего в иноязычной сфере в условиях миграции в результате смешения двух диалектов и говоров Северохамгенской провинции Корейского полуострова. Он функционирует в настоящее время в основном в устной форме и имеет ряд особенностей, обусловленных социальными причинами. Целью работы является исследование дискурса коре мар – языка советских корейцев.
**Ключевые слова:** койне, койнезация, коре мар, диалект, полевое исследование, дискурс

**Title:** Experience in Field Research Dialectal Speech of the Korean Language
**Author:** Khan Vikroriya, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (4 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Pak N.S. (KazUIR&WL)
**Abstract:** Kazakhstan is a state with more than a hundred languages of different ethnic groups. Every citizen of the Republic of Kazakhstan has the right to use his native language, freely choose the language of communication, upbringing, education and creative work. This article discusses the language of the Korean community, which is one of the types of language variation – Koine, arising in the field of foreign language in the conditions of migration because of mixing the two dialects of the North Hamgyon province of Korean Peninsula. This dialect operates at present mainly in oral form and has a number of features related to social causes. The aim is to study the discourse of Koryo Mar– the language of Soviet Koreans.
**Keywords**: Koine, Koinezation, *Koryo-mar*, dialect, field research, discourse

Казахстан – многонациональное государство, которое представляет собой уникальную ситуацию изучения особенностей,

характеризующих языки диаспор. Язык корейской диаспоры Казахстана и других регионов бывшего СССР существенно отличается от языка корейского полуострова. За довольно длительный период самостоятельного существования, сначала в течении 80 лет в условиях относительной изоляции от своей этнической родины на Дальнем Востоке, а затем в Казахстане и Средней Азии в течении 70 лет в условиях абсолютной изоляции, сложился один из типов языкового варьирования, так называемое койне. Сами носители называют его коре мар (далее КМ). Процессы смешения диалектов и образование общей коммуникативной системы – койне изучены слабо, а процессы смешения диалектов в иноязычной полиэтнической среде (островные диалекты) еще в меньшей степени. Кроме того, корейский язык в Казахстане находится под постоянным воздействием других языков – русского и казахского. Все это делает ситуацию функционирования корейского языка очень сложной. Это: и амбоглоссия (диалект - диалект), и диглоссия (дилект – стандартизированный русский язык), и биллингвизм (корейский – русский/казахский). Вследствие этого изучение и описание таких языковых процессов является очень актуальным [1].

Государство проявляет заботу о развитии всех языков, функционирующих в РК, не только законодательно, но и реально поддерживает в претворении законов в жизнь [2].

В РК представлено 126 языков, среди которых – и корейский язык. 42 языка (33 % от общего числа языков) не превышает число носителей 200 человек. Особую группу составляют языки с числом носителей 10 человек (юкагирский, энецкий, ительменский, негидальский, сербский и др.). Корейский язык относится к восьми наиболее крупных диаспор Казахстана, насчитывающих более 100 тысяч человек: русской, украинская, узбекской, немецкой татарской, уйгурской, белорусской, корейской [3].

Одной из актуальных проблем в полиэтнических государствах является проблема языкового выбора билингвов.

В зависимости от возраста, от образования и от среды проживания/общения билингвов степень владения родным языком различна. Так, среди корейского населения лица в возрасте от 65 лет и старше, т.е. родившиеся на Дальнем Востоке до переселения, проживающие в моносреде и не работавшие, хорошо говорят по-

корейски, но слабо владеют русским языком. Молодое поколение совершенно не владеет родным языком.

Наряду с названной тенденцией – потере родного языка, в полиэтническом обществе следует отметить и иные процессы. Это взаимовлияние культур и овладение языками контактирующих этносов. Есть примеры, когда представители других национальностей прекрасно говорят на языках окружения, в том числе на коре мар [там же в 1].

Язык корейской диаспоры СНГ – коре мар (КМ) характеризуется как регионально-этническое койне. Он отражает черты диалектов двух регионов (пров. Сев. Хамгён Кореи) – Юкчин (северной части) и Менчхон–Кильчу (южной части). Более пристальное изучение диалекта юкчин позволяет выделить в его составе говор села Благословенного, носителей которого называют «самаличи» (жители села Самали) [18]. Коре мар имеет существенные отличия от литературного стандарта корейского языка. Особенно заметны отличия КМ от литературного языка в области фонетики и лексики, в меньшей степени морфологии, синтаксиса и словообразования.

Наряду с общепринятым пониманием смешанного языка как «продукта двуязычия», при котором индивид пользуется средствами двух языков, существует и другое, при котором в результате смешения двух систем возникает новая языковая система, новый язык. В качестве примера можно назвать риксмол (смешение норвежского и датского языков), креольские (малайско-индонезийский, африкаанс, суахили и др.) [5].

Концепция смешения языков была популярной также для объяснения родства языков. Оно признавалось одним из главных законов развития языков. Неолингвисты, вслед за Г. Шухартом, утверждали о смешанном характере едва ли не всех языков. Возможность смешения и скрещения языков, обусловленные социальными условиями, признавал и Е.Д. Поливанов [6].

Встречается также смешение другого типа. Когда диалекты одного языка испытывают взаимовлияние другого или других и происходит процесс смешения. Говорящие не осознают различий в употреблении.

Смешанный диалект объединяет в себе черты контактирующих диалектов. Обычно такие явления, наблюдаемые на границах между диалектами, ведут к образованию общенародной речи – койне. При этом рассматриваемый тип

смешения двух диалектов в национально гомогенной среде принципиально отличается от смешения диалектов в условиях иноязычного окружения (островные диалекты).

Согласно общепринятому определению, койне (греч. Dailektos «общий язык») представляет собой смешение нескольких диалектов и говоров, образующих наддиалектную форму языка, которая рассматривается как самостоятельная система. Койне возникает в определенных социальных условиях в результате насильственной колонизации новых территорий, либо добровольной миграции групп носителей данного языка. К этому типу и относится язык корейской диаспоры СНГ-коре мар. КМ-койнезированный, т.е. смешанный диалект корейского языка с некоторыми признаками литературного. Он существенно отличается от языка корейского полуострова.

Рассмотрим различные точки зрения ученых на термины «койне» и «койнезация» и их понимание.

Одним из первых, кто упомянул койне в качестве этапа динамического процесса, является Бланк. Он пишет, что израильский иврит, «постепенно приобрёл определенную форму медленного процесса «койнезации», который прорисовывался в предыдущих источниках». Он продолжает: «…использование должно было быть установлено путем постепенного и сложного процесса отбора и размещения, который, в частности, продолжается до сих пор, но теперь достиг некоторой степени стабилизации» [9].

Принято считать, что Самарин первый, кто использовал термин койнезация. Он приравнивает этот процесс к «смешению диалектов», однако демонстрирует его с примерами того, что Бланк (Бланк является первым, кто начал использовать термин койне для обозначения результата сходства нескольких диалектов и называет «диалектом выравнивания» в разговорном арабском языке. Это выравнивание происходит в «междиалектных контактных» ситуациях, когда говорящие в «попытке подавить местных в пользу особенностей, которые просто более обобщены, более известны» [10]. Самарин подразумевает, что конечным результатом койнезации является койне.

Дилард (1972: 300) использует термин *диалект выравнивания*, нежели койнезация, но он дает понять, что «крайним случаем диалектного выравнивания является койне». Его определение: «Диалектом выравнивания является процесс

устранения известных стереотипных черт различия между диалектами. Этот процесс регулярно происходит, когда носители разных диалектов вступают в контакт, например, в миграции» [11].

Гамбхар также рассматривает диалект выравнивания как один из результатов койнезации, но он не приравнивает эти два термина. В своем обсуждении о развитии гайанского *бходжпури* из континуума индийских диалектов он описывает начальные процессы выравнивания: «В результате продолжающегося контакта... один получает идиосинкразию (своеобразные особенности) собственного диалекта: проблемы в речи, проблемы в понимании собеседника, необщительность, и, соответственно, человек начинает терять основы своей речи, чтобы соответствовать другой, более актуальной речи». Позже, он говорит, «Диалект выравнивания, которой был затронут в процессе «койнезации», является основной причиной всех упрощений гайанского *бходжпури*» [12]. Гамбхир рассматривает следующие последствия диалектного выравнивания: морфологические сокращения и упрощения, потеря форм уважения, утрата местных особенностей.

Писатели соглашаются с тем, что койнезация происходит в результате контакта между языковыми подсистемами, чаще всего региональных диалектов. Тем не менее, по-видимому, путаница с более общим термином, диалект выравнивания. В начальной стадии эти два процесса могут быть одинаковыми, но они отличаются на более поздних этапах. Диалект выравнивания может привести к случаям, когда два или более диалекта в результате контакта заменяют друг друга, без шанса на компромисс. Койнезация, напротив, предполагает смешение признаков различных диалектов, и приводит к новому диалекту. И этот диалект используется в качестве общепринятого языка.

Исходя из выше сказанного, можно сделать следующие выводы:

1. Койне – это сложное *образование,* которое возникает в результате койнезации. Формально койне характеризуется из смеси признаков соответствующих языков, и на ранней стадии развития она часто упрощается. Функционально койне служит языком межнационального общения между носителями вне национального государства в полиэтнической среде.
2. Койнезация – это процесс, который приводит к смешению языковых подсистем. То есть, койнезация, как один из

типов языкового варьирования, либо взаимно понятна, либо разделяет те же генетически связанные наложения в языке. Это происходит в контексте расширения взаимодействия или интеграции среди носителей.

3. Койнезация – это медленный, постепенный процесс, который требует постоянного контакта и интеграции между носителями различных национальностей.

4. В результате койнезации получается новая языковая система – новый язык или новый диалект. *Коре мар* является результатом койнезации, т.е. смешения двух диалектов (юкчин и менчхон). Значит, коре мар является результатом койнезации этих двух диалектов.

В данной работе мы представляем материал полевого исследования, собранного в 2016 году в г.Костанае. Информантом был житель Костаная – носитель коре мар Пак Константин Югынович. Записанная на диктофон его устная речь переложена в письменную форму на кириллице. В ходе работы мы использовали программу Елан 4. 9. 3. позволившая нам зафиксировать все тонкости речи и произвести лингвистический анализ.

Данные информанта:

- Информант
- ФИО: Пак Константин Югынович (Пак Тыксу)
- Возраст: 74 года (1942г.)
- Тел.: +7 714 314 1808
- Адрес: Казахстан, Костанайская область, г. Рудный, ул. Парковая 50, кв. 20
- Дата записи: 2016.03.20
- Место записи: г. Рудный, пр. Степной, дом 6

Длительность записи: 5 минут 36 секунд.

Ильчхонгубаексашипинёндо (е) нае нассымнида, *Узбекистан-да колхоз-да* (-да с узбекского «в») нассымнида. Иргупсар твеи хаеккёр кассымнида. Хаеккёр ка (касэ) себэнцхае наль (наре) йэр падассымнида. Анджук чактагу тэ чарарагу йэр падассымнида. Ядыпсар великана хаеккёр кассымнида. «Хаеккёр» нося хаеккёр пирхаессымнида. Ильчхонгубекошип-юкшип-иллёндо (е) куинсар пуллё кассымнида. Кы ттаены куинсар [нае хаеттэн куинсар] (моду) хаея тваекку. Нае куинсар хальттае хан тар тонъан чибыры понаессымнида. Нае хан тар тонъан чибе васэ шигу кынъгер торагассымнида. Ильчхонгубекюкшипсанёндо (е) *Ленинград*сэ хаеккёр кассымнида. Хаеккёны -мусын хаеккёнга-

кыге *ВВМУРИ Попова (-имнида) [Высшее Военно-морское училище радиоэлектроники имени Попова*]. Кынъге касэ нае онён тонъан<е> кыр иргэссымнида. Ильчхонгубаекюкшипкунёндо (е) нае (*ВВМУРИ Попова*) пхирхаессымнида. Кыраегу Хаесамыр нар(ы) понаессымнида. Хаесаме касэ нае *Владивосток*сэ куинсар хаессымнида. Кынъге ка(сэ) куинсар хаменсэри нае себэн *Индийский Океан*ыр катта вассымнида. Кынъгер каме эдыме урине тырэ кагессымнида(Кынъгер каме урине молласымнида эдымеры тырэ каркkэ). (Урине)*Вьетнам*, кыдамен *Индия*, кыдамен *Сомали, Южный Сомали, Северный Сомали (восточноафриканское государство*), кыдамен *Сейшельские острова (островное государство в Восточной Африке*), кы мусыгенгам Виктория *государство (государство Виктория)*, кынъгер ка пассымнида. Кынъге *касэ* нае се хае тонъан понаессымнида. Кырае кынъге касэ (куинсар та хагу) ирчхэнгубаекшипкунён(е) *пенсия* навассымнида. *Пенсия* навасэ *Алмата*сэ нæ чибы тхассымнида. *Алмата*сэ чибы тхагу кынъге сарассымнида. Кыдамен [инъге] (кынъге) сарда инъгер нæ вассымнида. (Сиджанъ) инъге(ры) васэ [инъге] ёрдасыхаер самнида. Нае сиджанъ (наи) чхиршипнэимнида. Нан сиджанъ кырэкхе аи аркху чар самнида.

Анализ устной речи Пак К.Ю.

Фонетические особенности:

1. Конечнослоговой [р] вместо [ль] в литературном стандарте корейского языка. Например: КМ: ирчхэнгубаек – ЛС: ильчхэнгубаек, КМ: куинсар – ЛС: куинсаль, КМ: чар – ЛС: чаль.

В коре мар буква [р] в конце слога произносится как [р], а в литературном языке как [л].

Например: в слове 살 [сар] ,[ р] произносится в КМ [р] – ЛС [саль], в слове 팔십 [пхаршип] в КМ, в ЛС [пхальшип].

В коре мар четко слышится [р]. Например,:

잘 삽니다 [чар самнида] *хорошо жить*, а в литературном стандарте 잘 [чаль]. [р] произносится как [ль].

2. Говоря на КМ 하맨서 [хаменсэ] 하멘서 *делая,* в коре мар [맨] , а в литературном стандарте 하면서.

4. В слове 핵괄 [*хаеккёр*], вместо буквы 아 употреблена буква 애, в ЛС 학교 [хаккё].

6. Окончание *-ыру* является аналогом стандартного языка 으로. Например, КМ 집으루 (ры) [чибыру] – 집으로 *домой*

Можно выделить особенность речи Пак Константина, который произносит на КМ 그다멘 [кыдамен] – ЛС 그다음에, добавляя букву ㄴ, в переводе на русский означает *затем, а в* литературном стандарте 그다음에.

В ЛС числительное 일곱 [ильгоп], в КМ 일굽 [иргуп]. Тоже самое с числительным 여덟 [йэдэль] в ЛС, в КМ 야듭 [ядып].

В литературном стандарте для отрицания используется отрицательная частица 안, а в коре мар - ай.

Лексические особенности:

1. Некоторые слова у КС возникли в новой среде обитания советских корейцев, на российском Дальнем Востоке, в Казахстане и Средней Азии. В рассказе информант употребил следующие слова, которых либо нет в литературном стандарте корейского языка, либо являются архаизмами. Наряду с этим некоторые слова приобрели в коре мар иные семантические оттенки:

2. Выражение в коре мар *글읽었(Э)습니다* [кыр иргэсымнида] *учиться*, а литературном стандарте будет 공부하겠습니다 [конъбухагесымнида ].

3. В речи информанта было использовано слово 구인살 [куинсар] *военная служба*. Эквивалентом этого слова в литературном языке будет являться 병역 [пёнъёк].

Грамматические особенности:

1. Нужно отметить, что информант использует форму – *мнида, который является элемент* литературного языка, проникший в диалектную речь.

Примеры из текста:

- КМ 갔습니다 [касымнида] – ЛС 갔습니다 [касымнида] *поехали*
- КМ 보냈습니다 [понаесымнида] – ЛС 보냈습니다 [понаесымнида] *отправили*
- КМ 삽니다 [самнида] – ЛС 삽니다 [самнида] *жить*
- КМ 받았습니다 [падасымнида] – ЛС 받았습니다 [падасымнида] *получил*
- КМ 갔다 왔습니다 [катта васымнида] – ЛС 갔다 왔습니다 [катта васымнида] *съездить*

2. Аффикс вин.падежа -р вместо –ыль/-рыль ЛС
- КА: чиб-ы тхагу – ЛС: чиб-ыль тхаго

- В местном падеже вместо -е или -есэ ЛС он употребил -р.
- Пример: хаекёе/хаеккёесэ йэр падасымнида.

3. Примечательным является то, что на КМ оказали влияние языки окружения. Так, в словах Узбекистан-да, кохоз-да был использован информантом аффикс дательного падежа -да, свойственный тюркским языкам, а не корейский -есэ.

4. Следует также отметить то, что информант оформлял заимствованные существительные грамматическими нормами корейского языка. Например: *Океан*ыр.

5. Говоря на КМ *Владивосток*сэ – во Владивосток, в коре мар частица [서] , а в литературном стандарте 에서.

Анализируя речь Пак Константина, отметим отличительные черты, характеризующие КМ. Общение с информантом показало, что произошло активное проникновение не только элементов русского языка, но и узбекского. Пак Константин больше старался использовать уважительную форму конечной предикации, которая проникла в диалектную речь из ЛС корейского языка (-мнида/ -сымнида). При прослушивании диктофонных записей можно услышать значительные фонетические отличия от ЛС.

К числу причин, ведущих коре мар к исчезновению, являются: отсутствие письменной речи и его низкий статус в обществе. При наличии многовековой традиции корейской письменности отсутствует традиция фиксации диалектной речи, а также ограничена сфера его функционирования и т.д.

На основании проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

1. Анализ различных точек зрения ученых на термины «койне» и «койнезация» позволил выявить, что койне, функционирующий в полиэтнической среде национального государства, выделяется как особая разновидность языкового варьирования.

2. Койне выполняет коммуникативную функцию в пределах определенного региона. В нашем случае койне является еще важным этнопоказателем.

3. Коре мар является результатом койнезации двух диалектов (юкчин и менчхон).

4. Анализ дискурса информанта показал, что основные процессы языковых изменений произошли из-за взаимодействия с контактирующими языками: русским, казахским/узбекским.

5. Невостребованность коре мар приводит к постепенному исчезновению языка и, к сожалению, этот процесс неизбежен.

## Список использованной литературы:


1. Пак Н.С. «Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы». Алматы. 2005.
2. Пак Н.С. «Языковая политика в многонациональном Казахстане».
3. Сулейменова Э.Д., Смагулова Ж.С. «Языковая ситуация и языковое планирование в Казахстане». М. 2005. с. 44.
4. Пак Н.С. О функционировании корейского языка в Казахстане. «Мир языка» (материалы конференции). Алматы. 1999. с. 119.
5. Мечковская Н.Б. «Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков». М. 2001.
6. Поливанов Е.Д. «Статьи по общему языкознанию». М. 1968.
7. Кинг Р., Пак Н.С. «Корейско-русско-английский словарь диалекта юкчин (в рукописи)». 1991. pp.1871-1937.
8. Siegel J. “Koine and Koineization”. *Language in Society*. 14-3. Cambridg Univ. 1985. pp.357-378.
9. Blanc H. “The Israeli Koine as an Emergent National Standard”. Fishman Ferguson, Gupta Das. *Language Problems of Developing Nations*. 1968. pp.237-251.
10. Samarin W.J. “Salient and Substantive Pidginization”. Hymes D. (ed.). *Pidginizationand Creolization of Languages*. Cambridge University Press. 1971. pp.117-140.
11. Dillard J.L. “The Writings of Herskovits and the Study of the Language of the Negro in the New World”. *Caribbean Studies* 4-2. 1964. pp.35-41.
12. Gambhir S.K. “The East Indian Speech Community in Guyana: A Sociolinguistic Study with Special Reference to Koine Formation” (Ph.D. dissertation). University of Pennsylvania. 1981.
13. Gambhir S. K. “Two Koines Compared: Guyanese’ Bhojpuriand Calcutta Bazaar Hindustani”. *International Journal of Dravidian Linguistics* 12-2. 1983. pp.47-80.
14. King R. “Russian Sources on Korean Dialects” (Ph.D. Dissertation). Harvard University. 1991.
15. King R. “Toward a History of Transitivity in Korean”. *Practice of Historical Linguistics*. Chicago. 1988. 18p.
16. 곽충구. “육진 방언”. *The Dictionary of Dialectology*. Seoul: Society of Dialectology. 2001. p.52.

17. 이기갑, 김주원 외. “중앙아시아 한인들의 한국어 연구”. <한글> 247. 2000. pp.5-73.
18. 김주원. “고레말 사말리 방언의 고형과 그 잔존 양상”. <국제학술대회. 카자흐스탄의 한국학: 문제점과 전망>. 알마티. 2004. pp.225-235.

# ПОЛИТИКА РК В ОТНОШЕНИИ КНДР ПОСЛЕ ПРИХОДА К ВЛАСТИ ПАК КЫНХЕ

Христиева Екатерина
НГТУ, 3 курс
Новосибрск, Россия

Научный руководитель: Шишикин В.Г. (НГТУ)

**Аннотация:** В статье рассматривается развитие отношений между РК и КНДР в период с 2015 г. по апрель 2016 г. После разделения полуострова отношения между Севером и Югом оставались напряженными. Иногда происходило сближение, иногда снова возникал конфликт. 28 мая 2013 г. на заседании Кабинета министров нового президента Пак Кынхе были определены основные направления дальнейшей политики, одним из которых было «построение основы для мирного объединения Корейского полуострова». Таким образом, Пак Кынхе продолжила политику «солнечного тепла» Ким Дэджуна.

Однако события 2015 г., такие как запуски ракет, ядерные испытания, вооруженные конфликты, пропаганда и общественные выступления, ухудшили отношения между странами и побудили президента Пак Кынхе пересмотреть политику мирного сближения с КНДР. И хотя стороны вернулись за стол переговоров для ослабления напряженной военной и политической ситуации, обстановка на полуострове остается напряженной.

Существует несколько возможных вариантов выхода из кризиса. Первый вариант, выгодный США, – поглощение Севера Югом вследствие военных действий. Однако данный сценарий является худшим для некоторых европейских стран, в том числе и России. Второй вариант, который поддерживает Россия – мирное объединение путем активного сотрудничества в различных сферах. Лишь такой сценарий не ущемляет интересов Юга или Севера.

**Ключевые слова:** отношения РК и КНДР, разделение полуострова, политика «солнечного тепла» Пак Кынхе

**제목:** 박근혜 정부의 대북정책

**필자:** 흐리스티예바 예카테리나 (노보시비르스크 국립공대 3 학년), 러시아 노보시비르스크
**지도교수:** 시시킨 비탈리 (노보시비르스크 국립공대)

**개요:** 본 논문은 2015 년부터 2016 년 4 월까지 대한민국과 조선민주주의인민공화국 간의 관계발전을 연구한다. 남북으로 분단된 후, 현재까지 북한과 남한의 관계에는 긴장이 남아 있다. 더 발전된 관계를 위해 한 걸음을 내디딘 경우도 있었고

반대로 충돌이 일어난 경우도 있었다. 2013 년 5 월 28 일, 박근혜 대통령은 국무회의에서 앞으로의 주요 정책 방향을 제시했는데, 그 중 하나는 '평화적 통일기반구축'이었다. 즉 박근혜 대통령은 김대중 정부의 이른바 '햇볕정책'을 유지하고자 하였다.

그러나 2015 년 미사일 발사, 핵실험, 포사격, 영구적인 선전방송, 시위와 같은 사건 때문에 두 나라 관계가 더욱 악화되었고 박근혜 대통령은 한반도를 위한 평화 정책을 포기했다. 대화는 계속하기로 했지만 한반도에 그대로 남아 있는 긴장 상황은 군사 및 정치 상황의 갈등을 완화하기에 적당하지 않다.

기존 위기를 극복하기 위하여 사용할 수 있는 방법 dl 몇 가지 있다. 하나는 남한의 공격으로 북한을 흡수통일하는 것이다. 이러한 방법은 미국에게 이득이 되겠지만, 러시아를 포함한 몇몇 유럽 국가들에는 최악의 방법이다. 다른 하나는 다양한 분야에서 적극적인 협력을 통해 이루어지는 평화적인 통일이다. 러시아는 후자와 같은 방안이 남북한 및 주변국가들의 피해를 최소화하는 방식이기에 이와 같은 방안을 제안한다.

**주제어:** 대한민국, 남한, 조선민주주의인민공화국, 북한, 한반도, 위기, 통일

В декабре 2012 г. прошли выборы на пост президента Республики Корея, на которых победила Пак Кынхе, ставшая первой женщиной-президентом в истории страны, набрав в итоге 51,7% голосов избирателей. Когда Пак Кынхе баллотировалась на пост президента, то пообещала гражданам открыть «эру народного счастья». Для этого 28 мая 2013 г. на заседании Кабинета министров были определены 140 административных задач и 4 основных направления дальнейшей политики: возрождение экономики, счастье граждан, культурное возрождение и построение основы для мирного объединения Корейского полуострова. Таким образом, она пообещала гражданам сохранение мира и стабильности в регионе и улучшение отношений с КНДР, продолжая политику «солнечного тепла» Ким Дэджуна, которая в свое время повлекла за собой ослабление напряженности и временное примирение сторон.

Для анализа изменений политического курса следует сравнить ситуацию на полуострове в 2013 г. и в 2016 г. сфокусировавшись на направлении «мирного объединения».

Февраль 2013 г. считается началом очередного корейского кризиса, причиной которого, как и в последующие годы, стало для КНДР – объявление о проведении крупномасштабных военных учений США и РК, для РК – ядерные испытания Севера. На тот момент, так как Пак Кынхе лишь недавно вступила в должность президента, была заинтересована в скорейшем налаживании отношений с КНДР и ослаблении напряженности на полуострове.

Именно поэтому, руководствуясь доктриной «солнечного тепла», она начала мирные переговоры сразу же после ядерных и ракетных испытаний, закрыв глаза на явное нарушение требований ООН, хотя в своей инаугурационной речи Пак Кынхе заявила, что надеется на отказ КНДР от «ядерных амбиций» и начало «процесса восстановления доверия» между двумя странами. Подобное «замораживание» проблемы денуклеаризация полуострова в тот момент ясно указывает на ее желание сберечь отношения с КНДР любыми способами, независимо от ядерных испытаний Севера.

Тем не менее, подобная, но не столь критичная ситуация обострения межкорейских отношений повторилась через год. В начале 2014 г. Минобороны РК сообщило, что, так как в этом году ситуация на полуострове спокойнее (КНДР не проводило новых ядерных испытаний), поэтому и учения будут не такими крупными. Тем самым правительство обозначило КНДР, как главного провокатора конфликтов на полуострове. Но, в целом, страны не дошли до того пика напряженности, который наблюдался в 2013 г.

Резкое обострение межкорейских отношений началось в середине 2015 г. События августа дают понять, что Пак Кынхе начала отходить от изначально намеченного курса в отношениях с Севером. Новые военные учения привели к объявлению военного положения на полуострове. Причем Юг до последнего (истечение срока 48 часового ультиматума) не был согласен на проведение мирных переговоров, заявляя, что «РК и США, как ближайшие союзники, совместно смогут сдержать Пхеньян от необдуманных поступков». Тем самым пренебрегая собственными обещаниями о «мирном сотрудничестве» и показывая, что у РК в приоритете стоят отношения с США, а не КНДР. Лишь, когда время ультиматума истекло, и ситуация достигла пика напряженности правительство РК согласилось на проведение мирных переговоров.

На наш взгляд, подобное спокойное разрешение конфликта и удовлетворение взаимных требований принесло выгоду обеим сторонам. Что касается РК, напряженная ситуация и мирное урегулирование конфликта очень помогло Пак Кынхе вернуть доверие народа, которое было подорвано не совсем успешными внутренними реформами. Следовательно, она лишь укрепила свое положение на посту президента и помогла в целом повысить статус правящей партии «Сэнури» перед парламентскими

выборами в апреле 2016 года. Однако страны недолго поддерживали перемирие.

Попыткой к сближению стала двадцатая по счету встреча семей, разделенных вследствие раскола полуострова, которая была отменена КНДР из-за военных учений 2014 г. А в декабре, по обоюдному согласию КНДР и РК, в Кесонском индустриальном комплексе провели межправительственные переговоры, по итогам которых, правительство РК подтвердило свой курс на мирное развитие корейских отношений. Тем не менее, Пак Кынхе в своем новогоднем обращении заявила, что страна должна повысить обороноспособность для противостояния потенциальной угрозе со стороны Северной Кореи, но при этом одновременно оставаясь открытой к диалогу с Пхеньяном. Тем самым обозначив расхождение между обещанием построения диалога с Севером на основе политики «солнечного тепла», и реальной политикой, обозначив КНДР не как партнера, а как врага.

Начало 2016 г. можно считать новой волной обострения ситуации на Корейском полуострове, причиной которого стало испытание водородной бомбы, а затем и ядерные испытания. Именно эти действия КНДР в 2013 г. привели к корейскому кризису. Однако, теперь РК не стало закрывать глаза на подобные действия. С начала года политику Сеула в отношении Пхеньяна можно охарактеризовать как отказ от диалога в пользу санкций и давление путем активизации военного сотрудничества с США и Японией. Политика РК стала более смелой, так как правительство заручилось поддержкой Японии в сфере безопасности и вступило в трехсторонний альянс США – Корея – Япония. Пак Кынхе изменила политику в отношении КНДР, решив, что вместо попыток мирных переговоров и разрешения ядерной проблемы Севера, лучше силой заставить Пхеньян изменить политику.

После вступления в должность Пак Кынхе в своем интервью заявила, что ее главный принцип заключается в том, чтобы было открыто окно для диалога между странами, чтобы Северная Корея стала одним из ответственных членов мирового сообщества. Так Юг и Север нарастят взаимное доверие и, если на его основе будет осуществлена денуклеаризация корейского полуострова, РК не будет жалеть средств на оснащение инфраструктуры Севера. Однако, затем, предельно ясно выразив отношение к своему мирному курсу в отношениях с Севером, высказавшись против любого диалога с Пхеньяном, Пак

подтвердила отказ от «политики доверия» в своем обращении к Национальному собранию в 2016г. Она заявила, что на основе прежнего подхода Республики Корея нельзя будет добиться от Севера отказа от ядерного оружия. «Если все так дальше и будет продолжаться, то режим Ким Чен Ына развернет ядерные ракеты, заставив нас жить в страхе и ужасе». Подобное решение Пак Кынхе означает конец доктрины «Политики доверия», через которую она стремилась заинтересовать Пхеньян в сотрудничестве.

Таким образом, анализируя ход событий этого периода, можно сказать, что межкорейским отношениям действительно присуще периодическое повторение кризисных ситуаций, главными катализаторами которых являются, как и ядерная проблема КНДР, так и военные учения РК. Нежелание сторон идти на компромисс и в какой-то мере пренебречь собственными интересами препятствует стабилизации ситуации на полуострове. Еще дальше налаживание отношений отодвигает присутствие и активное участие США во внешней политике РК. Подобная цикличность (ухудшение отношений-сближение-ухудшение) в отношениях между КНДР и РК ставит под сомнение вероятность подписание какого-либо мирного договора между странами для стабилизации ситуации, не говоря уже об объединении страны.

## Список использованной литературы:


1. President Park Geun-hye's inauguration speech. *Global Business Newspaper in Korea AJU Business Daily*. http://eng.ajunews.com/view/20130225000250
2. Inauguration of South Korea’s New President Park Geun-hye. http://csis.org/publication/inauguration-south-koreas-new-president-park-geun-hye
3. 박근혜 정부의 ‘국정비전 및 국정기조’, 정부 및 각급 공공기관 게시 관련 브리핑. The official web office of the President. http://president.go.kr/news/briefingList.php?srh%5Bview_mode%5D=detail&srh%5Bseq%5D=454
4. 박근혜 2016년 신년사. The official web office of the President. http://president.go.kr/news/speech.php?srh%5Bpage%5D=3&srh%5Bview_mode%5D=detail&srh%5Bseq%5D=13629
5. Ellis Ralph, Kwon K.J. “North Korean Launch of Long-range Rocket”. *Cable News Network*. http://edition.cnn.com/2016/02/06/asia/north-korea-rocket-launch-window/

6. Choe Sang-hun, Doherty Jake. “North Korea’s Nuclear Threats”. *The New-York Times* http://nytimes.com/interactive/2013/04/12/world/asia/north-korea-questions.html?_r=0
7. Варивода С. Южная Корея и США начинают крупнейшие военные учения. «России ТАСС». http://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/2721102

# ИСТОРИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПЕРВОМАРТОВСКОГО ДВИЖЕНИЯ ДЛЯ КОРЕЙЦЕВ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ И РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Цой Людмила
КазНУ им. Аль-Фараби, 1 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ем Н.Б. (КазНУ)

**Аннотация:** Этот статья делает акцент на том, что движение первого марта оставило в истории Кореи очень яркий след. И с этого момента начинается история современной Кореи. Это движение оказало огромное влияние на национальное самосознание корейского народа. Актуальность результатов исследования обуславливается тем, что это было самое важное событие в то время для создания единой идеологии, то есть, для создания сплоченности единого фронта против общего врага. Тогда, когда проснулся дух народа и благодаря единству, корейская нация существует сегодня. Также не является секретом, как жестоко и болезненно Японцы пытались уничтожить, стереть всю историю, культуру, язык, и, самое главное, пытались сломить дух корейского народа. И, действительно, поражает тот факт, что довольно за короткий период времени, страна расцвела из пепла, благодаря трудолюбию и сплоченности корейского народа. Следует также отметить, что часто использующееся название - «Ури Нара», что в переводе с корейского означает «наша страна» показывает  именно патриотический характер корейского народа.
**Ключевые слова:** Первомартовское движение, «ури нара», этнические корейцы

**Title:** The Historical Significance of the March First Movement for Koreans of the Republic of Korea and the Republic of Kazakhstan
**Author:** Tsoy Lyudmila, Kazakh Al-Farabi National University (1 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Em N.B. (KazNU)
**Abstract:** This article focuses on the fact that the March First Movement left very bright trace in the history of Korea and the history of modern Korea begins from that moment. This movement had a tremendous impact on the national consciousness of the Korean people. Actuality of the research results from the fact that it was the most important event at the time, as the process of creating a unified ideology, ie, cohesion, performance united front against the common enemy. The spirit of the people woke up because of this unity, and,

due to this unification, Korean nation exists today. It is no secret how cruelly and painfully Japanese tried to destroy, wipe out all the history, culture, language of Korea, and most importantly to break the spirit of the Korean people. And, indeed, impressive is the fact that in quite short period of time the country has blossomed from the ashes, which have left the Japanese after their rule. That fact that Korea grew to so powerful country is premised by the human factor, diligence and patriotism. In addition, such a statement as “uri nara”, which means “our country”, is remained in the language showing patriotic character of Koreans.
**Keywords:** Movement of March First, “uri nara”, ethnic Koreans

Автор данного проекта акцентирует внимание на том, что Первомартовское движение оставило в истории Кореи очень яркий след и именно с этого момента начинается история современной Республики Корея. Данное движение оказало огромное воздействие на национальное самосознание корейского народа. Актуальность исследования вытекает из того, что это было самое главное событие на тот момент, так как начался процесс создания единой идеологии т.е. сплоченности, выступление единым фронтом против общего врага. Проснулся дух народа, благодаря такой сплоченности, корейская нация существует на сегодняшний день, ведь не секрет, как жестоко и мучительно японцы пытались уничтожить, стереть с лица земли всю историю, культуру, язык, а самое главное сломить дух корейского народа. И, действительно, поражает тот факт, что совершенно за короткий промежуток времени страна расцвела из руин, которые оставили японцы после своего господства, выросла такая мощная держава, все это случилось за счет человеческого фактора, трудолюбия и патриотизма. И ведь по сей день осталось такое высказывание «ури нара», что в переводе с корейского означает «наша страна», это носит довольно патриотический характер.

Среди исследований последних лет было отмечено, что Первомартовское движение в Корее страна отмечает как праздник, как общенациональное движение за независимость 1919 года. Это свидетельствует, что движение 1919 года за независимость усилило борьбу корейского народа за независимость [1].

Корея на протяжении веков не была страной агрессором, не развязывала войн и по сей день является гуманным государством, что подтверждает Декларация независимости 1919 г., которая была достаточно миролюбивая по духу, несмотря на то, что Япония просто на просто уничтожала, угнетала,

эксплуатировала государство и народ. За эти долгие и мучительные 36 лет господства японцев на Корейском полуострове Японии перешло во владение 40% всех пахотных земель Кореи и 50% ее лесов, заработная плата в Сеуле уменьшилась на 24%, а уровень цен вырос на 29%, была изменена система образования. Новая программа была направлена на уничтожение корейского языка и культуры.

Частью корейского этноса является семи миллионная корейская диаспора, находящаяся за пределами Корейского полуострова. Этническое самосознание корейцев за рубежом остается достаточно высоким. Истории переселения и адаптации в странах-реципиентах были изучены многими исследователями [2]. Наиболее многочисленные корейские диаспоры проживают в Китае [3], Японии [4], США и странах бывшего СНГ, в том числе и Казахстане [5]. Казахстанские кореееведы высоко оценивают вклад корейской диаспоры в социально-экономическое развитие страны. Актуальным в сохранении этнического самосознания корейцев является роль деятельности Ассамблеи народа Казахстана, а также Ассоциации корейцев Казахстана, организаций, аналогов которых не существует ни в одной стране.

Целью этой работы является доказать и показать, что этнические корейцы помнят свою историю, интересуются ею, помнят то, что пережили их предки, какие мучения и испытания были причинены мирному народу, оставившие глубокие раны в душе каждого человека того времени. Так же они хотят, чтобы и их потомки не забывали о таких знаменательных событиях, так как под влиянием местожительства и продолжительного времени отрыва от исторических корней сохранить память становится тяжелой задачей.

Примером может служить то, что в Казахстане выпускаются такие газеты как «Korean news», «Корё ильбо», «Ханин синмун», «Ханин ильбо». Многие деятели культуры Кореи, которые пытаются внести вклад в развитие Казахстана культуры, языка Кореи, яркий пример этому Ким Г.Н., Кан А.А., Ге Н.Д., Ем Н.Б., Цой М. О., Пак Н.С. и т.д. Так же проводятся различные вечера, конкурсы, собрания в честь памяти борцов за свободу от японского колониализма.

Задачей данной работы является исследование научно-исследовательской базы по Первомартовскому движению,

сравнительный анализ этих источников, логический вывод по проделанной работе.

Все же произошла на протяжении такого длительного срока ассимиляция этнических корейцев с местным народом, изменился менталитет, культура, быт под влиянием времени и растояния история забывается, ведь прошло не мало времени. И все- таки на сегодняшний день представители корейской диаспоры пытаются сохранить язык, культуру не только для этнических корейцев, но и других народов Казахстана, которые проявляют все больший интерес в корейцам, как представителям «четвертого жуза».

Так как на сегодняшний день существует уже не единая Корея, а разделенная на Север и Юг, то вся информация будет излагаться о Южной Кореи в силу отсутствия информации о Северной Корее. Указом № 319 японского императора от 20 августа 1910 г. в Корее было учреждено генерал-губернаторство во главе с генерал-губернатором – японцем, имевшим соответствующий военный чин. Буквально с первых дней после юридического оформления аннексии Кореи Япония приступила к осуществлению политики, иными словами начала политику, именуемую «военная диктатура». 30 сентября 1910 г. был обнародован указ о новой системе управления, согласно которой вся полнота власти в Корее отныне принадлежала генерал-губернатору. Ему подчинялись все органы государственного управления [6, 76].

Установление японского колониального режима в Корее вызвало естественное сопротивление корейского народа, который мужественно боролся с японским засильем. Эта борьба осуществлялась различными методами: организация убийства высших японских чиновников и предателей корейского народа, служивших колониальным властям; партизанское движение населения различной политической и идеологической направленности; борьба армии справедливости (Ыйбён), а также культурно просветительная работа. Антияпонские организации создавались также за пределами Кореи – в России, Китае, США, Японии – проживавшими там корейцами. Большое влияние на активизацию антиколониальной борьбы корейского народа оказали крупные международные события, в частности, Октябрьская революция в России в 1917 г. Борцы за независимость стали создавать новые патриотические организации. В Корее было

позитивно воспринято провозглашенное в 1918 г. Президентом США Вудро Вильсоном право народа на самоопределение и независимость [7, 466].

В конечном итоге благодаря этому движению люди обрели веру в свою способность выразить протест системе колониального правления, а само движение обрело самые разнообразные формы [8]. Одним из итогов движения 1 марта стала смена имперской политики Японии. Появление неэффективного силового управления Кореей (желая иметь более гуманный вид в глазах международного сообщества), новый генерал-губернатор Сайто Макото провозгласил политику «культурного управления», это выразились в частности, в ослаблении цензуры и начале выдачи разрешений на публикацию частной печатной продукции на корейском языке» [9].

Текст Декларации независимости был достаточно миролюбивым по духу. Корейский народ обращался к Японии, пытаясь разъяснить, что ей самой будет гораздо лучше, если Корея вернет свою независимость. Текст Декларации можно разделить на 4 содержательных блока:

a. провозглашение независимости Кореи; призыв к Японии отказаться от насилия в отношении Кореи, признать право Кореи на самостоятельное существование и призыв играть по отношению к ней роль дружественной и мировой державы;

b. указание на основные тенденции мирового развития, способствующие независимости Кореи;

c. определение методов восстановления независимости (разъяснения воли нации, соблюдение порядка, массовый характер народного движения [10].

После того, как чтение декларации было закончено, по парку разнеслись возгласы: «Да здравствует независимость!». Собравшиеся студенты бросали вверх фирменные кепки, танцевали. Возбуждение выплеснулось на улицы Сеула. Такое движение можно было сравнить с 16 декабря 1986 г. в Алматы, когда студенты выступили с протестом на площади.

В Южной Корее 1 марта является красным днем календаря «День движения за независимость» в честь провозглашения независимости от колониального господства Японии и официального начала пассивного движения сопротивления. В Корее в этот день в честь праздника проводится специальная церемония прочтения Декларации независимости, которая

проходит в парке Тапголь в Сеуле, где она была впервые оглашена в 1919г. Также на балконах жилых домов выставляются национальные флажки «тхэгыкки» – флаг великих начал. В честь праздника по всему государству организовывают различные концерты, на площади исполняется поминальная песня, после чего наступает минута молчания.

Хоть этнические корейцы и живут далеко от своей исторической родины, они не забыли свою культуру, традиции, язык и историю. Примером может послужить Ге Хак Рим, он является сыном участника Первомартоского восстания 1919 г. в Сеуле, ученого, журналиста-просветителя, ответственного секретаря «Военной организации Независимой Кореи» Ге Бон У. Ге Хак Рим сохранил многое из литературного, педагогического и научного наследия отца, сделал все, чтобы труды Ге Бон У действительно стали достоянием народа.

В 1997 г. потомки героя организовали Фонд имени Ге Бон У. 1 августа 2000 г. к 120-летию со дня рождения Ге Бон У был отрыт мемориальный комплекс. В начале 1990 года о ходатайству Фонда имени Ге Бон У одна из городских улиц Кызылорды была переименована в улицу Ге Бон У. 14 июня 1999 года состоялось торжественное открытие мемориальной доски на улице, названной его именем. Мемориальная доска изготовлена внуком ученого – Евгением Ге, как дар памяти дедушке. На сегодняшний день в Кызылорде четыре улицы носят имена корейцев, героев Кореи: Хон Бом До и Ге Бон У, героя Советского Союза Александра Мина и героя Социалистического труда Цай Ден Хака.

Ярким подтверждением памяти этнических корейцев являются события сегодняшнего дня. Так, 21 ноября 2015 года проводился конкурс на лучший рисунок на тему: Прошлое, настоящее и будущее Кореи в Алматинском Центре просвещении при Посольстве Республики Корея в рамках программы Дня Памяти борцам за независимость Кореи, посвященной 70-летию Освобождения Кореи. Организаторами выступили Алматинское общественное объединение: Потомки борцов за независимость Кореи Докнип, при финансовой поддержке Министерства по делам ветеранов и патриотов Республики Корея, общественного фонда Ге Бон У, а также спонсоров из числа соотечественников.

Таким образом автор данной работы сделала попытку показать, что этнические корейцы помнят, знают свою историю, историю дня Первомартовского движения за независимость,

устраивают различные мероприяти в честь такого знаменательного дня, дети борцов за независимость создают специальные фонды, которые распространяют информацию, чтобы об этом знали как можно большее количество людей. Ежегодно устраиваются различные конкурсы , участники которых поощряются ценными подарками, так же устраиваются круглые столы, где показывают исторические фильмы, рассказывают о героях, борцах за независимость, накрывают обильные столы с корейской едой, в конце мероприятия раздают литературу, в котрой говорится и рсказывается о корейцах. Так же существуют газеты, в которых публикуются статьи о Корее, о корейцах, об их истории.

Существует такой фонд как «Моя мечта», ее создал южнокорейский бизнесмен. Одной из значительных инициатив фонда стала стипендия для этнических корейцев, изучающих историю и культуру своей исторической родины. Фонд каждому корейскому студенту выдает разовую стипендию в размере 500 долларов США.

Немного из истории этого человека мне довелось узнать из его собственных уст: «у меня было три мечты. Когда я учился в университете, я загадал: **первую** – стать высококвалифицированным специалистом, и я им стал, я стал директором нынешней фирмы LG. **Вторая** мечта была такой, я хотел, чтобы фирма стала лидирующей на рынке продаж, и эта мечта исполнилась. После этого всего я начал думать, а какую бы еще воплотить мечту, и я решил заняться благотворительностью, тогда появилась **третья** мечта, я хотел помочь именно этническим корейцам, и именно студентам, потому что однажды я взял газету и увидел, что корейцам в дали от своей исторической родины сложно, поэтому я выбрал эту группу людей (из личного интервью автора).

Есть другие инициативы уже на уровне правительства Республики Корея. Корейский центр просвещения при Посольстве Республики Корея дает возможность изучать корейский язык, знакомится с культурой Южной Кореи этническим корейцам. Язык и культура коре сарам в Казахстане претерпели достаточно сильные изменения; модернизированный язык и европеизированная культура, тем не менее, сохранили свою изюминку, свою уникальность и индивидуальность. Здесь могут обучаться как школьники, студенты, так и взрослые люди, большинство преподавателей из Южной Кореи, так же в

Корейском центре просвещении каждый раз проводят различные мероприятия, на которых накрываются столы, устраиваются игры, конкурсы.

История каждого народа является хорошим примером и наставником в ориентации каждого человека как личности и гражданина. Первомартовское движение, как страница в истории тогда еще общего, единого корейского народа стала основой для всех корейцев, в том числе и за рубежом. особую роль в становлении этнического самосознания корейцев Казахстана оказало доброжелательное отношение казахского народа, мудрая политика правительства Казахстана, а также роль самих этнических корейцев, которые сумели завоевать авторитет и уважение среди многонационального народа Казахстана.

## Список использованной литературы:


1. Shin Yong-ha. “Why Did Mao, Nehru and Tagore Applaud the March First Movement?”. *Korea Focus* 17-2. 2009. pp.34-35.
2. Yoon In-Jin. “Migration and the Korean Diaspora: A Comparative Description of Five Cases”. *Journal of Ethnic and Migration Studies*. 38-3. 2012. pp.413-435.
3. Gao Fang. *Becoming a Model Minority: Schooling Experiences of Ethnic Koreans in China*. Lanham, MD: Lexington Books. 2010. 119 p.
4. Okano Kaori H. “Koreans in Japan: A Minority's Changing Relationship with Schools”. *International Review of Education* 50-2. 2004. pp.119-140.
5. Ким Г.Н., Мен Д.В. «История и культура корейцев Казахстана». Алматы: Гылым. 1995. 346 с.
6. Ким Г.Н. Корейцы за рубежом: прошлое, настоящее и будущее (историография и библиография)». Алматы: Гылым. 1995. 256 с.
7. Хан Енъу. «История Кореи: новый взгляд» (перевод с корейского под редакцией Пака М.Н.). М.: Восточная литература. 2010. 758 с.
8. Курбанов С.О. Первомартовское движение и буржуазно-демократическая революция в Корее. «Первомартовское движение за независимость Корее 1919. Новое освещение: Сб. ст.». М. 1999. с. 91-104.
9. Толстокулаков И.А. «История общественно-политической мысли Кореи: учебное пособие». Владивосток. 2007.
10. История корейцев Казахстана. «Сборник архивов документов» 1-3 (ред.сост. Сим Ёнг).

# ЭМОТИВНАЯ ЛЕКСИКА КОРЕЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ В КОММУНИКАТИВНОЙ СИТУАЦИИ НА МАТЕРИАЛЕ МЕЖДОМЕТИЙ

Цой Яна
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Пак Н.С. (КазУМОиМЯ)

**Аннотация:** В данной статье рассматривается эмотивная лексика корейского и русского языков в коммуникативной ситуации, с целью выявить национальные особенности коммуникантов.

Эмоции любого языкового сообщества социологизированы и психологизированы, т.е. обобщены видовым национальном опытом данного народа. Они не только являются индивидуальной формой оценивания мира, но и влияют на особенности нормирования межличностных отношений в социуме.

Посредством собственного переживания эмоций у языковой личности формируется структура знаний о них, включающая их причины, дифференциальные признаки эмоционально-ментальных состояний и их последствия на фоне специфических для каждой эмоции ситуаций. Такие структуры знаний об эмоциях должны быть познаны, осмыслены, поняты, усвоены, согласованы с эмоциональными сигналами тела и мозга и с вербальными знаками – их субтитрами в реальной коммуникации. Без последнего – без правильной атрибуции вербальных знаков эмоций – эффективная коммуникация невозможна.

Эмотивная лексика, как главный объект исследования, в данном вопросе представляет важный элемент национального языкового сознания, является объектом когнитивной лингвистики – одного из наиболее разрабатываемого направления в лингвистике.

**Ключевые слова:** эмотиология, эмотивность, эмотивная коммуникация, полифункциональные междометия эмоций, радость, удовольствие, печаль, грусть, горе, страдание

**Title:** Emotive Lexicon of Korean and Russian Languages in Communicative Situation on the Basis of Interjections

**Author:** Tsoy Yana, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (4 grade), Almaty, Kazakhstan
**Advisor:** Pak N.S. (KazUIR&WL)

**Abstract:** This article discusses the emotive lexicon of Korean and Russian language in the communicative situation, in order to identify national characteristics of the communicants.

Emotions any language community sociologized and psychologized, ie summarized by the types of national experiences of the people. They are not only a form of individual assessment of the world, but particularly affect the valuation of interpersonal relationships in society.

Person's own experience of emotions in the language forms the structure of knowledge about them, including their causes, differential signs of emotional and mental states and their effects on the background specific to each emotion situations. Such structures of knowledge about emotions should be known, interpreted, understood, internalized, and agreed with the emotional body and the brain signals and verbal signs - subtitled them in real communication. Without the latter - without correct attribution of verbal signs of emotion - effective communication is impossible.

Emotive lexicon, as the main object of study in this respect is an important element in the national language of consciousness, is the subject of cognitive linguistics – one of the most developed areas in linguistics.

**Keywords:** emotiology, emotiveness, emotive communication, multifunctional interjections of emotions, joy, pleasure, sorrow, sadness, grief, suffering

Лингвистика эмоций с давних пор является предметом спора большой группы лингвистов. Одни ученые (К. Бюллер, Э. Сепир, Г. Гийом) считали доминантой в языке когнитивную функцию и исключали изучение эмоционального компонента из исследований о языке, другие ученые (Ш. Балли, ван Гиннекен, М. Бреаль) утверждали, что выражение эмоций является центральной функцией языка [1]. Тем не менее, на сегодняшний день эмоциям в языке, тексте и коммуникации посвящен целый раздел в лингвокультурологии – эмотиология, сформированная на стыке психологии и языкознания и изучающая связь эмоций и языка. Ее проблемами занимаются известные лингвисты – В. И. Шаховский, А. Вежбицкая, В. И. Жельвис, Е. В. Лукашевич, Н. А. Лукьянова, З. Е. Фомина и др.

Эмоции регулируют взаимоотношения людей друг с другом и предметным миров, позволяя адаптироваться в этом взаимодействии. Они являются основным оценочным содержанием любой передаваемой информации. Иначе говоря, объективно существующая действительность отражается в человеческом сознании, будучи пропущенной через эмоциональное сито [2]. Являясь частью естественного развития

человеческой расы, эмоции универсальны и узнаваемы во всех культурах. В современной гуманитарной науке накоплен огромный багаж знаний об эмоциональном мире человека. Так, уже не вызывает сомнения, что эмоции включены в структуру сознания и мышления, что они сопряжены с когнитивными процессами и стилями мышления, конституируются социокультурными параметрами, поэтому, помимо универсальных эмоциональных переживаний, наблюдаются и специфические для определенной культуры эмоции.

Чтобы изучить особенности проявления эмоций в речи, необходимо, в первую очередь, различить такие понятия, как *эмоциональность* и *эмотивность*. Доктор филологических наук Т.В. Ларина предлагает следующее определение данных терминов: «эмоциональность – инстинктивное, бессознательное, незапланированное проявление эмоций, являющееся психофизиологической потребностью человека; эмотивность – сознательная, запланированная демонстрация эмоций, имеющая определенную коммуникативную установку». Т.В. Ларина в своей работе разграничивает эмоцию и эмотивность, определяя эмоции как психологическую категорию, а эмотивность – лингвистическую [3].

Американский психолог ***К. Изард*** считает, что все эмоции человека можно различать и классифицировать по модальности, т.е. качеству переживания. Он выделил следующие качественно различные «фундаментальные» эмоции: «интерес/возбуждение», «удовольствие/радость», «горе/страдание», «гнев/ярость», «отвращение/омерзение», «страх/ужас», «стыд/унижение», «вина». Другой американский психолог ***П. Экман*** в ходе своих исследований пришел к выводу, что существует всего семь базовых эмоций: «радость/довольство», «удивление», «печаль/грусть», «гнев/злость», «отвращение», «презрение», «страх».

Эмотивность как значимая категория лингвистики представлена, в первую очередь, в словах и сочетаниях, которые призваны выражать на любом языке эмоциональные переживания человека говорящего. В первую очередь, это группа особых единиц – эмотивов, слов, в семантической структуре которых, имеется эмоциональная доля в виде семантического признака, благодаря чему эти единицы употребляются всеми носителями языка для выражения эмоционального отношения/ состояния

говорящего. Эмотив может быть актуализирован в форме аффектива (слова, значение которого является единственным способом обозначения отраженной эмоции без ее называния, напр., междометия, междометные слова, лексика обзывания, ласкания, бранная лексика) и коннотатива (слова с эмотивной долей значения – коннотацией, сопутствующей основному логико-предметному значению) [4].

Подобные различия в проявлении эмоций позволяют выделить два типа коммуникаций – эмотивную и эмоциональную. «Эмоциональная коммуникация – это спонтанная, незапланированная, естественная демонстрация эмоций говорящего как проявление его эмоциональных внутренних состояний, необязательно учитывающая реакцию собеседника или окружающих. Эмотивная коммуникация – это сознательная, контролируемая демонстраций эмоций, которая ориентирована на собеседника и используется говорящим в стратегических целях: воздействие на окружающих, демонстрация лояльности, доброжелательности, предупреждение возможного конфликта, т.е. она выполняет социальную функцию» [5].

Особая роль в отражении эмоций принадлежит междометиям – языковым единицам, которые непосредственно связаны с эмоциональной сферой человека. По семантическому содержанию выделяются когнитивные, волитивные, и эмотивные междометия [6]. Эмотивные междометия выражают определенные эмоции субъекта в связи с тем или иным явлением, событием, высказыванием. В основе семантической структуры эмотивных интеръекционных единиц (ИЕ) лежит мгновенная общая эмоциональная (отрицательная или положительная) реакция на окружающую действительность (вербальный и невербальный стимул), которая имеет пассивное или активное проявление в поведении субъекта.

В состав ИЕ эмоционального состояния входят междометия, передающие следующие эмоциональные проявления у субъекта: радость – при положительной тональности и активном характере поведения, говорящего; гнев, негодование, страх, тревогу, горе, отчаяние, боль – при отрицательной тональности и активном поведении; грусть, печаль – при отрицательной тональности и пассивном поведении субъекта.

Сопоставительный анализ эмотивной лексики корейского и русского языков мы рассмотрим на материале двух видов

эмотивов, эмотивы выражающие удовольствие, радость и эмотивы выражающие горе, страдание.

В корейском языке для выражения эмоций восхищения или удивления, чувств, ответной реакции используются междометия (감탄사(感歎詞), 간투사(間投詞), 감동사(感動詞)). Междометие – неизменяемая часть речи, в основном употребляемая от первого лица. Чаще находится в начале или в конце предложения, придает эмоциональную окраску, но не оказывает влияние на контекст слова [7].

В роли эмотивной лексики в корейском языке выступает отдельная группа междометий именуемая «감정감탄사» (междометия эмоций). Согласно определению корейского лингвиста Нам Ги Сима (남기심) междометия эмоций определены как неосознанное по отношению к собеседнику выражение эмоций, и разделены на следующие группы:

- «радость»: 허, 허허, 하, 하하, 어라;

어라, 이건 또 무슨 집이야? 뭐, 이 정도쯤이야. 후우욱!!

*Ха, это что еще за дом? Ну, с этим я справлюсь. Фу-у-у!!*

- «гнев»: 에, 엣, 에끼;

에끼, 그렇게 말하지 마라!

*Эй, не говори так!*

- «печаль»: 허, 허허, 후, 후유, 아이구, 어이;

어이, 우리 어머님… 돌아가셨어요

*А-а, мама… умерла.*

- «удивление»: 아, 어, 애고, 애구머니, 이크, 아따, 저런, 넋떨어짐;

어, 벌써 어두워지고 있네.

*О, уже потемнело.*

- «раскаяние»: 어, 엉, 아뿔사, 아차 и др. [7].

아차! 늦었어! 좀 더 일찍 일어났을 걸.

*Вот черт, опоздал! Надо было раньше проснуться.*

Практика показывает, что для выражения одной и той же эмоции люди часто пользуются различными языковыми и речевыми средствами и в аналогичных, и в различных ситуациях. С другой стороны, замечено, что одни и те же средства могут быть использованы для выражения различных эмоций. Дело усложняется еще и национально-специфическими параметрами языкового выражения эмоций. Основная часть корейских междометий эмоций являются полифункциональными. В

зависимости от контекста и различных ситуаций при использовании в качестве выражении эмоций, выражают испуг, растерянность, тревогу, а также счастье печаль, сожаление, одобрение. За основу исследования эмотивов, выражающих удовольствие, радость и эмотивов выражающих горе, страдание, было взята группа междометий, извлеченных методом сплошной выборки из текстов современной художественной литературы, переводных словарей, из средств массовой информации.

Целью эмотивов, выражающих радость и удовольствие, является дать положительную оценку действию либо предмету, похвалить, восхититься чем-либо, позлорадствовать. На примерах мы рассмотрим, как в рамках данной группы междометия могут функционировать с предложенными значениями.

а) Радость, востторг, ликование:

아, 정말 대단하군요!

*Вау, действительно потрясающе!*

Произношение с придыханием, выражает эмоциональное состояние восторг. Это эмоциональное состояние подчеркивается в слове «대단하군요». Конец предложения произносится протяжно.

만세! 우리가 이겼다!

*Ура! Мы победили!*

Произношение протяжное, имеет значение радости, восторга, ликования.

б) Похвала одобрение:

아이, 잘하네.

*Ай, молодец.*

Произношение отрывистое с восклицанием. Данное высказывание выражает одобрение, похвалу с коннатациями радости и восхищения. Одобрение подчеркивается при помощи слова «잘하네», произносится протяжно.

в) Злорадство:

으흐흐... 이따위 초가집은 식은 죽 먹기다. 단숨에 날려주마! 후우욱!!

*Хах, такая хижинка для меня легкотня. С одного дуновения разлетится! Фу-у-у!!*

В данном случае, междометие выражает насмешку, с долей злорадства.

흥, 요까짓 나무집도 문제없지. 후우욱!!

*Фи, даже такой дом для меня не проблема. Фу-у-у!!*

Произношение отрывистое, выражает насмешку.

Далее проведен анализ эмотивов, выражающих печаль, грусть, горе, страдание. В корейском языке печаль определяется как, душевная боль или мучение от которого хочется плакать. В этой группе встречаются междометия со следующими значениями.

а) Печаль горе депрессия:

아! 난 이제 얼마 못 살 것 같아.

*А! Мне кажется недолго осталось жить.*

Произношение протяженое на выдохе. Междометие выражает печаль и тревогу. В контексте героиня печалится больше не о смерти, а тревожится того, что осталось мало времени.

б) Неудачи, разочарование:

아, 나는 이기적인 놈입니다. 그녀를 보고 싶어하는 내 마음만 이렇게 간절합니다.

*Ах, я эгоист. Я единственный кто так настойчиво хотел ее увидеть.*

В данном примере междометие выражает негативное отношение говорящего к самому себе. Эмотив, выражающий разочарование, объясняется в последующем предложении.

Далее следует семантический анализ эмотивной лексики русского языка.

Целью эмотивов, выражающих радость и удовольствие, является дать положительную оценку действию либо предмету, похвалить, восхититься чем-либо, позлорадствовать. На примере следующих междометий, представленных в работе Л.К. Парсиевы «эмотивная лексика: сопоставительный аспект», мы рассмотрим проявление разных значений радости и удовольствия.

Эмотивное междометие «о» в русском языке, выражающее эмоциональное состояние радости, имеет широкое употребление как в устной, так и в письменной речи. В зависимости от речевой ситуации произношение данного интеръективизма бывает протяжным, плавным или отрывистым, что на письме иногда обозначено как о-о, о-о-о, или о,о,о. Степень выражения эмоции активная.

а) О-о-о! Мы победили, мы – лучшая команда!

Произношение протяжное, имеет значение радости, восторга, ликования.

б) О! Гляди, вот он!

Попытка привлечь внимание к некоей радостной находке (напр., волк, показывающий пальцем на зайца в «Ну, погоди!»).

в) О, концерт большой будет, – обронил кто-то из мужиков (Крут.).

Междометие в данном случае выражает одобрение, с коннотациями радости и восхищения.

г) О-о, да, вы поэт! - произнес он, усмехаясь.

В данном случае, междометие выражает насмешку, с долей злорадства.

Радость также выражается междометиями «э», «эх!».

– Э, да здесь бесценные сокровища!

Междометие «э» в данном случае представляет собой единицу, соединяющую в себе эмотивный и когнитивный смыслы, так как в его семантике существенна как оценка объекта и связанное с ней эмоциональное состояние, так и процесс восприятия информации.

«Ой» со значением радости содержит семантический компонент неожиданности. Употребляется в устной и письменной речи в качестве положительной реакции на какую-либо неожиданную вербальную или невербальную информацию. Степень выражения эмоции активная, однако А. Вежбицкая указывает на значение слабости и растерянности, выражаемое данным междометием: «Когда говорящий ощущает полный контроль над ситуацией, едва ли возможно употребление ой»».

– Ой, я так рада, что все позади!

В данном случае междометие выражает облегчение и радость от разрешения ситуации.

Однако междометие «ой» также может употребляться и в выражении злорадства [8].

– Ой, Санька, умяли тебя! Ой, Санька, встречу испортили! А как было хорошо встретились! (В. Тендряков. Весенние перевертыши)

Крайняя степень злорадства выражается в данном случае с помощью использования нескольких отрывочных высказываний, каждое из которых заканчивается восклицательным знаком. «Ой», употребляемое в начале реплик, подчеркивает радость говорящего от неудачи друга.

Далее рассмотрим значения эмотивов выражающих печаль, грусть, горе, страдание. Однако прежде чем приступить к исследованию лексических единиц, представляется необходимым дать определение исследуемым эмотивам.

В русском словаре «печаль» толкуется как «как чувство грусти, скорби, тоски; состояние душевной горечи», «то, что вызывает, обуславливает чувство скорби, тоски; беда несчастье» и «то, что является предметом беспокойства, заботы» [9]. Исходя из этого определения, можно говорить о следующих причинах проявления эмоции печали: разлука либо смерть, разочарование, неудача, какие-то неприятные воспоминания, депрессия.

а) Батя! Батюшка! … Ой, ма-а-ма! Гриша наш! ... Ох! Ох! Гришу… убили! (М. Шолохов. Тихий Дон)

В данном случае употребляются два междометия: «Ой» в сочетании с производным от существительного междометия «мама» и «Ох!». Употребляемые дважды в пределах одной реплики, подчеркивают и усиливают свое значение – горя, печали. Повтор междометий, как и достаточно большое количество кратких восклицательных предложений, свидетельствует о глубоком эмоциональном потрясении говорящего.

б) Эх, ёлки-зеленые! Провалили дело, сказал он. (А. Адамов. Последний «бизнес»)

Негативное отношение, сожаление говорящего и случившемся выражается посредством междометия «Эх».

Анализ эмотивной лексики на материале семантического разбора междометий корейского и русского языков показал, что в корейском языке демонстрация положительных эмоций встречается чаще, чем отрицательных. Объяснить это можно тем, что отличительной чертой корейцев является миролюбие, добродушие, покорность. Иностранцы неизменно подмечают у корейцев такие качества, как вежливость, доброжелательность, почтительность. И так как публичная демонстрация негативных эмоций отрицательно сказывается на собеседнике, корейцы предпочитают не проявлять отрицательных эмоций без крайней необходимости. Этим и обуславливается то, что эмотивной лексики, выражающей негативные эмоции, такие как печаль, грусть, горе, страдание намного меньше, чем в русском языке.

В русском языке соотношение эмотивной лексики, выражающей отрицательные и положительные эмоции имеет почти равное количество в разнообразных представлениях. Объясняется это тем, что в отличие от корейцев русские имеют отличительную особенность, которую иностранцы называют «горячая кровь». Менталитет русских отличается толерантностью вкупе с любовью к риску, а также протестом против любых

ограничений. Открытая демонстрация эмоций является естественной при осуществлении коммуникации.

Помимо этого, из результатов исследования было выявлено, что не только лексика языка, но и фонетика также пронизаны эмоциональными обертонами. Фонетика эмоций включает эмоциональную интонацию, которая имеет не только коммуникативную, но и эмоциональную функцию. Известно, что интонация культуроносна и эксплицирует образованность и воспитанность говорящих. Она выражает все оттенки настроений и эмоциональных состояний, является носителем коммуникативных смыслов и средством психологического воздействия на человека [10].

Язык – это вербальная сокровищница нации, средство передачи мысли, которую он «упаковывает» в некую языковую структуру. Знания, используемые при этом, не являются лишь знаниями о языке. Это также знания о мире, о социальном контексте, знания о принципах речевого общения, об адресате, фоновые знания и т. д. [11]. Эмоции любого языкового сообщества социологизированы и психологизированы, т.е. обобщены видовым национальном опытом данного народа. Они не только являются индивидуальной формой оценивания мира, но влияют на особенности нормирования межличностных отношений в социуме. Изучение эмоций в языке приблизит нас к пониманию особенностей национального характера культур, и поможет в осуществлении межкультурной коммуникации.

## Список использованной литературы:


1. Шаховский В.И. «Эмоции: Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология» (изд. 2-е). М.: ЛИБРОКОМ. 2013.
2. Черничкина Е.К. Эмоциональная корреляция в процессе межкультурной коммуникации. «Вестник ВолГМУ» 2. 2006. с. 13-16.
3. Ларина Т.В. Фатические эмотивы и их роль в коммуникации. «Сб. научных статей Эмоции в языке и речи». М.: РГГУ. 2005. с. 150-160.
4. Шаховский В.И. «Голос эмоций в языковом круге homo sentiens». М.: ЛИБРОКОМ. 2012. с. 7.
5. Ларина Т.В. Фатические эмотивы и их роль в коммуникации. «Сб. научных статей Эмоции в языке и речи». М.: РГГУ. 2005. с. 150-160.
6. Парсиева Л.К. «Теория междометия в общей парадигме современного языкознания». Владиковказ: РИО СОИГСИ. 2006.
7. 안주호. “감탄사유래 담화표지의 의미기능 연구”. <언어과학연구> 61. 순천

향대. 2012.
8. Парсиева Л.К. Эмотивная лексика: сопоставительный аспект. «Вестник новгородского государственного университета» 51. 2009.
9. https://ko.wiktionary.org/wiki/%EC%8A%AC%ED%94%94
10. Шаховский В.И. «Эмоции: Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология» (изд. 2-е). М.: ЛИБРОКОМ. 2013.
11. Маслова В.А. «Введение в когнитивную лингвистику» (5-е изд.). М.: Наука. 2011.

# 카자흐스탄에 거주하는 고려인들의 이주 배경과 사회 적응 과정, 그리고 앞으로의 전망

정가희, 김도현 (경희대 3 학년)
예가이 아나스타샤 (카자흐 국제관계 및 세계언어대 3 학년)

지도교수: 최행규 (경희대)

**개요:** 러시아 연해주에 살고 있던 고려인들은 스탈린의 강제이주정책에 의해 중앙아시아로 이주했다. 이러한 정책은 고려인들로 하여금 기존에 살던 삶의 터전을 잃고, 고유한 언어, 풍습 등을 잃게 만들었다.

스탈린이 왜 강제 이주 정책을 펼쳤는지에 대한 이유는 정확하게 밝혀지지 않았으나, 세 가지의 가설이 있다. 첫째는 고려인들의 농업적 능력을 이용해 소련의 쌀 수요를 충족시키기 위해서다. 둘째는 스탈린의 고려인에 대한 불신이다. 고려인들이 일본의 첩자로 이용될 가능성이 높다고 판단되어 강제이주 되었다는 것이다. 마지막으로 공산주의의 민족 말살 정책으로 인한 민족 분리에 의해서다.

스탈린 정부가 고려인들을 중앙아시아로 강제 이주시킨 이유는 중앙아시아가 내전과 전염병 등으로 인구가 급격히 줄었기 때문이다. 그 중 카자흐스탄의 인구는 약 2 백만 명 정도밖에 되지 않았다.

카자흐스탄 도시 중 가장 많이 이주된 곳은 크질오르다주로 농업이 주요 산업이었던 곳으로 고려인들이 가장 많이 이주되었다는 사실은 중요한 의미를 가진다. 스탈린 정부는 고려인들의 농업기술을 이용하여 중앙아시아를 개발하려는 의도가 있었던 것으로 판단된다.

한편 카자흐스탄은, 소련이 해체한 후, 급진적인 정치 개혁 추진으로 초반에 많은 혼란을 겪지만, 풍부한 천연자원을 활용하여 중앙아시아에서 가장 빨리 경제성장을 하는 나라가 되었다. 이러한 급진적인 개혁은 카자흐스탄에 거주하는 고려인들에게 소비에트 시절과는 확연히 다른 방식의 적응을 요구하고 있다.

우선 카자흐스탄은 카자흐인 중심의 정책을 모토(moto)로 삼고 있다. 이에 따라 고려인을 포함한 다른 민족들의 정계 진출이 어렵게 되었다. 그러나 정부는 소수민족들 간의 화합을 위한 '카자흐스탄 민족회의'와 같은 장치를 만들어서, 고려인이 차별 받지 않고 사회에 적응할 수 있게 만들었다. 또한 카자흐스탄 정부는 카자흐어를 국가 공식 언어로 지정하였는데, 이는 고려인에게도 카자흐어 교육의 필요성이 강조되는 계기가 되었다.

카자흐스탄에 거주하는 고려인들은 사회 구성원간의 교류와 소통 능력은 우수한 편이며, 카자흐 문화에 대해서도 대체로 우호적인 편이다. 다만 러시아어 구사실력에 비해 카자흐어와, 한국어가 많이 부족하다. 따라서 언어 교육 수준을 높이는 데 노력한다면, 그들의 미래 전망은 밝을 것이다.

**주제어:** 카자흐스탄, 고려인, 강제이주

**Название статьи:** История депортации, процессы социальной адаптации и перспективы казахстанских корейцев
**Автор:** Чон Кахи, Ким Тохён, Университет Кёнхи (3 курс), Сеул, Республика Корея. Эгай Анастасия, Казахский унверситет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Чхве Хэнгю (Университет Кёнхи)
**Аннотация:** Согласно переселенческой политике Сталина, корейцы, проживавшие на Дальнем Востоке России, были депортированы в Среднюю Азию. Хотя истинные причины распространения переселенческой политики Сталина не раскрывались, по данному вопросу существует несколько гипотез. Во-первых, депортация народов проводилась, чтобы удовлетворить спрос СССР на рис, используя сельскохозяйственные навыки корейцев (в дальнейшем коре сарам). Во-вторых, дальневосточные корейцы подозревались в возможности японского шпионажа.

Причина, по которой сталинское правительство приказало депортировать корё сарам именно в Среднюю Азию, заключалась в том, что население региона на тот момент стремительно сокращалось в результате гражданских войн и эпидемии. Например, население Казахстана не превышало 2 миллионов человек. Кроме того, большинство депортированных корейцев переместили в южные районы Казахстана, где сельское хозяйство являлось ведущей отраслью промышленности. Таким образом, советское правительство намеревалось развивать Среднюю Азию, используя сельскохозяйственные технологии корё сарам.

На сегодняшний день Казахстан – одна из постсоветских республик, отличающихся стабильностью и динамичным развитием, а корейская нация – одна из важных этнических составляющих государства. В процессе адаптации к текущим социальным и политическим процессам, коре сарам продолжают развиваться и приспосабливаться к современным реалиям, в том числе, и в области языка и культуры.
**Ключевые слова:** история, депортация, казахстанские корейцы, адаптация

## 1. 머리말

현재 한국에서 가장 핫한 드라마를 뽑자면 단연 태양의 후예일 것이다. 이미 시청률이 30 퍼센트가 넘은 만큼 드라마의 모든 것이 많은 화제가 되고 있는데, 그중 배우 전수진이 고려인 리예화를 연기해 포털사이트 1 위를 하는 등 고려인에 대한 사람들의 관심이 쏠리고 있다. 고려인이 포털사이트 1 위를 차지했다는 점은 긍정적, 부정적인 의미를 내포하는데, 긍정적인 측면에서는 국민들이 고려인에 대한 관심을 가지게 되었다는 것

이고, 부정적인 측면에서는 포털사이트에 검색을 해볼 만큼 고려인에 대한 지식이 없다는 것이다. 이와 같이 대부분의 한국인들은 고려인이 누구인지, 어디서 살고 있는지 잘 알지 못한다.

고려인이란 러시아를 비롯한 독립 국가 연합(CIS)에 살고 있는 한국인 동포를 통틀어 일컫는 말로, 러시아, 우크라이나, 카자흐스탄, 우즈베키스탄, 벨라루스 등의 나라에 분포되어 있다. 옆나라도 아닌 먼 타지 CIS 국가에서 살고 있는 그들은 어떻게 그곳에서 살게 되었을까.

그들이 한국을 떠나 먼 타지에서 살게 된 이유는 역사적인 배경에 숨어 있다. 때는 1920 년대, 일본의 침략과 약탈을 피해 조선에서 러시아 연해주로 넘어와 살고 있던 한인들은 스탈린의 강제 이주 정책으로 중앙아시아로 강제 이주 당했다. 때문에 그들은 일궈놓았던 터전을 잃고, 언어와 풍습까지 잃게 되었다.

소련 해체 전까지 고려인들은 자신들의 문화를 형성하고 고려인들의 특징인 근면성을 살려 CIS 국가에서 높은 사회적 지위를 얻었지만, 소련 해체 이후 그들은 새로운 국면을 맞이하게 되었다. 특히 카자흐스탄은 내국인에게 유리한 정책을 펼치는 동시에 다민족 융합정책을 지향하고 있다. 이에 따라서 카자흐스탄에 거주하는 고려인들은 소수민족으로써 자신의 목소리를 낼 수 있었고, 다른 민족들과 어울려 빠르게 적응할 수 있었다.

앞에 말한바와 같이 본고를 통해 어떤 이유에서 그들이 CIS 국가에서 살게 되었는지에 대한 역사적 배경, 스탈린 강제이주 정책의 이유와 지금의 생활 모습과 앞으로의 전망에 대해 더 자세히 설명하려고 한다. 또한 카자흐스탄이라는 나라를 예로 들어 우리 생활에 밀접하게 살고 있는 고려인들에 대해 알아볼 것이다. 많은 사람들이 고려인에 대해 많은 정보를 얻길 바란다.

## 2. 고려인들의 이주 배경과 정착 후 적응 과정

### 2.1. 역사적 배경

일본의 침략, 흉작, 빈민층의 증가 등으로 인해 러시아 연해주로 이주한 고려인들은 새로운 기후와 토양조건으로 어려움을 겪었지만, 고려인들은 토지경작 및 농경방법을 배워 응용하면서 연해주 지역을 개발시키고, 경제 발전에 일익을 담당하게 되었다.

하지만 1930 년 스탈린은 소수민족에 대한 불신으로 소수 민족의 억압과 정치적 탄압을 명령하였는데, 억압 받는 소수민족 안에 고려인 또한 포함되었다. 고려인들은 강제이주 조치에 의해 1945 년에 서북부 지역으로 이주되었고, 1000 여 가구를 타지크 소비에트 공화국으로, 그리고 약 316 가구를 서시베리아 지방으로 강제이주 조치하였다. 또한 1937 년에는 스탈린에 의해 극동 지역에 거주하던 고려인들 전원에게 중앙아시아 지

역으로의 강제이주 조치가 실행되었다. 1937 년 스탈린 정부에 의한 러시아 극동 지역에 거주하던 한인들의 카자흐스탄 및 중앙아시아 등으로의 강제이주는 약 172,000 명의 소련 극동주 고려인들 기존 터전을 잃었고 고려인들로 하여금 자신들의 언어, 풍습 및 민속의 많은 부분을 잃게 만들었다 .

이러한 스탈린의 고려인 강제이주 초치의 정확한 이유는 아직 밝혀지지 않았으나, 세 가지의 추측성 견해를 서술하고자 한다.

첫째, 고려인들의 농업적 능력을 이용한 작물 재배 효율 상승을 위한 이주였다. 고려인들은 다른 민족들보다 따듯한 나라의 작물들인 쌀, 면화, 담배 재배능력이 뛰어나고 경험이 풍부했기 때문에 불모지인 중앙아시아로 이주시켰다는 설이다. 중앙아시아 고려인들을 통해 벼농사를 증진시켜 쌀 수요를 충족시켰다.

둘째, 스탈린의 고려인에 대한 불신에서 비롯되었다. 왜 스탈린이 고려인을 불신하기 시작했는지에 대한 정확한 정보는 없지만, 소련에서 일본에 대한 이미지가 급격히 떨어졌을 시기 소련 극동주에 살고 있는 고려인들은 일본인과 비슷한 생김새와 일제의 강제적 지배를 받고 있어 일본 간첩의 가능성이 높다고 판단되어 강제이주 되었다는 설이 있다. 즉 1920 년와 1930 년 소련 극동지역에서 일본이 활발한 첩보활동을 진행하고 일본에 의해 합병된 한반도의 조선인들이 이에 이용 되고 있기 때문에 한인들을 중앙아시아로 강제이주 시켰다는 것이다.

셋째, 공산주의의 민족말살정책으로 인한 민족분리였다. 공산주의의 개념은 사유재산제도의 부정과 공유재산제도의 실현으로 빈부의 차를 없애려는 사상으로, 민족과 개인이라는 개념을 없애고 모든 것을 공유해야 했다. 그러므로 극동지역에 큰 무리를 지어 살고 있던 민족인 고려인들을 분리시키기 위해 강제이주시켰다는 것이다.

### 2.2. 이주 사례

스탈린 정부가 고려인들을 중앙아시아로 강제 이주시킨 이유는 우선 중앙아시아는 극동지역에 비해 크기가 수십 배가 더 크기 때문에 고려인들을 분산시키기에 용이했고, 다음으로 중앙아시아에서 소련 시기 집단화과정에서 일어난 내전 등으로 인해 수백만 명이 죽었고, 수십만 명이 국외로 떠나 중앙아시아가 비어 있었기 때문이다.

그 중에서 카자흐스탄은 인구가 약 2 백만 명 정도밖에 되지 않았기 때문에 많은 고려인들은 카자흐스탄으로 강제 이주되었다. 그리고 카자흐스탄에 도착한 한인들은 카자흐 공화국 내에서 다시 한 번 재이주가 진행되었는데, 카자흐스탄으로 이주된 한인의 규모는 20,141 가구로 간주하고 있으며, 이들은 카자흐 공화국 내의 14 개주로 분산되었다.

<표 1> 고려인 강제이주 실태(카자흐스탄. 단위: 명)

| 도시 | 인구 |
|---|---|
| 악토베 | 3,134 |
| 알마티 | 19,459 |
| 구리예프 | 4,309 |
| 크질오르다 | 35,323 |
| 코스타나이 | 4,492 |
| 북카자흐스탄 | 4,769 |
| 세미팔라틴스크 | 450 |
| 우랄 | 2,561 |
| 첼리노그라드 | 3,759 |
| 심켄트 | 6,041 |
| 합계 | 84,297 |

가장 많이 이주된 곳은 크질오르다주로 8,476 가구의 한인들이 배치되었다. 이 가구 중 반이 넘는 한인들이 한인들로만 구성된 독립 콜호스로 배정되었고, 나머지는 지인 콜호스에 들어가거나, 농업에 종사하지 않는 노동자, 사무원들이었다. 이주한 한인들은 배치된 콜호스의 여건이 좋지 않은 관계로 타 지역으로 옮겨 가거나 공장, 공공시설에 체류하기도 했다. 당시 소련 연해주에서 크질오르다로 이주된 고려인의 증언을 들어보면 일부는 원래의 직종에 종사하고, 일부는 강제이주 후 타 직종에 배정되는 경우도 많았다.

카자흐스탄의 다른 지역에 비해 농업이 주요 산업이었던 크질오르다로 고려인들이 가장 많이 이주되었다는 사실은 여러 가지 중요한 의미를 가진다. 앞서 말했듯이, 한인들은 다른 민족들보다 따뜻한 나라의 작물들인 쌀, 면화, 담배 재배능력이 뛰어나고 경험이 풍부했는데, 스탈린 정부는 이를 통해 한인들을 이용하여 중앙아시아를 개발하려는 의도가 있던 것으로 판단된다. 이에 대한 근거를 뒷받침하여 고려인들은 카자흐스탄으로의 강제이주 이후, 밀, 사탕무, 감자, 수박, 쌀 등 기록적인 수확을 거두었다. 한인들이 그 중 농업경제에 크게 기여한 분야 중의 하나는 벼농사인데, 특히 크질오르다주 콜호스의 김만삼은 콜호스가 조직 될 때부터 농업전문가로서 이름을 날렸다. 그는 항상 생산 목표를 초과 달성하여 성과를 인정받아 카자흐 공화국 간부로부터 명예표상장을, 소련으로부터는 명예표상훈장을 받으며 그 이름을 한인사회뿐만 아니라, 소련 전 지역에 떨쳤다.

## 3. 고려인들의 사회적 적응 및 앞으로의 전망

### 3.1. 사회적 적응

앞서 살펴본 대로 1937 년 스탈린의 '소수민족 강제이주조치' 이후, 고려인들은 러시아 지역에서 중앙아시아 지역 곳곳으로 강제 추방당한다. 그들은 1953 년 스탈린의 사망 전까지 소수민족으로서 사회적, 정치적 진출 등에서 자신들의 권리들을 억눌린 채 살아왔다. 그러나 수많은 불이익에도 불구하고, 그들은 스탈린 사망 이후 고려인 특유의 근면성실함과 우수한 교육 수준, 타 민족들로부터의 호의적 평가와 의식 등의 장점을 토대로 각자의 거주국에서 성공적으로 적응하여 비교적 높은 사회적 지위에 오르게 된다. 사회, 정치, 예술 등 다양한 분야에서 주목할 만한 성공을 거두지만, 1991 년 소련이 해체된 이후, 고려인들은 그들의 직책을 잃고, 러시아, 미국, 캐나다, 유럽, 한국 등으로 뿔뿔이 흩어지게 되면서 또 다시 시련에 직면하게 된다.

소련 해체 이후, 독립한 중앙아시아 국가들은 각자의 실정에 맞는 토착민족주의정책을 실시하면서 기존의 체제에 완전 반대되는 정책을 실행한다. 그중 카자흐스탄의 경우, 소련 해체 이후 급진적인 정치 개혁 추진으로 초기에 많은 혼란을 겪지만, 풍부한 천연자원을 활용하여 중앙아시아에서 가장 빠른 속도로 경제성장을 하는 나라로 주목 받게 된다. 카자흐스탄 정부는 공식언어를 카자흐어로 정하고, 카자흐인 중심의 민족주의 정책들을 실시하고 있는데, 이는 카자흐스탄에 거주하는 고려인들에게 소비에트 시절과는 확연히 다른 방식의 적응을 요구하고 있다. 카자흐스탄에 거주하는 고려인들이 보다 사회 적응을 잘하기 위해서는 소련 해체 이후의 카자흐스탄의 정치, 사회, 문화적 양상과, 앞으로 정부에서 주도하는 양상의 방향을 살펴 볼 필요가 있다. 현재 카자흐스탄 정부는 소비에트 정부 때와 비교했을 때 크게 세 가지 정도의 뚜렷한 차이점을 보인다.

첫째, 정부가 다민족간의 평등을 옹호하는 한편, 카자흐인에게 사회적, 경제적으로 유리한 정책을 펼치고 있다. 1994 년, 이미 정부 주요 부처와 각종 국가 행정 기관에서 일하는 공직자들의 80% 이상이 카자흐인일 만큼 카자흐인의 권력 독점화가 일반화 되었으며, 2000 년에는 이러한 현상이 더 심화되어, 행정기관에서 러시아인이 차지하는 비중은 단지 8%에 불과하였다. 더욱이 하원의 총 77 석 중 카자흐인이 58 석을 차지하여 압도적 다수를 차지하였으며, 14 개 주지사직의 대다수도 카자흐인으로 임명되었다. 2007 년에 선거법이 개정되어 하원 의석이 77 석에서 107 석으로 증가했다. 2012 년에는 하원 107 석 중 카자흐인이 76 석을 차지했으며, 러시아인 21 명, 독일인 2 명, 나머지는 벨라루스인, 발카르인, 고려인, 우크라이나인, 위구르인, 우즈베크인 등이 진출해 있다. 이러한 현상은 앞

으로도 점점 심화될 것으로 예상된다. 이에 따라 고려인들의 정치적 진출이 소비에트 시절보다 어려워지게 된 것은 당연한 일이 되었다.

둘째, 정부는 공식언어를 카자흐어로 지정한 이후, 모든 공식 문서에 카자흐로만 표기할 것을 법안으로 통과시키는 등 카자흐권장정책을 펼치고 있다. 이러한 정책이 처음 추진되었을 때 많은 소수민족의 불만과 실질적인 어려움에 부딪혀서 잠시 주춤하는 경향을 보이게 된다. 현실적으로 카자흐인들은 카자흐어보다 러시아어을 더 능숙하게 사용하였으며, 심지어 1990 년대 카자흐인들 중에 25~40%는 카자흐어를 구사할 수 없는 것으로 나타났기 때문이다. 정책 실행의 현실적인 어려움을 느낀 정부는 러시아어를 공용어로 지정하고, 민족 간 의사소통언어로 러시아어를 지정하는 등, 정책을 일부 수정, 개선하여 다소 유화적인 정책을 실시하고 있다. 그러나 모든 공식 문서를 카자흐어로만 작성하게 하고, 자신들의 모국어인 카자흐어 사용의 중요성을 강조하는 교육 정책을 펼침으로써, 카자흐스탄에 거주하는 고려인들에게 카자흐어 교육은 필수불가결한 문제가 되었다. 그러나 아래의 <표 2>의 내용과 같이 현재 카자흐스탄에 거주하는 고려인들의 카자흐어 수준이 모두 보통 미만인 것으로 나타났다. 앞으로의 카자흐스탄 정부의 모국어 강화 정책이 지속될 전망인 만큼, 현지에 보다 더 잘 적응하기 위해서는 카자흐어 교육의 중요성 또한 무시할 수 없다.

<표 2> 고려인의 카자흐어 구사 수준 (단위: %)

| | 전혀 그렇지 않다 | 그렇지 않다 | 보통 이다 | 그렇다 | 매우 그렇다 | 평균/ 표준편차 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 말하고 싶은 것을 카자흐어로 전달할 수 있다. | 39.0 | 33.3 | 11.3 | 15.1 | 1.3 | 2.03/ 1.106 |
| TV 드라마의 내용을 카자흐어로 설명할 수 있다. | 43.4 | 35.2 | 10.7 | 10.1 | 0.6 | 1.39/ 0.997 |
| 행정서류에 필요한 내용을 카자흐어로 적을 수 있다. | 35.8 | 30.2 | 6.3 | 25.2 | 2.5 | 2.28/ 1.259 |
| 문자나 메일을 카자흐어로 보낼 수 있다. | 37.7 | 29.6 | 13.8 | 16.4 | 2.5 | 2.16/ 1.174 |

셋째, 카자흐인을 제외한 다른 소수민족의 정치적 권리를 입방적으로 제한하고 있다. 정부는 민족 간의 갈등과 분열을 막고 여러 민족의 다양한 의견을 정책에 반영하기 위해 '카자흐스탄 민족회의'와 같은 제도를 만들어 운영하고 있다. 민족회의는 국가 기관, 민족단체 및 기타 사회단체의 대표로 구성되며, 2011 년 현재 모두 350 명의 회원을 가지고 있다. 2007 년 개정헌법에 따르면 민족회의는 상원과 하원에 각각 8 명과 9 명의 대표를 의회에 보낼 수 있게 되었다. 이러한 제도의 실행은 내부의 특정 민족의 분리와 독립운동을 막으며 각 민족의 문화와 전통을 보존하면서도 카자흐스탄에 대한 애국심을 키우고 사회 구성원 간의 우호적인 관계를 유지하게 하는 발판을 마련하였다. 이러한 정책의 흐름은 카자흐스탄에 거주하는 고려인에게 소수 민족이라는 이유로 권리가 억압 받지 않고 사회 구성원 일부로서 어우러지면서 살아 갈 수 있는 환경을 만들어 주었다.

### 3.2. 앞으로의 전망

고려인들은 한반도부터 시작하여 러시아, 그리고 중앙아시아 지역까지 수많은 세월 동안 이주를 하며 여러 민족들과 어우러져 살아 왔다. 그 과정에서 이들은 다양한 문화를 경험하며 다 민족적 환경에서 보다 더 빨리 적응하는 방법을 배웠다. 카자흐스탄의 고려인들 또한 선조들의 지혜와 경험을 살려 사회적으로 잘 적응하였다. 그러나 앞으로 미래에 더 급진적으로 빠르게 변화할 카자흐스탄의 상황에 맞춰 더 발 빠르게 대비하기 위해서는 언어적인 측면, 사회 구성원 간의 교류 및 소통 능력, 카자흐 문화에 대한 인식 부분 등에서 미래 전망을 가늠해보는 작업이 필요하다.

첫째, 언어적인 측면에서 고려인들은 카자흐어 능력을 향상시킬 필요가 있다. 카자흐어를 공식 국가 언어로 지정한 이후, 정부는 러시아어보다 카자흐어 중심의 언어 교육에 중점을 두고 정책을 실행하고 있다. 이에 따라, 카자흐스탄 내에서 카자흐어 사용이 중요성은 미래에 더 커질 것으로 예상된다. 그러나 실질적인 통계를 따졌을 때, 카자흐스탄에 거주하는 고려인들은 러시아어는 매우 능통하나, 카자흐어는 매우 못함이 45.9, 조금 못함이 46.5 로, 대다수가 카자흐어에 취약한 것으로 나타났다.(표 3 참고) 따라서 미래에 카자흐스탄의 급진적 변화에 발맞추기 위해서는 카자흐어에 대한 교육이 필요할 것이다.

또한 카자흐어 교육과 더불어 현지에 살고 있는 고려인들 사이에 문제되있는 것 중 하나가 고려인 3,4 세대의 모국어 구사수준이다. <표 3>에 따르면 그들은 카자흐어보다는 고려말을 좀 더 잘 구사하지만 절반 이상이 고려말 사용에 어려움을 느끼는 것으로 나타났다. 그들은 한류에 관심이 많으나 한국어교육에 대한 동기가 부족하여 필요성을 못 느끼는 경우가 대부분이다. 이러한 문제를 해결하기 위해서 알마티 고려문화센터에

서는 노인과 어린아이를 대상으로 하는 한국어교육프로그램을 실시하고 있다. 이러한 노력은 앞으로 더 많아져야 할 것이다.

<표 3> 고려인의 언어 구사 수준 (단위: %)

| 언어 | 언어 구사 수준 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 매우 못함 | 조금 못함 | 보통 | 조금 잘함 | 매우 잘함 |
| 러시아어 | 0.6 | 5.7 | 11.9 | - | 81.8 |
| 카자흐어 | 45.9 | 46.5 | 5.0 | 2.5 | - |
| 고려말 | 41.5 | 30.8 | 17.0 | 6.3 | 4.4 |

둘째, 사회 구성원 간의 교류 및 소통능력에 대한 전망이다. 카자흐스탄 내 고려인들은 카자흐인뿐만 아니라 다른 민족들과도 활발한 교류를 하며 우호적으로 소통을 하려는 노력을 보이고 있다.(표 4 참고) 이러한 노력은 거주국의 문화와 전통을 학습하는 데 도움을 주기 때문에 미래에 보다 더 안정적으로 사회적 적응을 하는 데 필요하다. 그러나 도시에 비해 농촌에 사는 중년층, 장년층 고려인들에게서는 도시에 사는 젊은 고려인들보다 보수적인 면이 나타나는 경향이 있다.

<표 4> 고려인의 타민족과의 교류 및 소통 실태 (단위: %)

| | 전혀 그렇지 않다 | 그렇지 않다 | 보통이다 | 그렇다 | 매우 그렇다 | 평균/ 표준편차 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 오락, 취미생활, 쇼핑 등 여가활동을 함께 한다 | 8.2 | 7.5 | 8.2 | 26.4 | 49.7 | 4.02/ 1.275 |
| 이웃을 초대하여 식사를 함께 한다. | 15.7 | 20.1 | 6.3 | 18.9 | 39.0 | 3.45/ 1.546 |
| 어려울 때 서로 도움을 주고받고 있다 | 10.1 | 9.4 | 7.5 | 28.3 | 44.7 | 3.88/ 1.342 |
| 경조사가 생기면 서로 축하나 위로를 해준다 | 6.3 | 10.7 | 3.8 | 23.9 | 55.3 | 4.11/ 1.258 |
| 나를 구성원으로 인정하고 있는 것 같다 | 6.3 | 1.9 | 12.6 | 50.9 | 28.9 | 3.94/ 1.029 |

셋째, 카자흐 문화에 대한 인식 부분에 대한 전망이다. 카자흐스탄에 거주하는 한국인들은 주류 문화인 카자흐인의 문화에 대해 우호적인 인식을 가지고 있다.

어머니가 계실 때는 집에서 된장, 간장, 김치를 만들어 먹지만, 지금은 김치만 해 먹어요. 아파트에 사니까, 고려인 음식뿐만 아니라 카자흐스탄 음식도 자주 만들어 먹어요. 어떤 날은 카자흐스탄 음식을 먹고, 또 어떤 날은 우즈베키스탄 음식 먹고, 시래기국, 된장국도 먹어요. 아내가 카자흐스탄, 우즈베키스탄 음식 잘 만들어요.(유가이 000/남/44)

위의 인터뷰와 같이 고려인들은 자신들과 카자흐인들 간의 문화 차이를 인정하고, 존중하며, 자신들이 살고 있는 생활양식과 풍습을 받아들이는 것에 대한 거부감이 거의 없는 모습을 보였다. 이러한 긍정적인 인식은 특히 체제이행기를 겪고 있는 카자흐스탄에 좀 더 잘 적응하기 위해서 필요하다.

## 4. 맺음말

본문에서 살펴보았듯, 러시아 연해주에 살고 있던 고려인들은 스탈린의 강제 이주 정책으로 인해 중앙아시아로 이주했다. 이러한 정책으로 인해 고려인들은 기존에 살던 자신들의 터전과 고유의 언어, 풍습 등을 잃게 되었다.

스탈린이 왜 강제 이주 정책을 펼쳤는지에 대한 이유는 정확하게 밝혀지지 않았으나, 세 가지의 가설이 있다. 첫째, 고려인들의 농업적 능력을 이용해 소련의 쌀 수요를 충족시키기 위해서였다. 둘째, 스탈린은 고려인을 불신했다. 고려인들이 일본의 첩자로 이용될 가능성이 높다고 판단되어 강제이주 되었다는 것이다. 셋째, 공산주의의 민족말살정책으로 인한 민족 분리에 의해서였다.

스탈린 정부는 내전과 전염병 등으로 인한 중앙아시아의 급격한 인구 감소를 충당하기 위해 고려인들을 중앙아시아로 이주시켰다. 그 중 초기 카자흐스탄으로 유입된 인구는 약 2 백만 명 정도였다. 카자흐스탄 도시 중 가장 많이 이주된 크질오르다주는 농업이 주요 산업이었다. 이는 스탈린 정부가 고려인들의 농업기술을 이용하여 중앙아시아를 개발하려는 의도가 있었던 것으로 판단된다.

한편, 카자흐스탄은 소련이 해체한 후 급진적인 정치 개혁 추진으로 초반에 많은 혼란을 겪지만, 풍부한 천연자원을 활용하여 중앙아시아에서 가장 급속한 경제성장을 이루었다. 이러한 급진적인 개혁은 카자흐스탄에 거주하는 고려인들에게 소비에트 시절과는 확연히 다른 방식의 적응을 요구하고 있다.

우선 카자흐스탄은 카자흐인 중심의 정책을 모토(moto)로 삼고 있다. 이에 따라 고려인을 포함한 다른 민족들의 정계 진출이 어렵게 되었다. 그러나 정부는 민족 간의 화합을 위해 '카자흐스탄 민족회의'와 같은 장치를 만들어서, 고려인이 차별 받지 않고 사회에 적응할 수 있게 하였다. 또한 카자흐스탄 정부는 카자흐어를 국가 공식 언어로 지정하였는데, 이는 고려인에게도 카자흐어 교육의 필요성이 강조되는 계기가 되었다.

카자흐스탄에 거주하는 고려인들은 사회 구성원간의 교류와 소통능력이 우수한 편이며, 주류 문화인 카자흐 문화에 대해서도 대체로 우호적인 편이다. 다만, 러시아어 구사 실력에 비해 카자흐어와 한국어가 많이 부족하다. 따라서 이들이 언어 수준을 높이기 위해 노력한다면, 그들의 미래 전망은 앞으로 밝을 것으로 예상된다.

## 참고문헌

1. 이원용(2011). "1937년 고려인 강제이주의 원인 및 과정".
2. 이채문(2014). "중앙아시아 고려인 집거지역의 형성과 변동 : 카자흐스탄 끄질오르다의 사례를 중심으로".
3. 한 발레리(2011). "중앙아시아 고려인의 적응 및 사회적 지위, 그리고 성공".
4. 강명구(2005). "러시아 및 중앙아시아 고려인의 자영상인 경영실태 분석".
5. 남혜경(2006). "고려인 기업 네트워크 실태".
6. 선봉규(2010). "체제이행기 카자흐스탄 사회의 변화와 고려인의 적응".

# 한국 국제의료관광산업 현황과 전망: 러시아와 CIS 중앙아시아를 중심으로

전형진, 왕원상 (부산외대 3 학년)
바키로바 아지자 (카자흐 국제관계 및 세계언어대 3 학년)

지도교수: 이재혁 (부산외대)

**개요:** 한국의 의료관광산업은 2009 년을 시작으로 정부의 적극적인 지원에 힘입어 성장하기 시작했다. 대학종합병원을 중심으로 한 다수의 병원, 의원들의 참여와 홍보를 통해 새로운 고부가가치산업의 하나로 자리를 잡았다. 한국의 의료산업은 중국에 비해 발달된 의료기술과 양질의 서비스, 일본과 비교하여 비슷한 수준의 의료기술과 저렴한 비용을 장점으로 내세우고 있다. 또한 한·중·일 삼각구도의 가운데에 위치한 지리적 장점도 있다. 그렇기 때문에, 극동러시아를 향한 최적화된 의료관광지로 여길 수 있다. 2009 년 의료시장 개방 후 다양한 국가의 의료관광객들이 한국을 방문한다. 그 가운데 러시아와 CIS 국가들은 의료관광객으로서의 방문 비중이 매년 점진적으로 높아지고 있다. 때문에 러시아어를 구사하는 의료전문코디네이터를 비롯한 전문인력과 인프라의 필요성이 대두되고 있다. 본 논문에서는 러시아와 CIS 중앙아시아 국가들을 대상으로 한국의 국제의료관광산업의 현황과 전망에 대해 다루고 있다.
**주제어:** 러시아, CIS, 중앙아시아, 의료관광, 의료산업

**Название статьи:** Состояние и преспективы развития международного медицинского туризма в Южной Корее (в частности, в России, странах СНГ и Центральной Азии)
**Автор:** Чон Хёнджин, Ван Вонсан, Пусанский Университет иностранных языков (3 курс), Пусан, Республика Корея. Бакирова Азиза, Казазский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Ли Чэхёк (Пусанский университет иностранных языков)
**Аннотация:** Объектом исследования данной статьи являются текущее состояние и перспективы развития южнокорейского международного медицинского туризма.

На данный момент медицинский туризм является крайне прибыльной отраслью государственной экономики Республики Корея и пользуется активной поддержкой правительства. К преимуществам южнокорейского медицинского туризма относятся применение высокоразвитых технологий и сравнительно низкая стоимость предоставляемых услуг.

За последние несколько лет Корею посетило большое количество туристов из разных стран, многие из них обращались к южнокорейским

специалистам для получения медицинских консультаций, прохождения обследования или прохождения процедур. Следует отметить, что количество «медицинских» туристов из стран СНГ ежегодно растет, а вместе с тем возрастает необходимость в развитии инфраструктуры и привлечении новых специалистов, в том числе и координаторов, свободно владеющих русским и корейским языками.
**Ключевые слова:** международный медицинский туризм, страны СНГ, Центральная Азия, медицинская промышленность

## 1. 서론

20 세기 글로벌주의에 의한 세계화를 거쳐 21 세기에는 다양한 국가간의 교류와 소통이 활발해 졌으며 지역과 지역이 직접적으로 교류하고 소통하는 글로컬화가 진행되었다. 정치, 문화, 경제, 군사 등 다양한 분야의 정보와 산물들이 국경을 넘어다니기 시작했으며 이것은 지금까지 존재하지 않았던 새로운 시장의 탄생으로 발전되기도 했다. 마찬가지로 의료업 또한 다양한 국가, 지역을 대상으로 마케팅 활동을 벌이며 그 시장을 넓혀가고 있다. 그 중 의료관광산업은 단순한 의료활동의 범위를 초월하여 휴양, 역사, 문화 등의 관광산업의 요소와 결합하여 막대한 이윤을 창출하는 새로운 고부가가가치산업으로 주목받고 있다. 특히 한국의 국제의료관광산업에서 러시아어권[1] 의료관광객들의 방문횟수와 연증가율은 눈에 띄게 증가하고 있으며 중요한 비중을 차지하게 되었다.

국제의료관광산업은 의료업과 관광업의 복·융합(Convergence)산업이다. 각 산업의 요소들로 구성되어 있다. 하지만 그 정의와 같이 두 가지 산업의 요소를 갖춘 관련 정책, 산업 인프라는 미미하거나 발전 혹은 활성화 중이다. 때문에 국제의료관광산업의 학문성과 전문성은 그 역사가 짧으며 그 모체가 되는 산업의 비중을 관광업 혹은 의료업에 두는지에 따라 이해 또한 달라진다. 본 논문은 자칫 난해 할 수도 있는 위 산업분야에 관해 정보, 관련지식을 터득하고 진출하고 싶은 의향이 있지만 관련 전공을 하지 않거나 전문적인 교육을 이수하지 못한 자들을 위한 개론적인 정보와 산업현황 그리고 그 전망에 대해 살펴보고자 한다.

## 2. 국제의료관광산업에 대한 이해

의료관광(Medical Tour)이란 의료(medical)와 관광(tourism)의 합성어로써 주로 건강 검진과 기타 전문적인 치료를 원하는 환자들에게 의료서비스를 제공하고 휴양, 레저, 문화 활동 등의 관광서비스까지 제공하는 새

[1] 러시아어권은 러시아어를 모국어나 제 2 공용어로 쓰는 지역이다. 러시아를 비롯한 카자흐스탄과 우즈베키스탄 등 중앙아시아 국가들을 의미한다.

로운 관광 형태를 의미한다.[2] 주로 미국이나 서유럽 등의 선진국과 비교하여 비용이 저렴하면서, 동시에 선진국 수준의 의료 서비스와 휴양시설을 갖춘 아시아, 동유럽, 중남미 지역의 관광지에서 의료관광이 활발히 이루어지고 있다. 대한민국정부는 2009년 5월 의료법 개정을 계기로 의료관광 사업을 대한민국의 대표 관광 사업으로 지정하여 지원하고 있다.[3]

의료관광은 치료의 목적과 건강상태의 좋고 나쁨에 따라 체류기간이 길어지는 경우가 종종 있다. 이렇다가 보니 의료서비스를 받기 위한 목적으로 왔지만 체류기간 동안 거주에 따른 기본 지출과 관광을 병행할 시 추가 지출이 발생함으로 지역 경제에 가져오는 이익이 크다고 볼 수 있다. 이러한 부차적인 경제적 효과가 국제의료관광산업의 효율점이다. 이렇듯 국제의료관광산업은 의료산업과 관광산업이 결합된 개념이다. 때문에, 의료산업과 관광산업의 각 특성이 동시에 어우러져 활성화 되어야 한다.

### 3. 국제의료관광산업 현황

국제의료관광산업은 2012 년 대한민국 정부의 차세대 신성장동력산업의 일환인 Global Healthcare 산업으로 선정되었다. 같은 시기 외국인 환자에 대한 유인알선 허용을 골자로 한 개정의료법의 시행 또한 한국의 국제의료관광산업이 활성화되기 시작한 발판이 되었다.

특히 서울을 중심으로 하여 수도권지역과 본래 외국인들의 왕래가 잦은 항구도시인 부산을 중점으로 산업발전의 태동이 뚜렷이 보이기 시작했다. 서울을 포함한 수도권지역은 국제의료관광지로서 동북아시아 국제 항공교통의 중심인 인천국제공항의 존재로 훌륭한 접근성을 보유했다. 부산 또한 선박, 항공의 출입이 편리함과 동시에 부산 내에 러시아타운[4]이 이미 오래 전에 형성되었다. 일찍이 블라디보스톡을 비롯한 극동러시아와 지리적으로 가까운 이점이 있는 부산은 러시아인을 대상으로 한 국내의료관광지의 대표적인 명소이다. 부산의 해변을 비롯한 천혜의 자연경관은 의료관광지로서 그 이점을 더욱 부각시킨다. 대구는 내륙에 위치한 단점이 있지만, 이미 미군 워커캠프를 대상으로 국제의료서비스 인프라가 자리잡힌 곳이다. 지경학적 단점을 극복하기 위해 한국내 타 지역에 비해 저렴한 비용을 무기로 대구의 대학종합병원을 비롯하여 다수의 병원, 의원들이 국제의료관광산업에 뛰어들고 있다. 그 외에도 한국의 각 지자체들은 자체적인 의료관광상품 및 프로그램을 개발하여 의료관광객 유치에 힘쓰고 있다.

---

[2] 이상의 내용은 위키백과를 인용하였다. http://ko.wikipedia.org

[3] 이길상. “즐기며 건강 챙기기, ‘의료관광’이 뜬다”. <동아일보> 3월 29일자. 2009.

[4] 대한민국 부산광역시 초량동에 차이나타운과 함께 위치해 있다.

실제로 한국보건산업진흥원의 집계된 통계에 따르면, 중국, 미국, 일본, 러시아, 몽골의 5개국이 가장 많은 환자를 보내오고 있으며, 2009년 의료법개정 이후 의료관광객들의 증가율이 상당히 높아지는 것을 볼 수 있다. 그 가운데 특히 아랍에미리트와 더불어 러시아어권의 연평균 의료환자 증가율은 주목할 만하다. 2012 ~ 2013년 의료관광차 한국을 방문한 러시아어권 환자수를 합하면 중국, 미국 다음으로 일본을 제치고 3번째로 그 수가 많으며 환자의 증가율 또한 상당히 높은 것을 볼 수 있다.

외국인의료관광객을 구분하는 기준은 건강보험의 납부 여부에 근거를 두고 있는데, 주한 미군들은 미국 시민권자로서 본국에 보험료를 납부하기 때문에 비록 국내에 거주하고 있지만, 의료관광객으로 카운팅된다. 그에 비해 러시아에서 찾아오는 의료관광객이 거의 대부분인 러시아 의료관광객들의 국내 소비 규모는 상당히 크다고 볼 수 있다. 바로 이런 부분에서 러시아어권 의료관광객들의 비중은 상당히 중요하다고 볼 수 있다.

<표 1> 2013년 주요국적별 외국인 실환자 현황

| 구분 | 2009 년 실환자 | 2010 년 실환자 | 2011 년 실환자 | 2012 년 실환자 | 2013 년 실환자 | 전년 대비 증가율 | 연평균 증가율 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 중국 (1 위) | 4.725 | 12.789 | 19,222 | 32,503 | 56,075 | 72.5 | 85.6 |
| 미국 (2 위) | 13,976 | 21,338 | 27,529 | 30,582 | 32,750 | 7.1 | 23.7 |
| 러시아 (3 위) | 1,758 | 5,098 | 9,651 | 16,438 | 24,026 | 46.2 | 92.3 |
| 일본 (4 위) | 12,997 | 11,035 | 22,491 | 19,744 | 16,849 | 14.7 | 6.7 |
| 몽골 (5 위) | 950 | 1,860 | 3,266 | 8,407 | 12,034 | 43.1 | 94.0 |
| 베트남 (6 위) | 327 | 921 | 1,336 | 2,231 | 2,988 | 33.9 | 73.9 |
| 카자흐스탄 (7 위) | 128 | 346 | 732 | 1,633 | 2,890 | 77.0 | 118.0 |
| 우즈베키스탄 (12 위) | 113 | 298 | 491 | 824 | 1,358 | 64.8 | 86.2 |

출처: 김동현 외 6명. “2013 외국인환자 통계보고서”. 한국보건산업진흥원. 2015.

2012 년에는 러시아 및 중앙아시아[5] 국적의 외국인환자는 총 19,007 명으로 전체 외국인환자 약 159,500 중 12% 가량을 차지한다. 앞서 언급한 의료법개정 이후 소수지만 CIS 지역 국가들 일부에서도 한국을 방문하는 의료관광객의 수가 증가하는 것을 확인 할 수 있다. 카자흐스탄은 한국과의 경제, 정치, 문화 등 다양한 교류가 증가되며 중앙아시아 국가들 중 가장 많은 의료관광객이 한국을 방문하고 있다.

<표 2> 2012년 러시아 및 중앙아시아 지역 외국인 실 환자 현황

| 구분 | 계 | 입원 | 외래 | 건강검진 |
|---|---|---|---|---|
| 러시아 | 16,438 (100) | 2, 517 (15.3) | 12,020 (73.1) | 1,901 (11.6) |
| 카자흐스탄 | 1,633 (100) | 214 (13.1) | 1,182 (72.4) | 237 (14.5) |
| 우즈베키스탄 | 824 (100) | 96 (11.7) | 673 (81.7) | 55 (6.7) |
| 키르기스스탄 | 101 (100) | 13 (12.9) | 86 (85.1) | 2 (2.0) |
| 타지키스탄 | 7 (100) | 1 (14.3) | 5 (71.4) | 1 (14.3) |
| 투르크메니스탄 | 4 (100) | (-) | 2 (50.0) | 2 (50.0) |
| 계 | 19,007 (100) | 2,841 (14.9) | 13,968 (73.5) | 2,198 (11.6) |

출처: 김동현 외 6 명. “2013 외국인환자 통계보고서”. 한국보건산업진흥원. 2015.

### 4. 국제의료관광산업 전망

현재 대한민국의 국제의료관광 시장은 태동 단계에 있다. 2012 년 1 천억 달러를 넘어 비약적으로 성장하고 있는 국제의료시장에 비하면 아직 미약한 상황이다. 그럼에도 불구하고 외국인환자 유치 등록기관의 숫자나 규모는 기하급수적으로 확대되고 있다. 지난 2014 년 러시아에 대한 서방의 경제적 제재의 여파에 따라 러시아와 CIS 중앙아시아국가들은 경제적인 하락세를 보였지만, 그럼에도 불구하고 이러한 악천후 속에서도 국제의료관광산업은 그 자리를 버티고 지켜왔다. 경제적 여건이 회복됨에 따라 산업 활성화도 지금보다 더욱 탄력을 받을 전망이다.

대표적인 사례로 러시아의 국영가스회사이자 세계 최대의 가스생산업체 ‘가스프롬’(Gazprom)이 설립한 최대 국영보험사인 소가즈(SOGAZ) 사는 한국의 대형 병원들과 환자송출계약을 체결했다.[6] 소가즈는 직원 수만 약 43 만명의 규모이며, 의료보험 고객들을 위한 상품의 하나로 외국병원

[5] 중앙아시아 국가 중 카자흐스탄, 우즈베키스탄, 키르키스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄 등의 국가를 기재했다.

[6] 정명진. “강남세브란스병원, 러시아 국영보험사 소가즈사와 계약 체결”. <파이낸셜뉴스>. 2016.

진료 및 치료 서비스를 제공하고 있다. 대한민국의 다양한 지방자치단체들 또한 개별적으로 국제의료관광시장을 확보하기 위해 다양한 활동을 유치하고 있다. 대한민국 충청북도 사절단은 지난 2016 년 3 월경 카자흐스탄을 방문해 바이오 첨단 의료복합단지로 중점적으로 육성되고 있는 충청북도의 의료서비스를 홍보했다.[7]

산업발전을 위한 대한민국 정부의 다양한 정책개정과 관련 법률제정 또한 좋은 추진제가 되어주고 있다. 그동안 쇄국산업의 울타리에 갇혀 있던 의료서비스 산업의 경쟁력을 키우자는 논의가 활발해지면서 의료관광 산업의 '엔지니어' 역할인 의료관광 코디네이터에 대한 관심이 높아졌다. 대한민국 내에 위치한 병원에서 진료와 치료를 받고자 하는 외국인 환자에게 유능한 의료진을 연결시켜주고 환자와 동반 가족들의 국내체류 및 관광을 지원하는 전문직종이다. 이에 대한민국 정부정책의 일환으로 '의료관광코디네이터' 국가자격증이 신설되었다. 이를 통해 의료관광 사업체와 병원에 의료관광 전문 코디네이터 고용제를 도입할 수 있게 되었다.

물론 극복해내야 할 과제도 있다. 아직까지 대한민국을 방문하는 러시아 의료관광객들의 대부분은 블라디보스토크, 하바롭스크 등 러시아 극동 지역에 편중되어 있다.[8] 현재로서는 대부분의 러시아어권 의료관광객들이 극동 지역과 카자흐스탄, 키르기스스탄 등 CIS 국가에 편중되어 있다. 모스크바, 상트페테르부르크 등 유럽과 가까운 지역에서는 대한민국까지 비행시간이 길어 경쟁력이 다소 부족한 면도 있다.

## 5. 결론

아직까지 국제의료관광산업은 다소 생소한 산업군이다. 하지만 양질의 서비스 제공을 포함하고 있는 이 산업에서 인력은 결코 무시할 수 없는 요소이다. 때문에 구직자들의 산업진입을 위해 대내적인 홍보와 상이한 근무여건 또한 갖춰줘야 할 것이다. 대한민국의 국제의료관광산업은 다양한 분야의 이해관계 그리고 정부의 관심이 이루어낸 고부가가치산업이다. 때문에 꾸준한 발전을 위해서는 앞으로도 관광업계, 의료업계, 정부의 지속가능한 협업이 있어야 할 것이다.

[7] 한인일보 편집부. "충청북도 사절단, 카자흐스탄을 누비며 도내 의료관광 홍보". <한인일보>. 2016.

[8] 문현웅 외 1 명. "10 억달러 큰손, 러시아 환자가 몰려온다". <조선일보>. 2016.

## 참고문헌


1. 김동현 외 6명. “2013 외국인환자 통계보고서”. 한국보건산업진흥원. 2015.
2. 김상현. “동북아 의료관광시장 공략에 대한 연구 – 러시아, CIS 중앙아시아를 중심으로”. <중소연구> 38-2. 2014. pp.243-270.
3. 문현웅 외 1명. “10억달러 큰손, 러시아 환자가 몰려온다”. <조선일보>. 2016.
4. 위키백과 http://ko.wikipedia.org
5. 이길상. “즐기며 건강 챙기기, ‘의료관광’이 뜬다”. <동아일보> 3월 29일자. 2009.
6. 이상원. “러시아어 의료통역 교육의 현황과 전망 – 교육 경험을 바탕으로” (한국노어노문학회 학술논문). 2014.
7. 정명진. “강남세브란스병원, 러시아 국영보험사 소가즈사와 계약 체결”. <파이낸셜뉴스>. 2016.
8. 한인일보 편집부. “충청북도 사절단, 카자흐스탄을 누비며 도내 의료관광 홍보”. <한인일보>. 2016.

# 카자흐스탄에 정착한 고려인의 식문화를 통해 살펴본 환경에 따른 적응 및 변화

최성운 (부산외대 4 학년)
송지은 (부산외대 3 학년)
쿠다바예바 카리나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대 3 학년)

지도교수: 이재혁 (부산외대)

**개요:** 이 글은 카자흐스탄 고려인들이 소비하는 음식과 한국인들이 소비하는 음식의 비교를 통하여 고려인들의 환경에 따른 적응 및 변화 과정을 살펴보는 것이 목적이다. 오늘날 도시에 거주하는 고려인들이 소비하는 일상음식 속에는 빵과 버터, 차가 중심이 되는 러시아 중심의 서구식 식습관 및 밥과 국이 중심이 되는 고려인식 식생활을 비롯하여, 카자흐스탄, 우즈베키스탄 등 타 지역의 다른 민족 음식들 또한 복합적으로 섞여 나타나는 특징이 있다. 다양화된 고려인의 식생활에도 불구하고 고려인들에게서 공통적으로 나타나는 고려음식 및 재료들은 된장, 간장 등의 장류와 반찬들이며, 이러한 음식들은 고려인들에게 특히 중요한 음식으로 인식되며 소비된다. 이들은 한반도를 중심으로 한 한국적인 음식도 아닌, 러시아·중앙아시아 지역의 음식도 아닌 “고려식”이다. 고려음식이란 과거 소련의 일원으로 성공한 소수민족을 상징하는 한 단면이자, 오늘날 한국과 연결되는 민족음식으로 그들의 정체성을 드러내 주는 매개체이다. 이것은 고정된 형태로 존재하는 것이 아니라, 그들이 처한 환경 내에서 자발적이고 능동적으로 변화의 과정을 거치게 된다. 고려인에게 고려음식은 그들의 정체성처럼 역동적으로 변화하는 환경 내에서 기존의 것을 기반으로 새로이 만들어지고 끊임없이 의미가 부여되어 변화되고 있는 문화적 상징물이다.
**주제어:** 고려인, 한식, 문화, 풍습, 정체성, 민족 정체성, 변천, 정착민, 카자흐스탄, 대한민국, 먹거리.

**Название статьи:** Культура принятия пищи корейцев, проживающих в Казахстане и Южной Корее

**Автор:** Чхве Сонун, Пусанский Университет Иностранных Языков (4 курс). Сон Чиын, Пусанский Университет Иностранных Языков (3 курс), Пусан, Республика Корея. Кудабаева Карина, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (3 курс), Алматы, Казахстан

**Научный руководитель:** Ли Чэхёк (Пусанский университет иностранных языков)

**Аннотация:** Данная статья рассматривает процесс социальной адаптации и изменения в бытовой жизни проживающих в Казахстане корейцев (коре сарам) путем анализа современной культуры потребления пищи казахстанских корейцев и корейцев Южной Кореи. Как известно, на

сегодняшний день рацион питания коре сарам в Казахстане довольно полиэтничен, поскольку казахстанские корейцы научились смешивать вместе национальные блюда разных стран и народов с традиционно привычной для себя пищей. Тем не менее, практически все семьи коре сарам включают в свой повседневный рацион соевые продукты, которые признаются особо важными элементами корейской кухни.

В целом, культура принятия пищи по-прежнему во многом объединяет корейцев, проживающих как в Казахстане, так и в Южной Корее. Однако следует помнить, что традиции, которые относятся к принятию пищи, также постоянно подвергаются изменениям и адаптируются под влиянием исторического и культурного контекста страны проживания корейцев.

**Ключевые слова:** Корейцы, корейская еда, культура, тпадиции, идентичность, национальная идентичность, переходные, поселенцы, Казахстан, Республика Корея, продукты питания

## 1. 서론

카자흐스탄은 많은 민족이 거주하고 있으며, 그들 각각의 의, 식, 주가 한데 모여 있는 나라이다. 사람에게 가장 중요한 의, 식, 주 중에 식(食)을 살펴보면 그 나라의 문화와 역사를 알아 볼 수 있다. 식(食)은 역사의 흐름 혹은 그들의 발전, 지리적 특성에 맞춰 변형, 창조되기 때문이다.

고려인은 옛 소비에트 연방 붕괴 이후의 독립 국가 연합 전체에 거주하는 한(韓)민족이다. 그렇기 때문에 한국과 밀접한 연관이 있는 고려인들의 식문화에 대해 의문점을 갖게 되었다. 그들은 카자흐스탄에 정착하는 과정에서 많은 것을 포기하기도 하고, 적응을 하기도 하며 변화되어 왔다. 즉, 고려인들의 음식은 기존의 것을 유지하면서도 새로운 것을 융화시키는 문화적 상징물로 볼 수 있다. 우리는 한국의 음식과 카자흐스탄 고려인들의 음식을 통하여 고려인들의 역사와 문화를 알아보고, 그들의 특징을 알아볼 것이다.

## 2. 카자흐스탄에 정착한 고려인들의 역사와 생활

### 2.1. 정착 배경

먼저 고려인이란, 옛 소비에트 연방 붕괴 이후의 독립 국가 연합 전체에 거주하는 한민족을 이르는 말이다. 원래 고려인은 중국, 일본 등 나라의 동포들과 같이 조선인이라고 했지만 자신들을 고려인이라고 공식적으로 부르기 시작한 것은 서울올림픽을 전후하여 1988 년 6 월 전(全)소·고려인협회가 결성되면서부터였다. 그러다가 1993 년 5 월 모스크바에서 열린 소련·조선인 대표자 회의에서 정식으로 명칭을 '고려

인’이라고 부르기로 했다. 그들은 또한 자신의 언어와 문화도 일세기 이상 지나는 동안 이미 남·북과는 이질적인 소련의 특성을 많이 띠고 있었다. 즉, 남쪽과 북쪽의 것과도 다른 자신들만의 특수한 독자적 특성을 이어왔으니 그 어느 쪽도 아닌 ‘고려인’이라고 하는 것이 마땅하다는 것이다. 하여, 고려인이라는 호칭은 한반도의 분열이 낳은 특수한 역사의 산물인 것이다. 이들이 정착한 국가에는 러시아, 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄, 키르기스스탄, 우크라이나, 몰도바 등이 있다. 현재 카자흐스탄에는 약 10 만 명의 고려인들이 거주하고 있는 것으로 나타난다.

19 세기 중엽부터 일제 점령 하에 있던 한국의 가난한 농민들이 삶의 터전을 찾아 국경을 넘어 러시아 극동 지방으로 이주하면서 서서히 고려인 문화가 형성되었다. 고려인의 강제 이주는 소비에트 연방 내의 고려인 이주로, 1926 년에 고안되어, 1930 년에서 1937 년까지 소련에 의해 시행된 첫 번째 민족 이주 정책이었다. 1937 년 9 월에서 10 월까지 극동 러시아로부터 중앙아시아 지역으로 수만 명의 고려인을 이주시켰다. 그 결과, 소련 극동 지방의 거의 모든 한(韓)민족(약 17 만 명)이 중앙아시아 지역으로 이주되었다.

### 2.2. 생활

카자흐스탄의 고려인들은 처음에 주로 벼농사에 종사하여 카자흐스탄에 논농사를 도입한 민족이 되었고, 1931 년 까지는 카자흐스탄이 소련 공화국 중 가장 넓은 논을 가진 나라가 되도록 하는데 기여를 했다. 어디서나 한국 민족의 교육에 대한 열의는 대단했던지 당시 카자흐스탄 고려인들의 고등 교육 기관 진학률은 소련 전체 평균의 두 배가 넘는 25% 수준이었고, 시간의 흐름에 따라 진학률은 더 높아져서 1990 년대 중반에 실시한 조사에 의하면 고려인들의 전문학교 이상 진학률은 52%, 대학교이상의 학력 소지자는 전체 고려인의 35%에 달했다.

이에 따라 고려인 중에는 정계, 학계, 의학계 등 전문직과 사무직 종사자가 48%에 달하고 있고, 이주 당시 한인들의 주요 종사 업종이던 농업인구는 약 5%에 못 미친다. 그러나 카자흐스탄 독립 이루 고려인들이 단연 두각을 나타내고 있는 분야는 경제 분야이다. 현재 카자흐스탄 건설업계의 2~3 위 업체는 고려인이 운영하고 있으며, 전자 제품 유통업과 자산 규모로도 고려인이 주를 이루는 회사들이 대부분이다.

## 3. 고려인과 한국인의 식문화 비교

카자흐스탄 내의 고려인들은 이주함으로서 환경에 따른 변화가 불가피해졌다. 그 중에서도 지형과 기후 등의 영향을 가장 많이 받아 변화한

모습이 가장 뚜렷하게 드러나는 것이 식문화이다. 우리는 식문화를 바탕으로 고려인들의 환경에 따른 적응 및 변화 과정을 알아 볼 수 있을 것이다.

### 3.1. 유사 음식

카자흐스탄에 정착한 고려인들과 한국인들의 음식들 중에서 비슷한 음식들이 많았는데, 그중에서도 Меги-тямури (суп из морских водорослей с соевой пасты)가 우리나라의 미역국과 비슷한 모습을 하고 있었고, 닭이나 고기 육수에 기본 재료(돼지고기, 미역, 양파, 감자 등)를 사용하거나, 이슬람의 영향을 받아 돼지고기 대신에 소고기나 두부를 쓰기도 하는 등의 변형이 있다.

Марков-ча 는 당근 채 절임이라고 생각하면 되는데 강제 이주 당시에 김치에 쓰일 배추 대신에 쓰인 것이 바로 당근이었다고 한다. 강제 이주 역사의 모습을 비춰 볼 수 있는 음식 중에 하나인 것이다.

오이소박이와 비슷한 Ве-ча (огурцы по-корейски) 역시 들어가는 기본 재료들은 비슷하지만 고기나 고수풀 등이 추가되는 것이 특징이다. 한국에서도 볼 수 있는 콩나물 무침, 시금치 무침에서 비롯된 Тиргуми (салат из пророщенного маша), Салат из шпината по-корейски 등도 카자흐스탄의 마트 등에서 흔히 볼 수 있을 정도로 고려인들의 음식이 일상생활에서도 자리 잡고 있다는 것을 알 수 있다. Тиргуми 는 소금물에 콩나물을 데쳐 양파, 마늘, 고춧가루, 산초가루와 함께 섞는데 한국의 콩나물 무침과 매우 닮아있다.

뿐만 아니라 된장찌개와 똑같은 Пук-тяй (густой суп из соевой пасты)가 있다. 이를 보면 한민족이라는 것을 나타낼 수 있는 된장을 사용하는 특징이 남아있다. Пук-тяй 를 만들 때는 양파와 고기, 물, 된장, 감자, 두부를 넣고 끓이는 것이 우리나라와 비슷한데 다른 점이라고는 고려인들은 종종 계란, 김치 등을 넣고 조리하기도 한다는 것이다. 그리고 우리나라의 잡채와 비슷한 음식도 있는데, 면을 삶아 참기름, 고기, 당근, 오이와 함께 버무린 фунзоча 가 그것이다.

비슷한 음식도 많지만 기후, 환경에 따라 변형된 음식 또한 많다. 우리나라는 해산물을 섭취할 수 있는 3 면이 바다인 나라였지만, 카자흐스탄에서는 쉽게 구할 수 없는 재료인 해산물을 재료로 요리하는 것은 흔하지 않다. 그래서 생선을 제외한 다른 해산물은 잘 조리하여 먹지 않는다고 한다.

сундя 라고 불리는 음식은 창자 껍질 안에 산초가루, 간, 된장, 마늘, 시래기, 선지, 쌀, 고기 등을 넣어 만드는 순대이다. пегоди 라고 불리는 우리나라의 호빵과 비슷한 음식 안에는 한국과 비슷하게 녹말을 섞은 반죽에 고기와 양배추 등 야채를 함께 넣어 쪄 먹는 음식이다. 인절미

와 비슷하지만 떡을 콩가루에 찍어먹는 чартоги 가 있고, 절편과 비슷한 чемпени 도 지금까지 고려인들이 먹어 오고 있는 음식이다.

심지어 고기를 구워 먹을 때 сями 라고 불리는 우리나라의 쌈과 같은 개념도 있다. 쌀과 설탕, 물, 효모를 넣고 만드는 식혜와 비슷한 음료를 만들어 마시기도 하며, 지금의 홍차, 녹차를 마시기 전까지는 보리차나 숭늉을 마시기도 하였다. 그 외에도 우리나라와 비슷한 음식에는 камди(감자채 볶음), госари-ча(папоротник-ча)(고사리 나물)), кукси(국수)등이 있다.

### 3.2. 식문화의 변화

강제 이주를 해오면서 고려인들은 러시아와 카자흐스탄의 문화에 동화 되었으며, 그에 따라 동양에서 중요시 여기는 예절이 서양화 되었다. 하지만 유교문화의 잔해인 제사와 같은 개념이 남아있는데, 추석이 되면 성묘를 가서 дирым губи 와 같은 음식을 가지고 가기도 한다. 러시아식 스프를 준비할 때는 빵을, 된장국이나 미역국과 같은 한인음식이 준비할 때는 밥을 함께 준비한다.

지금의 고려인들은 현지에서 한인식당을 가지 않는 이상 젓가락을 거의 사용하지 않으며, 러시아인이나 카자흐스탄인처럼 포크, 나이프에 더 익숙해져 있다. 강제 이주 당하기 전에도 거주했던 곳이 젓가락을 사용하지 않는 러시아이기도 하였을 뿐더러, 이주 후에는 더욱 사용 빈도가 줄어들 수밖에 없었다.

고려인 가정에서는 한국에서처럼 몇 가지의 반찬과 덜어먹을 수 있는 국을 함께 놓고 좌식 식탁에서 식사하는 경우가 많다고 한다. 최근 들어, 좌식 식사를 하는 동양식에서 서양식으로 바뀌어가는 추세이다.

## 4. 결론

한국음식이라 불리는 우리 민족 고유의 음식은, 그 음식을 중심으로 전개되는 식생활 관습과 더불어 지리적, 역사적 환경에 가장 적합하도록 우리 조상들이 창안, 발전시켜 온 민족적 지혜의 총화라 할 수 있다. 따라서 한국음식은 이 땅에 사는 우리에게 있어 기호에 맞고, 또 합리적인 음식이라 할 수 있다. 오늘날 일반적으로 한국 음식이라 하면 왕실을 중심으로 내려온 궁중음식과 이를 바탕으로 한 화려한 귀족 음식과 일반 서민들의 음식, 그리고 고장마다 특색 있게 지켜져 내려온 향토 음식을 통틀어 일컫는 말로 알려져 있다. 한식의 특징으로는 부식의 구분이 애매한 서양음식이나 중국음식과는 달리, 쌀, 보리, 조 등으로 지은 밥을 주식으로 하며 채소, 해초, 어패, 육류, 콩류로 만든 갖가지 반찬을 부식으로 하는 것이 있다. 그리고 반찬으로 인한 곡물류의 가공, 조리법이 다양하게 발달

하였다, 김장을 비롯하여 계절마다 먹을 수 있는 젓갈, 장아찌, 육포, 어포가 각 고장과 가정마다 저장식품으로 발달 되었다. 사계절이 뚜렷하다는 한반도의 특징에 따라 절후에 따라 음식을 즐긴다. 한국은 예로부터 음식은 몸을 보하고 병을 예방하거나 회복을 돕는다고 생각했다. 식생활을 충실히 하는 것을 중요시 하였으며, 약재가 음식에도 어울려 사용 되었다 이런 음식들이 한국의 음식이라고 할 수 있다.

위 내용에서 볼 수 있듯이 고려인들은 이주 전에 한국인과 동일했던 식문화가 수많은 역사의 풍파를 거쳐 카자흐스탄에 정착하게 되며 카자흐스탄에 적응하며 변화해야 한다는 것을 알게 되었을 것이다. 이를 보면 고려인들의 적응력과 융화라는 큰 특징을 볼 수 있다. 그들은 강제이주와 더불어 현재 자신들이 할 수 있는 것이 무엇인지를 파악하여 농경과 경제발전에 깊숙이 스며들어 현재의 카자흐스탄을 이룩하는데 도움을 주었다. 많은 인내가 필요했지만 그들은 견뎌내었고, 수용과 더불어 변화를 두려워하지 않았다. 이것은 어쩌면 변화된 고려인의 특징만이 아닌 카자흐스탄의 특징과 융화되며 나타난 것으로 볼 수 있다. 현재 카자흐스탄 내에 거주하는 민족이 고려인 혹은 한국인뿐만 아닌, 여러 민족들이 많기 때문에 카자흐스탄에 있는 고려인식당 혹은 한식당을 둘러보면 한식뿐만 아니라 우즈베키스탄, 카자흐스탄 음식 등도 같이 주문할 수가 있다. 즉, 카자흐스탄의 국기의 하늘색 바탕의 의미와 같은 민족과 문화의 조화를 알 수 있는 모습 중에 하나인 것이다.

## 참고문헌

1. Pohl J. Otto. *Ethnic Cleansing in the USSR, 1937-1949*.
2. Li N. *Korean Diaspora in Kazakhstan : Koryo Saram*.
3. Korean in Kazakhstan. http://kma18.com
4. Корейская кухня. http://ukima.ru/

# 카자흐스탄과 한국의 자동차 합작회사

샤켄 누르자트
유라시아 국립대 2 학년
카자흐스탄 아스타나

지도교수: 김일겸 (유라시아 국립대)

**개요:** 본고는 한국 자동차산업의 카자흐스탄 진출 효과에 대해 다룬다. 한국은 세계 5 대 자동차생산국이고, 세계적으로 강력한 경쟁력을 지니고 있다. 이미 우즈베키스탄과 러시아에 자동차산업이 발달해 있어, 카자흐스탄에 한국 기업의 새로운 진출이 필요한가에 대한 의문을 가질 수 있다. 그러나 유라시아경제공동체의 설립으로 인해 2 억명 이상의 인구를 지닌 거대 시장이 탄생하였고, 이에 대한 접근성과 편의성 면이라는 점에서 상당한 장점을 지닌다. 또한 카자흐스탄은 정치적으로 안정되어 있고, 풍부한 자원과 철강산업의 발달로 인해 자동차 산업에 유리하다. 또한 카자흐스탄을 기반으로 아프가니스탄, 이란 등의 중동국가에 대한 접근성도 개선될 수 있다
**주제어:** 자동차 사업, 수출, 한국의 자동차, 특별한 프로그램

**Название статьи:** Совместные автомобильные компании Казахстана и Кореи
**Автор:** Шакен Нурзат, ЕНУ им. Гумилева (2 курс), Астана, Казахстан
**Научный руководитель:** Ким Ильгём (ЕНУ)
**Аннотация:** Данная статья рассматривает возможности сотрудничества Казахстана и Южной Кореи в области машиностроения. Интерес к данному вопросу обусловлен современной тенденцией к развитию автомобильной промышленности Республики Корея и ресурсной обеспеченностью Казахстана (наличие полезных ископаемых, возможность экспорта металлургического сырья), что наводит автора на мысль о возможных перспективах партнерства двух стран в указанной сфере. Республика Корея, в которой автомобильная промышленность составляет 9,4% всего объема добавленной стоимости, 8,3% всего экспорта и обеспечивает занятость 7,4% всей рабочей силы страны, может предоставить Казахстану возможность обучения и взращивания квалифицированных кадров для дальнейшего развития машиностроения в Республике Казахстан. В свою очередь такое сотрудничество может быть крайне выгодным для Южной Кореи, с учетом того, что Казахстан обладает большим запасом необходимых для развития промышленности природных ресурсов.
**Ключевые слова:** автомобильная промышленность, экспорт, корейские автомобили, специальная программа

## 1. 서론

인류의 가장 큰 성취는 자동차를 만든 것이다. 21 세기는 고도의 기술 문명의 시대이다. 우리 시대에는 나날이 기술이 발전하고 있다. 이런 첨단기술 분야에 자동차산업이 있다. 자동차산업은 현대산업의 꽃이라 할 수 있다.

본고는 한국과 카자흐스탄의 자동차 산업의 협력에 대해 살펴볼 것이다. 현재 세계는 치열한 경쟁 하에 놓여 있고, 이러한 경쟁은 나날이 치열해져 가고 있다. 이러한 경쟁에서 우위를 점하기 위해서는 양국의 협력이 어떤 시너지를 만들어내지 않으면 안 된다. 그리고 양국의 협력은 한쪽에 일방적으로 유리해서도 안 된다. 그러므로 본고에서는 자동차산업에서의 협력이 양국에 어떤 이익을 가져다 줄 것인지에 대해서 집중적으로 살펴볼 것이다.

## 2. 한국과 카자흐스탄의 자동차산업

한국은 자동차 생산에 필요한 중공업과 조선산업, 철강업이 발전해 있다. 자동차산업은 총부가가치의 9.4%, 수출의 8.3%, 노동력의 7.4%를 고용하고 있다. 현재 주요 자동차 회사는 현대자동차, 기아 모터스, GM-대우, 쌍용자동차, 르노삼성자동차의 5 개이다.

한국은 미국, 일본, 독일, 프랑스에 이어 세계 5 위의 자동차 생산국이다. 생산되는 자동차의 반(약 150 만대) 정도가 해외로 수출되고 있다. 가정의 2/3 는 자동차를 소유하고 있다. 한국 자동차의 장점으로 우아한 디자인, 조작의 용이성, 외관의 아름다움, 합리적인 가격, 안정성, 편안함, 거친 도로에서의 주행 편의성을 들 수 있다.

최초의 자동차는 1903 년에 고종이 타던 롤스로이스였다. 그러나 산업의 발전은 매우 느렸다. 1913 년에 최초로 도로교통법이 발효되었고, 나라 전체에 31 대의 자동차가 있었을 뿐이다. 1970 년대 이전 매우 가난하던 시절에 주차장은 몇 개 없었다. 1945 년 독립하고 난 뒤에도 전국에 자동차는 고작 7,200 대에 불과했다.

평균적으로 한국의 승용차는 다른 나라보다 주행거리가 길다. 연간 평균주행거리는 한국에서 23,000km 인 데 비해, 일본은 10,000km, 미국은 14,000km 이다. 다른 측면에서 보면 한국 자동차는 운행 기간이 짧다. 4-5 년이 지나면, 자동차 가격이 1/4 정도로 떨어진다. 이러한 중고차는 주로 학생이나 젊은 직장인들이 구매한다. 중고차 구매자들은 3-4 년을 타고 난 뒤 차를 폐차장으로 보낸다. 10 년 이상 된 차를 팔기는 사실상 거의 불가능하다. 사실상 괜찮은 상태의 중고차도 있으나, 아무도 관심을 갖지 않는다. 이런 것을 보면 한국의 자동차산업은 상당히 발전되었다는 것을 알 수 있다.

반면에 카자흐스탄의 자동차산업은 아직 발전되지 않았다. 부품과 완성차를 수입하여 자동차를 생산하는 단계에 머물러 있다. 주요 자동차 회사는 Toyota, Hyundai, KIA, UZ-Daewoo, Renault, Chevrolet, Volkswagen, GAZ, UAZ, Lexus и Skoda 이다. 1992 년에 설립된 Bipek Auto-Asia Auto 그룹이 가장 큰 회사이며, Lada, Skoda, Chevrolet, KIA, UAZ, Renault 등의 서비스와 판매를 하고 있다.

2002 년에 설립된 Asia Auto 조립공장은 카자흐스탄에서 가장 큰 승용차생산공장으로, 세계적 기업인 AutoVAZ, Volkswagen AG, General Motors, KIA 등과 파트너십을 맺고 있다. 시장 상황에 따라 Asia Auto 의 생산량이 축소되기는 했으나, 2015 년 1 월 우스티카메노고르스크에서 2,002 대( 89 억 텡게 상당)의 자동차가 생산되었다. 1 월 총생산량 중 KIA 의 차량이 46.8%었으며, 가장 많이 팔린 모델은 스포티지였다.

## 3. 한국과 카자흐스탄의 자동차 합작회사

우즈베키스탄의 UZ-Daewoo(GM Uzbekistan)는 승용차를 생산하고 판매하고 있으며, 마이크로버스를 생산하고 있다. 아무 것도 없던 안디잔주의 아사카에 중앙아시아 지역 최초로 연간 25 만대 규모의 자동차 공장이 건립되었다. 이 공장의 자동차 생산은 우즈베키스탄의 국내수요를 완전히 충족하고, CIS, 조지아, 아프가니스탄, 파키스탄에 수출하고 있다.

러시아에서는 2000 년대에 Volkswagen, Skoda, BMW, Ford, Renault, Toyota, Chevrolet, Автомобильный альянс Peugeot-Citroen-Mitsubishi, Nissan, Opel, Kia, Volvo Truck 등 많은 자동차공장이 문을 열었다.

이러한 형태의 합작회사는 카자흐스탄에서도 설립될 수 있다. 단순히 조립이 아니라, 국산품 생산을 목표로 할 수 있다. 한국 자동차산업의 경험을 활용하여, 카자흐스탄에 젊고, 경험있는 인재들을 육성할 수 있을 것이다.

### 3.1. 한국의 이익

1) 경제적 이익: 한국이 카자흐스탄에 진출하고 경험을 공유함으로써 수익을 증진시킬 수 있다. 카자흐스탄은 한국에서 온 인력에게 한국에서 보다 2-3 배 높은 금액을 지불할 것이다.

2) 대중성의 확산: 한국의 자동차산업은 독일, 일본, 미국과 경쟁하고 있다. 합작회사를 카자흐스탄에 설립한다면, 한국 자동차산업의 대중성이 확대될 것이다.

3) 단점의 교정: 한국에서 한국인들은 대부분 한국차를 타기 때문에 오히려 한국차에 대해서 잘 모를 수도 있다. 그러나 카자흐스탄에서는 다른

브랜드의 차와 비교할 수 있다. 또한 외국인들이 한국의 자동차를 어떻게 받아들이는지에 대해서 알 수 있다.

4) 지적인 협력: 카자흐스탄과의 공동작업에서 단순히 세계적 브랜드의 방식만을 반복하는 것이 아니라 보다 새로운 방식을 찾아낼 수도 있다. “하나의 머리도 좋지만, 두 개의 머리가 합쳐지면 더 좋다.”는 속담에서처럼 양국의 협력은 좋은 결과를 만들어낼 수 있다.

5) 양국관계 발전: 한국과 카자흐스탄은 오래 전부터 밀접하게 관련되어 있다. 양국 모두 많은 어려움을 겪었으며, 현대에서도 마찬가지라고 생각한다. 함께 새로운 기술 발전의 길을 열어 나간다면, 후대의 사람들에게는 역사가 될 것이다.

### 3.2. 카자흐스탄의 이익

1) 국산품: 국산품의 생산은 언제나 매우 가치 있다. 이런 제품은 전세계로 팔려 나간다. 국산품을 늘림으로써, 중요성을 증가시킨다.

2) 전문인력: 한국인들은 이 분야에 있어 경험이 매우 풍부하다. 따라서 단지 경험을 교환하는 것이 아니라, 전문적인 인재를 양성할 수 있다. 이것은 양적인 문제가 아니라, 질적인 문제이다.

3) 일자리: 카자흐스탄에 합작회사를 세운다면, 새로운 일자리가 많이 생기게 된다. 실업자의 수가 많이 감소하게 될 것이다. 결국 경제에 영향을 끼치고, 국민들의 생활 수준을 5% 정도 향상시킬 것이다.

4) 디자인: 현재 카자흐스탄의 디자이너들은 상당히 인기가 많다. 그런데 왜 자동차의 새로운 디자인을 생각해 낼 수 없는가? 예를 들어, 자동차를 위한 지도나 카자흐스탄 기후에 맞는 겨울 타이어와 같은 것을 디자인할 수 없는가? 이런 것들은 자동차 사고를 줄일 수 있다.

5) 야금업: 카자흐스탄은 야금업이 매우 발달해 있다. 통계에 따르면 카자흐스탄은 야금 분야에 있어서 세계 6 위를 차지한다. 우리는 금속을 원료 형태로 팔기 때문에 매우 싼 가격에 팔려 나간다. 금속을 가공한다면, 당연히 더 비싼 가격에 팔 수 있다. 한국과의 협력을 통해 천연자원을 보다 가치 있는 것으로 만들어 팔 수 있다.

6) 연료: 카자흐스탄에는 석유가 풍부하다. 카스피해에서 석유를 생산하고 있다. 그러나 이러한 가치 있는 자원을 역시 원료로 팔고 있다. 이것을 스스로 가공할 수 있다면 이익이 클 것이다. 운송에 있어서 이것은 마치 심장과 같다. 석유를 마치 자동차 공장의 부품처럼 이용할 수 있다.

7) 판매: 원유로부터 얻는 이익을 어떻게 볼 것인지, 그리고 가공된 원유를 어떻게 팔 것인지, 또한 그것을 달러가 아니라 텡게로 파는 문제에 대해서 생각해 볼 수 있다. 원유를 텡게로 팔 수 있다면, 달러와는 무관하게 될 것이다. 다른 나라들은 석유가 필요하기 때문에 어떤 가격으로도

살 것이다. 한국과는 계약을 체결하여, 합작회사를 운영하는 동안에 낮은 가격으로 석유를 팔 수 있을 것이다.

### 4. 결론

한국은 세계 5 대 자동차생산국이고, 세계적으로 강력한 경쟁력을 지니고 있다. 이미 우즈베키스탄과 러시아에 자동차산업이 발달해 있어, 카자흐스탄에 한국 기업의 새로운 진출이 필요한가에 대한 의문을 가질 수 있다. 그러나 유라시아경제공동체의 설립으로 인해 2 억명 이상의 인구를 지닌 거대 시장이 탄생하였고, 이에 대한 접근성과 편의성 면이라는 점에서 상당한 장점을 지닌다. 또한 카자흐스탄은 정치적으로 안정되어 있고, 풍부한 자원과 철강산업의 발달로 인해 자동차 산업에 유리하다. 또한 카자흐스탄을 기반으로 아프가니스탄, 이란 등의 중동국가에 대한 접근성도 개선될 수 있다

## 참고문헌

1. http://mashin.ru/eshop/.../avtomobilnaya_promyshlennost/
2. http://perspektivy.info/.../avtomobilnaja_promyshlennost_v_razvivajushhihsa_stranah_2013-08-23.htm
3. http://lankov.oriental.ru/d17.shtml

# КОРЕЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ПЕРИОД ГОСУДАРСТВА ЧОСОН

Шешембекова Мадина
ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс
Астана, Казахстан

Научный руководитель: Калиева К.С. (ЕНУ)

**Аннотация:** Статья посвящена анализу исторического развития литературных жанров, распространенных на территории Корейского полуострова в период существования на ней государства Чосон. За время правления династии Ли, корейская литература проявила себя во многих различных жанрах, что мы можем проследить в многочисленных источниках, не только корейского происхождения, но и в зарубежной историографии. Исследуя историю развития корейской литературы, изучая различные источники, можно проследить также и историю других различных областей жизни того времени на Корейском полуострове.
**Ключевые слова:** историческое развитие, литературные жанры, Корейский полуостров, анализ

**Title:** Korean Literature during the State Choseon
**Author:** Sheshembekova Madina, L.N. Gumilyov Eurasian National University (2 grade), Astana, Kazakhstan
**Advisor:** Kaliyeva K.S. (ENU)
**Abstract:** The article analyzes the historical development of literary genres, common on the Korean peninsula during the period of her state of Joseon. During the Lee Dynasty, Korean literature manifested itself in many different genres that we can trace in numerous sources, not only Korean origin, but also in foreign historiography. Examining the history of Korean literature by studying a variety of sources, it is possible to trace the history and various other areas of life at the time of the Korean Peninsula.
**Keywords:** historical development of literary genres, the Korean peninsula, analysis

После того, как, на то время, генерал Ли Сонге сверг династию Корё во главе с У-ваном, в истории Кореи наступило время государства Чосон. Во главе государства встал сам Ли Сонге, позднее ванТхэджо, обозначив этим начало правления династии Ли.

Существование эпохи Чосон продлилось более пяти столетий, и этот период по праву считается «золотым временем», когда был создан национальный корейский алфавит (XV в.), и это время являлось обширным полем для развития различных жанров искусства, в том числе и литературы. За эти 518 лет литература корейского народа перетерпела множество видоизменений. Основными причинами, подталкивающими различные сферы жизни народа к определенным переменам, являлись политическое, религиозное положения внутри государства и взгляд народа на них. Также со всей остротой встал и вопрос о необходимости приобретения знаний и стремления к наукам.

Исходя из прочитанных источников, в период Чосон имели распространение несколько основных видов литературы, которые в ходе времени приобрели различные подвиды. Некоторые из них не просуществовали более века, другие же дошли до нас в другом облике.

시조. Сиджо.

Классической формой корейской поэзии, получившей распространение с XV века, является трехстишие «сиджо». «Сиджо» возникли в начале эпохи Чосон из ритуальной поэзии, напоминавшей по своим функциям «хянга». Также «сиджо» является одним из самых основных жанров династии Ли. Жанр общеупотребляемых среди народа лирических поэм и песен, известный под различными названиями, такими, как «сиджоль каджо», «танга», «синсонг», «синчжо», – существовал задолго до того, как появился общий термин «сиджо».

Изначально жанр «сиджо» получал только устное распространение среди народа и не был записан вплоть до начала XVIII века. «Сиджо» возникли в начале эпохи из ритуальной поэзии, напоминавшей по своим функциям «хянга».

Исходя из других источников, «сиджо» берет свое начало еще из государства Корё, которое существовало на Корейском полуострове до образования государства Чосон. Таким образом песни Корё (고려가요/고려속요), «Весна заполняет павильон», «Песнь конфуцианских ученых» и «Турецкая пекарня», явились основой создания жанра «сиджо».

«Сиджо» был таким жанром литературы, чьи произведения должны были быть написаны строго по правилам. Изначально «сиджо» являлись текстами для песен.

После того, как «сиджо» получило письменное распространение, оно было сохранено в большинстве своем на новом корейском алфавите – хангыль. Это одна из отличительных черт «сиджо».

«Песни зеленых холмов» (1728) – первая коллекция «сиджо», которая содержала 61 поэму 30 авторов времен Когурё, Пэкче, Силлы, Объединенного Силлы, Корё и, соответственно, Чосона.

Как говорилось ранее, «сиджо» имеет определенную структуру. Каждое стихотворение состоит из одной или нескольких строф, а они, в свою очередь, каждая – из трех обязательных строк. Каждая строка содержит 4 сегмента с минорной паузой на конце второго сегмента и мажорной – на конце четвертого сегмента в конце строки. Из-за этого при переводе на другие языки часто используется 6 строчек вместо 3. Сегмент подразумевает под собой слово, состоящее из трех-четырех слогов. В итоге, в каждой строке содержится 14-16 слогов хангыля, всего 43-48 в трёх строчках.

3/4 4 3/4 4
3/4 4 3/4 4
3 5 4 3/4

Например, структура произведения «Весна заполняет павильон» имеет такой вид:

2 4 4 3
3 4 3 4
3 4 3 4

Выразительное синтаксическое деление происходит в третьей строке в виде какой-либо контр-темы, парадокса, осуждения, команды или восклицания с характерными словами или фразами: «возможно», «кто?», «почему?», «пусть будет», «я спрашиваю» и т.д.

Сиджо были неразрывно связаны с музыкой, они не читались, а пелись в сопровождении музыкальных инструментов. Стандартной мелодией строки считается 3 – 4 – 3 – 4 лада.

В XVIII веке начинается составление антологий сиджо. Первая из них, «Чхонгуёнон» («Неувядаемые слова Страны зеленых холмов») была собрана поэтом Ким Чхонтхэком и вышла в 1727 году. На протяжении XVIII-XIX веков выходят более десятка различных антологий.

가사. Каса.

Одновременно с «сиджо» развивался и другой исконно корейский поэтический жанр – «каса», который являлся втором по популярности после того же «сиджо». Возник в середине XV века. Его создателем считается поэт Чон Гигын (1401-1481 гг.), а первым произведением в этом жанре – его «каса» «Воспевая весну». Произведение «Воспевая весну» в начале имело метрические сегменты в форме –

3 4 4 4,

а заканчивалось формой –

3 5 4 4.

Жанр «каса», аналогично жанру «сиджо» в одной из версий, берет свое начало из песен Корё.

Слово «каса» означает «песенные строфы». Также существует вариант, что «каса» возникли из панегирических песен «акджан», которые исполнялись во время церемоний в королевском дворце. Для «каса» характерны строка из двух полустиший с двумя четырехсложными (реже – трехсложными) стопами в каждой, музыкально-речевая основа. Однако в отличие от «сиджо», в «каса» отсутствовало строфическое деление. В них могли свободно соединяться несколько сотен строк. «Каса» напоминают ритмическую прозу. Их уже не пели, как «сиджо», а декламировали нараспев.

Самые ранние четыре сохранившихся экземпляра «каса» приписываются МонгНаонгу. Они были созданы до изобретения корейского алфавита, поэтому были записаны много после его формирования.

Однако, есть мнение, что буддийские монахи, такие как Великий Мастер Кюнё в X веке использовал произведения, схожие по своей природе с «каса», для обращения людей в свою веру.

Наивысшего расцвета жанр «каса» достиг в творчестве поэта ЧонЧхоля (1537-1593 гг.). Он считается мастером жанра и признан лучшим поэтом «каса» во время всего правления династии Ли.

Он написал «Квандонские напевы» («Квандонпёльгок»), относящиеся к пейзажным «каса», и «Тоскую о милом», созданную в традициях народной лирической песни о покинутой возлюбленной.

Особенностью жанра «каса» является её своеобразная хронологическая структура. Данный жанр «любит» последовательность во всем: в основном события в произведениях

напрямую зависят от своих временных характеристик. Например, в одном из таких произведений описывается, как автор «прогулялся по зеленой траве», а на следующее утро «собрался искупаться в реке», после, тем же утром, «исследовать горы» и уже вечером «пойти на рыбалку». Для каждого действия, описанного в определенной «каса», выделено свой временной промежуток, который автор указывает.

Так как форма стихотворений жанра «каса» имеет неограниченную длину, автор мог не загонять себя в рамки: добавлять в произведения больше описаний, уточнений и использовать различные литературные приемы, такие как синтаксический и семантический параллелизм, сравнение, эпитеты, повторения и т.д.

Характерно, что вместе с новой темой в поэзию приходят и новые имена, как например, прославленная поэтесса того времени Хван Чин И, одна из высокообразованных женщин Кореи того времени. Она явилась родоначальницей так называемого «женского каса». «Женские каса» («кюбанкаса») были распространены на юге Кореи, они сочинялись поэтессами, как правило – анонимными. Их традиционная тематика – разлука с любимым, одиночество и не сложившаяся жизнь в доме мужа, тоска по друзьям и родителям.

Изменения в старой поэзии Кореи начались с изменения тематики жанра «каса». В старых «каса» воспевалась красота природы, говорилось о тяжелой доле женщины. В период критического положения Кореи, стоявшей перед угрозой национального порабощения, появились «каса» политического содержания.

Позднее, в XVIII веке, появилась новая разновидность – «путевые каса» («кихэнкаса»), рассказывающие о природе и жизни Кореи и соседних стран. Кроме того, существовали исторические «каса», повествующие о событиях прошлого.

악장. Акчжан.

Одним из первых видов литературы, увидевшем свет в эпохе Чосон, были, своего рода, хвалебные речи, которые в разное время являлись неотъемлимой частью становления литературы каждого государства мира.

Основополагающей причиной возникновения данного жанра явились самые актуальные события в государстве – политические. Государственное положение требовало

установление безоговорочной власти среди народа. Для этой цели использовались всевозможные средства, искусство не было исключением. Поэтому не удивительно, что новая династия, принявшая конфуцианство как официальную политическую философию, должна была переосмыслить и внести изменения в традиции и культуру предыдущего государства.

Новые тексты, называемые «акчжан», были созданы для уже существовавшей на то время музыки различных церемоний, в том числе, игравшей в храмах предков.

Цели создания «акчжан» были следующими:

– оправдать революцию и подчеркнуть легитимность новой династии;

– восхвалить подвиги предводителей восстания и переворота.

Эти цели явно проглядываются в первом образце произведений жанра «акчжан», написанном на новой корейской письменности «хангыль» без использования ханчи – «Ода о драконах, летящих к небу (용비어천가)». Данный манускрипт был создан во времена правления короля Седжона Великого как официальное признание династии Чосон и наследия его предков предтечей Чосон. 125 песен были созданы конфуцианскими филологами и учёными чиновниками. В нем восхвалялись воинские подвиги Ли СонГе и его генералов: драконы, упомянутые в названии песен, представляют собой шесть предков династии Чосон: Мокчо, Икчо, Точжо, Хванчжо, Тхэджон, Тхэчжо. Вану приписывались нечеловеческие способности, показывает, что сам ван и вся династия Ли были благословлены небесами.

Самыми первыми произведениями жанра «акчжан», которые были представлены дворцу Чон ТоЧжоном 2 сентября 1393 года, являлись «Мечта золотого правителя» и «Получив драгоценное пророчество». Помимо этих двух «акчжан» ЧонТоЧжон является автором еще 7 поэм военной тематики, а также первым представителем произведений «акчжан» нового характера. Первым «акчжан», описывающим красоту новой столицы Ханян, позже известной как Хансон (нынешний Сеул), является поэма «Песнь новой столицы (1394)». Второе его же произведение «нового» «акчжан» носит название «Восемь сцен новой столицы». Позднее ряды ЧонТоЧжона, восхвалявшего новую столицу, пополнили такие авторы, как Квон Кун и Ха Юн.

Очевидно, авторами «акчжан» являлись приближенные к власти люди, самолично принимавшие участие в перевороте. Это явилось причиной того, что эти произведения так и остались литературой привелегированного класса, которые играли только во дворцах во время различных церемоний и мероприятий. Поэтому не удивительно, что большинство форм «акчжан» не получили распространения и к концу XV века практически исчезли.

판소리. Корейский народный эпический песенный сказ.

Повествовательный песенный рассказ. Искусство, получившее распространение среди простого народа. Устное творчество, которое лелеялось корейским народом с момента его появления в XVII веке. Это своеобразный жанр, который показывает все разнообразие форм корейской музыки.

Слово «пхансори» происходит от «판» (пхан), что значит «место, где собираются люди» и «소리» (сори), что значит «звук».

Традиционно «пхансори» исполнялся певцами, которых называют «Куандэ» (광대), в поселениях и на рыночных площадях. Иногда исполнителей «куандэ» приглашались литераторами или богатыми людьми для выступлений на банкетах. Их талант, в основном, использовался для найма. Интересно, что с современного корейского языка «куандэ» переводится как «клоун», «шутник», «комедиант».

В отличии от народных песен и традиционных корейских танцев с масками, «пхансори» охватывал более широкую и разнообразную аудиторию.

«Пхансори» включал в себя использование комических элементов, острот, насмешек, которые заставляли слушателей взрываться от смеха, карикатур конфуцианских идей и табу. Кроме этого в «пхансори» использовался также трагический язык, который брал за душу и показывал темную сторону жизни.

Основная суть, «сердце» «пхансори» выражается в живом языке простого народа, говорившего о важных вещах.

Исполнение «пхансори» довольно простое: для постановки необходимо всего 2 человека: певец «куандэ» и барабанщик «косу». В то время, как певец рассказывает в форме песни, барабанщик аккомпанирует ему. Помимо певца и барабанщика нет необходимости нив каком дополнительном оборудовании. Благодаря этому «пхансори» могла быть исполнена практически в любом месте, где могли собраться люди. Поэтому представления

«пхансори» проходили не только в домах литераторов и богачей, но и на открытых площадях, широких полях – в любых местах скопления людей.

Во время выступления «куандэ» передает измения в настроении посредством варьирования ритма и мелодии исполнения. Перемеживая песню и повествование, певец бывает использует разговорную речь, чтобы объяснить сюжет и части диалогов. Из-за этого представление обысно занимает много времени. Полное выступление одного из самых известных «пхансори» под названием «Песнь Чунхян», к примеру, занимало от семи до восьми часов.

В источниках существует много различных версий возникновения раннего «пхансори». Среди теорий зарождения «пхансори» наиболее вероятной считается теория о шаманизском происхождении «пхансори». Похоже, что песни, которые пелись шаманами провинции Чолла во многом напоминают «пхансори». Шаманы Чолла также смешивали пение с повествованием, как это делали «куандэ», еще одним сходством является продолжительность исполнения – произведения обоих жанров занимали очень большой промежуток времени. Более того, песни шаманов провинции Чолла и «пхансори» схожи в вариациях ритмики и в технике пения. Аналогично, считается, что большинство певцов «пхансори» пришло из этого региона, что лишний раз подтверждает родственность двух жанров.

Жанр «пхансори» дошел и до наших времен, но перетерпев ряд изменений. «Пхансори» часто называют «корейской оперой». Обычно в представлении участвуют двое: певец, сориккун (кор. 소리꾼) и барабанщик, косу.

История, которая раскрывается в пхансори, называется мадан (마당). До наших дней дошло только пять из двенадцати оригинальных маданов: Хынбуга, Симчхонга, Чхунхянга, Чокпёкка и Сугунга.

## Список использованной литературы:

1. Lee Peter H. *A History of Korean Literature*. Cambridge University Press. 2003.
2. Kim Kichung. *The Incoparable Lyricism of Koryo Songs*.
3. Pihl Marshall R. *Koryo Son Buddhism and Korean Literature*. 1995.
4. McCann David. *The Sijo*. 1998. pp.1-23.

5. McCann David. *The Kasa*. pp.24-46.
6. Kim Kichung. *Notes on Shijo*. pp.75-93.
7. McCann David. *Performance of Korean Sijo Verse: Negotiating Difference*. pp.139-158.
8. O'Rourke Kevin. *Trans. The Book of Korean Sijo*. Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Centre. 2002.
9. Chen Shou. *History of the Three Kingdoms*. 1962.
10. Chin Tonghyok. *Study of Classic Sijo Literature*. 1982.
11. Cho Tongil. *General History of Korean Literature*. 1989.
12. Ch'oe Hyejin. *Aesthetics of P'ansori Fiction*. 2000.
13. Ch'oe Kanghyon. *Study of the Rise of Kasa*. 1979.
14. Ch'oeTongwon. *Studies in Classic Sijo*. 1978.
15. Chon Hyongdae. *Critical Study of Korean Classics*. 1987.
16. Надирова Г.Е. «Курс лекций по зарубежной литературе (средние века)». М. 2011.
17. «История всемирной литературы» (в 9 т.). М.: Наука. 1983-1994.
18. Брагинский В. И. «Проблемы типологии средневековых литератур Востока». М. 1991.
19. «Хрестоматия по зарубежной литературе Средних веков» (в2-х тт.). М. 2005.
20. Каса. https://sinosophia.wordpress.com

# THE PERCEPTION OF FOREIGN STUDENTS IN SOUTH KOREA: MULTICULTURALISM EXPERIENCE

Yussupova Gulmira
Al-Farabi Kazakh National University, 4 grade
Almaty, Kazakhstan

Advisor: Em N.B. (KazNU)

**Abstract:** At the beginning of the XXI century, mankind has witnessed the globalization process in the world. Many scientists talk about the benefits of globalization for the countries of the third world, and claim that globalization creates the conditions that contribute to the large scale migration from poorer to richer countries. Consequently, the social consequences of globalization is the migration that is changing the social and ethno-cultural image of the state population. Thus, multiculturalism is becoming one of the most important aspects of social and demographic situation of the modern states. This article describes the perception of foreign students in South Korea and the impact of multiculturalism on this perception.
**Keywords:** perception, multiculturalism, globalization, South Korea, Kazakhstan

**Название статьи:** Восприятие иностранных студентов в Южной Корее: мультикультурный опыт
**Автор:** Юсупова Гульмира, Казахский национальный университет им. Аль-Фараби (4 курс), Алматы, Казахстан
**Научный руководитель:** Ем Н.Б. (КазНУ)
**Аннотация**: В начале XXI века человечество стало свидетелем процесса глобализации во всем мире. Многие ученые рассказывают о преимуществах глобализации для стран третьего мира, и утверждают, что глобализация создает условия, которые способствуют крупномасштабной миграции из более бедных в более богатые страны. Следовательно, социальными последствиями глобализации является миграция, которая меняет социальный и этнокультурный облик государственного населения. Таким образом, мультикультурализм становится одним из наиболее важных аспектов социальной и демографической ситуации современных государств. В данной статье описывается восприятие иностранных студентов в Южной Корее и влияния мультикультуризма на данное восприятие.
**Ключевые слова:** восприятие, мультикультуризм, глобализация, Южная Корея, Казахстан

At the beginning of the XXI century, humanity is witnessing the globalization process throughout the world. Many scholars claim about benefits of globalization for poorer countries, and argue that globalization creates the conditions, which promote large-scale migration from poorer to richer countries. Consequently, social consequence of globalization is migration, which changes social, and ethno cultural appearance of a state population. Thus, multiculturalism becomes one of the most important aspects of modern states' social and demographic situations.

South Korea today is Asia's fourth largest and the world's 15th largest economy and is the world's ninth largest trading country. South Korea has grown into a global hub of free trade with full access to two-thirds of the world's markets, representing about half the global population.

Globalization has been a huge factor in South Korea's growth and economic success. Modern South Korea is a leader in many industries, from technology and automobiles to music and entertainment.[1]

Nobody in the world had imagined that the Republic of Korea would develop so fast. Since South Korea's economic transformation from a labor to a capital economy, it has had to grapple with issues like labor shortages and demographic changes such as low birth rates and a rapidly aging population that threaten long-term growth. In order to sustain its development, the country has increasingly geared to foreign labor and selective immigration as countermeasures for its economic and demographic problems. Thus, foreign labor and selective immigration are increasingly becoming key instruments used by the state to address its present and future economic and demographic problems despite resistance to immigration rooted in ethno-nationalism that promotes Korean homogeneity.[2]

Undoubtedly, the process of multiculturalism in Korea is very natural. Multiculturalism is a state-led response to these global changes. The policies of multiculturalism define the present and future economic, security and cultural national strength of South Korea. Critics suggest that, in fact, multiculturalism is an instrumental policy of increasing national state power in the global environment. The reality is inequality for migrants as they experience problematic cultural attitudes, discrimination and racism.

The issue of multiculturalism in East Asia has been of keen interest to scholars in the past 20 years. Intra-regional migration

between, and international migration to, East Asian countries have raised questions regarding the social and political integration of migrants, the educational concerns of the second generation and, in general, the social implications of the demographic shifts forced by immigration. In the literature, The Far east countries such as Korea, Japan and Taiwan have received particular attention because of the threat that demographic changes have brought to their homogeneous cultural identities.

Today there can hardly been found any other phenomenon that would cause such a heated and fierce debate. Even though the term multiculturalism is so often and widely used, as political theorist David Miller points out, it remains vague, with no clear or fixed meaning that is easy to define in one sentence. Those scholars, who were the first to write about multiculturalism such as Charles Taylor, Will Kymlichka, and others, were predominantly philosophers or political scientists. Charles Taylor has defined multiculturalism as "the politics of recognition" and equal respect.[3]

Multiculturalism has been discussed since the 1960s when the countries in the Western World received influx of immigrants from different parts of the world as economic growth and industrialization reached their peak. Later, multiculturalism has recurred as hot topic for discussion among policy makers and academicians.

Charles Taylor, one of the early proponents of multiculturalism, assumes that multiculturalism policy can be built "on the already established principles of the politics of equal respect". In Great Britain, the subject has been accepted seriously and conducted multiculturalism studies. A good example of this can be speech by Prime Minister David Cameron, in which he told a security conference in Germany that the UK needed a stronger national identity to prevent extremism. In his speech, Mr. Cameron defines the doctrine of multiculturalism as a strategy, which has encouraged different cultures to live different lives, apart from each other and apart from the mainstream.

The Oxford English Dictionary offers a definition of multiculturalism as coexistence of people with many cultural identities in a common state, society or community. Multiculturalism can be said to be a public policy approach for managing cultural diversity in a multiethnic society, officially stressing mutual respect and tolerance for cultural differences that occur in a society or within a country's borders. Broadly speaking, the term is often used to describe societies (especially nations) which have May distinct cultural groups, usually as

a result of immigration. It must be added that multiculturalism can lead to anxiety among certain sectors about the stability of national identity. Nevertheless, it can also lead to cultural exchanges that benefit the cultural groups, which can "range from major accomplishments in literature, art and philosophy to relatively token appreciation of variations in music, dress and new foods."[4]

As a policy, multiculturalism "emphasizes the unique characteristics of different cultures, especially as they relate to one another in receiving nations." As claimed, the word was first used in 1957 to describe Switzerland, but came into usage in Canada in late 1960s. Multiculturalism as an idea was brought to other English-speaking countries.

In dealing with immigrants groups and their cultures, there are essentially four approaches (Frost):

Monoculturalism. In some European states, culture is very closely linked to nationalism, thus government policy is to assimilate immigrants. Those countries have policies aiming at the social integration of immigrant groups to the national culture.

Leading Culture (German: Leitkultur). The Orientalist Bassam Tibi has developed this societal model in Germany. The idea is that minorities can have an identity of their own, but they should at least support the core concepts of the culture on which the society is based.

Melting Pot. In the United States, the traditional view has been one of a melting pot where all the immigrant cultures are mixed and amalgamated without state intervention. Immigrants maintain own language and culture, while also becoming Americans.

Multiculturalism: A policy those immigrants and others should preserve their cultures with the different cultures interacting peacefully within one nation. Today, this is official policy of Canada, Australia and UK. Multiculturalism is been contrasted to a "melting pot" that mixes different ethnics. This also has been described as a "salad bowl" model. (Multiculturalism, Social Integration and Social Peace)

It must be added that there is no country that follows only one of listed category. France has made efforts to adapt French culture to new immigrant groups, while Canada encourages assimilation. Multiculturalism in the liberal democratic model that we are accustomed to seeing in traditional countries of immigration is not the preferred model utilized in Korea and in East Asia in general.

South Korea, a previously ethnically homogeneous country, has experienced transformations in both discourse and policy regarding

multiculturalism in recent years. The new discourse on multiculturalism implies that Korea is becoming, or should become, a multicultural society.

The issue of multiculturalism and its impact is sphere of scientific interests of political and social scientists, cultural studies, economists etc. The scientific literature on research of multiculturalism problems is been presented adequately both by Western, Russian and East Asian authors. Systematizing the beginning of multiculturalism process in Korea, all scholars both Western and Korean, consider it in three cases: migrant workers, marriage migrants and ethnic Chinese. However, nobody have paid sufficient attention to the another big group of foreign residents in South Korea named "international students". According to the statistics of National Institute for International Education on foreign students in Korea, there were 91,332 foreign students studying as of April 1, 2015. By country of origin, foreign students were from 171 countries. By area of study, there were 22,718 Korean language students, 32,972 undergraduate students, and graduate students 22,767 and 13,415 other students.

South Korea's government is been considered almost the best one at providing scholarship for foreign students. The most familiar scholarship for foreigners are GKS (Global Korean Scholarship) and KGSP (Korean Government Scholarship Program). These scholarships set a goal to develop global leaders, and to strengthen Korea's friendly networks all around the world. Recent years there is an urgent need to do some research work and surveys to reveal detailed benefits and effects of those scholarships. No doubt, that Korean government needs reports of educational programs efficiency towards foreign students. In this paper author is operating with "Analysis on The Actual Conditions of The Korean Government Scholarship Foreign Students" study paper, which was been reported by Jung-Eun Oh, member of Migration Research and Training Centre in International Organization for Migration.

〈Table 1〉 Countries of Origin of Korean Government Scholarship Foreign Students

(Unit : Person, %)

| Country | Number | Ratio | Country | Number | Ratio | Country | Number | Ratio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Japan | 293 | 6.1 | Kazakhstan | 120 | 2.5 | Philippines | 88 | 1.8 |
| China | 286 | 5.9 | Uzbekistan | 118 | 2.4 | Kyrgyzstan | 76 | 1.6 |
| Mongol | 238 | 4.9 | Thailand | 114 | 2.4 | Mexico | 74 | 1.5 |
| Vietnam | 209 | 4.3 | U.S.A. | 108 | 2.2 | Turkey | 67 | 1.4 |
| Russia | 204 | 4.2 | India | 107 | 2.2 | Laos | 66 | 1.4 |
| Indonesia | 153 | 3.2 | Cambodia | 90 | 1.9 | Germany | 60 | 1.2 |
| Malaysia | 132 | 2.7 | Taiwan | 89 | 1.8 | Others | 1,930 | 40.0 |
| Myanmar | 121 | 2.5 | Bangladesh | 88 | 1.8 | Total | 4,831 | 100.0 |

Source: National Institute for International Education

Motive and Preparation of Studying in Korea The most important reason why the government scholarship students decided to study in Korea was financial reasons such as scholarship, ability to save money by attending Korean universities. Academic interest in Korea and personal reasons such as recommendation from family, friends, acquaintances living in Korea, were been ranked the second and the third important reasons. Besides, some of enrolled students Executive Summary xvii responded that curiosity about and admiration for Korea motivated them to study in Korea, while some of graduate students responded that the degree received in Korea is beneficial for attaining jobs. When comparing the responses of undergraduate students and those of graduate students, undergraduates showed more interest in the economic reason than graduate students did, whereas graduate students put more emphasis on the academic interest in Korea that undergraduates.[5]

On October 2007, ministry of Justice announced a new regulation towards international students in South Korea. According to the new regulation employment, procedure was been facilitated for foreign students who have graduated Korean universities. Moreover, international students can work more hours during the study than before. All these legislative enactments are being set by Korean government to recruit more international students in Korean companies. Students of master and doctoral degrees with good recommendations can change their student visa to work visa without leaving the country.

The South Korean government has announced a new national strategy to nearly triple the country's foreign student enrolment by 2023. Just under 85,000 foreign students studied in Korea in 2014; the government would see this number increase to 200,000 by 2023.[6]

Having analyzed statistics data and South Korean government policies author can claim that South Korea want to benefit from multiculturalism phenomena mainly through international students. Recruiting best international students South Korea is taking care of two birds with one stone. In order to fit in globalization process all around the world Korea as an industrial country wants to see more foreign graduates of Korean universities in Korean companies. This will also lead to improvement of foreigners' image among Korean population who have only witnessed 3D migrant workers and poor marriage migrants who were been forced to come to Korea for better life. On the contrast to majority migrants, foreign students have more prestigious image. Korean government's policy toward foreign students in the context of multiculturalism will definitely bring more tolerance and better understanding toward foreign culture.

## References

1. Dixon J. "Korea's Embrace of Globalization". *The Korea Times*. 2011. http://koreatimes.co.kr/www/news/biz/2013/05/348_91475.html.
2. Kim Junmo, Kwon Yongsoo. "Economic Development, the Evolution of Foreign Labor and Immigration Policy, and the Shift to Multiculturalism in South Korea". *Philippine Political Science Journal* 33-2. 2012. pp.178-201.
3. Battistella G. "Migrations in Asia: Established Patterns and Emerging Trends". *Estudios Migratorios Latinoamericanos* 17. 2003. pp.41-67.
4. Bernaldez Pedro B., Jung Haangsok. "Multiculturalism, Social Integration and Social Peace in South Kore: Coping Mechanism through Collaborative Governance". *Journal of Parliamentary Research* 8. 2013. pp.317-347.
5. The IOM Migration Research and Training Centre. "Analysis on the Actual Condition of the Korean Government Scholarship Foreign Students". September 2014.
6. "Korea Aims for 200,000 Foreign Students by 2023" (ICEF Monitor). http://monitor.icef.com/2015/10/korea-aims-for-200000-foreign-students-by-2023/

## <참고 1> 한국 인명 지명의 러시아어 표기

| 자음 | 홀로도비치 -콘체비치(1966) | 모음 | 홀로도비치 -콘체비치(1966) |
|---|---|---|---|
| ㄱ | К-, -г-, -к | 아 | А |
| ㅋ | КХ, -к | 어 | О [ŏ, ɔ] |
| ㄲ | КК | 오 | О |
| ㄷ | Т-, -д-, -т | 우 | У |
| ㅌ | ТХ | 으 | Ы |
| ㄸ | ТТ | 이 | И |
| ㅂ | П-, -б-, -п | 애 | Э |
| ㅍ | ПХ | 에 | Е |
| ㅃ | ПП | 외 | ВЕ |
| ㅅ | С, -т | 위 | ВИ |
| ㅆ | СС, -т | 야 | Я |
| ㅈ | Ч-, -дж-, -т | 여 | Ё/ЙО [йŏ, йɔ] |
| ㅊ | ЧХ, -т | 요 | Ё/ЙО |
| ㅉ | ЧЧ | 유 | Ю |
| ㅎ | Х | 얘 | ЙЯ |
| ㄴ | Н | 예 | ЙЕ/-Е |
| ㄹ | -р-, -ль | 와 | ВА |
| ㅁ | М | 워 | ВО |
| ㅇ | -н [-нъ] | 왜 | ВЭ |
| | | 웨 | ВЕ |
| | | 의 | ЫЙ |

1) 한국 인명과 지명의 러시아어 표기는 홀로도비치-콘체비치(1966)의 간략전사를 사용하는 것을 원칙으로 한다.
2) 특수기호는 사용하지 않는 것을 원칙으로 한다. 한글 복원이 필요한 경우에는 한글을 병기한다.
3) 성과 이름을 분리하여 각각의 독립된 단위로 표기한다.
예) 장정진 Чан Джонджин (콘체비치 체계) → Чан Чонджин

## <참고 2> CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기

| 키릴 문자 | 한글 | | | 키릴 문자 | 한글 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 모음앞 | 자음앞 | 어말 | | 모음앞 | 자음앞 | 어말 |
| **А** | 아 | | | **Р** | ㄹ | 르 | |
| **Б** | ㅂ | ㅂ, 브 | 프 | **С** | ㅅ | 스 | |
| **В** | ㅂ | ㅂ, 브 | 프 | **Т** | ㅌ | ㅅ, 트 | 트 |
| **Г** | ㄱ | ㄱ, 그 | 크 | **У** | 우 | | |
| **Д** | ㄷ | ㅅ, 드 | 트 | **Ф** | ㅍ | ㅂ, 프 | 프 |
| **Е** | 에, 예 | | | **Х** | ㅎ | 흐 | |
| **Ё** | 요 | | | **Ц** | ㅊ | 츠 | |
| **Ж** | ㅈ | 즈, 시 | 시 | **Ч** | ㅊ | 치 | |
| **З** | ㅈ | 즈, 스 | 스 | **Ш** | 시 | 시 | |
| **И** | 이 | | | **Щ** | 시 | 시 | |
| **Й** | 이 | | | **Ъ** | – | | |
| **К** | ㅋ | ㄱ, 크 | 크 | **Ы** | 이 | | |
| **Л** | ㄹ, ㄹㄹ | ㄹ | | **Ь** | (이) | | |
| **М** | ㅁ | ㅁ, 므 | ㅁ | **Э** | 에, 예 | | |
| **Н** | ㄴ | ㄴ | | **Ю** | 유 | | |
| **О** | 오 | | | **Я** | 야 | | |
| **П** | ㅍ | ㅂ, 프 | 프 | | | | |

1) 러시아의 인명, 지명은 “러시아어 외래어 표기법”에 따라 표기한다.
2) 우크라이나, 벨라루스, 조지아, 아르메니아, 아제르바이잔, 몰도바, 라트비아, 리투아니아, 에스토니아의 인명과 지명은 자국어의 로마자 표기를 우선으로 하여 한글로 옮긴다.
3) 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄의 인명과 지명은 러시아어 표기를 우선으로 하되, 자국어에서 유래한 인명과 지명은 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르기도 한다.

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

***** Корейские имена записаны по приципу русской транскрипции Холодовича-Концевича (1954-1966).


1. **Айткулова Зарина**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: a.a.zaika@mail.ru
2. **Ахметова Сабина**, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс, Астана. Казахстан; e-mail: sabinaz96@mail.ru
3. **Баймухамбет Салтанат**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: salta940920@gmail.com
   **Тен Екатерина**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: kotena_1996@mail.ru
   **Тё Елена**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: ylncho26@gmail.com
4. **Баяхметова Бибинур**, КазНУ им. аль-Фараби, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: baibibnur@gmail.com
5. **Бейсенбаева Алтынай**, КазНУ им. аль-Фараби, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: altynai.kr@gmail.com
6. **Болатова Лязизат**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: nls_forever@mail.ru
7. **Гребенкина Анна**, МГЛУ, 5 курс, Москва, Россия; e-mail: grebe@pochta.ru
8. **Данияр Фатима**, КазНУ им. аль-Фараби, 1 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: daniyarfatima@gmail.com
9. **Дубовицкая Екатерина**, НГУ, 2 курс, Новосибирск, Россия; e-mail: ekaterina.dubovickaya@gmail.com
10. **Еркін Әсел**, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс, Астана. Казахстан; e-mail: acka_e@mail.ru
11. **Есетова Жансая**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: zhansaya.2097@gmail.com
    **Камалиева Аяжан**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: kamalievaa15@gmail.com
12. **Жұмабек Асель**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: aseka0705@mail.ru
    **Зарлыкова Жанерке**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: jan_neka@mail.ru
    **Кемелхан Айжан**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: ai_-_97@mail.ru
    **Тілеужан Айгерім**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: aigerim_tleujan@mail.ru
    **Тойчибекова Диана**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: diana_toichibeko@mail.ru

13. **Изат Аида**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: aida_bumi@mail.ru
14. **Какенова Салтанат**, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс, Астана. Казахстан; e-mail: salta-37@mail.ru
15. **Косяк Анастасия**, НГТУ, 3 курс, Новосибирск, Россия; e-mail: nast.kosyak@gmail.com
16. **Леонова Мария**, Школа Педагогики ДВФУ, 3 курс, Уссурийск, Россия; e-mail: bybli4eg@mail.ru
17. **Леонова Мария**, Школа Педагогики ДВФУ, 3 курс, Уссурийск, Россия; e-mail: bybli4eg@mail.ru
18. **Ли Вероника**, КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: veronika_-_17@mail.ru
19. **Лукьянченко Надежда**, МГЛУ, 5 курс, Москва, Россия; e-mail: rok94.06@mail.ru
20. **Лунина Мария**, НГУ, 2 курс, Новосибирск, Россия; e-mail: marie.lunina@gmail.com
21. **Музапбарова Нургуль**, КазНУ им. аль-Фараби, 1 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: rinjj27@gmail.com
22. **Мухаметқан Салтанат**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: salta.pri@gmail.com
23. **Сагандыкова Карина**, КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: ksagandykova@bk.ru
24. **Саулебаева Айя**, КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: aiya97@mail.ru
25. **Серикбай Асемгуль**, КазНУ им. аль-Фараби, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: love_1.m@mail.ru
26. **Серікова Ақерке**, КазНУ им. аль-Фараби, 1 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: apeke_2604@mail.ru
27. **Сұлтан Камилла**, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 3 курс, Астана. Казахстан; e-mail: kami.1995.95@mail.ru
28. **Тё Елена**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: ylncho26@gmail.com
29. **Тен Ольга**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: ten_leka@mail.ru
30. **Усманова Замира**, КазНУ им. аль-Фараби, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: usmanova-95@mail.ru
31. **Хайрушева Асель**, КазНУ им. аль-Фараби, 2 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: ase199kh@gmail.com
32. **Хамитова Назерке**, КазНУ им. аль-Фараби, 1 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: h.naz_9797@mail.ru
33. **Хан Виктория**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: vicka_1994_khan@mail.ru
34. **Хан Виктория**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: vicka_1994_khan@mail.ru

35. **Христиева Екатерина**, НГТУ, 3 курс, Новосибирск, Россия; e-mail: hristieva.ekaterina@yandex.ru
36. **Цой Людмила**, КазНУ им. аль-Фараби, 1 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: Lyudmila_tsoy@list.ru
37. **Цой Яна**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: kalibry_13@mail.ru
38. **Чон Кахи**, Университет Кёнхи, 3 курс, Сеул, Республика Корея; e-mail: 06victory@naver.com
**Ким Тохён**, Университет Кёнхи, 3 курс, Сеул, Республика Корея; e-mail: dohyun225dada@gmail.com
**Эгай Анастасия**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: egay_95@mail.ru
39. **Чон Хёнджин**, Пусанский университет иностранных языков, 3 курс, Пусан, Республика Корея; e-mail: dike5060@gmail.com
**Ван Вонсан**, Пусанский университет иностранных языков, 3 курс, Пусан, Республика Корея; e-mail: cjk6941@hanmail.net
**Бакирова Азиза**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: neitral2@mail.ru
40. **Чхве Сонун**, Пусанский университет иностранных языков, 4 курс, Пусан, Республика Корея; e-mail: ravylord@gmail.com
**Сон Чиын**, Пусанский университет иностранных языков, 3 курс, Пусан, Республика Корея; e-mail: thdwldms8490@naver.com
**Кудабаева Карина**, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: kudabayeva.karina@gmail.com
41. **Шакен Нурзат**, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс, Астана. Казахстан; e-mail: nurzat.rinatovna@mail.ru
42. **Шешембекова Мадина**, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2 курс, Астана. Казахстан; e-mail: sheshembekovam@gmail.com
43. **Юсупова Гульмира**, КазНУ им. аль-Фараби, 4 курс, Алматы, Казахстан; e-mail: gulmira_yussupova@bk.ru

# 필자

– 필자, 대학 및 학년, 국가 및 도시, 전자우편. 이름은 “성 – 명” 순.
– 외국 인명과 지명의 한글 표기는“외래어 표기법”에 따르는 것을 원칙으로 함.

1. **아잇쿨로바 자리나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: a.a.zaika@mail.ru
2. **아흐메토바 사비나**, 유라시아 국립대 2학년, 카자흐스탄 아스타나, e-mail: sabinaz96@mail.ru
3. **바이무함베트 살타나트**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: salta940920@gmail.com
   **전 예카테리나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: kotena_1996@mail.ru
   **조 옐레나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: ylncho26@gmail.com
4. **바야흐메토바 비비누르**, 카자흐 국립대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: baibibnur@gmail.com
5. **베이센바예바 알티나이**, 카자흐 국립대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: altynai.kr@gmail.com
6. **볼라토바 랴지자트**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: nls_forever@mail.ru
7. **그레벤키나 안나**, 모스크바 국립언어대 5학년, 러시아 모스크바, e-mail: grebe@pochta.ru
8. **다니야르 파티마**, 카자흐 국립대 1학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: daniyarfatima@gmail.com
9. **두보비츠카야 예카테리나**, 노보시비르스크 국립대 2학년, 러시아 노보시비르스크, e-mail: ekaterina.dubovickaya@gmail.com
10. **예르킨 아셀**, 유라시아 국립대 2학년, 카자흐스탄 아스타나, e-mail: acka_e@mail.ru
11. **예세토바 잔사야**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: zhansaya.2097@gmail.com
    **카밀라예바 아야잔**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: kamalievaa15@gmail.com
12. **주마베크 아셀**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: aseka0705@mail.ru
    **자를리코바 자네르케**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: jan_neka@mail.ru
    **케멜한 아이잔**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: ai_-_97@mail.ru

**틸레우잔 아이게림**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: aigerim_tleujan@mail.ru
**토이치베코바 디아나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: diana_toichibeko@mail.ru

13. **이자트 아이다**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: aida_bumi@mail.ru
14. **카케노바 살타나트**, 유라시아 국립대 2학년, 카자흐스탄 아스타나, e-mail: salta-37@mail.ru
15. **코샤크 아나스타샤**, 노보시비르스크 국립공대 3학년, 러시아 노보시비르스크, e-mail: nast.kosyak@gmail.com
16. **레오노바 마리야**, 극동국립대 사범대학 3학년, 러시아 우수리스크, e-mail: bybli4eg@mail.ru
17. **레오노바 마리야**, 극동국립대 사범대학 3학년, 러시아 우수리스크, e-mail: bybli4eg@mail.ru
18. **이 베로니카**, 카자흐 국립대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: veronika_-_17@mail.ru
19. **루키얀첸코 나데즈다**, 모스크바 국립언어대 5학년, 러시아 모스크바, e-mail: rok94.06@mail.ru
20. **루니나 마리야**, 노보시비르스크 국립대 2학년, 러시아 노보시비르스크, e-mail: marie.lunina@gmail.com
21. **무자프바로바 누르굴**, 카자흐 국립대 1학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: rinjj27@gmail.com
22. **무하멧칸 살타나트**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: salta.pri@gmail.com
23. **사간디코바 카리나**, 카자흐 국립대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: ksagandykova@bk.ru
24. **사울레바예바 아이야**, 카자흐 국립대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: aiya97@mail.ru
25. **세리크바이 아셈굴**, 카자흐 국립대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: love_l.m@mail.ru
26. **세리코바 아케르케**, 카자흐 국립대 1학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: apeke_2604@mail.ru
27. **술탄 카밀라**, 유라시아 국립대 3학년, 카자흐스탄 아스타나, e-mail: kami.1995.95@mail.ru
28. **조 옐레나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: ylncho26@gmail.com
29. **전 올가**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: ten_leka@mail.ru
30. **우스마노바 자미라**, 카자흐 국립대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: usmanova-95@mail.ru

31. **하이루셰바 아셀**, 카자흐 국립대 2학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: ase199kh@gmail.com
32. **하미토바 나제르케**, 카자흐 국립대 1학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: h.naz_9797@mail.ru
33. **한 빅토리야**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: vicka_1994_khan@mail.ru
34. **한 빅토리야**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: vicka_1994_khan@mail.ru
35. **흐리스티예바 예카테리나**, 노보시비르스크 국립공대 3학년, 러시아 노보시비르스크, e-mail: hristieva.ekaterina@yandex.ru
36. **최 류드밀라**, 카자흐 국립대 1학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: Lyudmila_tsoy@list.ru
37. **최 야나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: kalibry_13@mail.ru
38. **정가희**, 경희대 3학년, 대한민국 서울, e-mail: 06victory@naver.com
**김도현**, 경희대 3학년, 대한민국 서울, e-mail: dohyun225dada@gmail.com
**예가이 아나스타샤**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: egay_95@mail.ru
39. **전형진**, 부산외대 3학년, 대한민국 부산, e-mail: dike5060@gmail.com
**왕원상**, 부산외대 3학년, 대한민국 부산, e-mail: cjk6941@hanmail.net
**바키로바 아지자**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: neitral2@mail.ru
40. **최성운**, 부산외대 4학년, 대한민국 부산, e-mail: ravylord@gmail.com
**송지은**, 부산외대 3학년, 대한민국 부산, e-mail: thdwldms8490@naver.com
**쿠다바예바 카리나**, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 3학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: kudabayeva.karina@gmail.com
41. **샤켄 누르자트**, 유라시아 국립대 2학년, 카자흐스탄 아스타나, e-mail: nurzat.rinatovna@mail.ru
42. **셰셈베코바 마디나**, 유라시아 국립대 2학년, 카자흐스탄 아스타나, e-mail: sheshembekovam@gmail.com
43. **유수포바 굴미라**, 카자흐 국립대 4학년, 카자흐스탄 알마티, e-mail: gulmira_yussupova@bk.ru

# 목차

(R 은 러시아어, E 는 영어. 논문은 필자의 러시아어 알파벳 순.)

**1. 아잇쿨로바 자리나.** 한반도 통일에 대한 카자흐스탄인들의 견해 (R) ...1
**2. 아흐메토바 사비나.** 임진왜란 당시 조선인들의 군사 활동: 거북선을 중심으로 (R) ...7
**3. 바이무함베트 살타나트, 전 예카테리나, 조 옐레나.** 카자흐스탄에서의 한국의 이미지 (R) ...22
**4. 바야흐메토바 비비누르.** 2000 년대 카자흐스탄 경제 발전에 있어서 한국 기업의 역할 (R) ...44
**5. 베이센바예바 알티나이.** 카자흐스탄에서의 한국의 소프트파워 (R) ...54
**6. 볼라토바 랴지자트.** 한국어와 러시아어에서의 "운명"의 개념 (R) ...68
**7. 그레벤키나 안나.** 군사 정치 주제를 다루는 한국 저널리즘 텍스트의 특성 (R) ...79
**8. 다니야르 파티마.** 한국의 청년 고용 문제: 카자흐 국립대 교환학생의 사례를 중심으로 (R) ...86
**9. 두보비츠카야 예카테리나.** 한국 현실주의 연극의 출현 (E) ...99
**10. 예르킨 아셀.** 카자흐스탄과 한국의 의료 분야 협력 ...105
**11. 예세토바 잔사야, 카밀라예바 아야잔.** 한국과 카자흐스탄의 출생 통과의례 ...110
**12. 주마베크 아셀, 자를리코바 자네르케, 케멜한 아이잔, 틸레우잔 아이게림, 토이치베코바 디아나.** 한국과 카자흐스탄 교환학생 프로그램에서의 상호 문화 적응 (R) ...116
**13. 이자트 아이다.** 한국과 카자흐스탄의 몸짓언어 비교 ...125
**14. 카케노바 살타나트.** 북한 핵실험에 관한 소고 (R) ...130
**15. 코샤크 아나스타샤.** 한반도 비핵화의 문제 (R) ...140
**16. 레오노바 마리야.** 가정교육에 있어서의 제문제 (R) ...148
**17. 레오노바 마리야.** 러시아와 한국 가정의 특성 비교 (R) ...153
**18. 이 베로니카.** 한국 정부의 의료보험 정책 (R) ...157
**19. 루키얀첸코 나데즈다.** 북한 애국노래의 러시아어 번역에서 나타나는 특징 (R) ...167
**20. 루니나 마리야.** 한국어 속담에서의 성적인 차이 (R) ...178
**21. 무자프바로바 누르굴.** 남북한 통일의 기대효과 (R) ...188
**22. 무하멧칸 살타나트.** 한국과 카자흐스탄의 전통음악 교류 ...196
**23. 사간디코바 카리나.** 카자흐스탄과 한국 간의 무비자 협정 (R) ...202
**24. 사울레바예바 아이야.** 한국 커피산업의 역사와 카자흐스탄 커피시장의 현황 (R) ...212

**25. 세리크바이 아셈굴.** 카자흐스탄 개신교의 현황과 청년층 종교선택의 문제 (R) ..... 231
**26. 세리코바 아케르케.** 한국의 전통음악 (R) ..... 241
**27. 술탄 카밀라.** 한국사회에서 외국어 남용에 관한 문제 ..... 260
**28. 조 옐레나.** 한국어에서의 가짜동족어의 번역 (R) ..... 264
**29. 전 올가.** 엑스포를 통해서 본 한국과 카자흐스탄의 문화교류 ..... 274
**30. 우스마노바 자미라.** 국민들의 노력으로 이룩한 한강의 기적 (R) ..... 280
**31. 하이루셰바 아셀.** 한국의 사례를 통해서 본 카자흐스탄 내 노동이주 문제 (R) ..... 286
**32. 하미토바 나제르케.** 한국과 카자흐스탄 학생들의 눈에 비친 한국의 문제 (R) ..... 299
**33. 한 빅토리야.** 한국어 인칭대명사 특징에 대한 연구 ..... 316
**34. 한 빅토리야.** 고려말의 현장조사 방법 (R) ..... 321
**35. 흐리스티예바 예카테리나.** 박근혜 정부의 대북정책 (R) ..... 332
**36. 최 류드밀라.** 삼일운동의 역사적 의의 (R) ..... 338
**37. 최 야나.** 한국어와 러시아어의 감탄사 (R) ..... 346
**38. 정가희, 김도현, 예가이 아나스타샤.** 카자흐스탄에 거주하는 고려인들의 이주 배경과 사회 적응 과정, 그리고 앞으로의 전망 ..... 357
**39. 전형진, 왕원상, 바키로바 아지자.** 한국 국제의료관광산업 현황과 전망: 러시아와 CIS 중앙아시아를 중심으로 ..... 368
**40. 최성운, 송지은, 쿠다바예바 카리나.** 카자흐스탄에 정착한 고려인의 식문화를 통해 살펴본 환경에 따른 적응 및 변화 ..... 375
**41. 샤켄 누르자트.** 카자흐스탄과 한국의 자동차 합작회사 ..... 381
**42. 셰셈베코바 마디나.** 조선시대 한국문학 (R) ..... 386
**43. 유수포바 굴미라.** 한국의 외국인 유학생 다문화 체험 (E) ..... 395

**<참고 1>** 한국 인명 지명의 러시아어 표기 ..... 402
**<참고 2>** CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기 ..... 403

**필자 (R)** ..... 404
**필자** ..... 407
**목차** ..... 410

**Center for Korean Studies**

**Kazakh Ablai Khan University**
**of International Relations**
**and World Languages**

카자흐 국제관계 및 세계언어대
한국학센터

# CIS 대학생 한국학 논문집 3

**2016**

"이 학술지는 2015 년 대한민국 교육부와 한국학중앙연구원(한국학진흥사업단)을 통해 해외한국학중핵대학육성사업의 지원을 받아 제작되었음 (AKS-2015-OLU-2250007)"

**CIS 대학생 한국학 논문집 3**

**편집대표**
박 넬리 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**책임편집**
장호종 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**편집위원** * 러시아어 알파벳순
김 아나스타샤 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)
쿠르바노프 세르게이 (상트페테르부르크 국립대)
백태현 (비슈케크 인문대)
우시케노프 예르나르 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)
한 넬리 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

**편집간사**
전 옐레나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)
보란타예바 파리자 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)
스비리도바 발렌티나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

***Korean Studies for CIS Students* Vol. 3.**
**Almaty: Center for Korean Studies of KazUIR&WL. 2016. 418p.**

**ISSN 2415-752X**

---

발 행 일: 2016 년 5 월 30 일
발행기관: 카자흐 국제관계 및 세계언어대 한국학센터
발 행 처: 카자흐 국제관계 및 세계언어대 출판부
주 소: Muratbaeva Str. 200, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages, Almaty, Kazakhstn

---

СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ
ПО КОРЕЕВЕДЕНИЮ
СТУДЕНТОВ ВУЗов СНГ

выпуск 3

Издательство «Полилингва»
не несёт ответственности за достоверность и содержание
представленной информации

отпечатано с готовых файлов заказчика

Подписано в печать 30.05.2016 г. Формат 62x84 1/8
Бумага офсетная. Печать RISO. Объем 52,00 п.л. Усл.печ.л. 54,05
Заказ № 68. Тираж 300 экз.

Издательство «Полилингва» Казахского университета
международных отношений и мировых языков
имени Абылай хана
050022, г. Алматы, ул. Муратбаева, 200
Тел.: +7 (727) 292-03-84, 292-03-85, вн. 24-09
e-mail: kazumo@ablaikhan.kz, ablaikhan@list.ru